

**NORME
INTERNATIONALE
INTERNATIONAL
STANDARD**

**CEI
IEC**

60050(723)

**МЕЖДУНАРОДНЫЙ
СТАНДАРТ**

Première édition
First edition
1997-03

Vocabulaire Electrotechnique International

**Chapitre 723:
Radiodiffusion et télédistribution:
Son, télévision, données**

International Electrotechnical Vocabulary

**Chapter 723:
Broadcasting: Sound, television, data**

Международный Электротехнический Словарь

**Глава 723:
Вещание: звуковое, телевизионное, данных**

Vocabulario Electrotécnico Internacional

**Capítulo 723:
Radiodifusión: Sonido, televisión, datos**



Numéro de référence
Reference number
CEI/IEC 60050(723): 1997

IECNORM.COM : Click to view the full PDF of IEC 60050-723:1997

NORME
INTERNATIONALE
INTERNATIONAL
STANDARD

CEI
IEC

60050(723)

МЕЖДУНАРОДНЫЙ
СТАНДАРТ

Première édition
First edition
1997-03

Vocabulaire Electrotechnique International

Chapitre 723:

Radiodiffusion et télédistribution:

Son, télévision, données

International Electrotechnical Vocabulary

Chapter 723:

Broadcasting: Sound, television, data

Международный Электротехнический Словарь

Глава 723:

Вещание: звуковое, телевизионное, данных

Vocabulario Electrotécnico Internacional

Capítulo 723:

Radiodifusión: Sonido, televisión, datos

© CEI 1997 Droits de reproduction réservés — Copyright — all rights reserved

Aucune partie de cette publication ne peut être reproduite ni utilisée sous quelque forme que ce soit et par aucun procédé, électronique ou mécanique, y compris la photocopie et les microfilms, sans l'accord écrit de l'éditeur.

Запрещается без письменного разрешения издателя воспроизведение или копирование этой публикации или ее части в любой форме или любыми средствами — электронными или механическими, включая фотокопию и микрофильм.

No part of this publication may be reproduced or utilized in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopying and microfilm, without permission in writing from the publisher.

Ninguna parte de esta publicación se puede reproducir ni utilizar en cualquier forma ni por cualquier procedimiento electrónico, o mecánico, incluidas las fotocopias y las microfichas, sin permiso escrito del editor.

International Electrotechnical Commission

3, rue de Varembe Geneva, Switzerland

Telefax: +41 22 919 0300

e-mail: inmail@iec.ch

IEC web site <http://www.iec.ch>



Commission Electrotechnique Internationale
International Electrotechnical Commission
Международная Электротехническая Комиссия

CODE PRIX XG
PRICE CODE

Pour prix, voir catalogue en vigueur
For price, see current catalogue

SOMMAIRE

	Pages
AVANT-PROPOS	VI
Sections	
723-01 Termes généraux	1
723-02 Termes communs à la radiodiffusion sonore et à la télévision	17
723-03 Radiodiffusion sonore	36
723-04 Télévision: Termes généraux	60
723-05 Télévision: Analyse et synthèse de l'image — Signaux d'image	78
723-06 Qualités et défauts des images	109
723-07 Appareils et dispositifs utilisés en télévision	139
723-08 Termes spécifiques aux systèmes de télévision en couleur	164
Sous-section — Colorimétrie	175
723-09 Télédistribution	186
Index	199

CONTENTS

	Page
FOREWORD	VII
Sections	
723-01 General terms	1
723-02 Common sound and television broadcasting terms	17
723-03 Sound broadcasting	36
723-04 Television: General terms	60
723-05 Television: Picture analysis and display — Video signals	78
723-06 Picture quality and impairment	109
723-07 Equipment and devices used in television	139
723-08 Terms specific to colour television systems	164
Colorimetry — sub-section	175
723-09 Cabled distribution systems	186
Index	199

IECNORM.COM : Click to view the full PDF of IEC 60050-723:1997

СОДЕРЖАНИЕ

	Стр.
ПРЕДИСЛОВИЕ	VIII
Раздел	
723-01 Основные термины	1
723-02 Общие термины звукового и телевизионного вещания	17
723-03 Звуковое радиовещание	36
723-04 Телевидение: Общие термины	60
723-05 Телевидение: Анализ и воспроизведение изображения — видеосигналы	78
723-06 Качество и ухудшение изображения	109
723-07 Оборудование и устройства, используемые в телевидении	139
723-08 Термины, относящиеся к системам цветного телевидения	164
Поправки к колориметрии	175
723-09 Кабельные распределительные системы	186
Алфавитный указатель	199

TABLA DE MATERIAS

	Pags.
PREÁMBULO	IX
Secciones	
723-01 Términos generales	1
723-02 Términos comunes a la radiodifusión de sonido y televisión	17
723-03 Radiodifusión de sonido	36
723-04 Televisión: Términos generales	60
723-05 Televisión: Análisis, síntesis de imágenes — Señales de imágenes	78
723-06 Calidad y defectos de las imágenes	109
723-07 Aparatos y dispositivos empleados en televisión	139
723-08 Términos específicos de los sistemas de televisión en color	164
Subsección: Colorimetría	175
723-09 Teledistribución	186
Índice	199

COMMISSION ÉLECTROTECHNIQUE INTERNATIONALE

VOCABULAIRE ÉLECTROTECHNIQUE INTERNATIONAL

CHAPITRE 723: RADIODIFFUSION ET TÉLÉDISTRIBUTION:
SON, TÉLÉVISION, DONNÉES

AVANT-PROPOS

- 1) Les décisions ou accords officiels de la CEI en ce qui concerne les questions techniques, préparés par des comités d'études où sont représentés tous les Comités nationaux s'intéressant à ces questions, expriment dans la plus grande mesure possible un accord international sur les sujets examinés.
- 2) Ces décisions constituent des recommandations internationales et sont agréées comme telles par les Comités nationaux.
- 3) Dans le but d'encourager l'unification internationale, la CEI exprime le vœu que tous les Comités nationaux adoptent dans leurs règles nationales le texte de la recommandation de la CEI, dans la mesure où les conditions nationales le permettent. Toute divergence entre la recommandation de la CEI et la règle nationale correspondante doit, dans la mesure du possible, être indiquée en termes clairs dans cette dernière.

Les chapitres du Vocabulaire Electrotechnique International (VEI) concernant les télécommunications (chapitres de la série 700) ont été préparés par des groupes mixtes d'experts des Comités techniques de l'Union Internationale des Télécommunications (UIT) – Comité Consultatif International des Radiocommunications (CCIR), Comité Consultatif International Télégraphique et Téléphonique (CCITT) – et de la Commission Electrotechnique Internationale (CEI), coordonnés par le Groupe mixte coordinateur CCIR-CCITT-CEI pour le vocabulaire (GMC).

Les termes et définitions de ces chapitres sont destinés à faciliter la compréhension des textes concernant les télécommunications. Ils ont été approuvés pour publication par les Comités nationaux de la CEI.

Ils n'ont pas reçu d'approbation formelle par les Assemblées plénières du CCIR ou du CCITT, et ne remplacent pas les définitions contenues dans les Recommandations du CCIR ou du CCITT (ou dans le Règlement des radiocommunications, ou dans le Règlement des télécommunications internationales ou dans la Constitution ou la Convention internationale des télécommunications) qui sont à utiliser dans leurs domaines respectifs d'application.

La présente Norme internationale a été établie par le groupe d'experts du GMC, sous la responsabilité du comité d'études 1 de la CEI: Terminologie. Elle constitue le chapitre 723 du Vocabulaire Electrotechnique International (VEI).

Le texte de cette norme est issu des documents suivants:

Règle des Six Mois	Rapport de vote
1(VEI 723)(BC)1299	1(VEI 723)(BC)1311

Le rapport de vote indiqué dans le tableau ci-dessus donne toute information sur le vote ayant abouti à l'approbation de cette norme.

Comme dans tous les chapitres du VEI concernant les télécommunications, les termes et définitions sont donnés en français, anglais, russe, espagnol et les termes sont, de plus, indiqués en allemand, polonais, suédois et japonais.

INTERNATIONAL ELECTROTECHNICAL COMMISSION

INTERNATIONAL ELECTROTECHNICAL VOCABULARY

CHAPTER 723: BROADCASTING: SOUND, TELEVISION, DATA

FOREWORD

- 1) The formal decisions or agreements of the IEC on technical matters, prepared by technical committees on which all the National Committees having a special interest therein are represented, express, as nearly as possible, an international consensus of opinion on the subjects dealt with.
- 2) They have the form of recommendations for international use and they are accepted by the National Committees in that sense.
- 3) In order to promote international unification, the IEC expresses the wish that all National Committees should adopt the text of the IEC recommendation for their national rules in so far as national conditions will permit. Any divergence between the IEC recommendation and the corresponding national rules should, as far as possible, be clearly indicated in the latter.

Chapters of the International Electrotechnical Vocabulary (IEV) relating to telecommunications (chapters of the 700 series) have been prepared by Joint Groups of experts from the technical committees of the International Telecommunications Union (UIT) – International Consultative Radiocommunications Committee (CCIR), International Consultative Telegraph and Telephone Committee (CCITT) – and from the International Electrotechnical Commission (IEC), co-ordinated by the CCIR-CCITT-IEC Joint Co-ordinating Group for vocabulary (JCG).

The terms and definitions in these chapters are intended to promote a good understanding of telecommunications texts. They have been approved for publication by the IEC National Committees.

They have not received formal approval by the CCIR or CCITT Plenary Assemblies and do not replace definitions contained in CCIR or CCITT recommendations (or in the Radio Regulations, the International Telecommunication Regulations, or the International Telecommunication Constitution or Convention) which are to be used in their respective fields of application.

This International Standard has been prepared by a group of experts of the JCG under the responsibility of IEC technical committee 1: Terminology. It forms Chapter 723 of the International Electrotechnical Vocabulary (IEV).

The text of this standard is based on the following documents:

Six Months' Rule	Report on voting
1(IEV 723)(CO)1299	1(IEV 723)(CO)1311

Full information on the voting for the approval of this standard can be found in the report on voting indicated in the above table.

As in all IEV chapters relating to telecommunications, the terms and definitions have been written in four languages: French, English, Russian, Spanish and the terms in German, Polish, Swedish and Japanese are indicated.

МЕЖДУНАРОДНАЯ ЭЛЕКТРОТЕХНИЧЕСКАЯ КОМИССИЯ

МЕЖДУНАРОДНЫЙ ЭЛЕКТРОТЕХНИЧЕСКИЙ СЛОВАРЬ

ГЛАВА 723: ВЕЩАНИЕ: ЗВУКОВОЕ, ТЕЛЕВИЗИОННОЕ, ДАННЫХ

ПРЕДИСЛОВИЕ

- 1) Официальные решения или соглашения МЭК по техническим вопросам, подготовленные техническими комитетами, в которых представлены все заинтересованные национальные комитеты, выражают, по возможности точно, международную точку зрения в данной области.
- 2) Данные решения представляют собой рекомендации для международного пользования и в этом виде принимаются национальными комитетами.
- 3) В целях содействия международной унификации МЭК выражает пожелание, чтобы все национальные комитеты приняли за основу своих государственных стандартов рекомендации МЭК, насколько это допускают условия данной страны. Любые расхождения, которые могут иметь место между рекомендациями МЭК и соответствующими национальными стандартами, должны быть, насколько это возможно, упомянуты в последних.

Главы Международного электротехнического словаря, относящиеся к электросвязи (700-е главы), подготовлены объединенными группами экспертов из состава технических комитетов Международного союза электросвязи (МСЭ), Международного консультативного комитета по радиосвязи (МККР), Международного консультативного комитета по телеграфии и телефонии (МККТТ) и Международной электротехнической комиссии (МЭК), деятельность которых координируется объединенной координационной группой (ОКГ) МККР-МККТТ-МЭК по подготовке словаря.

Термины и определения данных глав предназначены для обеспечения правильного понимания текстов, относящихся к области электросвязи. Национальные комитеты МЭК высказались за их издание.

Они не получили официального одобрения на пленарных ассамблеях МККР и МККТТ и не заменяют определения, содержащиеся в рекомендациях МККР или МККТТ (или в Регламенте по радиосвязи, или в Международном регламенте электросвязи, или в Международной конвенции электросвязи), которые должны быть использованы в соответствующих областях.

Настоящий международный стандарт подготовлен группой экспертов ОКГ под руководством ответственного за эту работу Технического комитета 1: Терминология. Он является 723 — главой Международного электротехнического словаря (МЭС).

Текст настоящего стандарта основан на следующих документах:

Правило шести месяцев	Отчет о голосовании
1(МЭС 723)(ЦБ)1299	1(МЭС 723)(ЦБ)1311

Полную информацию о голосовании по данному стандарту можно найти в отчете о голосовании, указанном в приведенной выше таблице.

Как и во всех других главах МЭС, относящихся к электросвязи, термины и определения даны на четырех языках: Французском, английском, русском и испанском, также приведены термины на немецком, польском, шведском и японском языках.

COMISIÓN ELECTROTÉCNICA INTERNACIONAL

VOCABULARIO ELECTROTÉCNICO INTERNACIONAL

CAPÍTULO 723: RADIODIFUSIÓN: SONIDO, TELEVISIÓN, DATOS

PREÁMBULO

- 1) Las decisiones o acuerdos oficiales de la CEI relativos a asuntos técnicos, preparados por los comités de estudio en los que están representados todos los Comités Nacionales interesados, expresan en la mayor medida posible un acuerdo internacional sobre las temas examinados.
- 2) Estas decisiones constituyen recomendaciones internacionales y son aceptadas como tales por los Comités Nacionales.
- 3) Con objeto de promover la unificación internacional, la CEI expresa el deseo de que todos los Comités Nacionales adopten el texto de la recomendación CEI para sus normas nacionales en la medida que sea posible. Cualquier divergencia entre la recomendación CEI y la norma nacional correspondiente debe venir indicada de forma clara en esta última, siempre que sea posible.

Los Capítulos del Vocabulario Electrotécnico Internacional (VEI) sobre telecomunicaciones (capítulos de la serie 700) se han preparado por Grupos Mixtos de expertos de los Comités Técnicos de la Unión Internacional de las Telecomunicaciones (UIT) – Comité Consultivo Internacional de las Radiocomunicaciones (CCIR); Comité Consultivo Internacional de Telegrafía y Telefonía (CCITT) – y de la Comisión Electrotécnica Internacional (CEI), coordinados por el Grupo Mixto Coordinador CCIR-CCITT-CEI para el Vocabulario (GMC).

Los términos y definiciones de estos capítulos intentan facilitar la comprensión de los textos sobre las telecomunicaciones. Han sido aprobados para su publicación por los Comités Nacionales de la CEI.

No han recibido la aprobación formal de las Asambleas Plenarias del CCIR o del CCITT y no reemplazan las definiciones contenidas en las Recomendaciones del CCIR o del CCITT (o en el Reglamento de las Radiocomunicaciones, o en el Reglamento de las Telecomunicaciones Internacionales, o en la Constitución o en la Convención Internacional de las Telecomunicaciones) que se utilizarán en sus campos respectivos de aplicación.

La presente Norma Internacional ha sido preparada por un Grupo de Expertos del GMC, bajo la responsabilidad del Comité de Estudios 1 de la CEI : Terminología. Constituye el Capítulo 723 del Vocabulario Electrotécnico Internacional (VEI).

El texto de esta norma está basado en los documentos siguientes:

Regla de las Seis Meses	Reporte de voto
1(VEI 723)(OC)1299	1(VEI 723)(BC)1311

Los informes del voto indicados en el cuadro anterior dan todas las informaciones sobre el resultado de las votaciones realizadas para la aprobación de esta norma.

Como en todos los capítulos del VEI sobre las telecomunicaciones, los términos y definiciones se dan en francés, inglés, ruso y español, y los términos están, además, indicados en alemán, polaco, sueco y japonés.

- Page blanche –
- Blank page –
- Незаполненная страница –
- Página blanca –

IECNORM.COM : Click to view the full PDF of IEC 60050-723:1997

CHAPITRE 723: RADIODIFFUSION ET TÉLÉDISTRIBUTION: SON, TÉLÉVISION, DONNÉES

CHAPTER 723: BROADCASTING: SOUND, TELEVISION, DATA

ГЛАВА 723: ВЕЩАНИЕ: ЗВУКОВОЕ, ТЕЛЕВИЗИОННОЕ, ДАННЫХ

CAPÍTULO 723: RADIODIFUSIÓN: SONIDO, TELEVISIÓN, DATOS

SECTION 723-01 – TERMES GÉNÉRAUX

SECTION 723-01 – GENERAL TERMS

РАЗДЕЛ 723-01 – ОСНОВНЫЕ ТЕРМИНЫ

SECCIÓN 723-01 - TÉRMINOS GENERALES

723-01-01

radiodiffusion

Radiocommunication dont les *émissions* sont destinées à être reçues directement par le public en général; ces émissions peuvent comporter des *programmes sonores*, des *programmes de télévision* ou d'autres genres d'informations.

Note. – Dans le langage courant français et espagnol, les mots «radiodiffusion» et «radiodifusión» sont souvent utilisés dans le sens restreint de «*radiodiffusion sonore*».

broadcasting (service)

Radiocommunication in which *transmissions* are intended for direct reception by the general public; these may include *sound programmes*, *television programmes*, and other types of transmission.

Note. – By common usage in French and Spanish the meaning of "radiodiffusion" and "radiodifusión" is frequently restricted to "*sound broadcasting*".

радиовещание (служба)

вещание

Радиосвязь, *передачи* которой предназначены для непосредственного приема населением и могут включать *звуковые*, *телевизионные* и другие виды *передач*.

Примечание. – Во французском и испанском языках использование выражений "radiodiffusion" и "radiodifusión" часто ограничено звуковым вещанием.

radiodifusión (en servicio)

emisión (en servicio)

Radiocomunicación en la que las *emisiones* son destinadas a ser recibidas directamente por el público en general; éstas pueden incluir *programas sonoros*; *programas de televisión* y otras clases de información.

Nota. – Dentro del lenguaje corriente en francés y español, la palabra "radiodifusión" es frecuentemente utilizada en el sentido restringido de "*radiodifusión sonora*".

Rundfunk(dienst)
radiodyfuzja
rundradio.
放送

723-01-02

programme (de radiodiffusion ou de télédistribution)

Ensemble d'éléments sonores ou visuels spécialement conçus et préparés pour la *radiodiffusion* ou la *télédistribution*.

Note. – On qualifie un programme:

- suivant sa nature: *programme sonore*, *de télévision*, musical, parlé, etc.
- suivant son objet: programme d'information, éducatif, récréatif, etc.
- suivant son origine: programme de tel émetteur, de tel organisme, programme *en direct*, *en différé*, etc.

programme (in broadcasting)

Sound or visual sequences specially designed and prepared for *broadcasting*.

Note. – By common usage, programmes may be classified:

- by type: sound programmes, television programmes, music programmes, talks, etc.
- by purpose: news programmes, educational programmes, entertainment programmes, etc.
- by origin: broadcasts from a given transmitter, broadcasts from a given organization, *live broadcasts*, *recorded broadcasts*, etc.

(Rundfunk-)Sendung;
(Rundfunk-)Programm
program (radiodyfuzyjny)
program

番組【放送】

723-01-02

программа (в вещании)

Последовательность звуковых или визуальных эпизодов, предназначенных и подготовленных специально для радиовещания.

Примечание. — Программы можно классифицировать:

- по виду: звуковые, телевизионные, музыкальные, речевые программы и другие;
- по цели: программы новостей, учебные, развлекательные и другие;
- по источнику: программы определенной передающей станции, организации, *прямые передачи, передачи с записи* и др.

programa (de radiodifusión)

Secuencias de elementos sonoros o visuales especialmente diseñados y preparados para la radiodifusión.

Nota. — Un programa puede clasificarse según su:

- Tipo: programa sonoro, de televisión, musical, de charlas, etc.
- Objetivo: programa de información, educativo, recreativo, etc.
- Origen: programa de un emisor, de un determinado organismo, programa *en directo, en diferido*, etc.

723-01-03

émission (en radiodiffusion)

1) Signaux ou ondes radioélectriques produits par un émetteur de radio-diffusion.

2) *Programme* de radiodiffusion ou de télédistribution, ou partie bien définie de ce programme.

**transmission (in broadcasting)
emission**

1) Radio waves or signals produced by a broadcasting transmitter.

2) A *programme*, or a defined part of a programme.

передача (в вещании)

1) Излучение радиоволн или сигналов вещательным передатчиком.

2) *Программа* или определенная ее часть.

**emisión (en radiodifusión)
transmisión**

1) Señales u ondas de radio producidas por un emisor de radiodifusión.

2) Un *programa* de radiodifusión o una parte bien definida del programa.

Übertragung (im Rundfunk);

Aussendung (im Rundfunk)

transmisja (radiodyfuzyjna); emisja

sändning

電波【放送の】

723-01-04

programme sonore

Programme constitué uniquement d'éléments sonores.

sound programme

A *programme* consisting solely of sound elements.

звуковая программа

Программа, состоящая исключительно из звуковых эпизодов.

programa sonoro

Un *programa* constituido solamente de elementos sonoros.

Ton(rundfunk)programm

program foniczny

(ljud)radioprogram

音声番組

723-01-05

programme de télévision

Programme constitué d'éléments visuels avec les sons associés.

television programme

A *programme* consisting of pictures with the associated sound.

телевизионная программа

Программа, состоящая из визуальных эпизодов с соответствующим звуковым сопровождением.

programa de televisión

Un *programa* constituido de elementos visuales con los sonidos asociados.

Fernsehsendung; Fernsehprogramm

program telewizyjny

televizijsprogram

テレビ【ジョン】番組

723-01-06 (701-01-34 MOD)	radiodiffusion sonore Radiodiffusion de <i>programmes</i> uniquement sonores. sound broadcasting (service) A broadcasting service limited to <i>sound programmes</i> . звуковое вещание (служба) Вещание, ограниченное звуковыми программами. radiodifusión sonora Radiodifusión de <i>programas</i> únicamente sonoros.	Tonrundfunk(dienst); Hörfunk radiofonia; radiodyfuzja foniczna (služba) ljudradio 音声放送
723-01-07	radiodiffuser Diffuser un <i>programme</i> à partir d'émetteurs de radiodiffusion. to broadcast To transmit <i>programmes</i> from broadcast transmitters. вещать передавать (программы) Передавать <i>программы</i> с помощью <i>вещательных передатчиков</i> . radiodifundir Difundir un <i>programa</i> desde emisoras de radiodifusión.	senden; ausstrahlen nadawać; transmitować sända 放送する
723-01-08	radiodiffusion stéréophonique Radiodiffusion où les <i>programmes</i> sont transmis avec des sons en <i>stéréophonie</i> . stereophonic broadcasting Broadcasting in which <i>programmes</i> are transmitted with <i>stereophonic sound</i> . стереофоническое вещание Вещание, при котором <i>программы</i> передаются со стереофоническим звуком. radiodifusión estereofónica Radiodifusión en la que los <i>programas</i> son transmitidos con los sonidos en <i>estereofonía</i> .	Stereo-Tonrundfunk radiodyfuzja stereofoniczna stereosändning ステレオ【ホニック】放送；立体音声放送
723-01-09 (701-01-15 MOD)	télévision TV (abréviation) Télécommunication destinée à la transmission de signaux représentant des scènes animées ou fixes, les images de ces scènes pouvant être reproduites sur un écran au fur et à mesure de leur réception, ou enregistrées en vue d'une reproduction ultérieure. <i>Note.</i> — Cette télécommunication a comme principale application la <i>télédiffusion</i> de programmes visuels avec les sons associés destinés au public en général. La même technique est aussi employée pour des applications industrielles, scientifiques, médicales, ou autres. television TV (abbreviation) A form of telecommunication for the transmission of signals representing scenes, images of the scenes being reproduced on a screen as they are received or recorded for subsequent use. <i>Note.</i> — By common usage, the major application of this technique is in <i>television broadcasting</i> but it can also be used for industrial, scientific, medical, and other applications. телевидение ТВ (сокращение) Вид радиосвязи для передачи сигналов, представляющих сцены, изображения которых воспроизводятся на экране по мере приема сигналов или записываются для последующего использования. <i>Примечание.</i> — В общем случае основным применением телевидения является <i>телевизионное вещание</i> , но телевидение может также использоваться в промышленности, науке, медицине и других областях.	Fernsehen telewizja television; TV テレビ【ジョン】；TV（略語）

723-01-09

televisión
TV (abreviatura)

Telecomunicación destinada a la transmisión de imágenes de escenas animadas o fijas, pudiendo ser reproducidas sobre una pantalla conforme a su recepción o grabación para una reproducción posterior.

Nota. Esta *telecomunicación* tiene como aplicación principal la *teledifusión* de imágenes animadas destinadas al público en general con los sonidos asociados. La misma técnica es también utilizada para aplicaciones industriales, científicas, médicas u otras.

723-01-10
(701-01-35 MOD)

(radiodiffusion de) télévision
radiodiffusion visuelle
TV (abréviation)

Radiodiffusion de *programmes* visuels avec les sons associés.

television broadcasting (service)
TV (abbreviation)

A broadcasting service of visual *programmes* with associated sounds.

телевизионное вещание (служба)

Радиовещательная служба передачи визуальных программ в сопровождении звука.

radiodifusión de televisión (servicio)
radiodifusión audiovisual
TV (abreviatura)

Radiodifusión de *programas* visuales con los sonidos asociados.

Fernsehrundfunk(dienst);
TV (Abkürzung)
telewizja; radiodifuzja telewizyjna
(szługa)
television; TV-tjänst
テレビ【ジョン】放送

723-01-11

téléviser (un programme)
Diffuser un *programme* de télévision.

to broadcast (in television)
to televise (a programme)

To transmit a *television programme*.

вещать в (в телевидении)

Передавать *телевизионную программу*.

televisar (un programa)
transmitir (un programa)

Difundir un *programa* de televisión.

senden (im Fernsehen)
nadawać (program telewizyjny)
telivisera
放送する【テレビ番組を】

723-01-12

television en noir et blanc
télévision achrome
télévision monochrome (terme déconseillé)

Télévision dans laquelle l'image ne reproduit que les luminances de l'objet et non ses couleurs.

black and white television
monochrome television

Television in which only the luminance of an object is reproduced and not the colour.

черно-белое телевидение

Телевидение, в котором предметы воспроизводятся только яркостью без цвета.

televisión en blanco y negro
televisión monocroma

Televisión en la cual la imagen reproduce solamente las luminancias de un objeto y no sus colores.

Schwarzweiß-Fernsehen;
Monochrom-Fernsehen
telewizja czarno-biała; telewizja
monochromatyczna
svart-vit television
白黒テレビ【ジョン】

723-01-13

télévision en couleur
TVC (abréviation)

Télévision dans laquelle l'image reproduit à la fois les *luminances* et les couleurs de l'objet.

colour television
CTV (abbreviation)

Television in which the reproduced picture simulates both the colour and the *luminance* of the object.

цветное телевидение
ЦТ (сокращение)

Телевидение, в котором для воспроизведения изображения используется и яркость, и цвета предметов.

televisión en color
TVC (abreviatura)

Televisión en la cual la imagen reproduce a la vez las *luminancias* y los colores del objeto.

Farbfernsehen
telewizja kolorowa
färgtelevision

カラーテレビ [ジョン];
 CTV (略語)

723-01-14

télévision en relief
télévision stéréoscopique

Télévision dans laquelle l'apparence du relief des objets est obtenue grâce à deux images différentes, une pour chaque oeil.

stereoscopic television

Television in which separate pictures are presented to each eye so as to reproduce the three-dimensional appearance of the object.

стереоскопическое телевидение
объемное телевидение

Телевидение, в котором для каждого глаза передаются отдельные изображения, так чтобы воспроизводить предмет в трехмерном виде.

televisión tridimensional
televisión en relieve

Televisión en la cual se obtiene la apariencia de relieve de los objetos gracias a dos imágenes diferentes, una por cada ojo.

stereoskopisches Fernsehen; 3D-Fernsehen

telewizja stereoskopowa
stereoskopisk TV
 立体テレビ [ジョン]

723-01-15

télévision stéréophonique

Télévision dans laquelle les sons associés à l'image sont transmis en *stéréophonie*.

stereophonic television

Television in which the associated sounds are transmitted in *stereophony*.

стереофоническое телевидение
Телевидение, в котором звуковое сопровождение передается в стереофонии.

televisión estereofónica

Televisión en la cual se transmiten los sonidos asociados a la imagen en *estereofonía*.

Stereoton-Fernsehen
telewizja stereofoniczna
TV med stereoljud

ステレオ [ホニック] テレビ [ジョン];
 立体音声テレビ [ジョン]

723-01-16

télévision embrouillée
télévision cryptée

Télévision dans laquelle l'image ne peut être reproduite sous sa forme normale que par les récepteurs munis d'un décodeur approprié.

scrambled television

Television in which the original picture may only be reproduced by receivers with appropriate decoders.

скремблированное телевидение
шифрованное телевидение

Телевидение, в котором первоначальное изображение может быть воспроизведено приемниками только с соответствующими декодерами.

televisión codificada

Televisión en la cual no puede ser reproducida la imagen en su forma original más que por los receptores provistos de un decodificador apropiado.

verschlüsseltes Fernsehen
telewizja utajniona
krypterad TV

スクランブルテレビ [ジョン]

723-01-17

télévision à accès conditionnel

Télévision embrouillée dont les *programmes* sont destinés à certains publics spécialisés.

Exemple: Programmes spéciaux pour le corps médical.

conditional access television

Scrambled television in which the *programmes* are intended for certain specialized groups.

Exemple: Special programmes for the medical profession.

телевидение с условным доступом

Шифрованное телевидение, в котором *программы* предназначены для определенных специальных групп.

Пример: специальные программы для медицинских работников.

televisión con acceso condicional

Televisión codificada donde los *programas* son destinados a ciertos grupos especializados.

Ejemplo: Programas especiales para la profesión médica.

Fernsehen mit Zugangsbeschränkung
telewizja z uwarunkowanym
odbiorem
TV med tillgångskontroll
限定受信方式テレビ [ジョン]

723-01-18

télévision payante**télévision à péage**

Télévision pour laquelle un paiement est nécessaire pour recevoir certains *programmes*.

Note. — Ce paiement est indépendant des redevances sur les *récepteurs de télévision* perçues dans certains pays.

pay television**toll television****subscription television**

Television for which payment is necessary in order to receive certain *programmes*.

Note. — This payment is independent of the fees charged for permission to operate *television receivers* in certain countries.

платное телевидение

Телевидение, в котором для приема некоторых *программ* необходима плата.

Примечание. — Эта плата не зависит от платы, взимаемой в некоторых странах за разрешение пользоваться *телевизорами*.

televisión para abonados

Televisión en la que es necesario el pago de una cierta cantidad para recibir ciertos *programas*.

Nota. — Este pago es independiente del canon percibido sobre los *receptores de televisión* en ciertos países.

Gebührenfernsehen; Abonnements-
fernsehen
telewizja abonamentowa
betal-TV
有料テレビ [ジョン]

723-01-19

télévision en circuit fermé

Télévision destinée à la transmission d'images sur une distance relativement courte, généralement par câble, à l'intention d'un groupe particulier d'usagers.

Exemples: Surveillance de lieux publics, de lieux dangereux ou peu accessibles, opérations chirurgicales, etc.

closed-circuit television**CCTV (abbreviation)**

Television allowing the transmission of images over a relatively short distance, generally by cable, intended for a particular group of users.

Examples: Surveillance of public places or places which are dangerous or difficult to access, surgical operations, etc.

Fernsehen für geschlossene
Benutzergruppen; CCTV
(Abkürzung)
telewizja użytkowa
intern-TV
専用テレビ [ジョン];
閉回路テレビ [ジョン]

723-01-19

замкнутое телевидение

Телевидение, позволяющее передавать изображения на относительно короткие расстояния, обычно по кабелю, и предназначенное для определенных групп пользователей.

Примеры: наблюдение за общественными, опасными или труднодоступными местами, изучение хирургических операций и т.д.

circuito cerrado de televisión

CCTV (abreviatura)

Televisión que permite la transmisión de imágenes sobre una distancia relativamente corta, generalmente por cable, destinada a un grupo particular de usuarios.

Ejemplos: Vigilancia de lugares públicos, de lugares peligrosos o poco accesibles, o estudios de operaciones quirúrgicas.

723-01-20

télévision à images fixes

Télévision dans laquelle le temps compris entre l'instant où une image apparaît sur l'écran, et celui où apparaît soit une version mise à jour de la même image, soit une nouvelle image faisant partie d'une suite, est plus long, et en général beaucoup plus long, que la *période d'image* usuelle.

still-picture television

SPTV (abbreviation)

Television in which the time interval between a displayed picture and the display of either an updated version of the same picture, or a new picture forming part of a sequence, exceeds, generally by an appreciable factor, the usual *frame period*.

телевидение с малоподвижным изображением

Телевидение, в котором временной интервал между воспроизводимым изображением и воспроизведением измененной версии этого же изображения или нового изображения, составляющего часть последовательности изображений, превышает, обычно значительно, обычный *период кадров*.

televisión de imágenes fijas

TIF(abreviatura)

Televisión en la cual el tiempo comprendido entre el instante en el que aparece una imagen en la pantalla y otro en el que aparece bien una versión actualizada de la misma imagen, u otra nueva imagen que forma parte de una secuencia, es más largo, y en general mucho más largo, que el *período de imagen* usual.

Standbildfernsehen

telewizja o obrazie nieruchomym
stillbilds-TV

静止画テレビ [ジョン]

723-01-21
(701-01-36 MOD)

télédistribution**câblodistribution****distribution par câble**

Télécommunication destinée à la distribution de *programmes sonores* ou de *programmes de télévision* vers certains usagers par des réseaux de câbles.

Note. — Certains réseaux de télédistribution peuvent transmettre d'autres signaux ou comporter des voies de retour.

cabled distribution**wired broadcasting**

A form of telecommunication for the distribution of *television or sound programmes* over networks of cables to a number of users.

Note. — Some systems may transmit other signals and/or provide a return transmission channel.

кабельное распределение**проводное вещание**

Форма обслуживания с помощью кабельных сетей *телевизионными* или *звуковыми программами* некоторого количества пользователей.

Примечание. — В некоторых системах могут передаваться другие сигналы, а также обеспечиваться канал обратной передачи.

distribución por cable

Telecomunicación destinada a la distribución de *programas sonoros* o de *programas de televisión* a ciertos usuarios, a través de redes de cables.

Nota. — Algunas redes de distribución por cable pueden transmitir otras señales y proporcionar un canal de retorno.

Breitbandkabel-Verteilung;

BK-Verteilung (Abkürzung)

rozprowadzanie kablowe; transmisja
przewodowa

ledningsbunden distribution

有線放送

723-01-22

télévision par câble*Télédistribution de programmes de télévision.***cable television**The distribution of *television programmes* by cable.**кабельное телевидение**Распределение *телевизионных программ* по кабелю.**televisión por cable**Distribución por cable de *programas de televisión*.**Kabelfernsehen****telewizja kablowa****kabel-TV**

ケーブルテレビ [ジョン]

723-01-23

radiodiffusion par satellite**radiodiffusion directe par satellite** (terme déconseillé)Radiocommunication dans laquelle les *émissions* de stations spatiales sont destinées à être reçues directement par le public en général.**Notes.**1. – La réception par le public en général comprend la *réception individuelle* et la *réception communautaire*.

2. – Terme associé: télévision par satellite.

satellite broadcasting**direct broadcasting by satellite****DBS** (abbreviation)A radiocommunication service in which the *transmissions* from space stations are intended for direct reception by the general public.**Notes.**1 – Reception by the general public includes both *individual reception* and *community reception*.

2 – Associated term: satellite television.

спутниковое вещание**непосредственное спутниковое вещание***Радиовещательная служба, в которой передачи с космических станций предназначены для непосредственного приема населением.***Примечания.**

1 – Прием населением включает в себя как индивидуальный прием, так и коллективный прием.

2 – Сопутствующий термин-спутниковое телевидение.

radiodifusión por satéliteServicio de radiocomunicación en el que las *emisiones* de estaciones espaciales son destinadas a ser recibidas directamente por el público en general.**Notas.**1 – La recepción por el público en general comprende la *recepción individual* y la *recepción colectiva*.

2 – Término asociado: televisión por satélite.

Satellitenrundfunk; Satelliten-**Direktempfang; DBS** (Abkürzung)**telewizja satelitarna****satellitrundradio**

衛星放送; DBS (略語)

723-01-24

stratovisionRadiodiffusion de *programmes de télévision* à partir d'émetteurs placés à bord d'avions ou de ballons à haute altitude.**stratovision**

Television broadcasting from transmitters on board aircraft or high-altitude balloons.

стратовидение*Телевизионное вещание с передатчика, размещенного на борту самолета или аэростата.***estratovisión**Radiodifusión de *programas de televisión*, desde emisoras puestas a bordo de aviones o de globos de alta altitud.**Stratovision****telewizja aeronautyczna****stratosfär-TV**

ストラトビジョン

723-01-25

péritélévision

Ensemble des techniques utilisant un *récepteur de télévision* domestique associé à d'autres appareils, à des fins autres que la visualisation directe d'un *programme de télévision*.

Exemples: Jeux vidéo, *vidéographie*, emploi d'un magnétoscope domestique ou d'un ordinateur domestique.

peritelevision

Techniques which utilize a household *television receiver*, together with other apparatus, for purposes other than the direct viewing of a *television programme*.

Examples: Video games, *videography*, the use of a household tape recorder or home computer.

перитеlevision

Оборудование, позволяющее использовать бытовой *телевизионный приемник* вместе с другой аппаратурой для целей, отличных от прямого просмотра *телевизионной программы*.

Примеры: Видеоигры, *видеография*, использование бытового видеомagnetofона или бытового компьютера.

peritelevisión

Conjunto de técnicas que utiliza un *receptor de televisión* doméstico asociado a otros aparatos, para otros fines distintos a la visualización directa de un *programa de televisión*.

Ejemplos: Juegos de video, *videografía*, empleo de un magnetófono doméstico o un ordenador doméstico.

Peritelevision
telewizja użytku domowego
peritelevision
ペリテレビ [ジョン]

723-01-26

**(programme) en direct
(émission) en direct**

Programme sonore ou *programme de télévision* dont la production et la diffusion sont simultanées.

live broadcast

A *sound or television programme* in which the production and transmission are simultaneous.

прямая передача

Звуковая или телевизионная программа, в которой ее создание и передача осуществляются одновременно.

**emisión en directo
programa en directo**

Programa sonoro o *programa de televisión* cuya producción y difusión son simultáneos.

Direktübertragung; Live-Sendung
nadawanie (programów) na żywo
direktsändning
生放送

723-01-27

**(programme) en différé
(émission) en différé**

Programme sonore ou *programme de télévision* diffusé après avoir été enregistré.

recorded broadcast

A *sound or television programme* which is transmitted after it has been recorded.

передача с записи

Звуковая или телевизионная программа, которая передается в эфир после того, как она была записана.

**emisión en diferido
programa en diferido**

Programa sonoro o *programa de televisión* difundido después de haber sido grabado.

Sendung einer Aufzeichnung
nadawanie programów zarejestrowanych
inspelad sändning
録画・録音放送

723-01-28

radiodiffusion de données

Diffusion par des *émetteurs de radiodiffusion sonore* ou de *télévision* de signaux de données, généralement numériques, pour des usages tels que *vidéographie*, sous-titrage, signaux de commande ou d'essai.

Datenrundfunk
nadawanie danych
datarundradio
データ放送

data broadcasting

Transmission by *sound* or *television transmitters* of data signals, generally digital, for purposes such as *teletext*, subtitling and test and control signals.

передача данных

Передача звуковыми или телевизионными передатчиками информационных сигналов, обычно цифровых, для таких систем как *телетекст*, субтитры, испытательные и управляющие сигналы.

radiodifusión de datos

Difusión por *emisoras de radiodifusión sonora* o de *televisión* de señales de datos, generalmente digitales, para usos tales como *teletextos*, subtitulación, comandos de receptores, o indicaciones diversas.

723-01-29

reportage (en radiodiffusion)

Programme produit en dehors d'un *studio*, utilisant un matériel *mobile*, par exemple pour la relation télévisée d'un événement d'actualité.

Außenübertragung; AÜ (Abkürzung)
nadawanie pozastudyjne
fältproducerat program; OB
局外中継; OB (略語)

**outside broadcast
OB (abbreviation)**

A *programme* originating elsewhere than in a *studio*, using mobile equipment in order to provide a broadcast description of an event.

внестудийная передача

Программа, созданная где-либо вне *студии* с использованием мобильного оборудования с целью обеспечения вещательного освещения какого-либо события.

reportaje

Programa producido fuera de un estudio, con la ayuda de material móvil, con el fin de transmitir la descripción de un acontecimiento.

723-01-30

reportage (d'actualités) par satellite

Reportage d'actualités dans lequel la liaison entre le point de reportage et un centre de commutation ou un *studio*, se fait par satellite, grâce à une station terrestre transportable.

Satelliten-Berichterstattung
zbieranie aktualności satelitarne
nyhetsinsamling via satellit
SNG

**satellite news gathering
SNG (abbreviation)**

News reporting in which the link between the reporting point and the switching centre or *studio* centre is by satellite, via a transportable earth station.

**спутниковая служба новостей
ССН (сокращение)**

Передача новостей, когда связь между точкой репортажа и коммутационным или студийным центром осуществляется с помощью спутника через подвижную земную станцию.

reportaje por satélite

Reportaje de actualidad, en el que el enlace entre el punto de reportaje y el centro de conmutación o *estudio*, se realiza por satélite gracias a una estación terrestre transportable.

723-01-31

journalisme électronique (télévisuel)
JET (abréviation)
reportage électronique

Reportage de télévision effectué à l'aide de matériels suffisamment légers pour être portés et exploités par un ou deux opérateurs, les signaux étant soit enregistrés, soit transmis à une station de base.

electronic news gathering
ENG (abbreviation)

News reporting by means of equipment sufficiently light to be carried by one or two operators, the signals being either recorded or transmitted to a base station.

телевизионная служба новостей
TCH (сокращение)
видеожурналистика

Сбор новостей при помощи аппаратуры достаточно легкой для того, чтобы ее могли переносить один или два оператора, причем сигналы могут быть записаны либо переданы на главную станцию.

reportaje electrónico

Reportaje de televisión efectuado con la ayuda de material suficientemente ligero para ser transportado y utilizado por uno o dos operadores, siendo las señales grabadas, o transmitidas a una estación de base.

elektronische Berichterstattung;
EB (Abkürzung)
zbieranie aktualności elektroniczne
elektronisk nyhetsinsamling
ENG

723-01-32

production légère
vidéo légère

Production de *programmes de télévision* à l'aide de matériels suffisamment légers pour être portés et exploités par un ou deux opérateurs, les signaux étant généralement enregistrés.

electronic field production
EFP (abbreviation)

The production of a *television programme* using equipment sufficiently light to be carried by one or two operators, the signals generally being recorded.

внестудийное видеопроизводство

Производство *телевизионной программы* при использовании аппаратуры достаточно легкой для того, чтобы ее могли переносить один или два оператора; сигналы обычно записываются.

videoreportaje

Producción de *programas de televisión* con la ayuda de material suficientemente ligero para ser transportado y utilizado por uno o dos operadores, siendo las señales generalmente grabadas.

elektronische Außenproduktion;
EAP (Abkürzung)
wytwarzanie programów
telewizyjnych
elektronisk bildproduktion
EFP

723-01-33

audiovidéographie

Système *audiovisuel* combinant une présentation *alphanumérique*, *alphagéométrique* ou *alphaphotographique*, avec des sons associés.

audiovideography

An *audiovisual* system which combines an *alphanumeric*, *alphageometric* or *alphaphotographic* display with associated sound signals.

аудиовидеография

Аудиовизуальная система, которая состоит из *буквенно-цифрового*, *буквенно-графического* или *буквенно-фотографического* воспроизведения с сопутствующими звуковыми сигналами.

audiovideografia

Sistema *audiovisual* que combina una representación *alfanumérica*, *alfa-geométrica* o *alfafotográfica*, con los sonidos asociados.

Audiovideografie
audiowideografia
audiovideografi
オーディオビデオグラフィー

723-01-34
(701-01-17)

vidéographie

Télécommunication dans laquelle des informations sont transmises, généralement sous forme de données numériques, de façon à permettre principalement leur sélection et leur présentation chez un usager sous forme de textes ou de graphiques sur un écran, par exemple l'écran d'un *récepteur de télévision*.

Note. — Le service téletex et les diverses formes de télégraphie ne sont pas des formes de vidéographie.

videography

A form of telecommunication in which information generally in the form of digital data is transmitted primarily in order to permit the selection and display of this data in the form of textual or pictorial information to a user on a visual display unit, for instance on the screen of a *television receiver*.

Note. — Teletex and other forms of telegraphy are not forms of videography.

видеография

Вид связи, при котором информация передается, в основном, в цифровой форме и который позволяет пользователю выбирать и воспроизводить эту информацию в текстовой или графической форме на экране дисплея, например, на экране *телевизора*.

Примечание. — телетекст и различные виды телеграфии не относятся к видеографии.

videografía

Una forma de telecomunicación en la que la información es transmitida generalmente bajo la forma de datos digitales de manera que permita su selección y su presentación a un usuario como textos o gráficos sobre una pantalla, por ejemplo sobre la pantalla de un *receptor de televisión*.

Nota. — El servicio "teletex" y las diversas formas de telegrafía no son formas de videografía.

Videografie
videografía
videografi
ビデオグラフィー

723-01-35
(701-01-08)

vidéographie diffusée téletexte

Vidéographie dans laquelle des informations sont diffusées en utilisant les moyens de transmission de la télévision destinée au public, l'utilisateur pouvant choisir la partie de ces informations qui l'intéresse, s'il possède le matériel approprié.

Note. — La transmission de ces informations peut avoir lieu en même temps que celle des images normales de télévision.

teletext

broadcast videography

Videography in which information is broadcast utilizing the means of transmission used for normal television broadcasting and the desired part of this information may be selected by any user having suitable equipment.

Note. — Information may be transmitted simultaneously with normal television pictures.

вещательная видеография телетекст

Видеография, в которой информация передается при использовании средств передачи, применяемых в обычном *телевизионном вещании*, а нужная часть этой информации может быть выбрана любым пользователем, имеющим соответствующую аппаратуру.

Примечание. — Информация может передаваться одновременно с обычным телевизионным изображением.

teletexto

videografía radiodifundida

Videografía en la que la información es difundida utilizando los medios de transmisión de la televisión destinada al público, pudiendo elegir el usuario la parte de la información que le interesa, si posee el material apropiado.

Nota. — La transmisión de información puede tener lugar al mismo tiempo que la de imágenes normales de televisión.

Fernsehtext
teletext
text-TV; teletext
文字放送

723-01-36

**dir vidéographie diffusée à temps partiel
télétexte à temps partiel**

Vidéographie diffusée dans laquelle les informations sont diffusées en même temps que les images normales de télévision, généralement pendant une partie de l'intervalle de suppression trame.

field blanking teletext

Teletext in which information is broadcast at the same time as the normal television pictures, generally during part of the *field blanking interval*.

телетекст в интервале гашения полей

Телетекст, при котором информация передается одновременно с обычным телевизионным изображением, в основном, в течение части интервала гашения полей.

teletexto a tiempo parcial**videografía radiodifundida a tiempo parcial**

Teletexto en el que la información es difundida al mismo tiempo que las imágenes normales de televisión, generalmente durante una parte de intervalo de supresión del tramo.

Austastlücken-Fernsehtext
teletext równoczesny z obrazem
(telewizyjnym); teletext w czasie
wygaszania linii (pola)
bildsläcksteletext
掃線期間文字放送

723-01-37

**vidéographie diffusée à plein temps
télétexte à plein temps**

Vidéographie diffusée dans laquelle les informations sont diffusées en l'absence de signaux d'image de télévision, et pendant toute la durée qui pourrait être occupée par ces signaux.

full-field teletext

Teletext in which information is broadcast in the absence of television picture signals, and during the whole time that would be occupied by these signals.

телетекст в полном поле

Телетекст, при котором информация передается в отсутствие телевизионных сигналов изображения и в течение всего времени, которое занималось бы этими сигналами.

teletexto a tiempo completo

Teletexto en el que la información es difundida en la ausencia de señales de imagen de televisión, y durante todo el tiempo que podría ser ocupado por estas señales.

Vollbild-Fernsehtext
teletext w czasie nieobecności
sygnału obrazu telewizyjnego
helbildsteletext
フィールド期間文字放送

723-01-38

infographie (en télévision)

Ensemble des techniques et des méthodes de production d'images synthétiques au moyen d'ordinateurs.

computer graphics (in television)

The technique associated with the production of computer generated images.

компьютерная графика (в телевидении)

Технические приемы, направленные на воспроизведение графических компьютерных изображений на экране.

infografía (de imagen)

Conjunto de técnicas y de métodos de producción de imágenes sintéticas a través de ordenadores.

Computergrafik (beim Fernsehen)
grafika komputerowa (w telewizji)
datorgenererad grafik
コンピュータグラフィックス

723-01-39

messaging de programmes

Mode de diffusion de programmes dans lequel chaque partie de ces programmes est munie d'un signal d'identification permettant à l'utilisateur de sélectionner a priori une ou plusieurs parties de programme, pour mettre en fonctionnement normal son récepteur, ou bien pour enregistrer le programme.

programme delivery control**PDC (abbreviation)**

A mode of broadcasting programmes in which each part of a programme carries an identification signal to allow the user to preselect one or more of these parts of the programme, to set his receiver in operation or to record the selected programme.

Sendungskennung
sterowanie odbieranym programem
programmärkt sändning
番組分配

723-01-39

программа с управляемой доставкой

Вид *вещательных программ*, когда каждая часть программы несет опознавательный сигнал, позволяющий пользователю заранее отобрать одну или более этих частей *программы* для включения приемника или для записи выбранной программы.

mensajería de programas

Modo de difusión de *programas* en el que cada parte de dichos programas lleva una señal de identificación, que permite al usuario seleccionar a priori una o más partes del programa, para poner en funcionamiento normal su receptor o bien para grabar el programa.

723-01-40

vidéotransmission

Transmission d'images de télévision à des destinataires spécifiés, éventuellement avec les sons associés.

video transmission

Transmission of television images to specific destinations, sometimes with the associated sound.

видеопередача

Передача телевизионных изображений в определенные места иногда с сопровождающим звуком.

videotransmisión

Transmisión de imágenes de televisión a destinatarios específicos, eventualmente con los sonidos asociados.

Videotransmission
transmisja wizyjna
videotransmission
ビデオ伝送

723-01-41

réseau de radiodiffusion

Ensemble des installations d'un même organisme, d'une même région ou d'un même pays, qui assurent la radiodiffusion de *programmes sonores* ou de *programmes de télévision*.

broadcasting network

The combined installations ensuring broadcasting of *sound or television programmes*, for a given organization or country.

сеть вещания

Совокупность установок одной организации, одного региона или одной страны, которые обеспечивают вещание *звуковых* или *телевизионных* программ.

red de radiodifusión

Conjunto de instalaciones de un mismo organismo, de una misma región o de un mismo país, que aseguran la radiodifusión de *programas sonoros* o de *programas de televisión*.

Rundfunknetz
sieć radiodiffuzyjna
rundradionät
放送網

723-01-42

rediffusion

Diffusion d'un *programme* qui a déjà été diffusé auparavant.

repeat broadcast

The second or subsequent broadcasting of a *programme* which has previously been broadcast.

повторная передача

Вторая или последующая передача программы, которая уже до этого передавалась.

redifusión

Difusión de un programa que ha sido difundido previamente.

Wiederholungssendung
nadawanie powtórne
repräsenändning
再放送

723-01-43

diffusion simultanée

Diffusion au même moment d'un même *programme* par plusieurs *réseaux d'émetteurs de radiodiffusion sonore* ou de *télévision*.

simultaneous broadcast

Transmission of the same *programme* by several *sound or television transmitter networks* at the same time.

одновременная передача

Передача одной и той же *программы* по нескольким звуковым или телевизионным передающим сетям в одно и то же время.

emisión simultánea

Difusión en el mismo momento de un mismo *programa* por varias *redes de emisoras de radiodifusión sonora* o de *televisión*.

Gemeinschaftssendung
nadawanie jednoczesne
samsändning
同時放送

723-01-44

diffusion jumelée

Diffusion au même moment d'un *programme de télévision* par un *réseau d'émetteurs de télévision*, et des sons associés par un *réseau d'émetteurs de radiodiffusion sonore*, par exemple pour permettre une réception du son en *stéréophonie*.

simulcast

The simultaneous broadcast of a *television programme* by a *television transmitter network* and of the associated sound by a separate *sound broadcast transmitter network*, used, for example to provide stereophonic sound with television.

спаренная передача

Одновременная *передача телевизионной программы* телевизионной передающей сетью и соответствующего звукового сопровождения отдельной звуковой вещательной передающей сетью, используемая, например, для обеспечения стереофонического звука в телевидении.

emisión simultánea de imagen y sonido

Difusión simultánea de un *programa de televisión* por una *red de emisoras de televisión* y de los sonidos asociados por una *red distinta de emisoras de radiodifusión sonora*, realizada por ejemplo, para permitir una recepción de sonido en estereofonía.

Simultanausstrahlung
nadawanie jednoczesne (przez
nadajniki telewizyjne i radiofoniczne)
simultansändning
斉時放送【音声・映像の】

723-01-45

radiodiffuseur

Personne ou organisme s'occupant de *radiodiffusion*.

broadcaster

A person or organization engaged in *broadcasting*.

вещатель

Лицо или организация, занятые в *вещании*.

radiodifusor

Persona u organismo que se ocupa de la *radiodifusión*.

Rundfunk-Veranstalter
organizacja radiodifuzyjna
rundradioföretag
放送者

723-01-46

audiovisuel (nom et adjectif)

Se dit des techniques de communication qui associent le son et l'image.

audiovisual

Relating to communication techniques combining sound and pictures.

аудиовизуальный

Относящийся к технике связи, объединяющей звук и изображение.

audiovisual

Dícese de técnicas de comunicación que combinan el sonido y la imagen.

audiovisuell
audiovizualny
audiovisuell
視聴覚の

723-01-47

télévisuel

Qui se rapporte à la télévision.

televisual

Relating to television pictures.

телевизуальный

Относящийся к телевизионному изображению.

televisual

Que se refiere a la televisión.

televisuell
telewizualny
televisuell

テレビ [ジョン] 画像の

723-01-48

auditeur

Personne écoutant un *programme sonore* diffusé.

listener

Person listening to a broadcast sound *programme*.

(радио)слушатель

Липо, слушающее вещательную звуковую *программу*.

oyente

Persona escuchando un *programa sonoro* difundido.

Hörer
sluchacz
lyssnare

聴取者

723-01-49

télespectateur

Personne regardant un *programme de télévision* diffusé.

television viewer

Person watching and listening to a broadcast *television programme*.

телезритель

Липо, смотрящее и слушающее вещательную *телевизионную программу*.

telespectador

Persona viendo (y escuchando) un *programa de televisión* difundido.

Fernsehzuschauer
telewldz
TV-tittare

視聴者

IECNORM.COM : Click to view the full PDF of IEC 60050-723:1997

SECTION 723-02 – TERMES COMMUNS À LA RADIODIFFUSION SONORE ET À LA TÉLÉVISION

SECTION 723-02 – COMMON SOUND AND TELEVISION BROADCASTING TERMS

РАЗДЕЛ 723-02 – ОБЩИЕ ТЕРМИНЫ ЗВУКОВОГО И ТЕЛЕВИЗИОННОГО ВЕЩАНИЯ

SECCIÓN 723-02 - TÉRMINOS COMUNES A LA RADIODIFUSIÓN DE SONIDO Y TELEVISIÓN

723-02-01

studio (de prise de son ou de télévision)

Local spécialement conçu pour la *prise de vue* ou la *prise de son*; par extension, ensemble fonctionnel constitué par le studio proprement dit, et ses annexes techniques et de production.

studio

A specially designed room equipped for the production of *television* or *sound programmes*. By extension, can include the studio proper together with its associated technical and production areas.

студия

Помещение, специально спроектированное и оборудованное для создания *телевизионных* или *звуковых программ*. В более широком понимании может включать собственно студию вместе с относящимися к ней техническими и производственными площадями.

estudio

Local especialmente diseñado para la producción de imágenes o sonidos, y por extensión, el conjunto funcional constituido por el estudio propiamente dicho, y sus técnicas anexas y de producción.

Studio**studio****studio****スタジオ**

723-02-02

véhicule de reportage

Véhicule spécialement équipé pour le *reportage*, et possédant soit des matériels d'enregistrement, soit des matériels de *liaison de contribution* ou de *liaison de distribution*.

Note. – Le véhicule de reportage peut être par exemple un fourgon, une voiture, une motocyclette, un hélicoptère.

outside broadcast vehicle

Vehicle specially equipped to make *outside broadcasts*, having recording equipment and equipment for communicating via *contribution links* or *distribution links*.

Note. – The outside broadcast vehicle may be a van, a car, a motorcycle, a helicopter, etc.

передвижная вещательная станция

Подвижное средство, специально оборудованное для создания *внестудийных передач*, имеющее оборудование для записи и для связи через *собираательные* или *распределительные линии*.

Примечание. – Передвижная вещательная станция может быть оборудована в вагоне, на автомобиле, мотоцикле, вертолете и т.д.

unidad móvil

Vehículo especialmente equipado para el *reportaje*, teniendo material de grabación, y material para comunicarse via *enlaces de contribución* o *enlaces de distribución*.

Nota. – La unidad móvil puede ser, por ejemplo, una furgoneta, un coche, una motocicleta, un helicóptero.

Übertragungswagen; Ü-Wagen**(Abkürzung)****wóz transmisyjny****OB-buss****局外中継移動体**

723-02-03

cellule d'enregistrement

Local comportant les installations nécessaires pour l'enregistrement des *signaux de programme sonore* ou de *télévision*, et le contrôle de cet enregistrement

recording studio

A room containing the equipment required to record *sound or vision programme signals* and to monitor the recording.

студия записи

Помещение, оборудованное для записи звуковых или визуальных *программных сигналов* и для контроля записи.

estudio de grabación

Local que contiene las instalaciones necesarias para la grabación de *señales y programas sonoros o de televisión*, y el control de esa grabación.

Aufnahmestudio
studio rejestracji programów
inspelningsstudio
録画・録音スタジオ

723-02-04

signal de programme

signal de modulation (terme déconseillé)

Signal électrique représentant un *programme sonore* ou un *programme de télévision*, et servant de signal modulant en vue d'une transmission.

programme signal

modulation signal (deprecated)

The electrical signals representing a *sound or television programme*, used ultimately as a modulating signal for transmission.

программный сигнал

модулирующий сигнал

Электрические сигналы, представляющие *звуковую или телевизионную программу*, используемые, в конечном счете, в качестве модулирующего сигнала для передачи.

señal de programa

señal de modulación (desaconsejada)

Señal eléctrica que representa un *programa sonoro* o un *programa de televisión* y que sirve de señal modulante en vista de una transmisión.

Programmsignal
sygnal programowy
programsignal
番組信号

723-02-05

signal de télévision

Signal de programme représentant un *programme de télévision*.

television signal

Programme signal representing a *television programme*.

телевизионный сигнал

Программный сигнал, представляющий *телевизионную программу*.

señal de televisión

Señal de programa que representa un *programa de televisión*.

Fernseh(programm)signal
sygnal telewizyjny
TV-signal
テレビ [ジョン] 信号

723-02-06

signal son

Signal de programme en audiofréquence représentant un *programme sonore*, ou le son accompagnant les images de télévision.

Note. — En anglais, le terme «sound programme signal» est utilisé pour désigner le signal représentant un *programme sonore*.

sound signal

Audiofrequency *programme signal* representing a *sound programme* or the sound accompanying a television picture.

Note. — In English the term sound programme signal is used to designate the *programme signal* representing a *sound programme*.

звуковой сигнал

Программный сигнал звуковой частоты, представляющий *звуковую программу* или звуковое сопровождение телевизионного изображения.

Примечание. — В английском языке термин "звуковой программный сигнал" используется для обозначения *программного сигнала*, представляющего *звуковую программу*.

señal de sonido

Señal de programa en audiofrecuencia que representa un *programa sonoro* o el sonido que acompaña a las imágenes de televisión.

Nota. — En inglés el término "sound programme signal" se utiliza para designar la señal que representa un *programa sonoro*.

Tonsignal
sygnał foniczny
ljudsignal
音声信号

723-02-07

traitement des signaux (de programme)

traitement de la modulation (terme déconseillé)

Ensemble des diverses opérations effectuées sur un *signal de programme*, soit pour en faciliter la transmission, soit pour obtenir un son ou une image mieux adaptés aux conditions de réception, soit pour introduire certains *effets sonores* ou *effets spéciaux* sur les images, soit pour réduire les brouillages dans les canaux adjacents.

**modulation processing
signal processing**

Various operations carried out on a *programme signal* either to facilitate transmission, to provide sound or vision more appropriate to the receiving conditions, to introduce *special effects*, or *sound effects*, or to reduce interference into adjacent channels.

обработка сигнала

Различные действия, выполняемые с *программным сигналом* для облегчения передачи, обеспечения лучшего соответствия звука или изображения условиям приема, введения *спецэффектов* или звуковых эффектов или для уменьшения помех в соседних каналах.

procesamiento de señales

Conjunto de diversas operaciones efectuadas sobre una *señal de programa* para facilitar la transmisión, para obtener un sonido o una imagen mejor adaptada a las condiciones de recepción, para introducir ciertos *efectos sonoros* o *efectos especiales* sobre las imágenes, o para reducir interferencias en las canales adyacentes.

Signalverarbeitung
obróbka sygnału
signalbehandling
信号処理

723-02-08

mélange (des signaux de programme)
mixage (terme déconseillé)

Action de combiner des *signaux de programme* d'origines différentes en vue de la production des signaux de programme définitifs.

mixing (programme signals)

The combination of *programme signals* from different sources with a view to producing the final programme signal.

микширование (программных сигналов)

Комбинирование *программных сигналов* из различных источников для получения окончательного *программного сигнала*.

mezcla (de señales de programa)

Acción de combinar *señales de programa* de orígenes diferentes en vista a la producción de la señal de programa definitiva.

Mischen (von Programmsignalen)
miksowanie (sygnałów programowych)
mixning
ミクシング

723-02-09

mélangeur (de signaux de programme)

Appareil permettant le *mélange* des *signaux de programme*.

Exemples: mélangeur son, mélangeur vidéo, ou mélangeur image.

mixer

Equipment for *mixing programme signals*.

Exemples: Sound mixer, vision mixer

микшер

Оборудование для *микширования программных сигналов*.

Примеры: звуковой микшер, видеомикшер.

mezclador

Aparato que permite la *mezcla* de *señales de programa*.

Ejemplos: mezclador de sonido, mezclador de video o mezclador de imagen.

Mischer; Mischeinrichtung
mikser
mixer
микса

723-02-10

pupitre de mélange
console de mélange

Pupitre ou console groupant les organes de commande et de contrôle nécessaires au *mélange* des *signaux de programme*.

mixing desk
mixing console

Desk on which all control and monitoring devices required for *mixing programme signals* are situated.

пульт микширования

Пульт, на котором сосредоточены все органы управления и контроля, необходимые для *микширования программных сигналов*.

consola de mezclado
tablero de mezclado

Pupitre o consola que agrupa los órganos de mando y de control necesarios para la *mezcla* de *señales de programa*.

Mischpult
stoł miksterski; konsola miksterska
mixerbord
ミクシング卓

723-02-11

montage (d'un programme)

Constitution d'un *programme* par enchaînement de divers éléments sonores ou visuels.

editing (a programme)

The compilation of various sound and vision sequences to produce a *programme*.

монтаж (программы)

Создание программы путем компиляции различных звуковых и визуальных сюжетов.

montaje (de un programa)

Constitución de un *programa* por encadenamiento de diversos elementos sonoros o visuales.

Editieren (einer Sendung)
redagowanie programu
redigering
編集【番組の】

723-02-12

postproduction

Constitution d'un *programme* complet à partir de divers éléments sonores ou visuels enregistrés, par *montage*, *traitement des signaux*, introduction d'*effets sonores* ou d'*effets spéciaux* sur les images.

post-production

The compilation of complete *programmes* from recorded sound and vision sequences or individual shots by *editing*, *signal processing*, and the introduction of visual *special effects* or *sound effects*.

компоновка (программы)

Создание полных *программ* из записанных звуковых и визуальных сюжетов или отдельных кадров путем *монтажа*, *обработки сигнала* и введения визуальных *спецэффектов* или *звуковых эффектов*.

posproducción

Constitución de un *programa* completo a partir de diversos elementos sonoros o visuales grabados, por *montaje*, *procesamiento de señales*, o introducción de *efectos sonoros* o de *efectos especiales* sobre las imágenes.

Nachbearbeitung
uzupełnienia (programu) produkcyjne;
obróbka produkcyjna (programu)
afterbearbetning
後処理【番組制作】

723-02-13

enchaînement (dans un programme)

Passage d'un *programme* à un autre ou d'une partie d'un programme à une autre d'après un plan préétabli, pour produire un effet désiré.

Note. — Terme associé en français: enchaîner.

continuity

The progression from one *programme* or part of a programme to the next according to a pre-arranged plan, in order to produce a desired effect.

Note. — Associated term in French: enchaîner.

выпуск (программы)

Последовательный переход от одной или части *программы* к последующей в соответствии с заранее установленным планом с целью получить желаемый эффект.

Примечание. — Сопутствующий термин (французский): enchaîner.

encadenamiento

Paso de un *programa* a otro, o de una parte de un *programa* a otra después de un plan pre-establecido, para la producción de un efecto deseado.

Nota. — Termino asociado en francés: "enchaîner".

Programmablauf; Sendungsablauf
ciągłość (programowa)
programövergång
総合編集【番組の】

723-02-14

enchaînement sec

Enchaînement consistant à substituer brusquement une partie d'un *programme* à une autre.

Note. — Terme associé: enchaîner sec.

cutting

Continuity operation in which one part of a programme is intentionally and suddenly replaced by another.

Note. — Associated term: to cut (in), to cut (to).

резкий (монтажный) переход

Операция выпуска, при которой одна часть *программы* преднамеренно и резко сменяется другой.

Примечание. — Сопутствующий термин: срезать

sustitución

Encadenamiento que consiste en sustituir bruscamente, una parte de un *programa* por otra.

Nota. — Término asociado: "sustituir".

Schnitt
cięcie (programowe)
klippning
カッティング

723-02-15

fondu

Introduction ou élimination graduelle des *signaux de programme*.

Note. — Terme associé: faire un fondu.

fading

Gradual introduction or elimination of *programme signals* during a programme.

Note. — Associated term: to fade.

плавный (монтажный) переход

Постепенное введение или устранение *программных сигналов* в процессе передачи *программы*.

Примечание. — Сопутствующий английский термин: to fade.

alimentación o reducción gradual

Introducción o eliminación gradual de *señales de programa*.

Nota. — Término asociado: alimentar o reducir gradualmente.

Ein-/Ausblendung
zanik; zmiana stopniowa poziomu
sygnału
toning
フェーディング

723-02-16

ouvrir en fondu

Introduire graduellement des *signaux de programme*.

to fade up**to fade in**

To gradually introduce a *programme signal*.

плавно вводить

Постепенно усиливать *программный сигнал*.

alimentación gradual

Introducción gradual de *señales de programa*.

einblenden
wprowadzanie sygnału (stopniowane)
tona upp
フェードイン

723-02-17	fermer en fondu Eliminer graduellement des <i>signaux de programme</i>. to fade down (a programme signal) to fade out To gradually reduce a <i>programme signal</i>. плавно выводить Постепенно ослаблять <i>программный сигнал</i>. reducción gradual Eliminación gradual de señales de programa.	ausblenden osłabianie sygnału (stopniowane) tona ned フェードアウト
723-02-18	fondu enchaîné enchaînement en fondu Passage d'une partie à une autre d'un <i>programme</i>, réalisé en <i>fermant en fondu</i> la première partie, et simultanément, en <i>ouvrant en fondu</i> l'autre partie. <i>Note.</i> — Terme associé: enchaîner en fondu. cross-fading To <i>fade in</i> one <i>programme signal</i> while <i>fading out</i> another in order to substitute gradually one for the other. <i>Note.</i> — Associated term: to cross-fade. перекрестный переход Плавное введение одного <i>программного сигнала</i> при одновременном плавном выведении другого с целью постепенного перехода от одной части <i>программы</i> к другой. <i>Примечание.</i> — Сопутствующий английский термин: to cross fade alimentación y reducción complementarias Paso de una parte a otra de un <i>programa</i>, realizado <i>eliminando gradualmente</i> la primera parte y simultáneamente, <i>introduciendo gradualmente</i> la otra parte. <i>Nota.</i> — Término asociado: encadenamiento gradual.	Überblendung zanik skojarzony (z wprowadzaniem innego sygnału) overtoneing クロスフェージング
723-02-19	insert Diffusion d'une information brève en interrompant le <i>programme</i> en cours. flash Temporary insertion of a short item which interrupts a <i>broadcast programme</i>. вставка Передача короткого информационного сообщения, которое прерывает <i>вещательную программу</i>. inserción Difusión de una información breve interrumpiendo el <i>programa</i> en curso.	Vorrangmeldung wstawka (programowa) inbrytning フラッシュ

723-02-20

surimpression

Superposition d'une information brève à un *programme* au moment de sa diffusion.

superimposition

The overlaying of a short message on a *broadcast programme*.

наложение

Наложение короткого информационного сообщения на *вещательную программу* в процессе ее передачи.

superposición

Adición de una información breve a un *programa* en el momento de su difusión.

Einblendung

nakładka (programowa)

överlagring

スーパインポーズ

723-02-21

coupure (dans un programme)

Suppression volontaire d'une partie d'un *programme*.

cut (in a programme)

The intentional removal of part of a *broadcast programme*

купюра (в программе)

Намеренное удаление части *вещательной программы*.

corte

Supresión voluntaria de una parte de un *programa*.

Schneiden (in einer Sendung)

wycięcie (w programie)

klipp

カット【番組の】

723-02-22

contrôle de niveau

Opération consistant à surveiller le niveau des *signaux de programme* au moyen d'un appareil de mesure de caractéristiques spécifiées.

level monitoring

The supervision of the level of *programme signals* using measuring equipment of specified characteristics.

контроль уровня

Наблюдение за уровнем *программных сигналов* при использовании измерительной аппаратуры с определенными характеристиками.

control de nivel

Operación que consiste en supervisar el nivel de *señales de programa*, por medio de un aparato de medida de características especificadas.

Pegelüberwachung

kontrola poziomu

nivåövervakning

信号レベルのモニタリング

723-02-23

contrôle d'enregistrement

Reproduction d'un *programme* enregistré en vue de vérifier sa qualité.

monitoring of a recorded programme

The reproduction of a recorded *programme* for quality checking purposes.

контроль записанной программы

Воспроизведение записанной *программы* с целью контроля ее качества.

control de una grabación

Reproducción de un *programa* grabado para verificar su calidad.

Kontrollauf einer aufgezeichneten Sendung

kontrola zapisu (programu)

kontrolluppspelning

記録された番組のモニタリング

723-02-24

contrôle séquentiel (de programmes)

Surveillance de plusieurs *programmes* par contrôle cyclique continu de courtes séquences provenant de chacun d'eux..

sequential monitoring (of programme)

Monitoring of short samples from a number of *programmes*, one after another, in a continuous cycle.

последовательный контроль (программы)

Контроль коротких отрывков из нескольких *программ*, одного за другим в непрерывном цикле.

control de secuencias

Supervisión de algunos *programas* por control cíclico continuo de ciertas secuencias, pertenecientes a cada uno de ellos.

sequentieller Kontrolllauf (eines Programms)
kontrola próbkowana (programu)
sekvensövervakning
連続モニタリング【番組の】

723-02-25

retour d'antenne (en radiodiffusion)

Contrôle d'un *programme* par réception directe d'un émetteur diffusant ce programme.

off-air monitoring

The monitoring of a *broadcast programme* using direct reception of a transmitter broadcasting this programme.

эфирный контроль (в вещании)

Контроль *вещательной программы* при непосредственном приеме ее с вещательного передатчика.

control por recepción

Control de un *programa* por recepción directa del emisor difundiendo ese programa.

Sendesignalüberwachung durch
Direktempfang
kontrola programu wyemitowanego
kontrollmottagning
オフエアモニタリング

723-02-26

signal d'avertissement

Signal conventionnel envoyé, pour les besoins de la production, à un *studio* ou à toute autre source de *programme*, pour annoncer une action prochaine.

cue

A pre-arranged signal sent to a *studio* or other *programme* source for production purposes, to indicate that some action is about to be taken.

уведомительный сигнал

Заранее выбранный сигнал, посылаемый в *студию* или другой источник программы для указания того, что при создании программы должны быть предприняты некоторые действия.

señal de advertencia

Señal convencional, enviada por las necesidades de la producción, a un *estudio* o a cualquier otra fuente de *programa*, para indicar una acción próxima.

Marke
sygnał (umowny) podjęcia akcji
cue
キュー

723-02-27

signal de réponse

Signal lumineux conventionnel, envoyé en réponse à un *signal d'avertissement*.

return light

A pre-arranged light signal in answer to a *cue*.

ответный сигнал

Заранее выбранный световой сигнал, посылаемый в ответ на *уведомительный сигнал*.

señal de respuesta

Señal luminosa convencional, enviada en contestación a una *señal de advertencia*.

Quittungslampe
sygnal świetlny zwrotny
kvittenssignal
キュー表示灯

723-02-28

signal d'ordre

Signal conventionnel envoyé pour les besoins de la production, à un *studio* ou à toute autre source de *programme*, pour déclencher son intervention dans le déroulement du programme.

order signal

A pre-arranged signal sent to a *studio* or any other broadcast *programme* source to bring about an intervention in the normal course of the programme.

распорядительный сигнал

Заранее выбранный сигнал, посылаемый в *студию* или другой источник вещательной *программы* для вмешательства в нормальный ход *программы*.

señal de orden

Señal convencional, enviada por las necesidades de la producción a un *estudio* o a cualquier otra fuente de *programa*, para poner en marcha su intervención dentro del desarrollo de un programa.

Kommandosignal
sygnal zleceńia
kommandosignal
番組進行用信号

723-02-29

**circuit d'ordre
réseau d'ordre**

Circuit ou réseau permettant aux personnes participant à la production d'un *programme*, de communiquer verbalement, en particulier pour donner des directives aux agents d'exécution.

**talk-back circuit
communications circuit**

A circuit enabling spoken communications between persons engaged in *programme* production, and especially for giving instructions to the production staff.

переговорная сеть

Сеть, служащая для речевой связи между сотрудниками, занятыми в подготовке *программы*, и особенно для дачи указаний производственному персоналу.

circuito de comunicaciones

Circuito o red que permite a las personas que participan en la producción de un *programa* comunicarse verbalmente, en particular, dar instrucciones a la plantilla de producción.

Rücksprecheinrichtung
łącze rozmówne zleceńiowe
koordinationsförbindelse
トークバック回線

723-02-30

circuit local (de studio)

Circuit interne à un centre de production, employé pour le contrôle, les répétitions, l'enregistrement des *programmes*, ou toute autre opération ne comportant pas de communication avec l'extérieur.

closed circuit

A circuit for testing, rehearsal or recording of *programmes* or for other purposes, solely for use within the production centre.

замкнутый канал

Линия для проверки, повторения или записи *программ* или для других целей, для использования в пределах производственного центра.

circuito local

Circuito interno de un centro de producción, utilizado para el control, los ensayos, la grabación de *programas*, o toda otra operación que no comporte comunicación con el exterior.

Abhörkontrolle
łącze wewnętrzne (centrum
produkcyjnego)
internkreits
専用回線

723-02-31

ligne de service**circuit de coordination technique**

Circuit téléphonique destiné aux conversations d'ordre technique entre opérateurs en différents points le long des voies de transmission, depuis les sources de *programme* jusqu'aux émetteurs.

control line**supervisory circuit**

A telephone circuit for technical conversations between operators at different points along a broadcasting chain from the *programme* source to the transmitters.

контрольная линия

Телефонная линия для технических переговоров между операторами в различных точках на протяжении линии передачи от источника *программы* до передатчиков.

línea telefónica de coordinación

Circuito telefónico destinado a conversaciones de orden técnico entre operadores en diferentes puntos a lo largo de la cadena de emisión, desde las fuentes de *programa* hasta las emisiones.

Kommandoleitung
łącze nadzorcze
kontrollförbindelse
制御線

723-02-32

liaison de contribution

Liaison destinée à la transmission des *signaux de programme* à partir des sources de programme vers une *régie finale audio ou vidéo*, en vue de l'élaboration du programme définitif.

contribution link**contribution circuit**

Link designed to convey signals from *programme* sources to a *continuity control room* or a *presentation control area*, where they may be processed and assembled in order to make up the final programme.

собирающая линия

Линия, предназначенная для передачи сигналов от источников *программ* в аппаратную монтажа (звуковых) *программ* или программную аппаратную, где они могут обрабатываться и собираться для создания окончательной версии *программы*.

enlace de contribución

Enlace destinado a la transmisión de *señales de programa* desde las fuentes de programa al *centro de control de continuidad*, o al *centro de control de presentación* donde pueden ser procesadas en orden a la elaboración de la señal de programa final.

Zuführungsstrecke; Zuführungsleitung
łącze współpracy
programinsamlingsförbindelse
番組素材供給路

723-02-33

liaison de distribution
liaison de diffusion (terme déconseillé)

Liaison destinée à la transmission des *signaux de programme* à partir des *studios* ou autre source de programme vers les *stations d'émission de radio-diffusion*, ou les *têtes de réseaux de télédistribution*.

distribution link
distribution circuit

Link designed to convey *programme signals* from a programme production centre to a transmitter or the *head end of cabled distribution system*.

распределительная линия

Линия, предназначенная для подачи *программных сигналов* из центра производства программ к передатчику или головной станции кабельной распределительной системы.

enlace de distribución

Enlace destinado a la transmisión de *señales de programa* desde *estudios* u otra fuente de programa, a las *estaciones de emisión de radiodifusión* o a los *puntos terminales de las redes de distribución por cable*.

Verteilstrecke; Verteilleitung
 łącze rozprowadzające
 distributionsförbindelse
 番組素材分配路

723-02-34

distribution directe par satellite

Utilisation de liaisons du service fixe par satellite pour assurer, à partir d'une ou de plusieurs origines, la transmission de *signaux de programme* vers des *stations d'émission de radiodiffusion* de Terre, ou des *têtes de réseau de télé-distribution*, par l'intermédiaire d'une station terrienne située au même endroit.

Note. — Le «service fixe par satellite» est un service de radiocommunication entre stations terriennes situées en des points donnés, lorsqu'il est fait usage d'un ou de plusieurs satellites.

direct distribution by satellite

Use of satellite links of the fixed-satellite service to relay *programme signals* from one or more points of origin to terrestrial *broadcast transmitting stations* or the *head-ends of cabled distribution systems*, through earth stations located at the same place.

Note. — The fixed-satellite is defined by: the use of radiocommunication to link earth stations at given position via one or more satellite.

непосредственное спутниковое распределение

Использование спутниковых линий фиксированной спутниковой службы для подачи программных сигналов от одного или более источников наземным радиовещательным передающим станциям или головным станциям кабельной распределительной системы через наземные станции, расположенные в том же месте.

Примечание. — Фиксированная спутниковая служба является службой радиосвязи между земными станциями, расположенными в заданных точках, через один или несколько спутников.

distribución directa por satélite

Utilización de enlaces de servicio fijo por satélite para asegurar desde uno o varios orígenes, la transmisión de *señales de programa* a estaciones de *emisión de radiodifusión* terrestre o a *puntos terminales de redes de distribución por cable*, a través de una estación terrestre situada en el mismo lugar.

Nota. — El "servicio fijo por satélite" es un servicio de radiocomunicación entre estaciones terrestres situadas en puntos dados, vía uno o varios satélites.

Verteilung über Satellit
 rozprowadzanie bezpośrednio przez
 satelitę
 direktdistribution via satellit
 衛星による直接分配

723-02-35

émetteur de radiodiffusion (sonore)

Emetteur radioélectrique dont les signaux modulateurs représentent un *programme sonore*, et dont les *émissions* sont destinées à être reçues directement par le public en général; l'antenne est souvent considérée comme faisant partie de l'émetteur.

sound broadcasting transmitter

Radio transmitter in which the modulating signals represent *sound broadcasting programmes* for direct reception by the general public. The antenna system is often considered as part of the transmitter.

звуковой радиовещательный передатчик

Радиопередатчик, в котором модулирующие сигналы представляют звуковые *вещательные программы* для непосредственного приема населением. Антенная система часто рассматривается как часть передатчика.

emisión de radiodifusión sonora

Emisor de ondas de radio cuyas señales modulares representan un *programa sonoro*, y cuyas *emisiones* están destinadas a ser recibidas directamente por el público en general; la antena es frecuentemente considerada como parte del emisor.

Tonrundfunksender
nadałnik radiofoniczny
ljudradiosändare
音声送信機

723-02-36

émetteur de télévision

Emetteur radioélectrique dont les signaux modulateurs représentent un *programme de télévision*, et dont les *émissions* sont destinées à être reçues directement par le public en général; l'antenne est souvent considérée comme faisant partie de l'émetteur.

television broadcasting transmitter

Radio transmitter modulated by signals representing *television broadcasting programmes* for direct reception by the general public. The antenna system is often considered as part of the transmitter.

телевизионный радиовещательный передатчик

Радиопередатчик, в котором модулирующие сигналы представляют телевизионную *вещательную программу* для непосредственного приема населением. Антенная система часто рассматривается как часть передатчика.

emisor de televisión**emisor de radiodifusión audiovisual**

Emisor de ondas de radio moduladas para las señales que representan un *programa de televisión* y cuyas *emisiones* son destinadas a ser recibidas directamente por el público en general; la antena es frecuentemente considerada como parte del emisor.

Fernsehrundfunksender; Fernseh-
sender
nadałnik telewizyjny
TV-sändare
テレビ [ジョン] 送信機

723-02-37

**station (d'émission) de radiodiffusion
centre émetteur (de radiodiffusion)**

Station comprenant un ou plusieurs *émetteurs de radiodiffusion sonore* ou de *télévision*, leurs antennes, et les installations associées.

Exemple: station (d'émission) de radiodiffusion sonore; station (d'émission) de télévision.

broadcast transmitting station

A centre for *sound* or *television broadcasts*, comprising one or more transmitters with their antennas and associated equipment.

Examples: Radio transmitting station; television transmitting station.

радиовещательная передающая станция

Центр *звукового* или *телевизионного вещания*, содержащий один или несколько передатчиков с их антеннами и соответствующим оборудованием.

Примеры: радио(вещательная) передающая станция, телевизионная передающая станция.

estación de radiodifusión

Estación que consiste en uno o varios *emisores de radiodifusión sonora* o de *televisión*, sus antenas y las instalaciones asociadas.

Ejemplos: (estación de emisión) de radiodifusión sonora; estación (de emisión) de televisión.

Rundfunk-Sendestelle
stacja nadawcza radiodifuzyjna
rundradiostation
放送局

723-02-38

réseau d'émetteurs (de radiodiffusion sonore ou de télévision)

- 1) Ensemble des *émetteurs de radiodiffusion sonore* ou de *télévision* prévus pour diffuser simultanément le même *programme*.
- 2) Ensemble des *émetteurs de radiodiffusion sonore* ou de *télévision* d'un même organisme, d'une même région, ou d'un même pays.

broadcast transmitter network

- 1) A group of *sound or television broadcast transmitters* designed to transmit the same *programme* simultaneously.
- 2) A group of *sound or television broadcast transmitters* belonging to a given organization, region or country.

радиовещательная передающая сеть

- 1) Группа звуковых или телевизионных радиовещательных передатчиков, предназначенная для одновременной передачи одной и той же программы.
- 2) Группа звуковых или телевизионных радиовещательных передатчиков, принадлежащих данной организации, региону или стране.

red de emisoras (de radiodifusión sonora o audiovisual)

- 1) Conjunto de *emisoras de radiodifusión sonora* o de *televisión* previsto para difundir simultáneamente el mismo *programa*.
- 2) Conjunto de *emisoras de radiodifusión sonora* o de *televisión* de un mismo organismo, de una misma región, o de un mismo país.

Rundfunk-Sendernetz
sieć stacji nadawczych radio-
dyfuzyjnych
sändarnät
放送送信網

723-02-39

décrochage (d'un émetteur)

Action de remplacer temporairement le *programme* émis par certains émetteurs d'un *réseau d'émetteurs* par un autre programme, par exemple un programme local.

opting out

Temporarily replacing the *programme* carried by some transmitters of a *broadcast transmitter network*, by another programme such as a local programme.

замена программы

Временная замена программы, передаваемой некоторыми передатчиками радиовещательной (радиотелевизионной) передающей сети, другой программой, например, местной.

descuelgue

Acción de reemplazar temporalmente el *programa* emitido por ciertos emisoras de una *red de emisoras* por otro programa, por ejemplo, un programa local.

Fensterprogramm
zmiana programu
lokalprogramäsändning
番組差替え

723-02-40

réémission (en radiodiffusion sonore ou en télévision)

Action de recevoir les émissions d'un *émetteur de radiodiffusion sonore* ou de *télévision* et d'émettre immédiatement le même *programme*.

Note. – Terme associé: réémettre.

rebroadcasting

Receiving a *sound or television broadcast* and retransmitting the same *programme* simultaneously.

Note. – Associated term: to rebroadcast.

ретрансляция

Прием звуковой или телевизионной вещательной программы и одновременное ее переизлучение.

Примечание. – Сопутствующий термин: ретранслировать.

reemisión

Acción de recibir las emisiones de un *emisor de radiodifusión sonora* o de *televisión* y de emitir inmediatamente el mismo *programa*.

Nota. – Término asociado: reemitir

Ballsendung
retransmisja
reläsändning
中継放送

- 723-02-41 **réémetteur** (de radiodiffusion sonore ou de télévision)
Ensemble d'un récepteur et d'un émetteur destiné à une *réémission*.
rebroadcast transmitter
relay station
A receiver-transmitter unit intended for *rebroadcasting*.
ретранслятор
Приемопередатчик, предназначенный исключительно для ретрансляции.
reemisor
Conjunto de un receptor y de un emisor destinado a una *reemisión*.
Relaisender
stacja retransmisyjna
reläsändare
中継放送〔送信〕機
- 723-02-42 **station de réémission**
réémetteur
Station comprenant un ou plusieurs *réémetteurs*, les antennes et les installations associées.
relay station
A station containing one or more *rebroadcast transmitters*, their antennas and associated equipment.
ретрансляционная станция
Станция, содержащая один или более *ретрансляторов*, антенн к ним и соответствующего оборудования.
estación de reemisión
Estación que consiste en uno o varios reemisores, las antenas y las instalaciones asociadas.
Relaisstation
stacja linii radiowej
relästation
中継放送局
- 723-02-43 **(réémetteur) transposeur**
Réémetteur dans lequel le signal de sortie est obtenu par transposition en fréquence du signal d'entrée, sans démodulation.
transposer
A *rebroadcast transmitter* in which the frequency of the incoming signal is changed before retransmission, without the signal being demodulated.
ретранслятор-преобразователь
Ретранслятор, в котором частота приходящего сигнала изменяется до переизлучения без демодуляции.
reemisor trasponedor
Reemisor del cual se obtiene la señal de salida por transposición en frecuencia de la señal de entrada, sin ser demodulada.
Transponder; Umsetzer
stacja retransmisyjna o zmianie częstotliwości
frekvensomsättare
送信周波数変換中継放送局
- 723-02-44 **émetteur pilote** (de radiodiffusion sonore ou de télévision)
Émetteur de radiodiffusion sonore ou de télévision dont les *émissions* sont retransmises par un ou plusieurs *réémetteurs*.
Note. – Terme associé: *piloter* (un *réémetteur*).
main station
parent station
Broadcasting transmitter whose transmissions are retransmitted by one or several *rebroadcast transmitters*.
главная станция
Радиовещательная передающая станция, передачи которой ретранслируются одним или несколькими *ретрансляторами*.
estación principal
Emisor de radiodifusión sonora o de televisión cuyas *emisiones* son reemitidas por uno o varias *reemisores*.
Muttersender
stacja główna
huvudsändare
親局

723-02-45

récepteur de retransmission

Récepteur radioélectrique spécialement conçu pour recevoir les *émissions* d'un *émetteur de radiodiffusion sonore* ou de *télévision*, et fournir des *signaux de programme* en audiofréquence ou vidéofréquence en vue d'une réémission.

rebroadcast receiver

A radio receiver specially designed to receive transmissions from a *sound* or *television broadcasting transmitter* and to supply audio and videofrequency *programme signals* for retransmission.

ретрансляционный приемник

Радиоприемник, специально сконструированный для приема передачи от звукового или телевизионного радиовещательного передатчика и подачи программных сигналов звуковой и видеочастоты для ретрансляции.

receptor de retransmisión

Receptor de radio especialmente diseñado para recibir las *emisiones* de un *emisor de radiodifusión sonora* o de *televisión* y suministrar *señales de programa* en audiofrecuencia o videofrecuencia para una reemisión.

Ballempfänger
odbiornik retransmisyjny
relämottagare
中継受信器

723-02-46

émetteur pirate (de radiodiffusion)

Emetteur de radiodiffusion sonore ou de *télévision* fonctionnant sans autorisation officielle.

pirate transmitter (in broadcasting)

Broadcasting transmitter operating without appropriate official authorization.

пиратский передатчик (в вещании)

Радиовещательный передатчик, работающий без официального разрешения.

emisor pirata

Emisor de radiodifusión sonora o de *televisión* funcionando sin autorización oficial.

Piratensender (beim Rundfunk)
stacja radiodfuzyjna piracka
piratsändare
海賊放送局

723-02-47

bande de radiodiffusion

Bande de fréquences attribuée à la radiodiffusion par le Règlement des Radiocommunications de l'Union Internationale des Télécommunications.

broadcasting band

A frequency band allocated to broadcasting by the Radio Regulations of the International Telecommunication Union.

радиовещательный диапазон

Полоса частот, выделенная для радиовещательной службы Регламентом радиосвязи и Международного Союза Электросвязи.

banda de emisión

Banda de frecuencias atribuida a la radiodifusión por el Reglamento de Radiocomunicaciones de la Unión Internacional de Telecomunicaciones.

Rundfunkfrequenzbereich
zakres częstotliwości radiodfuzji
rundradioband
放送周波数帯域

723-02-48

bande (de radiodiffusion) tropicale

Bande de radiodiffusion réservée aux régions tropicales.

Note. — Les bandes de radiodiffusion tropicale ne concernent que la *radio-diffusion sonore*, et sont situées dans la bande décimétrique ou en son voisinage immédiat.

tropical (broadcasting) band

Broadcasting band reserved for the tropical regions.

Note. — The tropical bands concern only *sound radio broadcasting* and are located in the HF band or in its immediate proximity.

Tropenbereich
zakres częstotliwości radiodfuzji
tropikalnej
tropiskt rundradioband
トロピカルバンド

723-02-48

тропический радиовещательный диапазон*Радиовещательный диапазон, выделенный для тропического региона.**Примечание. — Тропические полосы частот размещаются в ВЧ диапазоне или вблизи него и используются только для звукового радиовещания.***banda tropical (de emisión)***Banda de radiodifusión reservada a las regiones tropicales.**Nota. — Las bandas de radiodifusión tropical no conciernen más que a la radiodifusión sonora y están situadas dentro de la banda de altas frecuencias o en su proximidad inmediata.*

723-02-49

zone de couverture (d'un émetteur de radiodiffusion sonore ou de télévision)
zone de service (terme déconseillé dans ce sens)*Zone à l'intérieur de laquelle la réception d'un émetteur de radiodiffusion sonore ou de télévision peut, dans des conditions déterminées, être satisfaisante avec les installations de réception domestiques courantes.***coverage area (of a broadcasting transmitter)**
service area (deprecated in this sense)*The area within which reception from a broadcasting transmitter is available under specified technical conditions, using household receiving equipment of currently agreed reference characteristics.***зона охвата (вещательным передатчиком)***Зона, внутри которой прием передач радиовещательного передатчика имеет место при определенных технических условиях на домашние приемники с согласованными нормированными характеристиками.***zona de cobertura (de un emisor de radiodifusión sonora o audiovisual)**
zona de servicio (desaconsejada en este sentido)*Zona en cuyo interior la recepción de un emisor de radiodifusión sonora o de televisión puede, dentro de condiciones determinadas, ser satisfactoria utilizando las instalaciones de recepción domésticas corrientes.***Bedeckungsgebiet (eines Rundfunksenders)****obszar zasięgu (stacji radiodifuzyjnej)**
täckningsområde
カバレッジエリア【放送局の】

723-02-50

couverture (d'un émetteur de radiodiffusion sonore ou de télévision)*Aire de la zone de couverture d'un émetteur de radiodiffusion sonore ou de télévision, ou bien nombre d'habitants compris dans cette zone.***coverage (of a broadcast transmitter)***The size of, or the population within, the coverage area of a transmitter.***охват (вещательным передатчиком)***Размер зоны охвата передатчиком или численность населения внутри нее.***cobertura (de un emisor de radiodifusión sonora o audiovisual)***El área de la zona de cobertura de un emisor de radiodifusión sonora o de televisión, o bien el número de habitantes comprendidos dentro de esta zona.***Größe des Bedeckungsgebietes (eines Rundfunksenders)****zasięg (stacji radiodifuzyjnej)**
täckning
カバレッジ【放送局の】

723-02-51

zone de service (d'un émetteur de radiodiffusion sonore ou de télévision)
zone de couverture (terme déconseillé dans ce sens)

Zone à l'intérieur de laquelle la réception d'un *émetteur de radiodiffusion sonore* ou de *télévision* est protégée contre les brouillages par les accords internationaux.

service area (of a broadcast transmitter)
coverage area (deprecated in this sense)

The area within which reception of a *broadcast transmitter* is protected against interference in accordance with international regulations.

зона обслуживания (вещательным передатчиком)

Зона, внутри которой прием радиовещательного передатчика защищен от помех в соответствии с международными соглашениями.

zona de servicio (de un emisor de radiodifusión sonora o audiovisual)
zona de cobertura (desaconsejado en este sentido)

Zona en el interior de la cual, la recepción de un *emisor de radiodifusión sonora* o de *televisión* está protegida contra las interferencias por los acuerdos internacionales.

Versorgungsgebiet (eines Rundfunktenders)
obszar obsługiwaną (stacji radiodiffuzyjnej)
betjämningsområde
 サービスエリア【放送局の】

723-02-52

station de réception (de radiodiffusion)
centre de réception (de radiodiffusion)

Station destinée à la réception d'*émissions de radiodiffusion*, en vue de leur contrôle, ou de l'enregistrement des *programmes*.

monitoring station
monitoring centre

Station used for receiving *broadcast transmissions* for the purpose of monitoring these transmissions, or recording *programmes*.

станция технического радиоконтроля
СТРК (сокращение)
центр технического радиоконтроля
ЦТРК (сокращение)

Станция, предназначенная для приема вещательных передач с целью их контроля или записи *программ*.

estación de recepción
centro de recepción

Estación destinada a la recepción de *emisiones de radiodifusión* para su control o grabación de *programas*.

Rundfunk-Überwachungsstelle
stacja kontrolna; centrum kontrolne
kontrollstation
 モニタ局

723-02-53

réception individuelle (en radiodiffusion par satellite)

Réception directe des *émissions de radiodiffusion par satellite* au moyen d'installations domestiques comportant généralement une antenne de faibles dimensions.

individual reception (in satellite broadcasting)

The direct reception of *satellite broadcasting transmissions* by household installations, generally using small antennas.

индивидуальный прием (в спутниковом вещании)

Непосредственный прием спутниковых вещательных передач бытовыми установками, обычно с антеннами небольших размеров.

recepción individual

Recepción directa de *emisiones de radiodifusión por satélite*, por medio de instalaciones domésticas consistentes generalmente en una antena de pequeñas dimensiones.

Einzelempfang (beim Satellitenrundfunk)
odbiór indywidualny (w radiodiffuzyji satelitarnej)
individuell mottagning
 個別受信【衛星放送の】

723-02-54

réception communautaire
réception collective

Réception des *émissions* de radiodiffusion de Terre, ou de *radiodiffusion par satellite* au moyen d'installations destinées à un groupe du public en général, soit dans un même lieu, soit en utilisant un *réseau de télédistribution* desservant une zone limitée.

Note. — La radiodiffusion par satellite avec réception communautaire ne doit pas être confondue avec la *distribution directe par satellite*.

community reception

The reception of terrestrial or *satellite broadcasting transmissions* by means of installations intended for a group of the general public, either at the same location, or by means of a *cabled distribution system* serving a limited area.

Note. — Satellite broadcasting with community reception must not be confused with direct *distribution by satellite*.

коллективный прием

Прием наземных или спутниковых передач установками, обеспечивающими группы людей в местах размещения этих установок или кабельной распределительной системой в ограниченной зоне.

Примечание. — Спутниковое вещание с коллективным приемом не следует путать с *непосредственным спутниковым распределением*.

recepción colectiva

Recepción de *emisiones* de radiodifusión terrestre, o de *radiodifusión por satélite*, por medio de instalaciones destinadas a un determinado grupo de público en general, bien en un mismo lugar, o bien a través de una *red de distribución por cable* que sirve a una zona limitada.

Nota. — La radiodifusión por satélite con recepción colectiva no debe ser confundida con la *distribución directa por satélite*.

Gemeinschaftsempfang
 odbiór zbiorowy
 kollektiv mottagning
 共同受信

723-02-55

coupure (de transmission)
interruption (de transmission)

Cessation brusque de la transmission d'un *programme*.

(transmission) break
interruption of transmission

Sudden break in the transmission of a *programme*.

сбой (передачи)

Внезапное прекращение передачи программ.

corte (de transmisión)
interrupción (de transmisión)

Interrupción brusca de la transmisión de un programa.

Unterbrechung (der Übertragung);
 Programmausfall
 przerwa w nadawaniu (programu)
 sändningsavbrott
 中断【放送の】

723-02-56

signaleur (de défaut)

Appareil automatique détectant certains défauts de la transmission d'un signal, tels que *coupure* de transmission, niveau anormal, et prévenant un opérateur.

automatic monitoring equipment

Automatic equipment which detects certain signal transmission faults, such as a *programme break*, abnormal levels, etc, and notifies an operator.

устройство автоматического контроля

Автоматическое устройство, обнаруживающее некоторые погрешности передачи сигнала, такие как *сбой программы*, аномальные уровни и другие и предупреждающие об этом оператора.

detector automático (de defectos)

Aparato automático que detecta ciertos defectos de la transmisión de una señal, tal como el *corte* de transmisión, nivel anormal, etc., y previene a un operador.

automatische Überwachungs-
 einrichtung
 urządzenie kontroli automatycznej
 automatisk kontrollutrustning
 自動モニタ装置

SECTION 723-03 – RADIODIFFUSION SONORE

SECTION 723-03 – SOUND BROADCASTING

РАЗДЕЛ 723-03 – ЗВУКОВОЕ РАДИОВЕЩАНИЕ

SECCIÓN 723-03 - RADIODIFUSIÓN DE SONIDO

723-03-01

prise de son

Ensemble des opérations permettant de traduire en signaux électriques les éléments sonores destinés à être incorporés à un *programme sonore*.

Note. – La prise de son comprend généralement les opérations de contrôle technique et artistique.

sound control

All operations concerned with converting sound source signals into electrical signals intended to be incorporated in a *sound programme*.

Note. – Sound control usually includes technical and artistic monitoring.

управление звуком

Все операции, связанные с преобразованием в электрические сигналы звуковых сигналов, которые составляют *звуковую программу*.

Примечание. – Управление звуком обычно включает в себя технический и художественный контроль.

control de sonido

Conjunto de operaciones que permite convertir en señales eléctricas los elementos sonoros destinados a ser incorporados a un *programa sonoro*.

Nota. – El control de sonido consiste generalmente en las operaciones de control técnico y artístico.

Tontechnik
sterowanie dźwięku
ljudkontroll
音声信号制御

723-03-02

preneur de son

Opérateur chargé de la *prise de son*.

sound supervisor

Operator responsible for *sound control*.

контролер звука

Оператор, отвечающий за *управление звуком*.

supervisor de sonidos

Operador encargado del *control de sonido*.

Toningenieur
kontroler dźwięku
ljudtekniker
音声係

723-03-03

console de prise de son

pupitre de prise de son

Meuble comportant les organes de commande permettant le contrôle de la *prise de son*, le *mélange* et le *traitement des signaux*, et les opérations associées.

sound control desk

sound control console

Desk or console including controls for *sound control*, *mixing* and *processing* of *sound signals* and for other associated operations.

пульт управления звуком

панель управления звуком

Нанель или пульт, имеющие органы *управления звуком*, *микширования* и *обработки звуковых сигналов*, а также других, связанных с ними, операций.

panel de control de sonido

Mueble que contiene los órganos de mando que permiten el *control de sonido*, la *mezcla* y el *procesamiento de señales* de sonido y las operaciones asociadas.

Tonregietisch; Tonregiepult
stół sterowania dźwięku
ljudkontrollbord
音声制御卓

723-03-04

régie audio
cabine technique (de prise de son)

Local attenant à un *studio de prise de son*, où se trouvent essentiellement la *console de prise de son*, les *hauts-parleurs de contrôle*, les équipements d'enregistrement ou de lecture.

sound control room

A room associated with a *sound control studio*, containing a *sound control desk* and *monitoring loudspeakers* and including other facilities such as recording and replay equipment.

кабина управления звуком

Комната, объединенная со *студией управления звуком*, содержащая *пульт управления звуком* и *контрольный громкоговоритель*, а также другое оборудование для записи и воспроизведения.

sala de control de sonido

Local contiguo a un *estudio de control de sonido*, donde se encuentra esencialmente el *panel de control de sonido*, los *altavoces de control* y los equipos de grabación o de lectura.

Tonregieraum
pokój sterowania dźwięku
ljudkontrollrum
音声制御室

723-03-05

régie finale audio
cabine de programme

Local disposant des moyens nécessaires à la réalisation d'un *programme sonore* à partir des *signaux de programme* provenant de divers *studios* ou autres sources de programme.

Note. – Dans certains cas, la *régie finale audio* et le *studio tête de programme* sont confondus avec le studio proprement dit.

continuity control room (sound)

A room containing the apparatus for the assembly of *sound programmes* from various *studios* or other programme sources.

Note. – In some cases the continuity control room and the *continuity studio* are combined with the main studio.

аппаратная монтажа (звуковых) программ

Комната, содержащая устройства, необходимые для создания звуковой программы, составные части которой поступают из студий и других источников программ.

Примечание. – В некоторых случаях аппаратная монтажа (звуковых) программ и дикторская студия объединены с главной студией.

sala de administración final de sonido

Local que dispone de los medios necesarios para la realización de un *programa sonoro* a partir de las *señales de programa* provenientes de diversos *estudios* u otras fuentes de programa.

Nota. – En algunos casos, la sala de administración final de estudio y el estudio cabeza de programa son confundidos con el estudio propiamente dicho.

Zuspielraum (Ton)
pokój sterowania ciągłego (dźwięku)
programkontrollrum
総合編集制御室

723-03-06

studio tête de programme
écran sonore (terme désuet)

Petit *studio*, attenant à une *régie finale audio*, d'où sont faites des annonces ou insérés des interludes entre les séquences de programme, et où, dans certains cas, on peut surveiller et commander le déroulement du programme.

continuity studio

A small *studio* adjacent to a *continuity control room* from which an announcer makes announcements, inserts interlude material when necessary, and may, in some cases supervise and control the running of the *programme*.

Ablaufregie(raum)
Studio ciągłości programu
hallåstudio
総合編集スタジオ

723-03-06

дикторская студия

Небольшая *студия*, расположенная по соседству с *аппаратной монтажной программ*, из которой диктор делает объявления, включает когда необходимо промежуточный материал и может в отдельных случаях наблюдать и управлять ходом *программы*.

estudio cabeza de programa

Pequeño *estudio*, contiguo a una *sala de administración final de sonido*, donde son hechos anuncios o inserciones de interludios entre las secuencias de programa, y donde, en algunos casos, se puede supervisar y controlar el desarrollo del programa.

723-03-07

bloc studio

Ensemble comportant essentiellement une *régie finale audio* et un *studio tête de programme*.

continuity suite

A suite of rooms containing a *continuity studio* and a *continuity control room*.

аппаратно-программный блок

Блок, состоящий из нескольких комнат, включающий в себя *дикторскую студию*, *аппаратную монтажную программ*.

bloque (de estudios)

Conjunto que consiste esencialmente en una *sala de administración final de sonido* y un *estudio cabeza de programa*.

Sendeabwicklung
zespół pomieszczeń ciągłości
programkontrollblock
総合編集室群

723-03-08

centre nodal (audio)

centre distributeur de modulation (terme déconseillé)
CDM (abréviation déconseillée)

Local où arrivent les *signaux de programme sonore* provenant des différents *studios* ou autres sources, et d'où ils sont transmis vers des *régies finales audio*, des *cellules d'enregistrement*, des *stations d'émission de radio-diffusion* ou éventuellement d'autres destinations.

central control room

A room to which *programme sound signals* from different *studios* or other programme sources are directed to *continuity control rooms*, recording channels, *broadcast transmitting stations*, or other destinations.

центральная аппаратная

Комната, из которой *программные звуковые сигналы*, поступившие из различных *студий* или от других источников *программ*, передаются в *аппаратную монтажную программ*, на каналы записи, на *радиовещательные передающие станции* или другие пункты.

centro nodal

Local a donde llegan las *señales de programa sonoro* proviniendo de diferentes estudios u otras fuentes, y en donde son transmitidas a las *salas de administración final de sonido*, *estudios de grabación*, *estaciones de emisión de radiodifusión* o eventualmente a otros destinos.

Hauptschaltraum
pokój sterowania centralnego
kopplingscentral
主調整室

723-03-09

commande de volume (sonore)

Commande destinée à régler la puissance sonore fournie par un écouteur ou un haut-parleur.

volume control

A control for adjusting the sound power output from a headset or loud-speaker.

регулировка громкости

Установка *выходной звуковой мощности* на головных телефонах или *контрольном громкоговорителе*.

control de volumen

Control destinado a regular la potencia sonora suministrada por un auricular o un altavoz.

Lautstärkesteller
nastawianie poziomu dźwięku
volymkontroll
音量調整

723-03-10

niveau (d'un signal son)

Moyenne sur un intervalle de temps spécifié de la tension d'un *signal son*, mesurée avec un appareil de caractéristiques spécifiées, et généralement exprimée en décibels par rapport à une référence spécifiée, par exemple 0,775 V.

level (of a sound signal)

The mean value during a specified time interval of the voltage of a *sound signal* evaluated with an instrument of specified characteristics and generally expressed in decibels with respect to a specified reference, for example, 0,775 V.

уровень (звукового сигнала)

Средняя величина (за определенный временной интервал) напряжения *звукового сигнала*, найденная с помощью прибора, имеющего определенные характеристики, и выраженная, как правило, в децибелах по отношению к некоторому опорному значению, например 0,775 В.

nivel (de una señal sonora)

Promedio sobre un intervalo de tiempo especificado de la tensión de una *señal de sonido*, medido con un aparato de características especificadas, y generalmente expresado en decibelios, con respecto a una referencia especificada, por ejemplo: 0,775 V.

Pegel (eines Tonsignals)

poziom (sygnału dźwiękowego)
nivå

レベル【音声信号の】

723-03-11

dynamique (d'un signal son)

Différence en un même point de la chaîne de transmission, et pendant un intervalle de temps donné, entre le *niveau* maximal et le *niveau* minimal utilisable d'un *signal son*, exprimés en décibels.

dynamic range (of a sound signal)

The difference at a given point of the transmission chain over a given period of time between the maximum and minimum usable *levels* of a *sound signal*, expressed in decibels.

динамический диапазон (звукового сигнала)

Разность в данной точке цепи передачи за определенный период времени между максимальным и минимальным полезными уровнями *звукового сигнала*, выраженная в децибелах.

rango dinámico (de una señal sonora)

Diferencia en un mismo punto de la cadena de transmisión y durante un intervalo de tiempo dado, entre el nivel máximo y el nivel mínimo utilizable de una *señal de sonido*, expresados en decibelios.

Dynamikbereich (eines Tonsignals)

zakres dynamiki (sygnału dźwiękowego)

signaldynamik

ダイナミックレンジ【音声信号の】

723-03-12

dynamique (d'un appareil ou d'une voie son)

Différence entre les *niveaux* maximal et minimal d'un *signal son*, exprimés en décibels, que peut transmettre un appareil ou une *voie son* donnés, sans dépasser des limites spécifiées, déterminées par la distorsion de non-linéarité et le rapport signal sur bruit admissibles.

**dynamic range (of a piece of equipment or a sound channel)
system dynamic range**

The difference between the maximum and minimum *sound signal levels* that can be conveyed by a piece of equipment or a sound channel, expressed in decibels, between specified limits determined by the onset of non-linearity distortion at the upper extreme, and by an inadequate signal to noise ratio at the lower extreme.

**динамический диапазон (части оборудования или звукового канала)
динамический диапазон системы**

Выраженная в децибелах разность между максимальным и минимальным уровнями *звукового сигнала*, прошедшего через часть оборудования или звукового канала, определяемыми началом возникновения нелинейных искажений в верхнем экстремуме и неадекватным отношением сигнала к шуму в нижнем экстремуме.

rango dinámico (de un aparato o de una guía de sonido)

Diferencia entre los *niveles* máximo y mínimo de una *señal de sonido*, expresados en decibelios, que puede transmitir un determinado aparato o *guía de sonido* sin sobrepasar determinados límites, dados superiormente por la distorsión de no linealidad, e inferiormente por una relación de señal ruido inadmisibile.

Dynamikbereich (eines Gerätes oder Tonkanals); Systemdynamik

zakres dynamiki (części urządzenia lub kanału dźwiękowego)

systemdynamik

ダイナミックレンジ【装置または音声チャンネルの】

723-03-13

réglage de la dynamique (d'un signal son)

Règlage des *niveaux* maximal et minimal d'un *signal son* pour maintenir ces niveaux entre deux limites déterminées d'une part pour éviter les distorsions de non-linéarité, et d'autre part pour assurer un rapport signal sur bruit convenable.

dynamic range control (of a sound signal)

Control of the maximum and minimum *levels* of a *sound programme signal* to bring it within specified limits determined by the onset of non-linearity distortion on the one hand and inadequate signal-to-noise ratio on the other.

управление динамическим диапазоном (звукового сигнала)

Управление максимальным и минимальным *уровнями* сигнала *звуковой программы*, необходимое для того, чтобы сигнал находился в определенных пределах, которые определяются началом возникновения нелинейных искажений с одной стороны и неадекватным отношением сигнала к шуму - с другой.

control de rango dinámico (de una señal sonora)

Control de los niveles máximo y mínimo de una *señal de sonido* para mantenerla dentro de unos límites especificados, dados por un lado, por la aparición de la distorsión de no linealidad y por otro lado por una relación de señal ruido inadmisibile.

Dynamikregelung (eines Tonsignals)
regulacja zakresu dynamiki
dynamikreglering
ダイナミックレンジ調整【音声信号の

723-03-14

modulomètre

Appareil de mesure et de contrôle des *niveaux* d'un *signal son* en régime dynamique.

Note. — Il existe divers types de ces appareils, essentiellement caractérisés par leur temps de réponse aux variations du signal.

programme meter

Apparatus for measuring and checking the *levels* of a *sound signal* under dynamic conditions.

Note. — Various types of such apparatus exist, essentially characterized by their time of response to variations in level.

измеритель уровня

Устройство для измерения и проверки *уровней звукового сигнала* в динамических условиях.

Примечание. — Существуют различные виды таких устройств, которые характеризуются главным образом временем отклика на перепад в уровне сигнала.

lector de niveles de señal (en un programa)

Aparato de medida y de control de niveles de una *señal de sonido* en régimen dinámico.

Nota. — Existen diversas clases de estos aparatos esencialmente caracterizados por su tiempo de respuesta y las variaciones de la señal.

Aussteuerungsmessgerät
miernik poziomu (sygnału
dźwiękowego)
nivāmātare
プログラム計

723-03-15

modulomètre de crête

voltmètre de crête (terme déconseillé dans ce sens)

Appareil de mesure des *niveaux* de crête d'un *signal son* ayant une constante de temps à l'établissement du signal de l'ordre de quelques millisecondes, et une constante de temps à la décroissance beaucoup plus longue, de l'ordre de quelques secondes.

peak programme meter

An instrument designed to measure the *peak levels* of a *sound signal*, which has a short attack time-constant of a few milliseconds, and a long decay time-constant of the order of a few seconds.

квазипиковый измеритель уровня

Прибор, предназначенный для измерения пиковых *уровней звукового сигнала*, имеющий малую постоянную времени нарастания (порядка нескольких миллисекунд) и большую постоянную времени спада (порядка нескольких секунд).

registrador de picos (en un programa)

Aparato de medida de los *niveles* de los picos de una *señal de sonido* que tiene un constante de tiempo de establecimiento de la señal del orden de algunos milisegundos y una constante de tiempo de decrecimiento muy larga, del orden de algunos segundos.

Spitzenwertmessgerät
miernik poziomów szczytowych
(sygnału dźwiękowego)
toppnivāmātare
пикпрограммат

723-03-16

vumètre

Modulomètre dont la constante de temps à l'établissement et à la décroissance du signal est sensiblement la même, de l'ordre de 300 millisecondes.

Note. — Les indications fournies par cet appareil sont exprimées en unités logarithmiques appelées VU; zéro VU correspond à un certain *niveau* d'un signal sinusoïdal à 1 kHz, qui peut être réglé par l'opérateur.

VU meter

A *programme meter* with attack and decay time-constants sensibly the same, approximately 300 milliseconds.

Note. — The readings given by this meter are expressed in logarithmic units called VU (Volume Units); zero VU corresponds to a certain *level* of a 1 kHz sinusoidal signal which may be adjustable by the operator.

измеритель среднего значения

Измеритель уровня, в котором постоянная времени нарастания и спада приблизительно одинакова - около 300 миллисекунд.

Примечание. — Отсчеты, сделанные по этому измерителю, выражены в логарифмических единицах (VU), называемых единицами громкости; VU, равное нулю, соответствует определенному уровню синусоидального сигнала частотой 1 кГц, который может быть установлен оператором.

uvémetro

Vector de niveles de señal cuyas constantes de tiempo de establecimiento y decrecimiento de señal, son aproximadamente las mismas, del orden de 300 milisegundos.

Nota. — Las indicaciones dadas por este aparato son expresadas en unidades logarítmicas llamadas VU; cero VU corresponde a un cierto nivel de una señal sinusoïdal de 1 kHz, que puede ser ajustado por el operador.

VU-Meter
wolumetr
vu-meter
VU計

723-03-17

limitation (du niveau d'un signal son)
limitation de la modulation (terme déconseillé)

Opération consistant à réduire l'amplification d'un *signal son* lorsque le signal d'entrée dépasse un certain *niveau*, de façon que le niveau de sortie ne dépasse pratiquement pas une valeur spécifiée.

limiting (of sound signal level)

Process by which the gain of a *sound signal* amplifier is reduced whenever the input signal exceeds a preset *level*, so that the output signal does not substantially exceed a specified level.

ограничение (уровня звукового сигнала)

Процесс, при помощи которого усиление усилителя *звукового сигнала* уменьшается, когда входной сигнал превышает данный *уровень* таким образом, что выходной сигнал по существу не превышает заданный уровень.

reducción (del nivel de una señal sonora)

Operación que consiste en reducir la amplificación de una *señal de sonido* siempre que la señal de entrada exceda un cierto *nivel* de manera que el nivel de salida no sobrepase sustancialmente un valor especificado.

Begrenzung (des Tonsignalpegels)
ograniczenie (poziomu sygnału
dźwiękowego)
nivåbegränsning
振幅制限【音声信号レベルの】

723-03-18

limiteur (du niveau d'un signal son)
limiteur de modulation (terme déconseillé)

Appareil destiné à assurer automatiquement la *limitation* du niveau d'un *signal son*.

(modulation) limiter

Apparatus intended for automatic *limiting* of a sound signal level.

ограничитель (модуляции)

Устройство, предназначенное для автоматического *ограничения* уровня *звукового сигнала*.

limitador (de nivel de una señal sonora)

Aparato destinado a asegurar automáticamente la reducción de *nivel de una señal sonora*.

(Modulations-)Begrenzer
ogranicznik (modulacji)
nivåbegränsare
リミッタ

723-03-19

compression (d'un signal son)

Réduction de la *dynamique* d'un *signal son*, cette réduction pouvant être automatique suivant une loi spécifiée, ou au gré d'un opérateur.

Note. – Termes associés: comprimer, compresseur.

compression (of a sound signal)

The reduction of the *dynamic range* of a *sound signal* either automatically in accordance with a specific law, or controlled by an operator.

Note. – Associated terms: to compress, compressor.

сжатие (звукового сигнала)**компрессирование** (звукового сигнала)

Уменьшение *динамического диапазона звукового сигнала* либо автоматически в соответствии с заданным законом, либо оператором.

Примечание. – Сопутствующие термины: компрессировать, компрессор.

compresión (de una señal sonora)

Reducción del *rango dinámico* de una *señal de sonido*, bien automáticamente de acuerdo con una ley dada, o bien controlado por un operador.

Nota. – Términos asociados: comprimir, compresor.

Kompression (eines Tonsignals)
kompresja (sygnału dźwiękowego)
kompression

圧縮【音声信号の】

723-03-20

expansion (d'un signal son)**extension** (d'un signal son) (terme déconseillé)

Augmentation suivant une loi spécifiée des variations de la *dynamique* d'un *signal son*, en général en vue de rétablir la forme originale du signal ayant subi une *compression*.

Note. – Termes associés: expanser, expasseur.

expansion (of a sound signal)

The increase of the *dynamic range* of a *sound signal* generally in order to restore to its original form a signal which has been subjected to *compression*.

Note. – Associated terms: to expand, expander.

расширение (звукового сигнала)**экспандирование**

Увеличение *динамического диапазона звукового сигнала*, как правило, для того, чтобы восстановить первоначальную форму сигнала, который был скомпрессирован.

Примечание. – Сопутствующие термины: экспандировать, экспандер.

expansión (de una señal sonora)

El incremento del *rango dinámico* de una *señal de sonido*, generalmente con el fin de restablecer la forma original de la señal que ha sido sometida a una *compresión*.

Nota. – Término asociado: expansionar.

Expansion (eines Tonsignals)
ekspansja (sygnału dźwiękowego)
expansion

伸張【音声信号の】

723-03-21

compression-expansion (d'un signal son)

Ensemble d'une *compression* et d'une *expansion* faites successivement sur le même *signal son* en deux points d'une voie de transmission.

companding (of a sound signal)

The combination of *compression* and *expansion* carried out successively on the same *sound signal* at two points in a transmission channel.

командирование (звукового сигнала)

Комбинация *компрессирования* и *экспандирования*, выполненные поочередно с одним и тем же сигналом в двух точках канала передачи.

compresión-expansión (de una señal sonora)

La combinación de una *compresión* y de una *expansion* hecha sucesivamente sobre la misma *señal de sonido*, en dos puntos de un canal de transmisión.

Kommandierung (eines Tonsignals)
komanderyzacja
(sygnału dźwiękowego)
kompansion

圧伸【音声信号の】

723-03-22	facteur de limitation (du niveau d'un signal son) Différence entre les <i>dynamiques</i> maximales d'un <i>signal son</i> avant et après <i>limitation</i>. limiting factor (of a sound signal level) The difference between the <i>dynamic ranges</i> of a <i>sound signal</i> before and after <i>limiting</i>. степень ограничения (звукового сигнала) Разность между <i>динамическими диапазонами</i> звукового сигнала до и после ограничения. factor de reducción (de una señal sonora) Diferencia entre los <i>rangos dinámicos</i> de una <i>señal de sonido</i> antes y después de una <i>reducción</i>.	Begrenzungsmaß (eines Tonsignal-pegels) współczynnik ograniczania (sygnału dźwiękowego) begränsningsfaktor 振幅制限率【音声信号レベルの】
723-03-23	facteur de compression (d'un signal son) Différence entre les <i>dynamiques</i> d'un <i>signal son</i> avant et après <i>compression</i>. compression factor (of a sound signal) The difference between the <i>dynamic ranges</i> of a <i>sound signal</i> before and after <i>compression</i>. степень сжатия (звукового сигнала) Разность между <i>динамическим диапазоном</i> звукового сигнала до и после компрессирования. factor de compresión (de una señal sonora) Diferencia entre los <i>rangos dinámicos</i> de una <i>señal de sonido</i> antes y después de una <i>compresión</i>.	Kompressionsmaß (eines Tonsignal-pegels) współczynnik kompresji (sygnału dźwiękowego) kompressionsfaktor 壓縮率【音声信号の】
723-03-24	effet sonore <i>Traitement</i> des <i>signaux son</i> ou <i>mélange</i> de divers signaux, en vue de produire une sensation particulière dans un <i>programme</i>. radiophonics Unusual audible effects deliberately produced by the <i>mixing</i> and <i>processing</i> of <i>sound signals</i>. звукоимитация Необычно звучащие эффекты умышленно созданные микшированием и обработкой звуковых сигналов. tratamiento de sonidos <i>Tratamiento</i> de <i>señales de sonido</i> o <i>mezcla</i> de diversas señales, para producir una sensación particular dentro de un <i>programa</i>.	Tonverfremdung efekt radiofoniczny 合成效果音
723-03-25	bruitage Simulation de sons réels par différents moyens, pour provoquer certaines impressions chez l'<i>auditeur</i>. <i>Note.</i> — En anglais le terme «sound effects» peut désigner le «bruitage» et les «effets sonores». sound effects The simulation of real sounds produced in order to provide a <i>listener</i> with particular audible impressions or artistic effects. <i>Note.</i> — In English, the term "sound effects" may include effects produced by radiophonic means.	Toneffekte efekty dźwiękowe ljudeffekter 音響効果

723-03-25

звуковые эффекты

Имитация реальных звуков, производимых для создания у слушателя определенных слуховых впечатлений или художественного воздействия.

Примечание. – Английский термин "sound effects" может включать эффекты, производимые радиофоническими средствами.

efectos sonoros

Simulación de sonidos reales por distintos medios con el fin de provocar ciertas impresiones a un oyente.

Nota. – En inglés el término "sound effects" puede designar los efectos producidos por medios radiofónicos.

723-03-26

réverbération

Persistence d'un son, qui s'amortit dans le temps, dans un espace clos ou semi-clos après arrêt de la source sonore.

reverberation

Persistence of sound decreasing with time in an enclosed or partly enclosed space after the signal from an acoustic source is interrupted.

реверберация

Сохранение звука, ослабляющегося с течением времени в замкнутом или частично замкнутом пространстве после прерывания сигнала от источника звука.

reverberación

Persistencia de un sonido que se amortigua dentro del tiempo, dentro de un espacio cerrado o semicerrado después de que la señal sonora procedente de una fuente acústica es interrumpida.

Nachhall, Hall
pogłos
afterklang
残響

723-03-27

durée de réverbération**temps de réverbération (terme déconseillé)**

Durée correspondant à une décroissance spécifiée, généralement de 60 dB, de la puissance acoustique à partir du régime établi, en un point donné d'un espace clos ou semi-clos et à une fréquence donnée, après arrêt de la source sonore.

reverberation time**RT (abbreviation)**

Period of time taken for a specified decrease (usually 60 dB) in sound pressure level at a given frequency and point in an enclosed or partly enclosed space, after the sound signal from an acoustic source is interrupted.

время реверберации

Временной отрезок, необходимый для определенного ослабления (обычно на 60 дБ) уровня звукового давления на данной частоте и в данной точке замкнутого или частично замкнутого пространства после прерывания звукового сигнала от источника.

tiempo de reverberación

Periodo de tiempo que corresponde a un decrecimiento especificado, generalmente de 60 dB, de la presión acústica en un punto dado de un espacio cerrado o semicerrado, y a una frecuencia dada, después de interrumpir la señal sonora de una fuente acústica.

Nachhallzeit
czas pogłosu
afterklangstid
残響時間

723-03-28

réverbérant

Qualifie un *studio* ou un autre local dont la *durée de réverbération* est relativement longue.

live

Adjective describing a *studio* or other location which has a comparatively long *reverberation time*.

звонкая

Прилагательное, описывающее *студию* или другое помещение, имеющее сравнительно большое *время реверберации*.

reverberante

Adjetivo que describe un *estudio* u otro local cuyo *tiempo de reverberación* es relativamente largo.

hallig

(studio) żywe
akustiskt levande
ライブ；残響時間の長い

723-03-29

sourd

Qualifie un *studio* ou un autre local dont la *durée de réverbération* est très courte, qui peut être employé par exemple pour simuler les conditions de l'espace extérieur.

dead

Adjective describing a *studio* or other location which has a very short *reverberation time*, used for example to simulate open-air acoustic conditions.

заглушенная

Прилагательное, описывающее *студию* или другое помещение, имеющее очень малое *время реверберации*, используемое, например, для имитации акустических условий открытого пространства.

sordo

Adjetivo que describe un *estudio* u otro local cuyo *tiempo de reverberación* es muy corto, que puede ser utilizado, por ejemplo, para simular las condiciones del espacio exterior.

trocken

(studio) martwe
akustiskt död
デッド；残響時間の短い

723-03-30

chambre de réverbération**chambre d'écho (terme déconseillé)**

Local spécialement aménagé pour avoir une *durée de réverbération* très longue.

**reverberation chamber
echo chamber (deprecated)**

A room specially designed to have a very long *reverberation time*.

эхо-камера

Помещение, специально спроектированное и обладающее относительно большим *временем реверберации*.

cámara de reverberación

Local especialmente acondicionado para tener un *tiempo de reverberación* muy largo.

Hallraum

pomieszczenie pogłosowe
afterklangsrum
残響室

723-03-31

chambre anéchoïque**chambre sourde (terme désuet dans ce sens)**

Local sans *réverbération* appréciable, utilisé essentiellement pour des mesures acoustiques.

anechoic chamber

Room with no appreciable *reverberation*, used for acoustic measurements.

безэховая камера

Помещение, без заметной *реверберации*, используемое для акустических измерений.

cámara anecoica

Local sin *reverberación* apreciable, utilizado esencialmente para las medidas acústicas.

reflexionsfreier Raum

pomieszczenie bezechowe
ekofritt rum
無響室

723-03-32

réverbération artificielle

Effet sonore obtenu par traitement d'un signal son dans un appareil spécial, donnant l'impression d'une réverbération.

artificial reverberation

Sound effect obtained by processing a sound signal in special equipment, giving the impression of reverberation.

искусственная реверберация

Звуковой эффект, получаемый путем обработки звукового сигнала специальным устройством, создающим впечатление реверберации.

reverberación artificial

Efecto sonoro obtenido por procesamiento de una señal de sonido en un equipo especial, dando la impresión de una reverberación.

künstlicher Nachhall
pogłos sztuczny
konstgjort eko
人工残響

723-03-33

plaque de réverbération artificielle

Appareil de réverbération artificielle constitué par une plaque métallique comprenant plusieurs transducteurs d'entrée et de sortie.

reverberation plate

Artificial reverberation equipment consisting of a metal plate with several input and output transducers.

листовой ревербератор

Оборудование для искусственной реверберации, состоящее из металлической пластины с несколькими входными и выходными преобразователями.

placa de reverberación artificial

Aparato de reverberación artificial que consiste en una placa metálica con varios transductores de entrada y de salida.

Hallplatte
plyta pogłosowa
ekoplatta
残響板

723-03-34

écho (dans un programme sonore)

Effet sonore produit en répétant un signal son avec un certain retard, après affaiblissement et éventuellement filtrage.

echo (sound broadcasting)

Sound effect obtained by repeating a sound signal with a given delay after attenuation and, possibly, filtering.

эхо (в звуковом вещании)

Звуковой эффект, получаемый путем повторения звукового сигнала с определенной задержкой после некоторого ослабления и при необходимости - фильтрации.

eco (en un programa sonoro)

Efecto sonoro obtenido al repetir una señal de sonido con un cierto retardo tras su atenuación y eventualmente, su filtrado.

Echo (beim Tonrundfunk)
echo radiofoniczne
eko
エコー【音声放送】

723-03-35

écoute préalable

Ecoute de contrôle des éléments d'un programme sonore ou du programme final avant diffusion ou enregistrement.

prefade listening

Listening to a sound programme output, or to elements of that sound programme, for control purposes before transmission or recording.

предварительное прослушивание

Прослушивание звуковой программы или ее элементов с целью контроля перед передачей или записью.

escucha preliminar

Escucha de control de elementos de un programa sonoro o del programa final, antes de la difusión o grabación.

Vorhören
odsluch (programu dźwiękowego)
förlyssning
放送前試験

723-03-36

contrôle d'écoute

Opération consistant à contrôler par l'écoute la qualité sonore technique ou artistique des *programmes*.

audio monitoring

The operation of listening to *programmes* to assess their technical or artistic quality.

контроль звука

Операция по прослушиванию *программ* для оценки их технического или художественного качества.

control de escucha

Operación que consiste en controlar o valorar por escucha, la calidad sonora, técnica o artística de un *programa*.

Abhören

kontrola słuchowa (jakości programu)

kontrollýssning

音声モニタリング

723-03-37

haut-parleur de contrôle

Haut-parleur de bonne qualité destiné au contrôle de la qualité sonore des *programmes*.

monitor loudspeaker

A high-quality loudspeaker for assessing the sound quality of a *programme*.

контрольный громкоговоритель

Высококачественный громкоговоритель, используемый для оценки качества звука *программы*.

altavoz de control

Altavoz de alta calidad destinado al control de la calidad sonora de *programas*.

Abhörlautsprecher

głośnik kontrolny

kontrollhögtalare

モニター用拡声器

723-03-38

voie radiophonique**voie son**

circuit radiophonique (terme déconseillé dans ce sens)

Voie de transmission permettant une transmission de bonne qualité des *signaux son*.

sound channel

sound programme circuit (deprecated)

Transmission channel used for the transmission of good quality *sound signals*.

звуковой канал

Канал передачи, используемый для передачи высококачественных звуковых сигналов.

canal de sonido**via de sonido**

Canal de transmisión que permite una transmisión de alta calidad de *señales de sonido*.

Tonkanal

kanal dźwiękowy

ljudkanal

音声チャンネル

723-03-39

ligne radiophonique**circuit radiophonique**

circuit de modulation (terme déconseillé)

ligne de modulation (terme déconseillé)

Voie radiophonique constituée par une ligne de transmission.

Note. – Le terme «circuit radiophonique» désigne plus spécialement une ligne bifilaire blindée, placée à l'intérieur d'un câble téléphonique, et spécialement aménagée pour une transmission de bonne qualité des *signaux son*.

programme line**music line****music pair****sound pair**

Sound channel using a transmission line.

Note. – The terms "music pair", "sound pair" are used for the special case where twin transmission line, generally screened and located in the interior of a telephone cable, is used to facilitate good quality transmission of audio-frequency signals.

Tonleitung

kanal transmisyjny dźwięku

ljudledning

音声プログラムライン

723-03-39

**линия подачи программы
звуковая пара**

Звуковой канал, использующий линию передачи.

Примечание. — Термин "звуковая пара" применяется в особых случаях, когда двухпроводная линия передачи, обычно экранированная и помещенная внутри телефонного кабеля, используется для обеспечения высококачественной передачи сигналов звуковых частот.

línea de sonido

Vía radiofónica constituida por una línea de transmisión.

Nota. — El término "circuito radiofónico" designa, en un caso especial, una línea blindada bifilar, colocada en el interior de un cable telefónico y especialmente equipada para una transmisión de alta calidad de *señales de sonido*.

723-03-40

retour d'écoute

Circuit au moyen duquel le personnel d'une source de *programme sonore* peut écouter les parties de programme produites ailleurs.

clean feed circuit

A circuit by means of which the personnel at one of the *sound programme* sources can hear the complete programme except for their own contribution.

линия кругового прослушивания

Линия, посредством которой персонал на одном из источников звуковой программы может слышать полную программу за исключением своего собственного вклада.

circuito de escucha ajena

Circuito por medio del cual el personal de una de las fuentes de un *programa sonoro*, puede escuchar las partes del programa producidas por otras fuentes.

"n-1"-Gerät
łącze podsłuchowe
聴音回線

723-03-41

monophonie

Technique de *prise de son*, d'enregistrement, de transmission et de reproduction des sons ne permettant pas à l'*auditeur* de reconstituer la répartition spatiale des sources sonores.

monophony

A *sound control*, recording, transmission, or reproduction technique which does not provide the *listener* with a sensation of spatial distribution of sound sources.

монофония

Метод *управления звуком*, записи, передачи или воспроизведения звука, который не дает слушателю ощущения пространственного распределения источников звука.

monofonía

Una técnica del *control de sonido*, de grabación, de transmisión y de reproducción de sonidos, que no permite al *oyente* reconstituir la distribución espacial de las *fuentes sonoras*.

Monofonie
monofonia
monofoni
モノホニー

723-03-42

**effet spatial
pseudo-stéréophonie**

Impression auditive produite par un dispositif, qui, à partir d'un *signal son* unique, fournit, après traitement approprié, deux signaux distincts, alimentant chacun un haut-parleur.

**spatial effect
pseudo stereo**

A sound effect resulting from an appropriate processing device which, from a single sound signal, generates two different signals each feeding a separate loudspeaker.

Raumeffekt; Pseudo-Stereofonie
efekt przestrzenny; pseudostereofonia
rymdeffekt
疑似ステレオ

723-03-42

псевдостерео

Звуковой эффект, являющийся результатом специальной обработки звукового сигнала особым устройством, генерирующим из одного звукового сигнала два разных, каждый из которых подается на отдельный громкоговоритель.

efecto espacial**pseudoestereofonía**

Impresión auditiva producida por un dispositivo que, desde una *señal de sonido única*, genera después de un *procesamiento* apropiado, dos señales distintas, que alimentan dos altavoces diferentes.

723-03-43

stéréophonie

Technique de *prise de son*, d'enregistrement, de transmission et de reproduction des sons permettant à l'*auditeur* de reconstituer la répartition dans l'espace des sources sonores.

Note. — Pour réaliser la stéréophonie, on emploie par exemple deux microphones ou deux groupes de microphones distincts, et deux haut-parleurs ou deux groupes de haut-parleurs placés à des endroits différents.

stereophony

A *sound control*, recording, transmission, or reproduction technique capable of providing the *listener* with a sensation of spatial distribution of sound sources.

Note. — Stereophony can be obtained for instance by using two separate microphones or groups of microphones, and two loudspeakers or groups of loudspeakers in different locations.

стереофония

Метод *управления звуком*, записи, передачи или воспроизведения звука, способный обеспечить *слушателя* ощущением пространственного распределения источников звука.

Примечание. — Стереофония может быть получена, например, с помощью двух отдельных микрофонов или групп микрофонов и двух громкоговорителей или групп громкоговорителей, находящихся в разных местах.

estereofonía

Una técnica del *control de sonido*, de grabación, de transmisión y de reproducción de sonidos que permite al oyente reconstituir la distribución en el espacio de las fuentes sonoras.

Nota. — Para obtener la estereofonía, se emplean, por ejemplo, dos micrófonos o dos grupos de micrófonos distintos, y dos altavoces o dos grupos de altavoces colocados en diferentes lugares.

Stereofonie**stereofonia****stereo**

ステレオ [ホニー]

723-03-44

signal monophonique

Signal son résultant d'une *prise de son en monophonie*.

monophonic signal

Sound signal corresponding to a monophonic *sound control*.

монофонический сигнал

Звуковой сигнал, соответствующий монофоническому управлению звуком.

señal monofónica

Señal de sonido correspondiente a un *control de sonido en monofonía*.

monofones Signal**sygnal monofoniczny****monosignal**

モノホニック信号

723-03-45

signal (stéréophonique) gauche

En *stéréophonie*, signal destiné au haut-parleur ou au groupe de haut-parleurs de gauche, devant le ou les *auditeurs*.

left (stereophonic) signal
A signal

The signal intended to be reproduced by the loudspeaker system to the left, and in front (of the *listener*).

левый (стереофонический) сигнал
сигнал А

Сигнал, предназначенный для воспроизведения системой громкоговорителей слева и спереди (относительно слушателя).

señal (estereofónica) izquierda
señal A

En *estereofonía*, señal destinada al altavoz o al grupo de altavoces de la izquierda situado delante del o de los oyentes.

linkes (Stereo-)Signal; L-Signal
 sygnał (stereofoniczny) lewy; sygnał A
 vänstersignal; A-signal
 左信号【ステレオの】

723-03-46

signal (stéréophonique) droit

En *stéréophonie*, signal destiné au haut-parleur ou au groupe de haut-parleurs de droite, devant le ou les *auditeurs*.

right (stereophonic) signal
B signal

The signal intended to be reproduced by the loudspeaker system to the right and in front (of the *listener*).

правый (стереофонический) сигнал
сигнал В

Сигнал, предназначенный для воспроизведения системой громкоговорителей справа и спереди (относительно слушателя).

señal (estereofónica) derecha
señal B

En *estereofonía*, señal destinada al altavoz o al grupo de altavoces de la derecha, situado delante del o de los oyentes.

723-03-57

rechtes (Stereo-)Signal; R-Signal
 sygnał (stereofoniczny) prawy; sygnał
 högersignal; B-signal
 右信号【ステレオの】

723-03-47

équilibre (en stéréophonie)

balance (terme à proscrire dans ce sens)

Réglage des gains relatifs des voies de transmission des *signaux stéréophoniques gauche et droit* de façon que les hauts-parleurs reproduisent sensiblement l'impression de la réalité en ce qui concerne la position des sources sonores.

balance (in stereophony)

Adjustment of the relative gains of the channels conveying the left stereophonic signal and the right stereophonic signal so that the outputs of the loudspeakers will reproduce the original sound sources in their original positions.

баланс (в стереофонии)

Регулировка относительных усиления каналов, передающих *левый* и *правый стереофонические сигналы* таким образом, что громкоговорители будут воспроизводить первоначальные источники звука в их первоначальных положениях.

equilibrio (en estereofonía)

Regulación de las ganancias relativas de las vías de transmisión de *señales estereofónicas izquierda y derecha*, de manera que los altavoces reproduzcan sensiblemente la impresión de realidad en lo que concierne a la posición de *fuentes sonoras*.

Balance (bei Stereophonie)
 równowaga (w stereofonii)
 stereobalans
 バランス【ステレオの】

723-03-48

signal monophonique compatible

Signal de programme obtenu par mélange des *signaux stéréophoniques gauche et droit* d'une source sonore stéréophonique, en vue de correspondre sensiblement au signal qui résulterait d'une *prise de son en monophonie*.

compatible monophonic signal

Programme signal given when the *left stereophonic signal* and the *right stereophonic signal* from a stereophonic sound source are mixed, corresponding approximately to the *programme signal* obtained from a *monophonic source*.

совместимый монофонический сигнал

Программный сигнал, создаваемый при смешении *левого и правого стереофонических сигналов* от стереофонического источника звука, соответствующий приблизительно *программному сигналу*, получаемому от монофонического источника.

señal monofónica compatible

Señal de programa resultante de la mezcla de *señales estereofónicas izquierda y derecha* de una fuente sonora estereofónica, que corresponde aproximadamente a la señal que resultaría de un *control de sonido monofónico*.

kompatibles Monofone Signal
sygnał monofoniczny kompatybilny
kompatibel monosignal
両立性モノホニック信号

723-03-49

signal (multiplex) stéréophonique

Signal obtenu par multiplexage des *signaux stéréophoniques gauche et droit*.

stereophonic (multiplex) signal

The *signal* obtained when the *left and right stereophonic signals* are multiplexed.

стереофонический (уплотненный) сигнал

Сигнал, получаемый, когда *левый и правый стереофонические сигналы* уплотнены.

señal estereofónica multiplexada

Señal obtenida por la multiplexación de *las señales estereofónicas izquierda y derecha*.

Stereo-(Multiplex-)Signal
sygnał stereofoniczny zwielokrotniony
stereosignal
ステレオ [ホニック] [多重] 信号

723-03-50

codeur stéréophonique

Appareil permettant d'obtenir le *signal multiplex stéréophonique* à partir des *signaux stéréophoniques gauche et droit*.

stereophonic encoder

Equipment producing the *stereophonic multiplex signal* from the left- and right-hand stereophonic signals.

стереофонический кодер

Оборудование, создающее стереофонический *уплотненный сигнал* из *левого и правого стереофонических сигналов*.

codificador estereofónico

Aparato que permite obtener la *señal estereofónica multiplexada*, a partir de *las señales estereofónicas izquierda y derecha*.

Stereocoder
koder stereofoniczny
stereokodare
ステレオ [ホニック] 信号符号器

723-03-51

décodeur stéréophonique

Appareil permettant de séparer les *signaux stéréophoniques gauche et droit*, à partir d'un *signal multiplex stéréophonique*.

stereophonic decoder

Equipment for deriving the left- and right-hand stereophonic signals from the *stereophonic multiplex signal*.

стереофонический декодер

Оборудование для получения *левого и правого стереофонических сигналов* из стереофонического *уплотненного сигнала*.

descodificador estereofónico

Aparato que permite separar *las señales estereofónicas izquierda y derecha* a partir de la *señal estereofónica multiplexada*.

Stereodecoder
dekoder stereofoniczny
stereoavkodare
ステレオ [ホニック] 信号復号器

723-03-52

signal somme (en stéréophonie)
signal M

Signal théoriquement égal à la demi-somme des *signaux stéréophoniques gauche et droit*, et en pratique proportionnel à cette demi-somme.

Note. — Le signal somme est considéré comme *signal monophonique compatible*.

sum signal
M signal

A signal theoretically equal to half the sum of the *left and right stereophonic signals*, and in practice proportional to this sum.

Note. — The sum signal is considered as a *compatible monophonic signal*.

суммарный сигнал
сигнал М

Сигнал, теоретически равный половине суммы *левого и правого стереофонических сигналов*, а практически пропорциональный этой сумме.

Примечание. — Суммарный сигнал рассматривается как совместимый монофонический сигнал.

señal suma
señal M

Señal teóricamente igual a la mitad de suma de las *señales estereofónicas izquierda y derecha*, y en la práctica proporcional a esta mitad.

Nota. — La señal suma es considerada como *señal compatible monofónica*.

Summensignal; M-Signal
sygnal sumaryczny; sygnal M
summasignal; M-signal
和信号

723-03-53

signal différence (en stéréophonie)
signal S

Signal théoriquement égal à la demi-différence entre les *signaux stéréophoniques gauche et droit*, et en pratique proportionnel à cette demi-différence.

difference signal
S signal

A signal theoretically equal to half the difference between the *left and right stereophonic signals*, and in practice proportional to this difference.

разностный сигнал
сигнал S

Сигнал, теоретически равный половине разности между *левым и правым стереофоническими сигналами*, а практически пропорциональный этой разности.

señal diferencia
señal S

Señal teóricamente igual a la mitad de la diferencia entre las *señales estereofónicas izquierda y derecha*, y en la práctica proporcional a esta mitad.

Differenzsignal; S-Signal
sygnal różnicowy; sygnal S
skillnadssignal; S-signal
差信号

723-03-54

système (de radiodiffusion stéréophonique) à fréquence pilote

Système de *radiodiffusion stéréophonique* en modulation de fréquence dans lequel le signal modulant de la porteuse principale est un signal multiplex constitué par:

- le *signal stéréophonique somme* préaccentué,
- le signal résultant d'une modulation d'amplitude à porteuse supprimée par le *signal stéréophonique différence* préaccentué,
- un *signal pilote* destiné à la restitution du signal stéréophonique différence à la réception.

pilot-tone system (in stereophonic broadcasting)

A system for use with frequency-modulated transmitters for *stereophonic broadcasting*, in which the *modulating signal* of the main carrier is a multiplex signal comprising a pre-emphasised *sum signal*, a double-sideband suppressed carrier amplitude modulated by a pre-emphasised *difference signal*, and a *pilot-tone* which allows stereophonic receivers to recover the *difference signal*.

Pilottonverfahren (beim Stereo-Tonrundfunk)
system (stereofoniczny) o tonie pilotującym
pilottonsystem
パイロットトーン方式【ステレオ放送】

723-03-54

система с пилот-тоном (в стереофоническом радиовещании)

Система, использующая частотно-модулированные передатчики в *стереофоническом радиовещании*, в которой сигнал, модулирующий основную несущую, является уплотненным сигналом, содержащим *предысказанный суммарный сигнал*, две боковые полосы подавленной поднесущей, модулированной по амплитуде *предысказанным разностным сигналом*, и *пилот-тон* который позволяет в стереофоническом радиоприемнике восстанавливать *разностный сигнал*.

sistema (de radiodifusión estereofónica) con frecuencia piloto

Sistema de radiodifusión estereofónica en modulación de frecuencia, en el cual la señal moduladora de la portadora principal es una señal multiplexada constituida por:

- La *señal estereofónica suma* preacentuada.
- La señal resultante, de la modulación de amplitud con portadora suprimida por la *señal estereofónica diferencia* preacentuada.
- Una señal piloto destinada a la recuperación de la señal estereofónica diferencia en la recepción.

723-03-55

signal pilote (en radiodiffusion stéréophonique)**fréquence pilote** (en radiodiffusion stéréophonique)

Composante du signal modulant du système de radiodiffusion stéréophonique à *fréquence pilote* dont la fréquence est égale à la moitié de celle de la sous-porteuse supprimée.

pilot-tone (in stereophonic broadcasting)

A component of the modulating signal in the *pilot-tone system* at half the frequency of the suppressed carrier.

пилот-тон (в стереофоническом радиовещании)

Составляющая *модулирующего сигнала* в *системе с пилот-тоном* на половине частоты подавленной поднесущей.

señal piloto y frecuencia piloto (en la radiodifusión estereofónica)

Componente de la señal moduladora del *sistema de radiodifusión estereofónica en frecuencia piloto*, cuya frecuencia es igual a la mitad de la frecuencia de la portadora suprimida.

Pilotton (beim Stereo-Tonrundfunk)
ton pilotujący**pilotton**

パイロットトーン【ステレオ放送】

723-03-56

système (de radiodiffusion stéréophonique) à modulation polaire

Système de radiodiffusion stéréophonique en modulation de fréquence, dans lequel le *signal modulant* de la porteuse principale est un signal multiplex constitué par:

- le *signal stéréophonique somme* préaccentué,
- le signal résultant d'une modulation à porteuse réduite par le *signal stéréophonique différence* préaccentué.

polar-modulation system (for stereophonic broadcasting)

A system for use with frequency-modulated transmitters for stereophonic broadcasting in which the *modulating signal* of the main carrier is a multiplexed signal comprising a pre-emphasised *sum signal* and the signal resulting from the amplitude modulation of a reduced carrier by the pre-emphasised *difference signal*.

система с полярной модуляцией (в стереофоническом вещании)

Система, предназначенная для использования с частотно-модулированными передатчиками в *стереофоническом радиовещании*, в которой сигнал, модулирующий основную несущую, является уплотненным и содержит *предысказанный суммарный сигнал* и сигнал, получаемый в результате амплитудной модуляции уменьшенной поднесущей *предысказанным разностным сигналом*.

sistema (de radiodifusión estereofónica) con modulación polar

Sistema de radiodifusión estereofónica en modulación de frecuencia, en el cual la señal modulante de la portadora principal es una señal multiplexada constituida por:

- La señal estereofónica suma preacentuada
- Una señal resultante, de una modulación de la portadora reducida por la *señal estereofónica diferencia* preacentuada.

FM-Multiplex-System (beim Stereo-Tonrundfunk)
system (stereofoniczny) o modulacji polarnej
polarsystem

ポーラ変調方式【ステレオ放送】

723-03-57

réseau synchronisé (de radiodiffusion sonore)

Ensemble d'émetteurs de radiodiffusion sonore dont les fréquences porteuses sont égales, à une fraction de hertz près, et qui diffusent le même programme.

synchronized network (sound broadcasting)Group of *sound broadcasting transmitters* whose carrier frequencies are identical to within a fraction of a hertz and which transmit the same *programme*.**синхронная сеть** (звукового радиовещания)

Группа звуковых радиовещательных передатчиков, несущие частоты которых одинаковы в пределах долей герца и которые передают одну и ту же программу.

red sincronizada (de radiodifusión sonora)Conjunto de *emisiones de radiodifusión sonora* cuyas frecuencias portadoras son iguales con un margen de una fracción de hercio y que difunde el mismo programa.**Gleichwellennetz** (Tonrundfunk)

sieć (radiofoniczna) synchronizowana

synkront nät

音声同期放送網

723-03-58

émetteur synchronisé (de radiodiffusion sonore)

Émetteur de radiodiffusion sonore faisant partie d'un réseau synchronisé.

synchronized transmitter (sound broadcasting)Sound broadcasting transmitter forming part of a *synchronized network*.**синхронизированный передатчик** (в звуковом радиовещании)

Звуковой радиовещательный передатчик, являющийся частью синхронной сети.

emisor sincronizado (de radiodifusión sonora)Emisor de radiodifusión sonora que forma parte de una *red sincronizada*.**Gleichwellensender** (Tonrundfunk)

stacja (radiofoniczna)

synchronizowana

synkronsändare

音声同期送信機

723-03-59

synchronisation (d'émetteurs de radiodiffusion sonore)

Asservissement de la fréquence porteuse d'un émetteur de radiodiffusion sonore pour qu'il puisse faire partie d'un réseau synchronisé.

Note. — Terme associé: *synchroniser* (des émetteurs).**synchronization** (sound broadcasting transmitters)Adjusting the carrier frequency of a *sound broadcasting transmitter* so that it may form part of a *synchronized network*.

Note. — Associated term: to synchronize.

синхронизация (звуковых радиовещательных передатчиков)

Регулировка несущей частоты звукового радиовещательного передатчика так, чтобы он мог составить часть синхронной сети.

Примечание. — Сопутствующий термин: синхронизировать.

sincronización de emisoras (de radiodifusión sonora)Regulación de la frecuencia portadora de un emisor de *radiodifusión sonora* para que pueda formar parte de una *red sincronizada*.

Nota. — Término asociado: sincronizar.

Synchronisierung (Tonrundfunk-sender)

synchronizacja (stacji radiofonicznych)

synkronisering

同期【音声送信機】

723-03-60

baie de synchronisation

Appareil faisant partie d'un émetteur synchronisé, comportant un oscillateur pilote très stable, et les organes permettant la comparaison de cette fréquence à une fréquence de référence.

synchronization bayEquipment forming part of a *synchronized transmitter* and comprising a very stable master oscillator together with means for comparing its frequency with a reference frequency.**Muttertaktgenerator**

urządzenie synchronizacyjne

synkroniseringsstativ

同期機器架

723-03-60

стойка синхронизации

Оборудование, образующее часть *синхронизированного передатчика* и включающее высокостабильный основной генератор вместе со средствами сравнения его частоты с опорной частотой.

hueco de sincronización

Aparato que forma parte de un *emisor sincronizado*, que contiene un oscilador piloto muy estable, junto con las partes que permiten la comparación de esta frecuencia con una frecuencia de referencia.

723-03-61

modulation trapézoïdale (en radiodiffusion sonore)

Modulation d'amplitude après écrêtage important des parties positives et négatives du *signal son* modulant.

trapezoidal modulation (in sound radio broadcasting)

Amplitude modulation after major clipping of the positive and negative excursions of the *sound signal*.

трапецидальная модуляция (в звуковом радиовещании)

Амплитудная модуляция *звуковым сигналом*, у которого срезаны положительные и отрицательные выбросы.

modulación trapezoidal (en radiodifusión sonora)

Modulación de amplitud tras las descrestación de las partes positivas y negativas de la *señal de sonido* moduladora.

Trapezmodulation (beim Tonrundfunk)
modulacja trapezowa
trapetsmodulering
台形変調

723-03-62

modulation à bande latérale unique compatible (en radiodiffusion sonore)
BLUC (abréviation)

Modulation mixte d'amplitude et de phase ne donnant qu'une seule bande latérale de largeur sensiblement égale à celle du *signal son* en audio-fréquence, avec une composante à la fréquence porteuse, et permettant l'utilisation des *récepteurs de radiodiffusion sonore* existants, prévus pour la modulation d'amplitude classique à double bande latérale.

compatible single sideband modulation (in sound radio broadcasting)

Mixed amplitude and phase modulation having only a single sideband of bandwidth practically equal to that of the audiofrequency sound signal, together with a component at carrier frequency, suitable for reception by *radio broadcast receivers*, designed for conventional double sideband amplitude modulation.

совместимая однополосная модуляция (в звуковом радиовещании)

Смешанная амплитудно-фазовая модуляция, в результате которой сигнал имеет только одну боковую полосу шириной практически равной ширине полосы *звукового сигнала*; позволяет вместе с составляющей на частоте несущей использование существующих *радиовещательных приемников*, предназначенных для приема сигналов обычной амплитудной модуляции с двумя боковыми полосами.

modulación de banda lateral única compatible (en radiodifusión sonora)
BLUC (abreviatura)

Modulación mixta de amplitud y de fase, que proporciona una sola banda lateral y un ancho de banda igual a la de la *señal de sonido* en audio-frecuencia, con una componente de frecuencia portadora cuya recepción es posible por los *receptores de radiodifusión sonora* existentes, previstos para la modulación de amplitud clásica a doble banda lateral.

kompatible Einseitenband-Modulation (beim Tonrundfunk)
modulacja Jednowstęgowa
kompatybilna
kompatibel enkelsidbandsmodulering
両立性片側波帯変調【音声放送】

723-03-63

zone de couverture primaire (d'un émetteur de radiodiffusion sonore)

Partie de la *zone de couverture* d'un *émetteur de radiodiffusion sonore* dans laquelle le champ de l'onde de sol est assez fort par rapport aux autres champs, tels que le champ ionosphérique du même émetteur, les brouilleurs ou les bruits, pour que la réception soit satisfaisante de jour et de nuit.

Note. — Cette notion ne s'applique en pratique qu'aux émetteurs en ondes kilométriques ou hectométriques.

primary coverage area

That part of the *coverage area* of a *sound broadcasting transmitter* within which the field strength of the ground wave of a *sound broadcasting transmitter* is great enough, relative to the ionospheric wave of the same transmitter and noise and interference from other transmitters, for satisfactory reception both by day and by night.

Note. — In practice this concept only applies to long-wave and medium-wave transmissions.

первичная зона охвата

Та часть *зоны охвата* звуковым радиовещательным передатчиком, в пределах которой напряженность поля земной волны звукового радиовещательного передатчика достаточно велика относительно ионосферной волны того же передатчика, а также относительно шума и помех от других передатчиков для удовлетворительного приема как днем так и ночью.

Примечание. — На практике это понятие используется только для передач на длинных и средних волнах.

zona de cobertura primaria

Parte de la *zona de cobertura* de un *emisor de radiodifusión sonora*, en la que el campo de la onda terrestre es lo suficientemente fuerte con relación a otros campos, tales como el campo ionosférico del mismo emisor, las interferencias y los ruidos, para que la recepción sea satisfactoria tanto de día como de noche.

Nota. — Este concepto no se aplica, en la práctica, más que a los emisores en ondas largas o medias.

**Hauptdeckungsgebiet
obszar pokrycia pierwotny
primärt täckningsområde
1次カバレッジエリア**

723-03-64

zone de couverture secondaire (d'un émetteur de radiodiffusion sonore)

Partie de la *zone de couverture* d'un *émetteur de radiodiffusion sonore* dans laquelle le champ de l'onde de sol est suffisamment affaibli pour permettre une réception satisfaisante par onde ionosphérique.

Note. — Cette notion ne s'applique en pratique qu'aux émetteurs en ondes kilométriques ou hectométriques.

secondary coverage area

That part of the *coverage area* of a *sound broadcasting transmitter* within which the ground wave is reduced sufficiently to permit satisfactory reception of the ionospheric wave.

Note. — In practice this concept only applies to long-wave and medium-wave transmissions.

вторичная зона охвата

Та часть *зоны охвата* звуковым радиовещательным передатчиком, в пределах которой земная волна в значительной степени ослаблена, что делает удовлетворительным качество приема ионосферной волны.

Примечание. — На практике это понятие используется только для передач на длинных и средних волнах.

zona de cobertura secundaria

Parte de la *zona de cobertura* de un *emisor de radiodifusión sonora*, en la que el campo de la onda de suelo, es lo suficientemente débil para permitir una recepción satisfactoria por onda ionosférica.

Nota. — Este concepto no se aplica, en la práctica, más que a las emisiones en ondas largas o medias.

**Sekundärbedeckungsgebiet
obszar pokrycia wtórny
sekundärt täckningsområde
2次カバレッジエリア**

723-03-65

zone de distorsion (d'un émetteur de radiodiffusion sonore)

Zone où la réception d'un *émetteur de radiodiffusion sonore* est affectée d'évanouissements et de distorsions dues à l'interférence entre l'onde de sol et l'onde ionosphérique du même émetteur.

Note. — Cette notion ne s'applique en pratique qu'aux émetteurs en ondes kilométriques et hectométriques, et parfois en ondes décamétriques.

fading area

A region in which fading and distortion occur owing to interaction between the ground wave and the ionospheric wave from the *same sound broadcasting transmitter*.

Note. — In practice this concept only applies to long-wave and medium-wave transmissions, and sometimes to short-wave transmissions.

зона ближних замираний

Область, в которой происходят замирания и искажения вследствие взаимодействия между земной и ионосферными волнами от одного и того же *звукового радиовещательного передатчика*.

Примечание. — На практике это понятие используется только для передач на длинных и средних волнах, а иногда и на коротких.

zona de distorsión (de un emisor de radiodifusión sonora)

Zona en la que la recepción de un *emisor de radiodifusión sonora*, resulta afectada por las distorsiones y las interferencias debidas a las interferencias entre la onda terrestre y las ondas ionosféricas del mismo emisor.

Nota. — Este concepto no se aplica, en la práctica, más que a los emisores en onda larga y media y algunas veces de onda corta.

Schwundgebiet
obszar zaników
fädningsområde

フェージングエリア

723-03-66

zone de distorsion (d'un émetteur de radiodiffusion sonore en réseau synchronisé)

Zone où la réception d'un *émetteur de radiodiffusion sonore*, faisant partie d'un *réseau synchronisé*, est affectée d'évanouissements et de distorsions dues à l'interférence entre l'onde de sol de cet émetteur et les ondes ionosphériques des autres émetteurs du réseau.

Note. — Cette notion ne s'applique en pratique qu'aux émetteurs en ondes kilométriques et hectométriques.

mush area

A region in which fading and distortion affect the reception from a *sound broadcasting transmitter* owing to interaction between ground and ionospheric waves from other *synchronized sound broadcast transmitters*.

Note. — In practice this concept only applies to long-wave and medium-wave transmissions.

зона специфических искажений

Область, в которой замирания и искажения действуют на прием сигналов *звукового радиовещательного передатчика* вследствие взаимодействия между его земной и ионосферными волнами других *синхронизированных звуковых радиовещательных передатчиков*.

Примечание. — На практике это понятие используется только для передач на длинных и средних волнах.

zona de distorsión en red (de un emisor de radiodifusión sonora)

Zona en la que la recepción de un *emisor de radiodifusión sonora* que forma parte de una *red sincronizada* resulta afectado por interferencias destructivas y distorsiones debidas a las interferencias entre la onda terrestre de ese emisor y las ondas ionosféricas de otros emisores de la red.

Nota. — Este concepto no se aplica, en la práctica, más que a los emisores de onda larga y media.

Verwirrungsgebiet
obszar zakłóceń

マッシュエリア

723-03-67

récepteur de radiodiffusion sonore
récepteur son

Récepteur radioélectrique destiné à l'écoute des programmes transmis par un *émetteur de radiodiffusion sonore*.

sound broadcasting receiver
sound receiver

Radio receiver capable of reproducing *programmes* transmitted by a *sound broadcasting transmitter*.

радиовещательный приемник (звуковой)
радиоприемник

Радиоприемник, который может воспроизводить *программы*, передаваемые *звуковым радиовещательным передатчиком*.

receptor de radiodifusión sonora
receptor de sonido

Receptor de onda de radio destinado a la recepción de *programas* transmitidos por un *emisor de radiodifusión sonora*.

Tonrundfunkempfänger;
Tonempfänger
odbiornik radiofoniczny
radiomottagare
 音声 [放送] 受信機

723-03-68

récepteur stéréophonique (de radiodiffusion sonore)

Récepteur de radiodiffusion sonore prévu pour recevoir des *émissions en stéréophonie*.

stereophonic receiver

Sound broadcasting receiver designed for receiving *stereophonic sound transmissions*.

стереофонический радиоприемник

Звуковой радиовещательный приемник, спроектированный для приема стереофонических звуковых передач.

receptor estereofónico

Receptor de radiodifusión sonora previsto para recibir *emisiones en estereofonía*.

Stereo-Tonrundfunkempfänger;
Stereoempfänger
odbiornik stereofoniczny
stereomottagare
 ステレオ [ホニック] 受信機

723-03-69

récepteur audiofréquence

récepteur AF

syntoniseur (terme à proscrire dans ce sens)

Récepteur radioélectrique restituant sous forme de signal électrique en audio-fréquence et à faible *niveau*, un *programme sonore*.

tuner

A radio receiver capable of reproducing *sound programmes*, providing only a low-level audio-frequency output.

тюнер

Радиоприемник, способный воспроизводить звуковые программы только в виде выходного сигнала звуковой частоты с относительно малым уровнем.

receptor de audiofrecuencia
receptor de AF

Receptor de ondas de radio capaz de reproducir un programa sonoro en la forma de señales eléctricas en audiofrecuencia y a un nivel débil.

Tuner
odbiornik radiofoniczny malej
mocy akustycznej
radioenhet; tuner
 チューナ

723-03-70

récepteur radio-cassette
radio-cassette (nom masculin)

Récepteur de radiodiffusion sonore équipé pour la lecture et l'enregistrement de bandes magnétiques en cassettes, et pouvant aussi enregistrer le programme reçu.

radio-cassette recorder

Sound broadcasting receiver which includes means for the recording and reproduction of audio cassettes and which can also be used to record the received sound programmes.

кассетная магнитола

Звуковой радиовещательный приемник, который включает в себя устройство для записи и воспроизведения аудиокассет и который можно использовать также для записи принимаемых звуковых программ.

receptor radiocasete

Receptor de radiodifusión sonora equipado para la lectura y grabación de bandas magnéticas en casete, y que puede grabar también el programa recibido.

Radiorecorder
odbiornik radiofoniczny kasetowy
kassettradio

ラジオつきカセットレコーダ

723-03-71

récepteur autoradio
autoradio (nom masculin)

Récepteur de radiodiffusion sonore spécialement conçu pour l'écoute à bord d'un véhicule automobile en marche.

car radio

Radio broadcast receiver specially designed for listening in a vehicle in motion.

автомобильный радиоприемник

Радиовещательный приемник, специально спроектированный для приема звуковых передач в движущемся объекте.

receptor móvil

Receptor de radiodifusión sonora especialmente diseñado para la escucha en un vehículo en marcha.

Autoradio
odbiornik samochodowy
bilradio

自動車用ラジオ [受信機]

723-03-72

récepteur autoradio-cassette
autoradio-cassette (nom masculin)

Récepteur autoradio équipé pour la lecture de bandes magnétiques en cassettes.

car radio-cassette

Car radio which includes means for the reproduction of previously recorded cassettes.

автомобильная кассетная магнитола

Автомобильный радиоприемник, который включает в себя устройство для воспроизведения заранее записанных кассет.

receptor de radiocasete móvil

Receptor móvil equipado para la lectura de cintas magnéticas en cassetes.

Autokassettenradio
odbiornik samochodowy kasetowy
bilkassettradio
自動車用ラジオつきカセットレコーダ
g)

723-03-73

récepteur de poche

Récepteur de radiodiffusion sonore de petites dimensions pouvant être mis dans une poche de vêtement.

pocket radio

Radio broadcast receiver of small dimensions, which can be carried in a pocket of the clothing.

карманный радиоприемник

Радиовещательный приемник небольших размеров, который можно носить в кармане.

radio de bolsillo

Receptor de radiodifusión sonora de pequeñas dimensiones, que puede ser llevado en un bolsillo.

Taschenradio
odbiornik kieszonkowy
fickradio
ポケットラジオ

SECTION 723-04 – TÉLÉVISION: TERMES GÉNÉRAUX

SECTION 723-04 – TELEVISION: GENERAL TERMS

РАЗДЕЛ 723-04 – ТЕЛЕВИДЕНИЕ: ОБЩИЕ ТЕРМИНЫ

SECCIÓN 723-04 – TELEVISIÓN: TÉRMINOS GENERALES

723-04-01

système de télévision

Ensemble de spécifications qui définissent complètement les caractéristiques permanentes d'un *signal de télévision*, en particulier le système d'*analyse*, la forme des *signaux de base*, ainsi que les classes d'émission de l'image et du son, la largeur du canal radiofréquence, et les positions relatives de la *porteuse-image* et de la *porteuse-son*.

television system

Specification completely defining the permanent features of a *television signal*. In particular these specifications define the following: the *scanning* system, the form of the *synchronizing signals*, the class of vision and sound modulation, the RF channel bandwidth and the relative positions of the *vision and sound carriers* within the channel.

система вещательного телевидения

Совокупность характеристик и параметров *телевизионного сигнала*, которые определяют, в частности, способ *развертки*, форму *сигнала синхронизации*, вид модуляции несущих сигналами изображения и звука, ширину полосы радиоканала и относительное расположение *несущих изображения и звукового сопровождения* в пределах этого канала.

sistema de televisión

Conjunto de especificaciones que define completamente las características permanentes de una *señal de televisión*, en particular, el sistema de *análisis*, la forma de *señales de base*, así como las clases de emisión de la imagen y del sonido, el ancho del canal de radiofrecuencia, y las posiciones relativas de la *portadora de imagen* y de la *portadora de sonido*.

Fernsehsystem
system telewizyjny
TV-system
テレビ [ジョン] 方式

723-04-02

normes de télévision

Ensemble des spécifications techniques d'un *système de télévision* adoptées par un organisme qualifié.

television standard

Technical specification giving the characteristics of a *television system* adopted by a qualified organization.

телевизионный стандарт

Совокупность нормированных параметров, определяющих *систему вещательного телевидения*.

normas de televisión

Conjunto de especificaciones técnicas de un *sistema de televisión* adoptada por un organismo cualificado.

Fernsehnorm
standard telewizyjny
systemstandard for TV
テレビ [ジョン] 標準方式

723-04-03

(système de) télévision améliorée

Système de télévision conservant les normes de balayage des systèmes existants à 625 lignes 50 trames et 525 lignes 60 trames, et comportant diverses améliorations de la qualité de l'image, et des caractéristiques nouvelles, grâce à de nouveaux procédés d'analyse, de synthèse, et de traitement des signaux, avec ou sans changement des normes de transmission.

enhanced television (system)

Television system which retains the scanning standards of the existing 625 line 50 field or 525 line 60 field systems, whilst providing various improvements in the quality of the picture and additional features as a result of new processes of analysis, synthesis, and signal processing, with or without modification of the transmission standards.

телевидение повышенного качества
ТПК (сокращение)

Система вещательного телевидения, в которой при сохранении стандартных частот строк и полей (625/50 или 525/60) улучшение качества изображения и дополнительные характеристики достигаются благодаря использованию новых процессов анализа, синтеза и обработки сигнала при изменении или без изменения параметров радиосигнала вещательного телевидения.

(sistema de) televisión mejorada

Sistema de televisión que conserva las normas de barrido de los sistemas existentes de 625 líneas y de 50 tramos, o de 525 líneas y 60 tramos, pero que incluye diversas mejoras de la calidad de la imagen y nuevas características, gracias a nuevos procesos de análisis, de síntesis y de procesamiento de señales, con o sin cambio de las normas de transmisión.

verbessertes Fernsehen; verbessertes
Fernsehsystem
telewizja o podwyższonej jakości
(standard)
förbättrat TV-system
エンハンステレビ [ジョン]

723-04-04

(système de) télévision à résolution étendue

Système de télévision améliorée comportant un changement des normes de transmission, en vue d'obtenir une meilleure finesse des images.

extended definition television (system)

Enhanced television system, which may include a change in the transmission standards, to obtain effectively greater resolution than existing systems.

телевидение повышенной четкости
ТПЧ (сокращение)

Телевидение повышенного качества, в котором для увеличения четкости по сравнению с существующими системами вещательного телевидения параметры радиосигнала вещательного телевидения могут быть изменены.

(sistema de) televisión de resolución extendida

Sistema de televisión mejorada que puede cambiar normas de transmisión en vista de obtener una mejor calidad de las imágenes.

Fernsehen erhöhter Auflösung;
Fernsehsystemerhöhter Auflösung
telewizja o podwyższonej
rozdzielczości (obrazu) (system)
TV-system med förbättrad
upplösning
EDTV

723-04-05

(système de) télévision à haute définition
TVHD (abréviation)

Système de télévision comportant une amélioration des caractéristiques de balayage par rapport aux systèmes existants à 625 lignes 50 trames et 525 lignes 60 trames, en particulier un nombre de lignes de balayage nettement plus grand, en principe supérieur à 1000.

high definition television (system)
HDTV (abbreviation)

Television system in which the scanning standards are improved over those of the existing 625 line 50 field or 525 line 60 field systems, and in particular the number of scanning lines per image is appreciably higher than in these existing systems and, in principle, higher than 1000.

hochauflösendes Fernsehen;
hochauflösendes Fernsehsystem
HDTV (Abkürzung)
telewizja o dużej rozdzielczości
(obrazu) (system)
högupplösning-TV; HDTV
高精細度テレビ [ジョン] HDTV (略語)

723-04-05

**телевидение высокой четкости
ТВЧ (сокращение)**

Система вещательного телевидения, в которой стандартные значения частот развертки изменены по сравнению с существующими системами с 625-ю строками, 50-ю полями или 525-ю строками, 60-ю полями и, в частности, число строк развертки на кадр существенно больше чем в этих системах и, в общем, больше 1000.

(sistema de) televisión de alta definición

Sistema de televisión que comporta una mejora de las características del barrido en relación con los sistemas existentes de 625 líneas y 50 tramos y de 525 líneas y 60 tramos, en particular con un número de líneas de barrido mucho mas grande, en principio, superior a 1000.

723-04-06

prise de vue (en télévision)

Ensemble des opérations qui assurent la formation d'une image convenable de la scène à téléviser, et la traduction en signaux électriques des caractéristiques lumineuses de cette scène.

**shooting
taking**

The action of producing a picture of the scene to be televised and an electrical signal corresponding to the brightness and colour characteristics of the scene.

видео съемка

Процесс получения изображения сцены, которая должна передаваться по телевидению, и электрического сигнала, соответствующего распределению яркости и цвета в этой сцене.

toma de vistas

Conjunto de operaciones, que asegura la formación de una imagen correcta de la escena a televisar, y la traducción en señales eléctricas de las características luminosas de esa escena.

(Fernseh-) Aufnahme
tworzenie (obrazu telewizyjnego)
tagning
撮影

723-04-07

**cadreur
opérateur de prise de vue**

Opérateur chargé du maniement d'une *caméra de télévision*, notamment de la détermination du champ de prise de vue et de la mise au point de l'image.

camera operator

Person responsible for handling a *television camera*, in particular for determining the field of view while *shooting* and for focusing the image.

телеоператор

Лицо, ответственное за управление *телевизионной камерой*, в частности, за установление поля зрения при *видео съемке* и фокусировку изображения.

operador de cámara

Operador encargado de manejar una *cámara de televisión*, particularmente para determinar el campo de toma de vistas y para enfocar la imagen.

Kameramann
operator kamery
kameraman; TV-fotograf
カメラマン

723-04-08

câbliste

Opérateur chargé de manipuler les câbles d'une *caméra de télévision* lors de ses déplacements au cours d'une *prise de vue*.

cable handler

Person responsible for handling the cables of a *television camera* when it is moving during *shooting*.

кабельщик

Лицо, ответственное за перенос кабелей *телевизионной камеры* при движении последней в процессе *видео съемки*.

cablista

Operador encargado de manejar los cables de una *cámara de televisión* en el momento de sus desplazamientos durante una *toma de vistas* en televisión.

Kabelhelfer
obsługa kabla (kamery telewizyjnej)
passare
ケーブルマン【番組制作】

723-04-09

perchiste

Opérateur qui tient une perche portant un microphone au-dessus d'une personne qui parle, lors d'une *prise de vue* en télévision.

boom handler

Person who holds a boom carrying a microphone over a person who is speaking, during *shooting* in television.

оператор микрофона

Лицо, которое в процессе *видеосъемки* держит микрофонный штатив перед лицом, которое говорит.

perchista

Operador que lleva una percha con un micrófono por encima de una persona que habla, en el momento de una *toma de vistas* en televisión.

Tonangler

obsługa mikrofonu (przy kamerze)
ljudassistent

ブームマン【番組制作】

723-04-10

plateau (de télévision)

Partie d'un *studio* où sont installés les décors, et où les acteurs de la scène à téléviser interprètent leur rôle.

set (in television)

An artificial environment constructed in a *studio* to provide the scenery where the actors will be televised while performing.

сценическая площадка (в телевидении)

Искусственная среда, создаваемая в *студии* для образования декораций, в которых будут играть актеры при передаче по телевидению.

plató

Parte de un *estudio* donde están instalados los decorados y donde los actores de la escena a televisar, interpretan su papel.

(Fernseh-)Bühne

zespół scenerii (w studio)
dekor

撮影用セット

723-04-11

régie (de studio de télévision)

Local associé à un *studio* de télévision, où s'effectuent, sur les *signaux image* et les *signaux son*, des traitements tels que réglage des niveaux, commutation des diverses sources, *mélange* et contrôle des signaux, et où se trouvent divers autres matériels nécessaires à l'exploitation du studio.

control room (television studio)

Room associated with a television *studio* in which *video and sound signals* are processed, including such operations as level adjustments, switching of various sources, *mixing* and signal monitoring. It also includes various items of equipment required for the studio.

аппаратная (телевизионной студии)

Приданная телевизионной *студии* комната, в которой обрабатываются видеосигналы и сигналы звукового сопровождения, в частности выполняются такие операции, как регулировка уровня, коммутация различных источников, микширование и контроль сигналов. Она содержит также различное оборудование, требующееся для студии.

sala de control (de un estudio de televisión)

Local asociado a un estudio de televisión, en el que se llevan a cabo sobre las *señales de imagen* y las *señales de sonido*, procesamientos tales como ajuste de niveles, conmutación de diversas fuentes, *mezcla* y control de señales, y donde se encuentran diversos materiales necesarios para el uso del estudio.

Regieraum (beim Fernsehstudio)

pokój sterujący (studia
telewizyjnego)

TV-kontrollrum

制御室【テレビジョンスタジオ】

723-04-12

régie finale (vidéo)

Local disposant des moyens nécessaires pour réaliser un *programme* de télévision, par *enchaînement* des *signaux de programme* provenant de diverses sources.

presentation control area

Area containing equipment necessary for producing a television *programme* by linking *programme signals* from the various sources.

программная аппаратная

Аппаратная, содержащая оборудование, необходимое для производства *телевизионной программы* путем подсоединения *программных сигналов* от разных источников.

área de administración final (video)

Local que dispone de medios necesarios para realizar un *programa* de televisión por el enlace de *señales de programa* procedente de diversas fuentes.

Hauptregie; Endregie
pokój sterujący centralny
programkontroll
テレビ [ジョン] 機器装備区域

723-04-13

centre nodal (vidéo)

Centre de commutation où arrivent les *signaux de programme* de télévision provenant de différentes sources, et d'où ils sont dirigés vers d'autres centres de commutation ou des *régies finales vidéo*, ou vers des centres émetteurs.

**programme switching centre
network switching**

Switching centre receiving *programme signals* from various sources, and feeding them to other programme switching centres, *presentation control areas*, or transmitting stations

коммутационно-распределительная аппаратная

Коммутационный центр, получающий *программные сигналы* от разных источников и подающий их в другие коммутационно-распределительные аппаратные, *программные аппаратные* или передающие станции.

central nodal (video)

Centro de conmutación en el que se reciben *señales de programa* de televisión procedente de distintas fuentes, y se dirigen hacia otros centros de conmutación o de *áreas de administración final*, o hacia los centros emisores.

Schaltraum
centrum komutacyjne programowe
telewizyjne
kopplingscentral
番組切換センタ

723-04-14

**surjeu
présonorisation
play-back (terme à proscrire)**

Production d'une séquence de *programme* de télévision dans laquelle, pendant la *prise de vue*, les artistes règlent leur jeu sur le son qu'ils ont pré-enregistré, et qui est diffusé par haut-parleur.

overplay (in television)

Production of a television *programme* sequence in which the artists act their parts guided by the sounds which they have prerecorded, played through a loudspeaker.

**переигровка (в телевидении)
дублирование**

Производство частей *телевизионных программ*, при котором артисты играют свои роли, руководствуясь прослушиваемыми через громкоговоритель звуками, которые были предварительно ими записаны.

presonorización

Producción de una secuencia de *programa* de televisión en la que, durante la toma de vistas, los artistas ejecutan su papel guiados por los sonidos que ellos han pregrabado y que son difundidos por el altavoz.

Vorvertonung; Playback
udźwiękowanie wstępne
playback
事前録音による演技【テレビジョン】

723-04-15

post-sonorisation
doublage
 post-synchronisation (terme déconseillé)

Production d'une séquence de *programme* de télévision dans laquelle les sons sont ajoutés après l'enregistrement de la *prise de vue*, et réglés d'après les éléments visuels du programme apparaissant sur un écran.

Note. — En français, le terme «doublage» ne s'emploie que dans le cas d'une post-sonorisation dans une langue différente de celle de la prise de vue originale.

dubbing
post dubbing

Production of a television *programme* sequence in which the sounds are added after vision recording and sounds are adjusted in accordance with the visual content of the programme shown on a screen.

Note. — In French the term "doublage" is only used for dubbing in a language different from that of the original recording.

озвучивание

Производство частей *телевизионной программы*, при котором звуковое сопровождение добавляется после записи изображения в соответствии с содержанием программы, наблюдаемой на экране.

Примечание. — На французском языке термин "doublage" используется только для обозначения озвучивания на другом, чем в первоначальной записи, языке.

possonorizació (doblaje)

Producción de una secuencia de *programa* de televisión en la que los sonidos están añadidos después de la grabación de la *toma de vistas*, y ajustados después de aparecer sobre la pantalla los elementos visuales del programa.

Nota. — En francés, el termino "doublage" no se emplea más que en el caso de una possonorización en un lenguaje diferente al de la toma de vistas original.

Nachvertonung; Synchronisierung
 dabling
 ljudpålågning
 ダビング

723-04-16

effet spécial (en télévision)
truquage (en télévision)

Production d'images, en principe irréalisables par *prise de vue* directe, par exemple par *traitement des signaux* ou par combinaison de plusieurs images.

special effects (in television)

Production of a television image which cannot generally be obtained directly, for example by *signal processing* or by combination of several pictures.

спецэффекты (в телевидении)

Создание телевизионного изображения, которое нельзя получить непосредственно, при обработке сигнала или путем комбинирования нескольких изображений.

efectos especiales (trucaje)

Producción de imágenes, en principio irrealizables por *toma de vistas* directa, por ejemplo, por *procesamiento de señales* o por combinación de varias imágenes.

Trickeffekte (beim Fernsehen)
 efekty specjalne w telewizji
 specialeffekter
 特殊効果【テレビジョン】

723-04-17

truquer (en télévision)
 Réaliser un *effet spécial*.

.....

To realise a *special effect*.

вводить спецэффекты

Реализовать спецэффекты.

trucar (en televisión)

Realizar un efecto especial.

trickmischen
 realizacja efektów specjalnych

特殊効果による撮影

723-04-18

truquisteOpérateur spécialiste des *effets spéciaux* en télévision.**special effects operator**Operator specializing in television *special effects*.**оператор спецэффектов**Оператор, специально занимающийся созданием телевизионных *спецэффектов*.**truquista (operador de efectos especiales)**Operador especialista en *efectos especiales* de televisión.**Tricktechniker**operator efektów specjalnych
specialeffekttekniker

特殊効果係

723-04-19

enchaînement par volet

Remplacement d'une image par une autre image, par déplacement progressif sur l'écran de la ligne de séparation des deux images.

wipe

A method of replacing one television picture by another, in which the boundary between the pictures is caused to move progressively.

вытеснение шторкой

Способ замены одного телевизионного изображения другим, при котором граница между изображениями плавно сдвигается.

encadenamiento por desplazamiento

Reemplazamiento de una imagen por otra, por desplazamiento progresivo sobre la pantalla de una línea de separación de dos imágenes.

Blendezastępowanie jednego obrazu
przez inny**infiltring**

ワイブ

723-04-20

découpage électronique (d'une image)Procédé ayant pour but de supprimer une partie d'une image de télévision, par blocage du *signal d'image* pendant certains intervalles de temps, généralement en vue d'y substituer une autre image.**electronic masking (of a picture)**A procedure in which part of a picture is suppressed by *blanking the picture signal* during appropriate periods, so as to substitute another picture in its place.**электронное маскирование (изображения)**Процедура, при которой часть изображения в течение соответствующих интервалов времени подавляется *гашением видеосигнала*, так чтобы вставить на это место другое изображение.**recorte electrónico (de una imagen)**Procedimiento que tiene como fin el suprimir una parte de una imagen de televisión, por bloqueo de la *señal de imagen* durante ciertos intervalos de tiempo, generalmente para sustituirla por otra imagen en su lugar.**elektronische Maskierung (eines Bildes)**

maskowanie elektroniczne (obrazu)

elektronisk masking

電子マスクング【画像の】

723-04-21

incrustation (en télévision)Remplacement d'une partie d'une image par une autre image, à l'aide d'un *découpage électronique*.*Exemples: incrustation en médaillon; incrustation-couleur.**Note. — Terme associé: incruster.***overlay**The substitution of part of a picture by another picture using *masking*.*Examples: inset, colour separation overlay.***электронная рипроекция****рипроекция**

Замена части изображения другим изображением при использовании маскирования.

*Примеры: врезка, цветовая рипроекция.***incrustación**Reemplazamiento de una parte de una imagen por otra con la ayuda de un *recorte electrónico*.*Ejemplos: reinserción, incrustación por colores.**Nota. — Término asociado: incrustar.***Tricküberblendung**

Inkrustacja w telewizji

bildöverlagring

重ね【画像の】

723-04-22

**incrustation couleur
chroma clé**

Procédé d'*incrustation* dans lequel le *découpage électronique* est commandé par un signal représentant les parties d'une image ayant une couleur spécifiée, par exemple un fond coloré uniforme.

**chromakey
colour separation overlay**

Overlay in which *masking* is controlled by a signal representing the parts of an image which have a specific colour, for example, a uniformly coloured background.

цветовая рипроекция

Рипроекция, при которой маскирование управляется сигналом, соответствующим частям изображения с определенным цветом, например равномерно окрашенного фона.

incrustación por colores

Procedimiento de *incrustación* en el que el *recorte electrónico* está controlado por una señal que representa las partes de una imagen de un color específico, por ejemplo, un fondo coloreado uniforme.

Farbstanzen
Inkrustacja tła kolorowego
färgstansning
クロマキー

723-04-23

incrustation aval

Incrustation, généralement une *incrustation couleur*, opérée sur une image déjà composée, ou bien en un lieu différent de celui d'où provient l'image.

downstream chromakey

Chromakey operation carried out on the *colour picture signal* after leaving its place of origin, or subsequent to the creation of the original picture or recording.

вторичная цветовая рипроекция

Рипроекция, выполняемая с цветовым *видеосигналом* после создания первоначального изображения или записи.

**incrustación por color de una imagen
fuera de su lugar de origen**

Incrustación, generalmente una *incrustación de color*, llevada a cabo sobre una imagen ya compuesta, o en un lugar diferente de aquel de donde proviene la imagen.

FBAS-Farbstanzen
Inkrustacja tła kolorowego na obrazie
zastępczym
.....
後挿入クロマキー

723-04-24

**incrustation douce
incrustation linéaire**

Procédé d'*incrustation* dans lequel les transitions entre le fond et la partie à incruster sont douces, et où un traitement colorimétrique peut améliorer la qualité subjective de l'image.

colour matting

A technique, similar in its effect to *chromakey* which permits soft transitions from background to subject and which also uses colour processing to improve the quality of the final image.

цветовое каширование

Процедура, по своему действию подобная *цветовой рипроекции*, которая позволяет осуществлять мягкие переходы от фона к предмету и в которой для улучшения качества конечного изображения используется также цветовая обработка.

incrustación continua

Procedimiento de *incrustación* en el que las transiciones entre el fondo y la parte a incrustar son continuas, y donde un procesamiento colorimétrico puede mejorar la calidad subjetiva de la imagen.

weiches Stanzen
Inkrustacja linearna tła kolorowego
.....
ソフトクロマキー

723-04-25

médailon (dans une image)

Petite partie d'une image aux formes géométriques prédéterminées dans laquelle apparaît une autre image.

inset

A small part of a picture, of predefined shape, in which another is displayed.

Schablonenblende
wstawka medalionowa w obrazie
inskott
挿入効果

- 723-04-25 **врезка**
 Небольшая часть изображения выбранной заранее геометрической формы, в которой воспроизводится другое изображение.
inserción
 Pequeña parte de una imagen de forma geométrica predeterminada, en la que aparece otra imagen.
- 723-04-26 **image contour**
Effet spécial consistant à ne reproduire que les contours des objets à téléviser.
outline effect
Special effect in which only the edges of a televised object are reproduced.
оконтуривание
Спецэффект, при котором воспроизводятся только края предметов.
contorno de imágenes
 Efecto especial que consiste en reproducir solo los contornos de los objetos a televisar.
- 723-04-27 **image bordurée**
Effet spécial consistant à souligner les bords des images des objets.
border effect
Special effect in which only the edges of an object are highlighted.
окантовка
Спецэффект, при котором высвечиваются края предметов.
bordeamiento de imágenes
 Efecto especial que consiste en subrayar los bordes de las imágenes de los objetos.
- 723-04-28 **effet mosaïque**
 pixélisation (terme déconseillé)
Effet spécial consistant à remplacer un ensemble d'éléments d'image contigus par des rectangles de luminosité et de couleur uniformes.
mosaic effect
 pixelisation
 pixelation
Special effect in which groups of contiguous picture elements are replaced by rectangles of uniform brightness and colour.
мозаика
Спецэффект, при котором группы смежных элементов изображения заменяются прямоугольниками с однородными яркостью и цветом.
efecto mosaico (pixelación)
 Efecto especial que consiste en reemplazar conjuntos de elementos de imagen contiguos por rectángulos de luminosidad y de color uniformes.
- 723-04-29 **(effet de) surbrillance**
Effet spécial consistant à rendre une partie de l'image beaucoup plus lumineuse que le reste.
spotlight effect
Special effect in which one part of the picture is made much brighter than the rest.
эффект прожектора
Спецэффект, при котором одна часть изображения делается намного более яркой, чем остальные его части.
efecto de sobrebrillo
 Efecto especial que consiste en hacer una parte de la imagen mucho más brillante que el resto.
- Kontureffekt**
 obraz konturu
 kontureffekt
 ふちどり効果
- Kanteneffekt**
 uwypuklenie brzegów obiektu (w obrazie)
 kanteffekt
 境界強調効果
- Mosaikeseffekt**
 efekt mozaikowy
 mosaikeseffekt
 モザイク効果
- Spotlicht-Effekt**
 wydalenie jaskrawości (części obrazu)
 spotlight-effekt
 スポットライト効果

723-04-30

effet de rouleau

Effet spécial dans lequel les images paraissent se déplacer sur l'écran de télévision, les unes à la suite des autres, généralement sur le côté, ou bien vers le haut ou vers le bas.

scrolling

Special effect in which images appear to move, one after the other, sideways across the screen, or to roll smoothly upwards or downwards.

вертикальное перемещение

Спецэффект, при котором изображения кажутся движущимися одно за другим поперек экрана или плавно скатывающимися вверх или вниз.

efecto de rodamiento

Efecto especial en el cual parecen desplazarse las imágenes sobre la pantalla de televisión, unas tras otras de un lado a otro, o bien, rodar suavemente de arriba a abajo.

Rolleffekt

przesuwanie obrazu za obrazem
rullning

スクローリング

723-04-31

effet (de) miroir

Effet spécial consistant à reproduire, sur la moitié de l'écran de télévision, le symétrique de l'image existant sur l'autre moitié.

mirror effect

Special effect in which the television screen is divided, so that part of the television screen carries an image which is a symmetrical copy of the image appearing on the other part.

эффект зеркала

Спецэффект, при котором на одной части разделенного телевизионного экрана воспроизводится изображение, являющееся симметричной копией изображения, воспроизводимого на другой части экрана.

efecto espejo

Efecto especial que consiste en reproducir sobre la mitad de la pantalla de televisión, la simetría de la imagen existente sobre la otra mitad.

Spiegeleffekt

efekt lustrzany
spegeleffekt

鏡像効果

723-04-32

**effet de trace
(effet de) traînée**

Effet spécial consistant à faire apparaître sur une même image des positions successives d'un objet mobile, ou la trace de ces positions.

teletrack

Special effect in which the successive images of a moving object are highlighted and the path traced by the object appears superimposed upon the picture.

трассировка

Спецэффект, при котором высвечиваются последовательные положения движущегося предмета и путь, прочерчиваемый предметом, кажется наложенным на изображение.

teletraza

Efecto especial que consiste en hacer aparecer sobre una misma imagen posiciones sucesivas de un objeto móvil o la traza de estas posiciones.

Spureffekt

efekt położenia (ruchomego obrazu)
spåreffeckt

移動イメージ効果

723-04-33

inversion (d'image)
image négative

Effet spécial consistant à remplacer, dans une image, les valeurs instantanées du *signal d'image* par des valeurs symétriques par rapport à un *niveau de gris* moyen.

negative effect

Special effect in which the normal image signal is replaced by another image such that the instantaneous levels of the luminance signal are inverted symmetrically about a median grey level.

эффект негатива

Спецэффект, при котором мгновенные значения уровней сигнала яркости заменяются на симметричные относительно среднего уровня серого.

inversión

Efecto especial que consiste en reemplazar en una imagen los valores instantáneos de la *señal de imagen*, por los valores simétricos con relación a un *nivel gris* medio.

Negativbild
efekt negatywowy obrazu
negativbild
 陰画効果

723-04-34

image complémentaire
image négative couleur

Effet spécial consistant à remplacer la couleur de chaque point d'une image par la couleur complémentaire, ce qui correspond à un vecteur *chrominance* de sens inverse dans un *espace chromatique*.

complementary picture effect

Special effect on a colour picture where colours are replaced by their complementary colours whose chrominance vectors are 180° out of phase on the vector diagram.

эффект дополнительного изображения

Спецэффект в цветном изображении, при котором все цвета заменяются на дополнительные при повороте векторов цветности на 180°.

(efecto de la) imagen complementaria

Efecto especial que consiste en reemplazar el color de cada punto de una imagen por el color complementario que corresponde a un vector *crominancia* de sentido inverso en un *espacio cromático*.

Komplementärbild
efekt koloru dopełniającego
komplementärbild
 補色効果

723-04-35

(traitement par) équidensité

Traitement du signal d'image consistant à remplacer par une seule valeur des valeurs voisines du *signal de luminance*, et éventuellement de faire la même opération sur le *signal de chrominance*.

smoothing

Treatment of an image in which neighbouring values of *luminance signal* are replaced by one value. The same process may also be carried out for the *chrominance signals*.

сглаживание

Обработка изображения, при котором смежные значения сигнала яркости заменяются одним значением. Эту же процедуру можно проделать также и с *цветоразностными сигналами*.

tratamiento suavizante

Tratamiento de una señal de imagen que consiste en reemplazar por un solo valor, los valores cercanos de la *señal luminancia*, y eventualmente, hacer la misma operación sobre la *señal de crominancia*.

Glätten
zastąpienie sąsiednich luminancji
(chrominancji) jedną
utjämning
 平滑化

723-04-36

effet de loupe

Effet spécial consistant à grossir une partie d'une image, et à l'*incruster* dans l'image initiale.

magnifying effect

Special effect involving the magnification of part of a picture, which overlays the original picture.

эффект увеличения части изображения

Спецэффект, заключающийся в увеличении части изображения, которая перекрывает первоначальное изображение.

efecto magnificador

Efecto especial que consiste en aumentar una parte de una imagen e incrustarla en la imagen inicial.

Lupeneffekt

efekt lupy
förstoringseffekt

拡大効果

723-04-37

image figée**arrêt sur image****image gelée****gel d'image**

Image déduite d'une ou de plusieurs *trames* mises en mémoire, et substituée aux images normales animées, pendant un certain temps.

still frame

Picture derived from one or more *fields*, which is stored and which replaces the normal moving picture for a certain period.

стоп-кадр

Изображение, получаемое из одного или нескольких *полей* при их накоплении и на какое-то время заменяющее обычное движущееся изображение.

imagen fija

Imagen obtenida a partir de uno o de varios *tramos* almacenados en memoria, que sustituye a las imágenes normales animadas durante un cierto tiempo.

Standbild

zatrzymanie obrazu
stillbild; fryst bild

静止画フレーム

723-04-38

saccade (d'images)

Suite rapide d'*images figées*, l'ensemble donnant l'impression d'un mouvement saccadé.

strobe effect**freeze-update**

A rapidly presented series of *still frames* giving an impression of jerky movement.

строб-эффект

Быстро представляемые серии *стоп-кадров*, дающие впечатление прерывистого движения.

movimiento por sacudidas

Una rápida sucesión de imágenes fijas, cuyo conjunto da la impresión de un movimiento a tirones.

Stroboskopeffekt

zamrożenie obrazu

stroboskopeffekt

ストロボ効果

723-04-39

image synthétique**image artificielle**

Image animée ou non, obtenue directement à l'aide de moyens purement électroniques fournissant un signal électrique, sans exploration de la surface d'un objet.

computer-generated image**electronic picture**

Still or moving television picture generated directly by purely electronic means, providing an electrical signal without *scanning* any material object.

электронное изображение**компьютерное изображение**

Неподвижное или движущееся телевизионное изображение, создаваемое чисто электронными средствами, обеспечивающими получение электрического сигнала без *развертки* какого-либо материального объекта.

imagen generada por ordenador**imagen electrónica**

Imagen animada o no, obtenida directamente con la ayuda de medios puramente electrónicos, que suministran una señal eléctrica sin la exploración o barrido de ningún objeto.

Computerbild

obraz elektroniczny (generowany komputerowo)

datorgenererad bild

コンピュータ生成画像

723-04-40

image (synthétique) 3D

Image synthétique donnant sur un écran une impression de relief, produite par un *synthétiseur* dans lequel les trois coordonnées spatiales des points d'un objet fictif sont mis en mémoire, l'angle de prise de vue virtuelle et l'éclairage virtuel pouvant être choisis par l'opérateur.

three-dimensional computer-generated image
3-D computer-generated image

A *computer-generated image* giving the impression of being three-dimensional when displayed on a screen. The computer stores the three spatial coordinates of each point of the imaginary object, and the apparent view point and illumination of the object can be altered by the operator.

трехмерное компьютерное изображение

Компьютерное изображение, которое при воспроизведении на экране дает впечатление трехмерного. В компьютере накапливаются пространственные координаты каждой точки изображаемого предмета, а оператор может менять положение точки, с которой рассматривается этот предмет, и его освещение.

imagen tridimensional generada por ordenador
I3DC

Imagen generada por ordenador que de una impresión de relieve sobre una pantalla, producida por un *sintetizador* en cuya memoria están almacenadas las tres coordenadas espaciales de los puntos de un objeto ficticio, cuyo ángulo de toma de vistas virtual e iluminación virtual, pueden ser elegidas por el operador.

dreidimensionales Computerbild;
 3D-Computerbild
 obraz generowany komputerowo
 trójwymiarowy
 tredimensionell datorbild
 3次元コンピュータ生成画像

723-04-41

image (synthétique) 2D

Image synthétique produite comme s'il s'agissait d'un objet plan.

two-dimensional computer-generated image
2-D computer generated image

Computer-generated image which is restricted to one plane.

двухмерное компьютерное изображение

Плоское компьютерное изображение.

imagen bidimensional generada por ordenador
I2DC

Imagen generada por ordenador restringida a un plano.

zweidimensionales Computerbild;
 2D-Computerbild
 Obraz generowany komputerowo
 dwuwymiarowy
 tvådimensionell datorbild
 2次元コンピュータ生成画像

723-04-42

image (synthétique) 2D1/2

Image synthétique de scènes donnant une certaine impression de profondeur, due à un très petit nombre de plans différents constitués d'*images synthétiques* 2D.

2 1/2-D computer generated image

Computer-generated images conveying an impression of relief by the use of a limited number of different planes made up of *two-dimensional computer generated images*.

двух-с-половиной-мерное компьютерное изображение

Компьютерное изображение, дающее впечатление рельефности при использовании ограниченного числа плоскостей, получаемых из *двухмерных компьютерных изображений*.

imagen de dos dimensiones y media generada por ordenador

Imagen generada por ordenador de escenas que proporcionan una cierta impresión de profundidad, gracias a un número limitado de los planos diferentes correspondientes a las *imágenes de dos dimensiones generadas por ordenador*.

2 1/2 - D - Computerbild
 obraz generowany komputerowo
 dwuwymiarowyżyłony

 2 1/2 次元コンピュータ生成画像

723-04-43

alphanumeric (en télévision)

Qualifie un mode de représentation d'informations à l'aide d'un ensemble fini d'éléments tels que lettres, chiffres, ou autres signes.

alphanumeric

Describing a method of representing information by means of a limited number of individual elements which take the form of letters, digits and other symbols.

буквенно-цифровой

Слово, описывающее способ представления информации при помощи ограниченного числа отдельных элементов, которые имеют вид букв, цифр и других символов.

alfanumérico

Describe un método de representación de información por medio de un conjunto limitado de elementos tales como letras, dígitos u otros símbolos.

alphanumeric
alfanumeryczny
alfanumerisk
英数字

723-04-44

alphageométrique (en télévision)

Qualifie un mode de représentation d'informations dans lequel les images sont constituées à partir d'un petit nombre de formes géométriques élémentaires ou de caractères alphanumériques, dont on peut faire varier en particulier les positions, les dimensions ou les couleurs.

alphageometric

Describing a method of representing information by means of a limited number of simple geometric elements or alphanumeric characters which can have different positions, dimensions or colours.

буквенно-графический

Слово, описывающее способ представления информации при помощи ограниченного числа простых геометрических элементов или буквенно-цифровых символов, которые могут иметь различные положения, размеры или цвета.

alfageométrico

Describe un método de representación de información por medio de un número limitado de elementos geométricos simples o caracteres alfanuméricos que pueden tener diferentes posiciones, dimensiones o colores.

alphageometrisch
alfageometryczny
alfageometrisk
アルファジオメトリック

723-04-45

alphaphotographique (en télévision)

Qualifie un mode de représentation d'informations permettant de combiner des caractères alphanumériques et des images fixes de qualité télévision.

alphaphotographic

Describing a method of representing information which is able to show alphanumerics and still images of television quality.

буквенно-фотографический

Слово, описывающее способ представления информации, который может обеспечить буквенно-цифровые символы и неподвижные изображения телевизионного качества.

alfafotográfico

Describe un método de representación de información que permite combinar caracteres numéricos e imágenes fijas de calidad de televisión.

alphafotografisch
alfafotograficzny
alfafotografisk
アルファホトグラフィック

723-04-46

balayage vectoriel
balayage cavalier
balayage XY

Méthode de reproduction d'une *image synthétique* sur un écran dans laquelle le *spot synthétiseur* ne parcourt que le trajet indispensable à la construction du dessin, en passant directement d'un point à un autre, quelle que soit la position de ces points.

vector scanning

A method of displaying a *synthesized image* on screen in which the *scanning spot* only follows the shortest path necessary to draw the image, moving directly from one point to another, whatever the positions of the points.

векторная развертка

Способ воспроизведения на экране синтезированного изображения, при котором *развертывающий элемент* движется только по кратчайшему пути, необходимому для получения изображения, переходя непосредственно от одной точки к другой независимо от их расположения.

barrido vectorial

Método de reproducción de una *imagen generada por ordenador* sobre una pantalla en el que el *punto de impacto* recorre solo el trayecto indispensable para la construcción del diseño, pasando directamente de un punto a otro, cualquiera que sea la posición de estos puntos.

Vektorabtastung
wybieranie wektorowe
vektorsvep
ベクトル走査

723-04-47

anamorphose (d'une image)

Transformation intentionnelle d'une image, caractérisée par une contraction ou une dilatation dans le sens vertical ou dans le sens horizontal.

compression

expansion (of a picture)

Intentional distortion of a picture by stretching or compressing the picture horizontally or vertically.

сжатие (изображения)

расширение (изображения)

Намеренное искажение изображения путем его растягивания или сжатия в горизонтальном или вертикальном направлении.

compresión

expansión (de una imagen)

Transformación intencional de una imagen, caracterizada por una contracción o una dilatación en el sentido vertical o en el sentido horizontal.

Stauchung oder Dehnung
 (eines Bildes)
kompresja; ekspansja
formförändring
変歪【画像の】

723-04-48

changement de format (en télévision)

Modification d'une image rectangulaire, obtenue en supprimant certaines parties sur deux bords parallèles de l'image originale, sans déformation des parties conservées.

change of format (in television)

Modification of the aspect ratio of a picture by suppressing certain parts at the edges, without distorting the parts retained.

изменение формата (в телевидении)

Изменение формата изображения путем устранения некоторых участков по его краям без искажения оставшейся части изображения.

cambio de formato (en televisión)

Modificación de una imagen rectangular, obtenida suprimiendo ciertas partes de sus bordes paralelos sin deformar las partes conservadas.

Formatänderung (beim Fernsehen)
zmiana formatu (w telewizji)
formatändring
フォーマットの変更【テレビジョン】

723-04-49

porteuse-image

Porteuse destinée à être modulée par un *signal d'image*.

vision carrier

The carrier which is to be modulated by a *video signal*.

несущая изображения

Несущая, предназначенная для модуляции видеосигналом.

portador de imagen

Portador destinado a ser modulado por una *señal de imagen*.

Bildträger
nośna wizji
bildbärväg
音声搬送波

723-04-50

porteuse-son

Porteuse destinée à être modulée par le *signal son* d'un *programme de télévision*.

sound carrier

The carrier which is to be modulated by the *sound signal* of a television programme.

несущая звукового сопровождения

Несущая, предназначенная для модуляции *сигналом звукового сопровождения телевизионной программы*.

portador de sonido

Portador destinado a ser modulado por la *señal de sonido* de un *programa de televisión*.

Tonträger
nośna dźwięku
ljubðarvåg
映像搬送波

723-04-51

modulation positive (en télévision)

Modulation d'amplitude ou de fréquence telle que le passage du noir au blanc du *signal d'image* modulant correspond à une augmentation de l'amplitude ou de la fréquence instantanée du modulat.

positive modulation (in television)

Modulation where a change from black to white in the modulating *video signal* corresponds to an increase in the amplitude of the modulated signal when amplitude modulation is used, or an increase in the instantaneous frequency where frequency modulation is used.

позитивная модуляция (в телевидении)

Модуляция, при которой изменению от черного к белому в модулирующем *видеосигнале* соответствует увеличение амплитуды модулированного сигнала при амплитудной модуляции или увеличение мгновенной частоты при частотной модуляции.

modulación positiva (en televisión)

Modulación de amplitud o de frecuencia de tal manera que el cambio de negro a blanco de la *señal de imagen* moduladora, corresponde a un aumento de la amplitud o de la frecuencia instantánea del modulador.

Positivmodulation (beim Fernsehen)
modulacja pozytywowa (w telewizji)
positiv modulering
正変調【テレビジョン】

723-04-52

modulation négative (en télévision)

Modulation d'amplitude ou de fréquence telle que le passage du noir au blanc du *signal d'image* modulant correspond à une diminution de l'amplitude ou de la fréquence instantanée du modulat.

negative modulation (in television)

Modulation where a change from black to white in the modulating *video signal* corresponds to a decrease in the amplitude of the modulated signal when amplitude modulation is used, or a decrease in the instantaneous frequency where frequency modulation is used.

негативная модуляция (в телевидении)

Модуляция, при которой изменению от черного к белому в модулирующем *видеосигнале* соответствует уменьшение амплитуды модулированного сигнала при амплитудной модуляции или уменьшение мгновенной частоты при частотной модуляции.

modulación negativa

Modulación de amplitud o de frecuencia de tal manera que el cambio de negro a blanco de la *señal de imagen* moduladora corresponde a una disminución de la amplitud o de la frecuencia instantánea de la señal modular.

Negativmodulation (beim Fernsehen)
modulacja negatywowa (w telewizji)
negativ modulering
負変調【テレビジョン】

723-04-53

canal (de télévision)

Canal radioélectrique employé pour la transmission des *signaux d'image* et des *signaux son* associés d'un *programme de télévision*.

television channel

Radio-frequency channel used for the transmission of the *vision signal* and the associated *sound signals* of a *television programme*.

Fernsehskanal
kanal telewizyjny
TV-kanal
チャンネル【テレビジョンの】

723-04-53

**радиоканал вещательного телевидения
телевизионный канал**

Радиочастотный канал, используемый для передачи *видеосигнала* и *сигнала звукового сопровождения телевизионной программы*.

canal de televisión

Canal de onda de radio utilizado para la transmisión de *señales de imagen* y de *señales de sonido* asociados a un *programa de televisión*.

723-04-54

canaux (de télévision) inversés

Ensemble de deux *canaux de télévision* en modulation d'amplitude occupant sensiblement la même place dans le spectre des fréquences, mais dans l'un la fréquence de la *porteuse-son* est supérieure à celle de la *porteuse-image*, et lui est inférieure dans l'autre.

Note. — Dans cet ensemble, l'un des canaux est dit «direct» et l'autre «inverse».

inverted television channels

System of two *television channels*, amplitude modulated and occupying substantially the same place in the frequency spectrum, but in one the *sound carrier* is higher in frequency than the *vision carrier* while in the other the *sound carrier* is lower in frequency than the *vision carrier*.

Note. — In this system one of the two channels is called the direct channel, the other is called the inverse channel.

инвертированные телевизионные каналы

Система из двух *телевизионных каналов* при амплитудной модуляции, занимающих одно и то же место в частотном спектре, когда в одном из них *несущая звукового сопровождения* расположена выше по частоте, чем *несущая изображения*, а в другом - ниже.

Примечание. — В этой системе один из двух каналов называется прямым, а другой - инвертированным.

canales (de televisión) invertidos

Conjunto de dos *canales de televisión* en modulación de amplitud que ocupa aproximadamente el mismo intervalo en el espectro de frecuencias, en uno de los cuales la frecuencia de la *portadora de sonido* es mayor que la de la *portadora de imagen*, y es menor en el otro.

Nota. — En este conjunto, uno de los canales se llama "directo", y el otro, "invertido".

723-04-55

décalage de fréquence (en télévision)

Modification intentionnelle et de faible valeur des fréquences *porteuse-image* et *porteuse-son* d'un *émetteur de télévision* en vue de réduire certains brouillages de l'image ou du son.

frequency offset (in television)

A small *vision carrier* or *sound carrier* frequency difference deliberately introduced between television transmitters in order to reduce the visibility or audibility of interference.

**смещение несущих частот
СНЧ (сокращение)**

Небольшое различие частот *несущих изображения* или *несущих звукового сопровождения*, намеренно введенное на двух телевизионных радиопередатчиках для уменьшения видности или слышимости помехи.

separación de frecuencias (en televisión)

Modificación intencional y de pequeño valor de las frecuencias *portadoras de imagen* y *portadoras de sonido* de un *emisor de televisión* para reducir ciertas interferencias de la imagen o del sonido.

Frequenzoffset (beim Fernsehen)**przesunięcie częstotliwości**

(w telewizji)

frekvensoffset

周波数オフセット【テレビジョン】

723-04-56

décalage de ligne

Décalage de fréquence d'une *porteuse-image* égal à une fraction spécifiée de la *fréquence de ligne* du système de télévision considéré.

line offset

Vision carrier frequency offset by a specified fraction of the *line frequency* of the *television system* concerned.

Zeilenoffset**przesunięcie częstotliwości liniowe**

(w telewizji)

linjeoffset

線周波数オフセット

723-04-56

простое СНЧ

Смещение частот несущих изображения на определенную долю частоты строк данной системы вещательного телевидения.

separación de línea

Separación de frecuencias de una portadora de imagen igual a una fracción específica de la frecuencia de línea del sistema de televisión considerada.

723-04-57

**décalage de trame
décalage de précision**

Décalage de fréquence d'une porteuse-image égal à une valeur spécifiée, fonction de la fréquence de ligne et de la fréquence de trame du système de télévision considéré, et maintenu avec une très grande précision, de l'ordre du hertz.

precision offset

Vision carrier frequency offset by a value which is a specified function of the line frequency and of the field frequency of the television system concerned, maintained to a high degree of accuracy, of the order of one hertz.

точное СНЧ

Смещение частот несущих изображения на величину, которая является определенной функцией частоты строк и частоты полей данной системы вещательного телевидения и поддерживается с высокой точностью, порядка 1 Гц.

separación de precisión

Separación de frecuencias de una portadora de imagen igual a un valor especificado, función de la frecuencia de línea y de la frecuencia de tramos de barrido del sistema de televisión considerado, mantenida con una alta precisión del orden de un hertzio.

Präzisionsoffset
przesunięcie częstotliwości precyzyjne
(w telewizji)
precisionoffset
精密オフセット

723-04-58

son dans la synchronisation

Méthode de transmission du son en télévision, sous forme de signaux numériques superposés aux signaux de synchronisation de ligne.

sound-in-syncs

A method of transmitting a sound signal as a digital signal superimposed on the line synchronizing signal.

звук в синхросигнале

Способ передачи звукового сигнала в виде цифрового сигнала, наложенного на сигнал синхронизации строк.

sonido (digital) en la sincronización

Método de transmisión de un sonido en televisión, bajo forma de señales digitales superpuestas a las señales de sincronización de línea.

"Sound-in-sync"
dźwięk w sygnale synchronizacji
.....
同期信号内音声

723-04-59

démodulation interporteuse

Méthode utilisée dans les récepteurs de télévision, dans laquelle la fréquence intermédiaire de la voie son est égale à la différence entre les fréquences de la porteuse-image et de la porteuse-son, et obtenue par combinaison non linéaire de ces porteuses.

intercarrier sound

A technique used in television receivers whereby the difference frequency obtained by non-linear combination of the sound carrier and vision carriers is used as the intermediate frequency in the part of the receiver which processes the sound signal.

звук на разностной несущей

Используемая в телевизорах техника, при которой разностная частота, полученная при нелинейном комбинировании несущей изображения и несущей звукового сопровождения, используется как промежуточная частота в той части телевизора, в которой обрабатывается сигнал звукового сопровождения.

demodulación entreportadoras

Diferencia obtenida por una combinación no lineal de las portadoras de sonido e imagen; se usa como frecuencia intermediaria en las partes del receptor que procesa la señal de sonido.

Differenzträger-ton
metoda różnicowa dźwięku
mellanbärvägsljud
インタキャリア音声

SECTION 723-05 – TÉLÉVISION: ANALYSE ET SYNTHÈSE DE L'IMAGE – SIGNAUX D'IMAGE

SECTION 723-05 – TELEVISION: PICTURE ANALYSIS AND DISPLAY – VIDEO SIGNALS

РАЗДЕЛ 723-05 – ТЕЛЕВИДЕНИЕ: АНАЛИЗ И ВОСПРОИЗВЕДЕНИЕ ИЗОБРАЖЕНИЯ – ВИДЕОСИГНАЛЫ

SECCIÓN 723-05 - TELEVISIÓN: ANÁLISIS, SÍNTESIS DE IMÁGENES – SEÑALES DE IMÁGENES

723-05-01

spot

Élément de la surface d'une cible ou d'un écran délimité à chaque instant par l'impact d'un faisceau lumineux ou électronique sur cette surface.

Note. – En français on peut préciser selon le cas: spot de balayage; spot analyseur; spot synthétiseur.

scanning spot

The small area of the target or screen surface, instantaneously affected by the impact of a light or electron beam.

Note. – In French the generic term "spot" includes three specific terms: "spot de balayage" (scanning spot); "spot analyseur" (analysis spot); "spot synthétiseur" (reproducing spot).

развертывающий элемент

Небольшой участок поверхности *мишени* или экрана, на который в данное мгновение попадает световой или электронный луч.

Примечание. – На французском языке общий термин "элемент" входит в три отдельных термина: "spot de balayage" (развертывающий элемент); "spot analyseur" (анализирующий элемент); "spot synthétiseur" (воспроизводящий элемент).

punto de impacto

Elemento de la superficie de un blanco o de una pantalla determinado en cada instante por el impacto de un haz luminoso o electrónico sobre esa superficie.

Nota. – En francés, se puede precisar según el caso: "spot de balayage"; "spot analyseur"; "spot synthétiseur".

Abtastfleck

plamka wybierająca
avsökningsspunkt

走査点

723-05-02

balayage (d'une surface)

Exploration systématique d'une surface, élément par élément, par exemple par déplacement d'un *spot*.

Note. – Terme associé: balayer.

scanning (of a surface)

The systematic exploration of a surface, element by element, for example, by the movement of a *scanning spot*.

Note. – Associated term: to scan.

развертка (поверхности)

Систематическое поэлементное прохождение поверхности, например при движении развертывающего элемента.

Примечание. – Сопутствующий термин: развертывать.

barrido (de una superficie por impactos puntuales)

Exploración sistemática de una superficie, elemento por elemento, por ejemplo, por desplazamiento de un *punto de impacto*.

Nota. – Término asociado: barrer.

Abtastung (einer Fläche)

wyberanie na powierzchni
avsökning

走査【被写体の】

723-05-03	vitesse de balayage Vitesse de déplacement d'un <i>spot</i> sur la surface qu'il balaie. scanning speed The linear speed at which the <i>scanning spot</i> traverses the surface being scanned. скорость развертки Линейная скорость, с которой <i>развертывающий элемент</i> пробегает по развертываемой поверхности. velocidad de barrido Velocidad de desplazamiento de un <i>punto de impacto</i> sobre la superficie que éste barre.	Abtastgeschwindigkeit prędkość wyblerania svephastighet 走査速度
723-05-04	signal de balayage Signal qui commande le mouvement d'un <i>spot de balayage</i>. sweep signal Signal which controls the movement of the <i>scanning spot</i>. сигнал развертки Сигнал, управляющий движением <i>развертывающего элемента</i>. señal de barrido Señal que controla el movimiento del <i>punto de impacto de barrido</i>.	Ablensignal sygnal wyblerania svepsignal 掃引信号
723-05-05	format (d'une image rectangulaire, en télévision) Rapport de la largeur à la hauteur d'une image rectangulaire. aspect ratio The ratio of the width to the height of a rectangular picture. формат кадра Отношение ширины прямоугольного изображения к его высоте. formato Relación entre la anchura y la altura de una imagen rectangular.	Bildseitenverhältnis; Bildformat format obrazu sidförhållande 横縦比
723-05-06	analyse (en télévision) Exploration systématique d'une surface, élément par élément, en vue de produire un signal électrique représentant les caractéristiques lumineuses de chaque élément. <i>Note.</i> — Terme associé: analyser. scanning (of a source) The systematic exploration of a surface, element by element, in order to produce an electrical signal which represents the luminous characteristics of each element. <i>Note.</i> — Associated term: to scan. развертка (в датчике сигнала) Систематическое поэлементное прохождение поверхности для получения электрического сигнала, который отображает световые характеристики каждого элемента. <i>Примечание.</i> — Сопутствующий термин: развертывать. análisis (por barrido) (de una fuente) Exploración sistemática de una superficie, elemento por elemento, para producir una señal eléctrica que representa las características luminosas de cada elemento. <i>Nota.</i> — Término asociado: barrer.	Abtastung (bei der Aufnahme) analiza obrazu avsökning 走査【送信】

723-05-07

synthèse (d'une image)

Formation d'une image visible sur un écran, élément par élément, à partir de signaux électriques.

Note. — Termes associés: synthétiser; faire la synthèse.

scanning (of a display)

The process of building up an image on a display device, element by element, these being derived successively from the electrical signal.

Note. — Associated term: to scan.

развертка (в воспроизводящем устройстве)

Процесс поэлементного построения изображения в воспроизводящем устройстве, когда эти элементы последовательно создаются электрическим сигналом.

Примечание. — Сопутствующий термин: развертывать.

synthesis (de una imagen)

Formación de una imagen visible sobre una pantalla, elemento por elemento, a partir de señales eléctricas.

Nota. — Términos asociados: sintetizar, hacer la síntesis.

Abtastung (bei der Wiedergabe)

synteza obrazu
bildupbyggnad

走査【ディスプレイ】

723-05-08

balayage ligne par ligne

Balayage dans lequel les éléments d'une surface rectangulaire sont explorés suivant des segments de droite équidistants, sensiblement parallèles au plus grand côté du rectangle, et parcourus d'un bord à l'autre, dans le même sens, à vitesse constante.

scanning (in television)

Scanning in which the elements of a rectangular surface are explored in equidistant straight lines substantially parallel to the largest side of the rectangle, which are traversed at constant speed in the same direction.

развертка (в телевидении)

Развертка, при которой элементы прямоугольной поверхности обегаются с постоянной скоростью по равноудаленным друг от друга прямым линиям, практически параллельным большей стороне прямоугольника.

barrido línea a línea

Barrido en el cual los elementos de una superficie rectangular son explorados siguiendo segmentos de líneas rectas equidistantes, aproximadamente paralelas al lado más grande del rectángulo, que se recorren en el mismo sentido, a velocidad constante.

Abtastung (beim Fernsehen)

wybieranie (w telewizji)
linjeavsökning

走査【テレビジョン】

723-05-09

balayage (ligne par ligne) progressif

Balayage ligne par ligne dans lequel une image est explorée complètement en une seule trame.

**progressive scanning
sequential scanning**

Scanning (in television) in which a picture is fully explored by means of one field.

построчная развертка

Вид *развертки* (в телевидении), при котором изображение полностью обегается в течение одного поля.

barrido (línea a línea) progresivo

Barrido línea a línea en el cual una imagen es explorada completamente en un solo tramo.

progressive Abtastung
wybieranie kolejnoliniowe
avsökning utan linjesprång
順次走査

723-05-10

balayage (ligne par ligne) entrelacé

Balayage ligne par ligne dans lequel une image est explorée par trames successives, régulièrement décalées dans le sens perpendiculaire aux *lignes de balayage*, de façon que les lignes des trames successives soient intercalées.

interlaced scanning

A form of *scanning (in television)* in which the complete picture is explored through successive *fields*. The lines of each field are scanned sequentially and are located between the lines of the preceding and succeeding fields.

чересстрочная развертка

Вид *развертки* (в телевидении), при котором полный кадр составляется из следующих друг за другом *полей*. *Строки* каждого поля развертываются последовательно и располагаются между строками предыдущего и последующего полей.

barrido entrelazado

Barrido línea a línea en el cual una imagen es explorada por tramos sucesivos, regularmente separados en el sentido perpendicular a las *líneas de barrido*, de manera que las líneas de tramos sucesivos están intercaladas.

Zwischenzeilenabtastung
wybieranie międzyliniowe
avsökning med linjesprång
飛越し走査

723-05-11

ligne (de balayage)

Segment de droite parcouru d'un bord à l'autre d'une surface dans un *balayage ligne par ligne*.

(scanning) line

A single line of the picture traversed during *scanning (in television)*.

строка (развертки)

Одна линия, пробегаемая в процессе *развертки* (в телевидении).

línea de barrido

Segmento de línea recta atravesada en un *barrido línea a línea*.

(Abtast-)Zeile
linia wybierania
avsökningslinje
走査線

723-05-12

**balayage de ligne
balayage horizontal**

Mouvement du *spot* décrivant une *ligne de balayage* et retournant au bord d'origine.

**line scan
horizontal sweep**

The movement of a *scanning spot* along the *scanning line* and the corresponding flyback.

строчная развертка

Движение *развертывающего элемента* вдоль *строки* (развертки) и соответствующий обратный ход.

**barrido de línea
barrido horizontal**

Movimiento del *punto de impacto* a lo largo de una *línea de barrido* con retorno al borde original.

Zeilenablenkung; Horizontal-
ablenkung
wybieranie linii
horizontalsvep
水平走査

723-05-13

**fréquence de ligne
fréquence de balayage horizontal**

Nombre de *lignes de balayage* parcourues pendant une seconde.

**line frequency
horizontal sweep frequency**

Number of *scanning lines* traversed during one second.

частота строк

Число *строк*, пробегаемых за одну секунду.

**frecuencia de líneas barridas
frecuencia de barrido horizontal**

Número de *líneas de barrido* recorridas durante un segundo.

Zeilenfrequenz; Horizontalfrequenz
częstotliwość (wybierania) linii;
częstotliwość wybierania poziomego
linjefrekvens
線周波数

723-05-14

période de ligneDurée d'un seul *balayage de ligne*, retour du spot compris.**line period**The time taken for a single line scan, including *fly-back*.**период строк**Время *развертки* одной *строки*, включая обратный ход.**periodo de línea de barrido**Tiempo que dura un *barrido de línea*, incluyendo el tiempo de retorno.**Zeilendauer**okres wybierania linii
sveptid

水平走査期間

723-05-15

canevas (en télévision)Réseau prédéterminé des *lignes de balayage* assurant une couverture à peu près uniforme d'une surface.**raster**A predetermined pattern of *scanning lines* that provides substantially uniform coverage of an area.**растр**Предопределенный рисунок, образуемый *строками* и обеспечивающий достаточно равномерное покрытие развертываемой поверхности.**fondo en televisión**Red predeterminada de *líneas de barrido* que asegura una cobertura casi uniforme de una superficie.**(Abtast-)Raster**osnowa obrazu (telewizyjnego)
raster

ラスタ

723-05-16

ligne utile**ligne active**Partie d'une *ligne de balayage* en dehors de l'*intervalle de suppression* ligne, ou ligne de balayage en dehors de l'*intervalle de suppression* trame.**active line**That part of the *scanning line* that is not within the line *blanking interval*, or any line which is outside the frame blanking period.**активная строка**Часть любой *строки развертки*, находящейся вне полевого интервала гашения, которая не попадает в пределы строчного интервала гашения.**línea útil**Parte de una *línea de barrido* fuera del *intervalo de supresión*, o línea de barrido fuera del período de supresión.**aktive Zeile**

linia czynna (wybierania)

aktiv linje

有効走査線

723-05-17

trame (d'une image)L'un des ensembles de lignes provenant de la subdivision d'une *image complète* en lignes équiréparties sur toute la hauteur de l'image et *balayées* successivement, la fréquence de répétition de ces ensembles étant un multiple de la *fréquence d'image*.**Notes.**

1 – En français, le terme «trame numérique», souvent abrégé en «trame», peut désigner le signal numérique représentant une image complète de télévision.

2 – Dans certains pays anglophones, le terme «frame» est employé pour désigner une subdivision d'une image complète de télévision, c'est-à-dire la trame définie ci-dessus.

Teilbild (beim Fernsehen)

pole (obrazu)

delbild

フィールド【テレビジョン】

723-05-17

field (in television)

A subdivision of the complete television picture in the vertical sense consisting of a series of equidistantly spaced sequential *scanning lines* covering the whole picture area, the repetition rate of the series being a multiple of that for the picture.

Notes.

1 – In some English-speaking countries the term "*frame*" is used to mean a subdivision of the complete television picture, i.e. a "*field*" as defined above.

2 – In French, the term "*trame (numérique)*", often abbreviated to "*trame*", may refer to a digital signal representing a complete picture.

поле (в телевидении)

Составная часть телевизионного *кадра*, содержащая группу равноотстоящих друг от друга поочередно пробегаемых *строк*. Частота следования этих групп строк кратна таковой для кадра.

Примечания.

1 – В некоторых англоязычных странах термин "*frame*" используется для обозначения составной части телевизионного кадра, т. е. "*поля*" по вышеприведенному определению.

2 – На французском языке термин "*trame (numérique)*", часто сокращаемый до "*trame*", может быть отнесен к цифровому сигналу, представляющему полный кадр.

tramo (de una imagen)

Una subdivisión de la imagen de televisión completa consistente en una serie de *líneas de barrido* equidistantes que cubren toda la superficie de la imagen, cuya frecuencia de repetición es un múltiplo de la frecuencia de repetición de la imagen.

Notas.

1 – En francés, el término "*trame numérique*" frecuentemente abreviado a "*trame*" puede significar la señal digital que representa una imagen completa de televisión.

2 – En cierto países anglosajones, el término "*frame*" se utiliza para significar una subdivisión de una imagen completa de televisión, es decir el tramo arriba definido.

723-05-18

**balayage de trame
balayage vertical**

Composante perpendiculaire aux *lignes de balayage* du mouvement d'un *spot* explorant une *trame* et revenant à son point de départ.

**field scan
vertical scan**

The component of the movement of the *scanning spot* in a direction perpendicular to the *scanning line* during a *field* with its corresponding flyback.

полевая (кадровая) развертка

Перпендикулярная *строке* составляющая движения *развертывающего элемента* в течение *поля* с соответствующим обратным ходом.

**barrido de tramos
barrido vertical**

Componente perpendicular a las *líneas de barrido* del movimiento de un *punto de impacto*, que explora un *tramo*, y que retorna a su punto de partida.

Vertikalablenkung; Teilbildablenkung
wybieranie pola (obrazu); wybieranie
pionowe
delbildsavsökning
垂直走査

723-05-19	fréquence de trame fréquence de balayage vertical Nombre de <i>trames</i> explorées pendant une seconde. field frequency The number of <i>fields</i> scanned per second. частота полей Число <i>полей</i>, развертываемых за секунду. frecuencia de tramos barridos Número de <i>tramos</i> explorados durante un segundo.	Vertikalfrequenz; Teilbildfrequenz częstotliwość pól delbildsfrekvens フィールド周波数
723-05-20	période de trame Durée d'un seul <i>balayage de trame</i>, retour du spot compris. field period The time taken for the <i>scanning</i> of a single <i>field</i>, including <i>fly-back</i>. период полей Время <i>развертки</i> одного <i>поля</i>, включая обратный ход. período de tramo barrido Duración de un solo <i>barrido de tramo</i>, incluyendo el retorno del punto de impacto.	Teilbilddauer czas trwania (wybierania) pola delbildsperiod フィールド期間
723-05-21	entrelacement Positionnement correct des <i>trames</i> dans un <i>balayage ligne par ligne</i> <i>entrelacé</i>. interlace Ideal positioning of the <i>fields</i> in an <i>interlaced scanning</i> system. перемежение Правильное расположение <i>полей</i> при <i>чересстрочной развертке</i>. entrelazado Posición correcta de <i>tramos</i> en un <i>barrido de línea a línea entrelazado</i>.	Zeilensprung międzyliniowość linjesprång インタレース
723-05-22	ordre d'entrelacement Nombre de <i>trames</i> constituant une <i>image complète</i>. interlacing factor Number of <i>fields</i> in each complete frame of the picture. кратность перемежения кратность развертки Число <i>полей</i> в <i>кадре</i>. factor de entrelazado Número de <i>tramos</i> que constituyen una <i>imagen completa</i>.	Zeilensprungfaktor współczynnik międzyliniowości delbildsfaktor 飛越し走査率

723-05-23

séquence d'entrelacement

Suite de nombres définissant dans le temps la succession des *trames* explorées dans un *balayage ligne par ligne entrelacé*.

interlacing sequence

A series of numbers defining the time sequence of the separate *fields*, in *interlaced scanning*.

последовательность перемещения

Группа чисел, определяющих временную последовательность отдельных *полей* при перемежающейся *развертке*.

secuencia de entrelazado

Una serie de números que definen en el tiempo la sucesión de *tramos* explorados en un *barrido línea a línea entrelazado*.

Zeilensprungfolge
sekwencja międzyliniowości
språngföljd
飛越し走査順序

723-05-24

**trame (primaire) de couleur
trame colorée**

Trame produite par un *balayage* dans une seule *couleur primaire*.

colour field**primary colour field**

Field produced by *scanning* in one of the constituent *primary colours*.

поле основного цвета

Поле, создаваемое разверткой в одном из основных цветов.

**tramo (primario) de color
tramo coloreado**

Tramo producido por un *barrido* en un solo *color primario*.

Farbteilbild
pole koloru
färgdelbild
カラーフィールド

723-05-25

image (complète)

Ensemble des *lignes de balayage* résultant de l'exploration de la totalité d'une image, y compris les *retours du spot*.

frame**complete picture**

The ensemble of *scanning lines* which correspond to the complete exploration of a picture, including *fly-back*.

Note. - In some English-speaking countries the term "frame" is used to mean a subdivision of the complete television picture, i.e. a field as defined in this chapter.

кадр

Комплект *строк*, соответствующий полному обеганию изображения, включая *обратный ход*.

Примечание. - В некоторых англоязычных странах термин "frame" используется для обозначения составной части телевизионного кадра, т.е. *поля*, как определено в этом разделе.

imagen completa

Conjunto de *líneas de barrido* resultado de la exploración de la totalidad de una imagen, incluyendo los *retornos al punto de impacto*.

Vollbild
obraz
(hel)bild
フレーム

- 723-05-26 **image optique** (dans un dispositif analyseur)
Image produite par un dispositif optique sur la surface photosensible d'un *dispositif analyseur*.
optical image (in television scanning equipment)
The image produced, by an optical device, on the photosensitive surface of the *scanning equipment*.
оптическое изображение (в датчике видеосигнала)
Изображение, создаваемое оптическими средствами на светочувствительной поверхности в датчике видеосигнала.
imagen óptica (en un dispositivo analizador)
Imagen producida por un dispositivo óptico sobre la superficie fotosensible de un *dispositivo analizador*.
optisches Bild (bei einer Fernsehaufnahmeeinrichtung)
obraz optyczny
optisk bild
光学像
- 723-05-27 **image électronique**
Représentation des caractéristiques lumineuses d'une *image optique* par des grandeurs électriques produites sur une surface photosensible.
electronic image
The representation of the *optical image* produced on a photosensitive surface by corresponding electrical quantities.
электронное изображение
Отображение оптического изображения, созданного на светочувствительной поверхности, соответствующими значениями электрических величин.
imagen electrónica
Representación de características luminosas de una *imagen óptica* por las magnitudes eléctricas producidas sobre una superficie fotosensible.
elektronisches Bild
obraz elektroniczny
elektronisk bild
電子像
- 723-05-28 **image (visible)** (en télévision)
Image produite sur un *écran de télévision* pendant une *période d'image*.
(visible) image
Picture produced on a *television screen* during a *picture period*.
(видимое) изображение
Изображение, создаваемое в течение *периода кадров* на *телевизионном экране*.
imagen (visible) (en televisión)
Imagen producida sobre una *pantalla de televisión* durante un *período de imagen*.
(sichtbares) Bild
obraz widoczny (w telewizji)
synlig bild
可視像
- 723-05-29 **fréquence d'image**
Nombre d'*images complètes* explorées par seconde.
Note. - Dans certains pays anglophones, le terme «frame frequency» est employé pour désigner le nombre de *frames* par seconde.
frame frequency
picture frequency
The number of *complete pictures* scanned per second.
Note. - In some English-speaking countries the term "frame frequency" is used to mean the number of *fields* per second.
частота кадров
Число *кадров*, развертываемых за секунду.
Примечание. - В некоторых англоязычных странах термин "frame frequency" используется для обозначения числа полей в секунду.
frecuencia de imagen
Número de *imágenes completas* exploradas por segundo.
Nota. - En ciertos países anglosajones, el término "frame frequency" se utiliza para designar el número de *tramos* por segundo.
Vollbildfrequenz
częstotliwość obrazu
bildfrekvens
フレーム周波数

723-05-30	période d'image Durée du <i>balayage</i> d'une <i>image complète</i>. frame period picture period The time taken for the <i>scanning</i> of a <i>complete picture</i>. период кадров Время, затрачиваемое на <i>развертку кадра</i>. período de imagen Duración del <i>barrido</i> de una <i>imagen completa</i>.	Vollbilddauer okres obrazu bildperiod フレーム期間
723-05-31	point d'image eldim pixel Plus petit élément d'une image que l'on peut distinguer des éléments voisins. picture element pixel The area of the smallest element of a picture that can be distinguished from its neighbouring elements. элемент изображения Площадь наименьшего участка изображения, который можно отличить от соседнего с ним участка. pixel elemento de imagen Elemento más pequeño de una imagen que se puede distinguir de los elementos vecinos.	Bildelement; Pixel element obrazu bildelement 画素
723-05-32	image primaire de couleur Image visible produite par un <i>balayage</i> dans une seule <i>couleur primaire</i>. primary colour picture Display produced by <i>scanning</i> in one of the constituent <i>primary colours</i>. изображение в основном цвете Воспроизведение изображения при <i>развертке</i> в одном из <i>основных цветов</i>. imagen primaria de color Imagen visible producida por un <i>barrido</i> en un solo <i>color primario</i>.	Primärfarbenbild obraz w kolorze podstawowym primärfärgsbild 原色像
723-05-33	suppression blocage (d'une source d'image) Annulation du signal portant les informations d'image pendant certaines parties de la <i>période de balayage</i>, par exemple pendant le <i>retour du spot</i>. blanking The suppression of the signals conveying picture information during certain parts of the <i>scanning period</i>, for example, during <i>fly-back</i>. гашение Подавление сигналов, несущих информацию об изображении, в течение определенных частей периода развертки, например в течение обратного хода. supresión Anulación de la señal que lleva la información de imagen durante ciertas partes del <i>período de barrido</i>, por ejemplo, durante el <i>retorno al punto de impacto</i>.	Austattung wygaszanie släckning 帰線消去

723-05-34

retour du spot

Déplacement d'un *spot* entre la fin d'une *ligne de balayage* ou d'une *trame* et le début de la ligne ou de la trame suivante.

fly-back
retrace

The return of the *scanning spot* from the end of a *line* or field to the commencement of the next.

обратный ход

Возвращение *развертывающего элемента* с конца *строки (поля)* к началу следующей строки (поля).

nuevo principio de línea

Desplazamiento de un *punto de impacto* entre el fin de una *línea de barrido* o de un *tramo*, y el principio de la línea o del tramo siguiente.

Rücklauf
powrót (plamki wygaszającej)
svepåtergång
帰線

723-05-35

signal de base (en télévision)

Tout signal électrique utilisé pour l'*analyse* ou la *synthèse* d'une image de télévision y compris les *signaux de synchronisation*, les signaux de suppression, la *salve de couleur*, à l'exclusion des signaux portant des informations d'images.

.....

Any signal used to control the origination and display of the television picture in transmission and reception, including synchronizing signals, blanking signal, colour burst, etc. but excluding signals conveying actual picture information.

.....

Любой сигнал, используемый для управления процессами анализа и воспроизведения телевизионного изображения при передаче и приеме, включая сигналы *синхронизации*, *гашения*, *цветовой синхронизации* и т.д., кроме сигналов, переносящих информацию о собственно изображении.

señal de base (en televisión)

Toda señal eléctrica utilizada para el *análisis* o *síntesis* de una imagen de televisión, incluidas las *señales de sincronización*, las señales de supresión, la *salva de color* y excluidas las señales que transportan información de imágenes.

Schwarzbild-Signal
sygnał całkowity synchronizacji i
wygaszania
drivsignal
複合同期信号

723-05-36

signal de synchronisation (en télévision)

Signal de base déterminant les instants caractéristiques nécessaires au *balayage* à l'*analyse* et à la *synthèse* d'une image.

synchronizing signal

A signal used to determine the timing for the *scanning* processes in transmission and reception.

сигнал синхронизации

Сигнал, используемый для согласования во времени процессов *развертки* при передаче и приеме.

señal de sincronización

Señal de base que determina los instantes característicos necesarios para el *barrido* en el *análisis* y la *síntesis* de una imagen.

Synchronsignal
sygnał synchronizacji
synksignal
同期信号

723-05-37

signal de suppression

Signal de base qui commande l'annulation du signal portant les informations d'image pendant certaines parties de la période de *balayage*, par exemple pendant le *retour du spot*.

Exemple: signal de blocage à l'analyse.

blanking signal

Signal used to control the suppression of the signal conveying picture information during certain parts of the *scanning* period, for example, during *fly-back*.

Exemple: camera blanking.

сигнал гашения

Сигнал, используемый для управления подавлением сигнала, несущего информацию об изображении, в течение определенных частей периода *развертки*, например во время *обратного хода*.

Пример: гашение в камере.

señal de supresión

Señal de base que controla la anulación de la señal que transporta información de imagen durante ciertas partes del período de *barrido*, por ejemplo, durante el nuevo principio de línea.

Ejemplo: señal de bloqueo en el análisis.

Austastsignal
sygnał wygaszania
släcksignal
掃線消去信号

723-05-38

**intervalle de suppression
durée de suppression**

Intervalle de temps pendant lequel a lieu la *suppression*.

Exemples: intervalle de suppression ligne; intervalle de suppression trame.

**blanking interval
blanking period**

An interval of time during which picture *blanking* takes place.

Exemples: line blanking interval, field blanking interval.

интервал гашения

Интервал времени, в течение которого осуществляется *гашение* изображения.

Примеры: строчный интервал гашения, полевой интервал гашения.

intervalo (periodo) de supresión

Intervalo de tiempo durante el cual tiene lugar la *supresión*.

Ejemplo: intervalo de supresión de línea; intervalo de supresión de tramo.

Austastflücke
okres wygaszania
släckintervall; släcklucka
掃線消去期間

723-05-39

**signal de synchronisation de ligne
synchro-ligne**

Signal de base, généralement une impulsion ou un groupe d'impulsions, assurant le synchronisme entre les *balayages de ligne* à l'analyse et à la *synthèse*.

**line synchronizing signal
line sync pulse**

A signal, generally a pulse or sequence of pulses, used to synchronize the *line scanning* process of the receiver with that of the television camera.

синхронизирующие импульсы строк

Последовательность импульсов, используемая для синхронизации процесса строчной развертки в приемнике с таковым в телевизионной камере.

señal de sincronización de línea

Señal de base, generalmente un impulso o un grupo de impulsos que asegura la sincronización entre los *barridos de línea* por análisis y síntesis.

Zeilensynchronsignal
sygnał synchronizacji linii
linjesynkpuls
水平同期信号

723-05-40

signal de synchronisation de trame
synchro-trame

Signal de base, généralement un groupe d'impulsions, assurant le synchronisme entre les *balayages de trame* à l'*analyse* et à la *synthèse*.

field synchronizing signal
field sync pulse

A signal, generally a sequence of pulses, used to synchronize the *field scan* of the receiver with that of the television camera.

синхронизирующие импульсы полей

Последовательность импульсов, используемая для синхронизации процесса *полевой развертки* в приемнике с таковым в *телевизионной камере*.

señal de sincronización de tramo

Señal de base, generalmente un grupo de impulsos, que asegura la sincronización entre los *barridos de tramo* por *análisis* y *síntesis*.

Teilbildsynchronsignal
sygnał synchronizacji pól
vertikalsynkpuls
フィールド同期信号

723-05-41

palier avant (de l'impulsion de synchronisation de ligne)

Partie de l'*intervalle de suppression* de ligne située avant le *signal de synchronisation de ligne*.

front porch (of line-synchronizing signal)

Portion of the line *blanking interval* situated in advance of the *line synchronizing pulse*.

передняя площадка (синхронизирующего импульса строк)

Участок строчного интервала гашения, расположенный перед синхронизирующим импульсом строк.

plano anterior (de la señal de sincronización de líneas)

Parte del *intervalo de supresión* de línea situada por delante de la *señal de sincronización de línea*.

vordere Austastschulter (des
Zeilensynchronsignals)
próg przedni (sygnału synchronizacji)
främre del av släcklucka
前縁【水平同期信号の】

723-05-42

palier arrière (de l'impulsion de synchronisation de ligne)

Partie de l'*intervalle de suppression* de ligne située après le *signal de synchronisation de ligne*.

back porch (of line-synchronizing signal)

Portion of the line *blanking interval* situated after the *line synchronizing pulse*.

задняя площадка (синхронизирующего импульса строк)

Участок строчного интервала гашения, расположенный за синхронизирующим импульсом строк.

plano posterior (de la señal de sincronización de línea)

Parte del *intervalo de supresión* de línea situada detrás de la *señal de sincronización de línea*.

hintere Austastschulter (des
Zeilensynchronsignals)
próg tylny (sygnału synchronizacji)
bakre del av släcklucka
後縁【水平同期信号の】

723-05-43

signaux d'égalisation

Train d'impulsions utilisé dans certains *systèmes de télévision*, introduits juste avant et après le *signal de synchronisation de trame*, pour faciliter l'*entrelacement* à la *synthèse*.

equalizing pulses

Pulse trains occurring just before and after the *field synchronizing signal* in some *television systems*; these are used to improve *interlacing* in the display.

уравнивающие импульсы

Последовательности импульсов, располагающиеся в некоторых *системах вещательного телевидения* непосредственно перед *синхронизирующим импульсом полей* и после него; они служат для улучшения *перемежения строк* в воспроизводящем устройстве.

pulsos igualadores

Tren de impulsos utilizado en ciertos *sistemas de televisión*, introducidos justo antes y después de la *señal de sincronización de tramo*, para facilitar el *entrelazado* en la *síntesis*.

Ausgleichsimpulse
impulsy wyrównawcze
utjämningspulser
等化パルス

723-05-44

impulsions de demi-ligne

Impulsions dont la fréquence de répétition est généralement le double de la *fréquence de ligne*, et dont un certain nombre constitue le *signal de synchronisation de trame*.

broad pulse
half-line pulse

Pulses, usually repetitive at twice the *line frequency*, a number of which collectively form the *field synchronising signal*.

широкий импульс
полустрочный импульс

Импульсы, обычно повторяющиеся с двойной *частотой строк* и в совокупности образующие *синхронизирующий импульс полей*.

pulsos de media línea

Impulsos cuya frecuencia de repetición es generalmente el doble de la *frecuencia de línea* y del cual un cierto número constituye la *señal de sincronización de tramo*.

Halbzellenimpulse
impuls półliniowy

.....
 半水平幅パルス

723-05-45

salve de couleur

Signal de base sinusoïdal, à la fréquence d'une *sous-porteuse couleur*, d'une durée de quelques périodes, servant de référence de fréquence ou de phase, et employé entre autres pour la démodulation du *signal de chrominance* ou pour l'identification des couleurs.

colour (reference) burst

A *signal* comprising a few cycles of a sine wave of *colour subcarrier frequency* that is used to establish a frequency or phase reference and which may in particular be used for demodulating the *chrominance signals* and the identification of colours.

цветовая (опорная) вспышка

Сигнал, состоящий из нескольких периодов синусоидального колебания частоты *цветовой поднесущей*, который используется для установления опорных частоты или фазы и может, в частности, использоваться для демодуляции *сигнала цветности* и опознавания цветов.

salva de color

Señal de base sinusoïdal en la frecuencia de una *subportadora de color*, con una duración de algunos períodos, que sirve de frecuencia o de fase de referencia, y utilizada entre otros fines para la demodulación de la *señal de crominancia* o para la identificación de colores.

Farbsynchronsignal
sygnał odniesienia dla sygnałów chrominancji
färgsynk(signal)
 カラーバースト

723-05-46

(intervalle de) garde de la salve de couleur

Partie de l'*intervalle de suppression* situé entre le *front arrière* du *signal de synchronisation de ligne*, et le début de la *salve de couleur*.

colour burst guard interval

That part of the *blanking interval* between the trailing edge of the *line synchronizing pulse* and the start of the *colour burst*.

защитный интервал цветовой вспышки

Часть *интервала гашения* между срезом *синхронизирующего импульса строк* и началом цветовой вспышки.

intervalo de seguridad de la salva de color

Parte del *intervalo de supresión* situada entre la cola trasera de la *señal de sincronización de línea* y el principio de la *salva de color*.

Schutzbereich für das Farbsynchron-
signal
odstęp sygnału identyfikacji koloru
od impulsu synchronizacji linii
skyddsintervall för färgsynk
 カラーバースト保護区間

723-05-47

signal (d')image

signal vidéo (terme déconseillé dans ce sens)
signal de vision (terme à proscrire)

Signal électrique en vidéofréquence représentant les caractéristiques lumineuses des points d'une image de télévision.

video signal
picture signal

Electrical signal representing the brightness and colour characteristics of a television picture.

видеосигнал

Электрический сигнал, отображающий яркостные и цветковые характеристики телевизионного изображения.

señal de imagen
video señal

Señal eléctrica en videofrecuencia que representa las características luminosas de los puntos de una imagen de televisión.

Videosignal; Bildsignal
sygnał obrazu
videosignal; bildsignal
ビデオ信号; 画像信号

723-05-48

signal d'image complet

Signal électrique constitué par le *signal d'image* et les *signaux de base* associés.

complete video signal

The combined *video signal*, *synchronizing signals* and other associated signals.

полный видеосигнал

Комбинация видеосигнала с сигналом синхронизации.

señal de imagen completa

Señal eléctrica constituida por la *señal de imagen* y las *señales de base* asociadas.

BAS-Signal
sygnał wizyjny całkowity
färgvideosignal
複合ビデオ信号

723-05-49

signal d'image en positif

Signal d'image en vidéofréquence pour lequel les valeurs instantanées croissent en allant du noir au blanc.

positive video signal

A *video signal* whose instantaneous value increases when going from black to white.

позитивный видеосигнал

Видеосигнал, мгновенные значения которого при переходе от черного к белому увеличиваются.

señal de imagen positiva

Señal de imagen en videofrecuencia cuyos valores instantáneos aumentan al pasar de negro a blanco.

positives Videosignal
sygnał wizyjny pozytywny
positiv videosignal
正ビデオ信号

723-05-50

signal d'image en négatif

Signal d'image en vidéo fréquence pour lequel les valeurs instantanées décroissent en allant du noir au blanc.

negative video signal

A *video signal* whose instantaneous value decreases when going from black to white.

негативный видеосигнал

Видеосигнал, мгновенные значения которого при переходе от черного к белому уменьшаются.

señal de imagen negativa

Señal de imagen en video frecuencia cuyos valores instantáneos decrecen al pasar de negro a blanco.

negatives Videosignal
sygnał wizyjny negatywny
negativ videosignal
 負ビデオ信号

723-05-51

signal de couleur

Signal électrique caractérisant totalement ou partiellement l'état colorimétrique des points d'une image de télévision.

colour signal

An electrical signal wholly or partially representing the chromaticity of a colour television picture.

цветовой сигнал

Электрический сигнал, полностью или частично отображающий цветность цветного телевизионного изображения.

señal de color

Señal eléctrica que caracteriza totalmente o parcialmente el estado colorimétrico de los puntos de una imagen de televisión.

Farbsignal
sygnał koloru
färgsignal
 色度信号

723-05-52

signal d'image en couleur**signal d'image-couleur**

Signal électrique représentant les caractéristiques lumineuses des points d'une image de télévision en couleur.

Note. - En anglais, le terme «colour picture signal» n'inclut pas en général les signaux de base.

colour video signal

The electrical signal representing the characteristics of the colour television picture.

цветовой видеосигнал

Электрический сигнал, отображающий характеристики цветного телевизионного изображения.

señal de imagen en color

Señal eléctrica que representa las características luminosas de los puntos de una imagen de televisión en color.

Nota. - En inglés, el término "colour picture signal" no incluye en general las señales de base.

Farbbildsignal; FBA-Signal
sygnał wizyjny całkowity obrazu
kolorowego
färgbildsignal
 カラー画像信号

723-05-53

signal d'analyse

Signal d'image fourni par un dispositif analyseur.

.....

Video signal provided by the scanning of a source.

исходный видеосигнал

Видеосигнал, создаваемый датчиком видеосигнала.

señal de análisis

Señal de imagen suministrada por un dispositivo analizador.

Aufnahmesignal
sygnał obrazu dostarczany przez
źródło

 画像信号【走査の結果得られる】

723-05-54

(signal) primaire de couleur

Signal électrique représentant les caractéristiques lumineuses des points d'une image pondérées selon une courbe de sensibilité spectrale spécifiée.

Note. — En général, ces signaux correspondent aux *couleurs primaires* normalisées, rouge, vert, bleu.

primary colour signal

Electrical signal representing the luminance characteristics of the television picture weighted according to a specified spectral sensitivity curve.

Note. — In general, these correspond to the standard *primary colours*, red, green and blue.

сигнал основного цвета

Электрический сигнал, отображающий энергетические характеристики передаваемого по телевидению объекта, взвешенные в соответствии с определенной спектральной характеристикой чувствительности.

Примечание. — Обычно эти сигналы соответствуют стандартным красному, зеленому и синему основным цветам.

señal primaria de color

Señal eléctrica que representa las características luminosas de los puntos de una imagen sopesada según una curva de sensibilidad espectral especificada.

Nota. — En general, estas señales corresponden a los *colores primarios* normalizados, rojo, verde, azul.

Farbwertsignal
sygnal koloru podstawowego
primärfärgsignal
原色信号

723-05-55

signal de différence de couleur

Signal électrique proportionnel à la différence de l'un des *signaux primaires de couleur* et du *signal de luminance*.

colour difference signal

An electrical signal proportional to the difference between one of the *primary colour signals* and the *luminance signal*.

цветоразностный сигнал

Электрический сигнал, пропорциональный разности между одним из *сигналов основных цветов* и *сигналом яркости*.

(señal de) diferencia de color

Señal eléctrica proporcional a la diferencia de una de las *señales primarias de color* y de la *señal de luminancia*.

Farbdifferenzsignal
sygnal koloru różnicowego
färgdifferenssignal
色差信号

723-05-56

(signal de) luminance

Signal électrique représentant la *luminance* des points d'une image de télévision.

Note. — En télévision en couleur, le signal de luminance est obtenu en général par une combinaison linéaire spécifiée des trois *signaux primaires de couleur*.

luminance signal

An electrical signal representing the *luminance* of the television picture elements.

Note. — In *colour television* the luminance signal is obtained from a specified linear combination of the three *primary colour signals*.

сигнал яркости

Электрический сигнал, отображающий *яркости* элементов телевизионного изображения.

Примечание. — В *цветном телевидении* сигнал *яркости* получается в виде определенной линейной комбинации трех *сигналов основных цветов*.

(señal de) luminosidad

Señal eléctrica que representa la *luminancia* de los puntos de una imagen de televisión.

Nota. — En televisión en color, la señal de luminancia es obtenida en general por una combinación lineal específica de tres *señales primarias de color*.

Luminanzsignal
sygnal luminancji
luminanssignal
輝度信号

723-05-57

(signal de) chrominance

Signal électrique qui, associé au *signal de luminance*, représente les caractéristiques colorimétriques des points d'une image de télévision; ce signal comprend en fait deux composantes.

chrominance signal

An electrical signal that is associated with the *luminance signal* to convey colour information. In practice this signal is made up of two components.

сигнал цветности

Электрический сигнал, который добавляется к *сигналу яркости* для переноса цветовой информации. Практически этот сигнал состоит из двух составляющих.

(señal de) crominancia

Señal eléctrica que, asociada con la *señal de luminancia*, representa las características colorimétricas de los puntos de imagen de televisión; esta señal, de hecho, se comprende dos componentes.

Chrominanzsignal
sygnał chrominancji
krominanssignal
クロミナンス信号

723-05-58

composante (d'un signal de télévision en couleur)

Chacune des trois informations déduites des *signaux primaires de couleur*; ces informations sont en général représentées par un *signal de luminance*, et deux *signaux de chrominance* à bande étroite.

component (in a colour television system)

One of the three signals derived from the *primary colour signals*; the *components* are usually the *luminance signal* and two narrow-band *chrominance signals*.

компонента (в цветном телевидении)

Один из трех сигналов, образуемых из *сигналов основных цветов*; обычно компонентами являются *сигнал яркости* и два узкополосных *цветоразностных сигнала*.

componente (de una señal de televisión en color)

Cada una de las tres informaciones deducidas de las *señales primarias de color*; estas informaciones son en general representadas por una *señal de luminancia*, y dos *señales de crominancia* de banda estrecha.

Komponente (in einem Farbfernseh system)
składowe (w systemie telewizji kolorowej)
komponentsignal
成分【カラーテレビジョン信号の】

723-05-59

hautes fréquences achromes (terme désuet)

Partie haute fréquence du spectre des *signaux primaires de couleur* qui est supprimée dans les *signaux de chrominance*.

mixed high frequencies (obsolete)

The high frequency parts of the spectrum occupied by the *primary colour signals* which are suppressed in the *chrominance signals*.

смесь высоких частот (устар.)

Высокочастотные части спектров *сигналов основных цветов*, которые подавляются в *цветоразностных сигналах*.

altas frecuencias acromáticas

Partes de alta frecuencia del espectro de las *señales primarias de color* que están suprimidas en las *señales de crominancia*.

"Mixed highs" (veraltet)
mieszane wielkie częstotliwości
ミックストハイス

723-05-60

adaptation (de bande) d'acuité

Détermination des largeurs de bande relatives des *signaux de luminance* et de *chrominance* pour être au mieux adaptées à l'acuité visuelle.

acuity (bandwidth) adaptation

Determination of the relative bandwidths of the *luminance signals* and *chrominance signals* whereby they are chosen to match the acuity of the eye.

согласование (полос частот) с остротой зрения

Определение относительной ширины полос частот сигнала яркости и цветоразностных сигналов для согласования с остротой зрения.

adaptación de la agudeza

Determinación de las anchuras de bandas relativas a las *señales de luminancia* y de *crominancia* para adaptarlas lo mejor posible a la agudeza visual.

Schärfeanpassung
adaptacja pasma sygnałów
do własności oka

.....

.....
尖鋭度適応

723-05-61

signal (d'image-couleur) composite

Signal d'image complet en couleur dans les systèmes de télévision utilisant des sous-porteuses pour les deux composantes du *signal de chrominance*.

composite colour signal

The *colour video signal* in systems which use colour subcarriers for the *chrominance signals*.

композиционный цветовой видеосигнал

Цветовой видеосигнал в системах *цветного телевидения*, в которых для передачи *цветоразностных сигналов* используются *цветовые поднесущие*.

(señal de) imagen de color compuesta

Señal de imagen completa en color en los sistemas de televisión, que utilizan subportadoras de color para los dos componentes de la *señal de crominancia*.

Farbbildsignalgemisch; FBAS-Signal
sygnał telewizyjki kolorowej złożony
komposit färgsignal

コンボジットカラー信号

723-05-62

sous-porteuse couleur**sous-porteuse chrominance**

Sous-porteuse destinée à être modulée par une ou les deux composantes du *signal de chrominance*.

colour subcarrier**chrominance subcarrier**

The carrier that is modulated by the components of the *chrominance signal*.

цветовая поднесущая

Несущая, модулируемая *цветоразностным сигналом*.

subportadora de crominancia

Subportadora destinada a ser modulada por una o las dos componentes de la *señal de crominancia*.

Farbträger**podnośna kolorowości obrazu****färgbärvåg****色副搬送波**

723-05-63

signal d'image à radiofréquence**signal d'image RF****signal de vision (terme à proscrire)**

Signal résultant de la modulation d'une porteuse radiofréquence par un *signal d'image complet*.

radiofrequency vision signal**vision signal**

Radiofrequency signal obtained when a carrier is modulated with a *complete video signal*.

радиосигнал изображения

Радиочастотный сигнал, получаемый при модуляции *несущей изображения* полным видеосигналом.

señal de imagen en radiofrecuencia**señal de imagen RF**

Señal resultado de la modulación de una portadora de radiofrecuencia por una *señal de imagen completa*.

Funkfrequentes Bildsignal**sygnał wizyjny wielkiej częstotliwości****HF-bildsignal****変調画像信号**

- 723-05-64 **voie (de) luminance**
canal de luminance (terme à proscrire)
Trajet emprunté par le *signal de luminance* dans une installation de télévision.
luminance path
luminance channel (deprecated)
Path followed by the *luminance signal* in a piece of television equipment.
канал яркости
Путь, проходимый в данном блоке телевизионного оборудования сигналом яркости.
camino de luminosidad
canal de luminosidad
Trayecto recorrido por la *señal de luminancia* en una instalación de televisión.
Luminanzweg
tor luminacji
luminanskanal
輝度チャンネル
- 723-05-65 **voie (de) chrominance**
canal de chrominance (terme à proscrire)
Trajet emprunté par le *signal de chrominance* dans une installation de télévision.
chrominance path
chrominance channel (deprecated)
Path followed by the *chrominance signal* in a piece of television equipment.
канал цветности
Путь, проходимый в данном блоке телевизионного оборудования сигналом цветности.
camino de crominancia
canal de crominancia
Trayecto tomado por la *señal de crominancia* en una instalación de televisión.
Chrominanzweg
tor chrominacji
krominanskanal
クロミナンスチャンネル
- 723-05-66 **niveau (d'un signal d'image)**
Valeur instantanée de la grandeur électrique qui représente le *signal d'image*, généralement la tension correspondant à un palier du signal, et souvent exprimée par une fraction d'une tension de référence spécifiée, par exemple 1 volt.
level (of a video signal)
Instantaneous value of the electrical quantity representing a *video signal*, generally the voltage corresponding to a video signal threshold, often expressed as a percentage or fraction of a specified reference amplitude, for example 1 volt.
уровень (видеосигнала)
Мгновенное значение электрической величины, представляющей видеосигнал, обычно напряжения, относительно порога видеосигнала, часто выражаемое процентом или долей определенного опорного размаха, например 1 вольт.
nivel (de una señal de imagen)
Valor instantáneo de la magnitud eléctrica que representa la *señal de imagen*, generalmente la tensión correspondiente a un umbral de señal, y frecuentemente expresado por un porcentaje o fracción de una tensión de referencia especificada, por ejemplo, 1 voltio.
Pegel (eines Bildsignals)
poziom (sygnału obrazu)
(bildsignal)nivå
レベル【画像信号の】
- 723-05-67 **niveau de suppression**
Niveau d'un signal d'image correspondant au zéro théorique des *luminances*.
blanking level
The *level* of a video signal corresponding to the theoretical zero level of *luminance*.
уровень гашения
Уровень видеосигнала, соответствующий теоретическому нулевому уровню яркости.
nivel de supresión
Nivel de una señal de imagen correspondiente al cero teórico de las *luminancias*.
Austastwert
poziom wygaszania
släcknivå
帰線消去レベル

723-05-68

discontinuité du niveau de suppression

Écart entre le *niveau de suppression* d'un *signal d'image complet* pendant l'*intervalle de suppression trame*, et ce niveau en dehors de cet intervalle.

blanking level discontinuity (in a field waveform)

A difference in level between the *blanking level* during the *field blanking interval* and that obtained during the remainder of the *field period*.

разрывность уровня гашения

Различие между уровнями гашения в течение полевого интервала гашения и остальной части периода полей.

discontinuidad del nivel de supresión

Diferencia entre el *nivel de supresión* de una *señal de imagen completa* durante el *intervalo de supresión de tramo*, y ese nivel fuera de ese intervalo.

Pegelsprung des Austastwertes
nieciągłość poziomu czerni
släcknivåsprång
帰線消去レベル不連続

723-05-69

niveau du noir

Niveau d'un *signal d'image* correspondant à une *luminance* minimale spécifiée.

black level

The level of a *video signal* corresponding to a specified minimum level of *luminance*.

уровень черного

Уровень видеосигнала, соответствующий определенному минимальному уровню яркости.

nivel de negro

Nivel de una *señal de imagen* correspondiente a una *luminancia* mínima especificada.

Schwarzwert
poziom czerni
svartnivå
黒レベル

723-05-70

décollement du niveau du noir

Différence entre le *niveau du noir* et le *niveau de suppression* d'un *signal d'image complet*.

pedestal

The difference in level between the *black level* and the *blanking level* of a *video signal*.

защитный интервал

Разность уровней видеосигнала между уровнем черного и уровнем гашения.

pedestal

Diferencia entre el *nivel de negro* y el *nivel de supresión* de una *señal de imagen completa*.

Schwarzabhebung
odstęp czerni
svartnivåhöjning
ペDESTAL

723-05-71

infranoir

Zone des valeurs d'un *signal d'image complet*, au-delà du *niveau du noir*, en allant du blanc au noir.

blacker than black

Zone where the level of a *complete video signal* is beyond the *black level*, outside the normal black and white range of levels.

чернее черного

Область уровней полного видеосигнала, находящихся вне нормальной области уровней от черного до белого за уровнем черного.

infranegro

Zona de valores del nivel de una *señal de imagen completa*, más allá del *nivel de negro*, y fuera de los rangos normales de blanco y negro.

schwärzer-als-schwarz
podczern
infrasvart
黒より黒い

723-05-72

niveau du blanc

Niveau maximal du *signal de luminance* spécifié pour un système de télévision donné.

Notes.

1 – Le signal de luminance est supposé en positif.

2 – En télévision en couleur, le niveau maximal du *signal d'image* peut être supérieur au niveau du blanc.

white level

The maximum level of the *luminance signal*, specified for a given television system.

Notes.

1 – The luminance signal is assumed to be positive.

2 – In colour television, the maximum level of the *colour video signal* may exceed the white level.

уровень белого

Максимальный уровень сигнала яркости, установленный для данной системы вещательного телевидения.

Примечания.

1 – Сигнал яркости предполагается позитивным.

2 – В цветном телевидении максимальный уровень цветного видеосигнала может превышать уровень белого.

nivel de blanco

Nivel máximo de la *señal de luminancia* especificada para un sistema de televisión dado.

Notas.

1 – Se supone positiva la *señal de luminancia*.

2 – En televisión en color, el nivel máximo de la *señal de imagen* puede ser superior al nivel de blanco.

Weißwert
poziom bieli
vitnivá
白レベル

723-05-73

ultrablanc

Zone des valeurs d'un *signal d'image* au-delà du *niveau du blanc*, en allant du noir au blanc.

ultrawhite

Zone where the level of a *video signal*, is beyond the *white level*, outside the normal black to white range of levels.

белее белого

Область уровней полного видеосигнала, находящихся вне нормальной области уровней от черного до белого за уровнем белого.

ultrablanco

Zona de valores de una *señal de imagen* más lejos del *nivel de blanco*, fuera de los rangos normales de blanco y negro.

Ultraweiß
nadbíel
ultravitt
白より白い

723-05-74

niveau de gris

Niveau d'un *signal d'image* intermédiaire entre le *niveau du noir* et le *niveau du blanc*.

grey level

Video signal level which is intermediate between the *black level* and the *white level*.

уровень серого

Уровень видеосигнала, промежуточный между уровнем черного и уровнем белого.

nivel gris

Nivel de una *señal de imagen*, intermedio entre el *nivel de negro* y el *nivel de blanco*.

Grauwert
poziom szarości
gránivá
グレーレベル

723-05-75

niveau moyen (d'un signal) d'image

Valeur moyenne d'un *signal d'image* prise pendant une *période d'image*, à l'exclusion des *intervalles de suppression*.

Note. — On exprime en général cette valeur en pourcentage du *niveau du blanc* rapporté au *niveau de suppression*.

average picture-signal level

APL (abbreviation)

The average video signal level during a picture period, excluding blanking intervals.

Note. — The average video signal level is usually expressed with respect to blanking level as a percentage of the difference between blanking and white levels.

средний уровень видеосигнала

Средний уровень видеосигнала за время периода кадров исключая интервалы гашения.

Примечание. — Средний уровень видеосигнала обычно выражается по отношению к уровню гашения в процентах разности между уровнем гашения и уровнем белого.

nivel medio (de señal) de imagen

Valor medio de una *señal de imagen* tomado durante un *período de imagen* con la exclusión de los *intervalos de supresión*.

Nota. — Este valor se expresa en general en porcentaje del *nivel de blanco* respecto al *nivel de supresión*.

Bildsignalmittelwert

poziom średni sygnału obrazu

bildsignalens medelnivå

平均画像レベル ; A P L (略語)

723-05-76

composante continue (utile) (d'un signal d'image)

Composante continue d'un *signal d'image*, fonction de la valeur moyenne de la *luminance* des images, et dans certains cas de la valeur moyenne des composantes de chrominance, et qui peut varier d'une image à l'autre.

DC component (of a video signal)

A steady component of the *video signal* which depends upon the average *luminance* and in some cases the average values of the chrominance components of the picture, and which may vary from one picture to another.

постоянная составляющая (видеосигнала)

Установившаяся составляющая *видеосигнала*, которая зависит от средней яркости изображения и, в некоторых случаях, от средних значений цветоразностных составляющих и которая может изменяться от одного кадра к другому.

componente continuo útil (de una señal de imagen)

Componente continuo de una *señal de imagen*, función del valor medio de la *luminancia* de las imágenes, y en ciertos casos del valor medio de los componentes de crominancia, que puede variar de una imagen a otra.

Gleichstromanteil (eines Bildsignals)

składowa stała obrazu (użyteczna)

Is-komponent

直流成分【画像信号の】

723-05-77

composante continue inutile

Composante continue ou lentement variable d'un *signal d'image*, n'ayant aucun rapport avec la *luminance* moyenne des images.

Exemple: la composante continue qui se superpose au signal d'image à la sortie d'un amplificateur vidéo.

standing DC component

A steady or slowly varying component of a *video signal* that is unrelated to the average *luminance* of the picture.

Example: The DC component which is superimposed on the video signal at the output of a video amplifier.

установленная постоянная составляющая

Постоянная или медленно изменяющаяся составляющая *видеосигнала*, которая не связана со средней яркостью изображения.

Пример: постоянная составляющая, которая накладывается на видеосигнал на выходе видеоусилителя.

Fremdanteil des Gleichstromanteils

składowa stała (nieużyteczna)

obrazu

överlagrad Is-komponent

定在的直流成分

723-05-77

componente continuo inútil

Componente continuo o lentamente variable de una *señal de imagen*, que no tiene ninguna relación con la luminancia media de imágenes.

Ejemplo: El componente continuo que se sobrepone a la señal de imagen a la salida de un amplificador de video.

723-05-78

**restitution de la composante continue (en télévision)
alignement (d'un signal d'image)**

Opération consistant à reconstituer un *signal d'image* ou un *signal d'image complet* avec sa *composante continue utile*, à partir d'un signal ne la comportant pas, ou à partir d'un signal affecté d'une *composante continue inutile* quelconque.

DC restoration

The operation of reconstructing a *video signal* or *complete video signal*, with its *DC component*, from a signal not carrying a DC component or from a signal influenced by any *standing DC component*.

восстановление постоянной составляющей

Процесс воссоздания *видеосигнала* или *полного видеосигнала* с его *постоянной составляющей* из сигнала, не содержащего постоянной составляющей, или из сигнала, содержащего *установленную постоянную составляющую*.

restitución del componente continuo

Operación que consiste en reconstituir una *señal de imagen* o una *señal de imagen completa* con su *componente continuo útil*, a partir de una señal que no contiene ningún componente continuo útil, o a partir de una señal afectada por un componente continuo inútil cualquiera.

**Wiedergewinnung des Gleichstrom-
anteils**

odtworzenie składowej stałej (sygnału telewizyjnego)
ls-återställning
直流分再生

723-05-79

clamping (d'un signal d'image)

Maintien à une valeur spécifiée d'une partie déterminée du *signal d'image complet*.

Notes.

1 – Le clamping est utilisé pour la *restitution de la composante continue*.

2 – Terme associé: clamber.

clamping

Holding the *level* of a defined part of the *complete video signal* at a specified value.

Notes.

1 – Clamping is usually used to restore the *DC component* of a picture.

2 – Associated term: to clamp.

фиксация уровня

Поддержание *уровня* части *полного видеосигнала* на определенном значении.

Примечания.

1 – Фиксация уровня обычно применяется для восстановления постоянной составляющей изображения.

2 – Сопутствующий термин: фиксировать уровень.

**mantenimiento
sostenimiento**

Mantenimiento de un valor específico de una parte determinada de una *señal de imagen completa*.

Notas.

1 – El sostenimiento se utiliza para la *restitución del componente continuo*.

2 – Término asociado: sostener.

Klemmung (beim Fernsehen)
stabilizacja poziomu sygnału
wizyjnego
låsning
クランピング

723-05-80

alignement du niveau du noir
clampage du niveau du noir

Clampage dans lequel on maintient à une valeur spécifiée le niveau de suppression.

Note. — Si le signal de synchronisation de ligne est une impulsion, l'alignement se fait sur le palier arrière de cette impulsion.

black-level clamping

Clamping in which the blanking level is maintained at a specified value.

Note. — Where the line synchronizing signal is a pulse, black-level clamping takes place in the back porch.

фиксация уровня черного

Фиксация уровня, при которой на определенном значении поддерживается уровень гашения.

Примечание. — При импульсном сигнале синхронизации строк фиксация уровня черного осуществляется на задней площадке синхронизирующего импульса строк.

mantenimiento del nivel de negro

Mantenimiento en el cual se mantiene a un valor especificado el nivel de supresión.

Nota. — Si la señal de sincronización de línea es un impulso, el alineamiento se realiza en el plano posterior de ese impulso.

Schwarzwerthaltung
stabilizacja poziomu czerni
svartnivålsning
黒レベル固定

723-05-81

impulsion de clampage
(impulsion de) clamp

Impulsion employée pour déterminer la partie du signal d'image à maintenir à une valeur spécifiée.

clamping pulse

A pulse used for determining the part of the video signal to be clamped.

импульс фиксации

Импульс, используемый для определения той части видеосигнала, которая должна фиксироваться.

impulso de mantenimiento

Pulso utilizado para determinar la parte de la señal de imagen a mantener en un valor especificado.

Klemmimpuls
impuls komutujący
lâspuls
クランプパルス

723-05-82

niveau de synchronisation

Dans un signal d'image complet, niveau correspondant aux crêtes des signaux de synchronisation de ligne.

synchronizing level

In a complete video signal the level corresponding to the peak value of the line synchronizing signal.

уровень синхронизации

Уровень полного видеосигнала, соответствующий пиковому значению синхронизирующего импульса строк.

nivel de sincronización

En una señal de imagen completa, el nivel correspondiente a las crestas de las señales de sincronización de línea.

Synchronwert
poziom synchronizacji
synknivå
同期レベル

723-05-83

rapport luminance/synchronisation

Rapport du niveau du blanc au niveau de synchronisation, ces deux niveaux étant rapportés au niveau de suppression.

luminance/synchronizing ratio

The ratio of the white level to the synchronizing level, both with reference to the blanking level.

Bild-Synchron-Verhältnis
stosunek sygnału luminancji do
sygnału synchronizacji
luminans-synkkvot
輝度/同期信号比

723-05-83

отношение сигналов яркости и синхронизации

Отношение уровня белого к уровню синхронизации, когда оба они выражены по отношению к уровню гашения.

cociente luminancia/sincronización

Cociente entre el nivel de blanco y el nivel de sincronización, ambos referenciados al nivel de supresión.

723-05-84

signal d'insertion

Signal inséré pendant certaines lignes de balayage de l'intervalle de suppression trame, en dehors des signaux de synchronisation de trame, pour assurer certaines fonctions telles que identification, essais, commande, transmission de données.

insertion signal

A signal used for identification, test, control, or the transmission of data, inserted into certain lines of the field-blanking interval outside the period of the field synchronizing signal.

вводимый сигнал

Сигнал, используемый для опознавания, испытания, контроля или передачи данных, введенный в определенные строки полевого интервала гашения вне сигнала синхронизации полей.

señal de inserción

Señal insertada durante ciertas líneas de barrido del intervalo de supresión de tramo, fuera de las señales de sincronización de tramo, para asegurar ciertas funciones tales como identificación, ensayo, control o transmisión de datos.

Bildlückensignal
sygnał wtrącany
inlänkad signal
挿入信号

723-05-85

signal d'essai (d'insertion)**SEI (abréviation)****signal de référence (d'insertion)****SRI (abréviation)**

Signal d'insertion employé pour la vérification de la qualité de transmission des signaux d'image.

Note. — Ces signaux peuvent être utilisés pour la correction automatique de certains défauts.

insertion test signal**ITS (abbreviation)****insertion reference signal****IRS (abbreviation)**

Insertion signal used for measurement of the transmission performance of the video signal.

Note. — The signals can be used for automatic correction of certain faults.

вводимый измерительный сигнал**измерительный сигнал испытательной строки**

Вводимый сигнал, используемый для измерения характеристик передачи видеосигнала.

Примечание. — Этот сигнал можно использовать для автоматической коррекции некоторых искажений.

señal de ensayo

Señal de inserción utilizada para la verificación de la calidad de transmisión de las señales de imagen.

Nota. — Las señales pueden ser utilizadas para la corrección automática de ciertos defectos.

Prüfzeilensignal; Bildlückenbezugs-
signal
sygnał wtrącany pomiarowy
inlänkad testsignal; ITS
挿入試験信号; 挿入基準信号

723-05-86

signal type

Signal de forme conventionnelle, utilisé comme signal d'image pour mesurer les caractéristiques d'un appareil ou d'une voie de transmission de télévision.

test signal

Special signal used as a video signal for measuring the characteristics of television equipment or of a transmission channel.

Prüfsignal
sygnał pomiarowy
provsignal
試験信号

723-05-86

телевизионный измерительный сигнал

Специальный сигнал, используемый в качестве видеосигнала для измерения характеристик телевизионного оборудования или канала передачи.

señal prueba

Señal de forma convencional, utilizada como *señal de imagen* para medir las características de un aparato o de un canal de transmisión de televisión.

723-05-87

impulsion T

Signal type constitué par une impulsion en sinus carré, dont la durée à mi-hauteur est T, où T est voisin de la demi-période correspondant à la fréquence limite nominale de la bande vidéo du système de télévision considéré.

Notes.

- 1 – On utilise aussi des impulsions dont la durée à mi-hauteur est $2T, \dots nT$.
- 2 – Pour les systèmes de télévision à 625 lignes, T est normalisé à $0,1 \mu s$.

T pulse

Test signal consisting of a sine squared pulse, the mid-amplitude duration of which is T, where T is the approximate duration of the semi-period corresponding to the normal limiting frequency of the video band of the television system under consideration.

Notes.

- 1 – Other test signals designated $2T, \dots nT$, and consisting of sine squared pulses of half amplitude duration of $2T, \dots nT$.
- 2 – In the case of 625 line systems T is standardized at $0,1 \mu s$.

T-импульс

Телевизионный измерительный сигнал, представляющий собой синусквадратичный импульс с длительностью на половинном размахе T, примерно равной полупериоду номинальной граничной частоты полосы видеосигнала рассматриваемой системы вещательного телевидения.

Примечания.

- 1 – Используются и другие измерительные сигналы, обозначаемые $2T, \dots nT$, представляющие собой синусквадратичные импульсы с длительностями на половинном размахе $2T, \dots nT$.
- 2 – Для систем вещательного телевидения с 625-ю строками значение T стандартизовано и равно $0,1 \text{ мкс}$.

pulso T

Señal prueba constituida por un pulso en seno cuadrado, cuya duración a media amplitud es T, donde T es cercano al semi-periodo correspondiente a la frecuencia límite nominal de la banda de video del sistema de televisión considerado.

Notas.

- 1 – Utilizarse también los pulsos cuya duración a media amplitud es $2T, \dots nT$.
- 2 – Para los sistemas de televisión de 625 líneas, T está normalizada a $0,1 \mu s$.

T-Impuls
impuls $\sin^2 T$
T-puls
Tパルス

723-05-88

signal de fenêtre

Signal type représentant une image de fond uniforme, avec une plage uniforme, rectangulaire ou carrée, nettement contrastée par rapport au fond.

window signal

Test signal representing a uniform background, with a uniform rectangular or square area, clearly contrasted in relation to the background.

сигнал окна

Телевизионный измерительный сигнал, образующий равномерный фон, с прямоугольным или квадратным участком, явно контрастирующим с фоном.

señal de ventana

Señal prueba que representa una imagen de fondo uniforme con una área uniforme, rectangular o cuadrada, claramente contrastada con relación al fondo.

Fenstersignal
sygnal okna
fönstersignal
ウィンドー信号

723-05-89

signal multisalve

Signal type comportant plusieurs salves de diverses fréquences par ligne, superposées à un *signal de luminance* constant.

Note. — Le signal peut aussi comporter des barres de luminance.

multiburst signal

A line-repetitive *test signal* consisting of sequential bursts of various frequencies, superimposed on a constant *luminance signal*.

Note. — This signal may also contain luminance bars.

частотные пакеты

Повторяющийся по строкам телевизионный измерительный сигнал, состоящий из пакетов колебаний различных частот, наложенных на постоянный сигнал яркости.

Примечание. — Сигнал может содержать также яркостные полосы.

señal multisalva

Señal prueba que consiste en varias salvas de diversas frecuencias por línea, superpuestas a una *señal de luminancia* constante.

Nota. — Esta señal puede también contener barras de luminancia

Multiburst-Signal
sygnał grup częstotliwości
pulsskursor
マルチバースト信号

723-05-90

codage (en télévision en couleur)

Formation d'un seul *signal d'image en couleur* à partir des *signaux primaires de couleur* résultant de l'analyse, ou à partir des *composantes de luminance* et de *chrominance*.

Note. — Terme associé: coder.

coding (in colour television)

The process of producing a *colour video signal* from the *primary colour signals* generated by the *scanning* process or from the *luminance* and *chrominance components*.

Note. — Associated term: to code.

кодирование (в цветном телевидении)

Процесс образования *цветового видеосигнала* из *сигналов основных цветов*, создаваемых при *развертке*, или из *сигнала яркости* и *цветоразностных сигналов*.

Примечание. — Сопутствующий термин: кодировать.

codificación (en televisión en color)

Formación de una *señal de imagen en color* a partir de *señales primarias de color* como resultado del análisis, o a partir de las *componentes de luminancia* y de *chrominancia*.

Nota. — Término asociado: codificar.

Codierung (beim Farbfernsehen)
kodowanie (w telewizji kolorowej)
kodning
符号化

723-05-91

décodage (en télévision en couleur)

Opération permettant d'obtenir trois *signaux primaires de couleur* à partir d'un *signal d'image couleur*.

Note. — Terme associé: décoder.

decoding (in colour television)

The process for deriving signals corresponding to the three *primary colours* from the *colour video signal*.

Note. — Associated term: to decode.

декодирование (в цветном телевидении)

Процесс получения из *цветового видеосигнала* сигналов, соответствующих трем *основным цветам*.

Примечание. — Сопутствующий термин: декодировать.

descodificación

Operación que permite obtener tres *señales primarias de color* a partir de una *señal de imagen en color*.

Nota. — Término asociado: descodificar.

Decodierung (beim Farbfernsehen)
dekodowanie (w telewizji kolorowej)
avkodning
復号

723-05-92

transcodage (en télévision en couleur)

Transformation d'un *signal d'image en couleur*, codé selon un *système de télévision en couleur* donné, en un signal codé dans un autre système ayant les mêmes *fréquences de ligne et de trame*.

Note. – Terme associé: transcoder.

transcoding (in colour television)

Conversion of a *colour video signal* coded in accordance with a given *colour television system* into a signal which is coded in another system which has the same *line and field frequencies*.

Note. – Associated term: to transcode.

транскодирование (в цветном телевидении)

Преобразование *цветового видеосигнала*, кодированного в соответствии с одной *системой цветного телевидения*, в сигнал, который кодирован в соответствии с другой системой, имеющей те же *частоты строк и полей*.

Примечание. – Сопутствующий термин: транскодировать.

transcodificación

Transformación de una *señal de imagen de color*, codificada según un *sistema de televisión* en color dado, en una señal codificada en otro sistema que tiene las mismas *frecuencias de línea y de tramo*.

Nota. – Término asociado: transcodificar.

Transcodierung (beim Farbfernsehen)
transkodowanie (w telewizji
kolorowej)
färgsystemomvandling
トランスコード【カラーテレビジョン】

723-05-93

conversion de normes

Transformation d'un *signal de télévision* d'un *système de télévision* donné en un signal d'un autre système, ayant en particulier des *fréquences de ligne* ou des *fréquences d'image* différentes.

standards conversion

Conversion of a television signal coded in accordance with a given *television system* into the corresponding signal for another system, particularly using different *scanning frequencies*.

преобразование стандартов

Преобразование телевизионного *видеосигнала*, кодированного в соответствии с одной *системой вещательного телевидения*, в сигнал, соответствующий другой системе, в частности, с другими частотами *развертки*.

conversión de normas

Transformación de una *señal de imagen* de un *sistema de televisión* dado, en una señal de otro sistema, teniendo en particular *frecuencias de línea* o *frecuencias de imagen* diferentes.

Normwandlung
przemiana standardów
systemomvandling
方式変換

723-05-94

codage (numérique) en composantes

Méthode de conversion analogique-numérique d'un *signal d'image en couleur* dans laquelle la conversion est effectuée séparément sur chacune des trois *composantes* du signal, par exemple le *signal de luminance* et les deux *signaux de différence de couleur*.

(digital) component coding

Method for the analogue-digital conversion of a *colour television signal* in which the conversion is effected separately on each of the three *components*. For example, the *luminance signal* and the two *colour-difference signals* may be used.

(цифровое) раздельное кодирование

Метод аналого-цифрового преобразования *цветового телевизионного сигнала*, при котором отдельно преобразуются каждая из трех его составляющих, например *сигнал яркости* и два *цветоразностных сигнала*.

codificación (digital) en componentes

Método de transformación analógica-digital de una *señal de imagen en color*, en el que se efectúa por separado la transformación sobre cada uno de los tres *componentes* de la señal, como por ejemplo, la *señal de luminancia* y las dos *señales de diferencia en color*.

(digitale) Komponentencodierung
kodowanie składowych (cyfrowych)
komponentkodning
コンポーネント符号化

723-05-95

codage (numérique) composite

Méthode de conversion analogique-numérique d'un *signal d'image en couleur* dans laquelle la conversion est effectuée sur le *signal d'image-couleur composite*.

geschlossene (Digital-)Codierung
kodowanie złożone (cyfrowe)
kompositkodning
コンボジット符号化

composite (digital) coding

Method for the analogue-digital conversion of a *colour television signal* in which the conversion is effected on the *composite colour signal*.

(цифровое) совместное кодирование

Метод аналого-цифрового преобразования цветного телевизионного сигнала, при котором преобразуется *композитный цветовой видеосигнал*.

codificación (digital) compuesta

Método de transformación analógica-digital de una *señal de imagen en color* en el que se efectúa la transformación sobre la *señal de imagen en color compuesta*.

723-05-96

compression de débit (numérique) (d'un signal d'image)**réduction de débit (numérique) (d'un signal d'image)**

Traitement d'un signal d'image numérique en vue de réduire le débit numérique tout en maintenant une qualité acceptable de l'image.

Bitratenreduktion (eines Bildsignals)
ograniczenie prędkości bitowej
(sygnału wizyjnego)
bitratsreduktion
ビットレート低減

bit-rate reduction (of a video signal)**bit-rate compression (of a video signal) (deprecated)**

The *processing* of a digital *video signal*, to achieve a reduction in the bit rate whilst maintaining acceptable picture quality.

сокращение цифрового потока (видеосигнала)

Обработка цифрового *видеосигнала* с целью уменьшения скорости цифрового потока при обеспечении приемлемого качества изображения.

reducción de la tasa de bites**compresión de la tasa de bites**

Procesamiento de una señal de imagen digital con el fin de reducir la tasa de bites, mientras se mantiene una calidad aceptable de la imagen.

723-05-97

compression temporelle (analogique) (d'un signal d'image)

Compression sur l'axe des temps des signaux analogiques de *luminance* et de *chrominance*, ou du *signal d'image-couleur composite*, sans modification de la *période de ligne* correspondant à ces signaux.

(analoge) Zeitkompression (eines Bildsignals)
kompresja (analogowa) czasowa
(sygnału wizyjnego)
tidskomprimering
時間圧縮【画像信号】

Notes.

1 – Les signaux comprimés peuvent être placés dans une partie quelconque de la *période de ligne*, et la place rendue disponible peut être utilisée pour d'autres signaux.

2 – La compression augmente la largeur de bande nécessaire à la transmission du signal analogique.

3 – Terme associé: comprimer dans le temps.

(analogue) temporal compression (of a video signal)**(analogue) time compression (of a video signal)**

Time compression of an analogue *luminance*, *chrominance* or *composite colour signal* providing a reduction in the duration of the signal without modification of the *line period*.

Notes.

1 – The compressed signals may be located in any part of the line, and the space made available during this period may be utilized for other signals.

2 – Temporal compression increases the bandwidth necessary for transmission of the analogue signal.

723-05-97

сжатие во времени (аналогового видеосигнала)

Сжатие во времени аналоговых сигналов яркости, цветности или композитного цветового видеосигнала, обеспечивающее уменьшение длительности сигнала без изменения периода строк.

Примечания

1 – Сжатый сигнал может быть расположен в любом месте строки, а освободившуюся часть периода строк можно использовать для других сигналов.

2 – Сжатие во времени увеличивает ширину полосы частот, необходимую для передачи аналогового сигнала.

compresión temporal (analógica)

Compresión sobre el eje de tiempo de las señales analógicas de *luminancia* y de *crominancia*, o de la *señal de imagen en color compuesta*, sin modificación del *período de línea* correspondiente a las señales.

Notas.

1 – Las señales comprimidas pueden ser colocadas en cualquier parte del período de línea, y el lugar disponible puede ser utilizado para las otras señales.

2 – La compresión aumenta la anchura de la banda necesaria para la transmisión de señal analógica.

723-05-98

**décompression temporelle (analogique) (d'un signal d'image)
expansion temporelle (analogique) (d'un signal d'image)**

Opération inverse de la *compression temporelle analogique* des *signaux d'image*, en vue soit de rétablir la durée normale des signaux comprimés, soit de réduire leur largeur de bande.

(analogue) temporal expansion (of a video signal)

Inverse operation to *(analogue) temporal compression of video signals*, the aim of either re-establishing the normal duration of the compressed signals, or to reduce the bandwidth required for the signal.

расширение во времени (аналогового видеосигнала)

Действие, обратное *сжатию во времени*, с целью восстановления нормальной длительности сжатых сигналов или уменьшения ширины полосы частот, требующейся для передачи сигнала.

expansión temporal (analógica)

Operación inversa a la *compresión temporal analógica* de las *señales de imagen*, con el fin de establecer la duración normal de las señales comprimidas, o de reducir la anchura de banda.

(analogue) Zeitdehnung (eines Bild-signals)

ekspansja (analogowa) czasowa (sygnału wizyjnego)

tidsexpansion

時間伸長【画像信号】

723-05-99

compression numérique (d'un signal d'image)

Procédé de quantification non uniforme d'un *signal d'image* en vue de réduire le nombre de bits par échantillon nécessaire pour assurer une qualité donnée de l'image.

digital compression (of a video signal) (deprecated)

Process for the non-uniform quantization of a *video signal*, with the object of reducing the number of bits per sample needed to ensure a given level of picture quality.

цифровое сжатие (видеосигнала) (не рекомендуемый)

Процесс неравномерного квантования *видеосигнала* с целью уменьшения числа бит на посылку, необходимого для обеспечения данного качества изображения.

compresión digital (de una señal de imagen)

Proceso de cuantificación no-uniforme de una *señal de imagen*, con objeto de reducir el número de bites por muestra necesaria para asegurar una calidad dada de la imagen.

digitale Kompression (eines Bild-signals)

kompresja cyfrowa (sygnału wizyjnego)

digital kompression

デジタル圧縮

SECTION 723-06 – QUALITÉS ET DÉFAUTS DES IMAGES
SECTION 723-06 – PICTURE QUALITY AND IMPAIRMENT
РАЗДЕЛ 723-06 – КАЧЕСТВО И УХУДШЕНИЕ ИЗОБРАЖЕНИЯ
SECCIÓN 723-06 – CALIDAD Y DEFECTOS DE LAS IMÁGENES

723-06-01

définition (d'une image)

Grandeur caractérisant la finesse des détails d'une image en télévision.

Exemples: définition verticale; définition horizontale.**definition
resolution**

A measure of the sharpness of detail of a television picture.

Examples: vertical resolution, horizontal resolution.**четкость**

Мера резкости деталей телевизионного изображения.

Примеры: четкость по вертикали, четкость по горизонтали.**definición**

Medida que caracteriza la agudeza del detalle en una imagen en televisión.

Ejemplos: definición vertical; definición horizontal.**Auflösung
zdolność rozdzielcza
upplösning
解像度**

723-06-02

distorsion de longue durée (d'une image)Défaut d'une image dont les effets sont sensibles pendant plusieurs *périodes de trame*.**distortion of long duration (of a picture)**Distortion of a picture, the effects of which are evident during several *frames*.**искажения в области больших времен**Искажения изображения, проявление которых заметно в течение нескольких *кадров*.**distorsión de larga duración**Distorsión de una imagen cuyos efectos son sensibles durante varios *períodos de tramo*.**Langzeitfehler (im Fernsehbild)
znlekształcenie długotrwałe (obrazu)
långtidsdistorsion
長時間ひずみ**

723-06-03

distorsion de courte durée (d'une image)Défaut d'une image dont les effets ne sont sensibles que pendant une durée nettement inférieure à la *période de ligne*.**distortion of short duration (of a picture)**Distortion of a picture, the effects of which are evident over a duration distinctly less than the *line period*.**искажения в области малых времен**Искажения изображения, проявление которых заметно только в течение времени, явно меньшего *периода строк*.**distorsión de corta duración**Distorsión de una imagen cuyos efectos no son sensibles más que durante un período claramente inferior al *período de línea*.**Kurzzeitfehler (im Fernsehbild)
znlekształcenie krótkotrwałe (obrazu)
korttidsdistorsion
短時間ひずみ**

723-06-04

décrochage (d'une image)

Disparition intermittente ou permanente de l'ensemble d'une image, due à un défaut de *synchronisation de ligne* ou de *trame*.

Note. — Terme associé: décrocher (pour une image).

loss of synchronization (of a picture)

Intermittent or permanent disappearance of the whole of a picture due to a *frame* or *line* synchronization fault.

Note. — Associated term: to lose synchronization.

срыв синхронизации (изображения)

Прерывистое или постоянное исчезновение всего изображения из-за нарушений полевой или строчной синхронизации.

Примечание. — Сопутствующий термин: потерять синхронизацию.

pérdida de sincronización

Desaparición intermitente o permanente del conjunto de una imagen, debido a un defecto de *sincronización de línea* o de *tramo*.

Nota. — Término asociado: perder sincronización.

Synchronisationsverlust (beim Fernsehbild)

utrata synchronizacji
synkroniseringsförlust

同期失調

723-06-05

déchirement (d'une image)

Disparition intermittente ou permanente d'une ou de plusieurs parties d'une image, due à un défaut de la *synchronisation de ligne*.

**tearing
line tearing**

Intermittent or static shearing of one or more parts of the picture due to a line synchronization fault.

выбивание строк

Прерывистый или постоянный сдвиг одного или нескольких участков изображения из-за потери строчной синхронизации.

**ruptura (de una imagen)
desgarramiento (de la imagen)**

Desaparición intermitente o permanente de una o de varias partes de una imagen debida a un defecto de la *sincronización de línea*.

Zeilenreißen
rozdarcie obrazu
isärslitning
部分画像欠落

723-06-06

distorsion en drapeau

Déformation d'une image résultant d'un défaut de synchronisation à la *synthèse*, et se manifestant par un décalage des *lignes de balayage* vers la droite et dans la partie haute de l'image.

**pulling
flagging**

Picture distortion resulting from a synchronization fault in the display, appearing as a displacement of *scanning line* to the right in the upper part of the picture.

загибание раstra

Искажение изображения, возникающее из-за потери синхронизации в воспроизводящем устройстве, проявляющееся как сдвиг вправо строк в верхней части изображения.

distorsión en bandera

Deformación de una imagen, resultante de un defecto de sincronización en la *síntesis*, que se manifiesta por un desplazamiento de las *líneas de barrido* hacia la derecha y en la parte superior de la imagen.

Zeilenversatz im oberen Bildbereich
przemieszczanie linii wybierania
flagging
引きつり【画像の】

723-06-07

glissement horizontal (de l'image)
défilement horizontal (de l'image)

Déplacement ou mouvement horizontal apparent d'une partie ou de la totalité d'une image dû à un défaut de *synchronisation de ligne*.

horizontal picture slip

A horizontal displacement or movement of all or part of the picture due to a *line synchronisation* fault.

горизонтальный сдвиг изображения

Горизонтальное смещение или движение всего изображения или отдельных его частей из-за нарушения строчной синхронизации.

deslizamiento horizontal de imagen

Desplazamiento o movimiento horizontal aparente de una parte o de la totalidad de una imagen debido a un defecto de *sincronización de línea*.

horizontaler Bildschlupf
przesuwanie (obrazu) w poziomie
linjehållningsfel
 水平画像スリップ

723-06-08

glissement vertical (de l'image)
défilement vertical (de l'image)

Déplacement ou mouvement vertical apparent de l'image dû à un défaut de *synchronisation de trame*.

vertical picture slip

A vertical displacement or movement of the picture due to a *field synchronisation* fault.

вертикальный сдвиг изображения

Вертикальное смещение или движение изображения из-за нарушения полевой синхронизации.

deslizamiento vertical de imagen

Desplazamiento o movimiento vertical aparente de una imagen debido a un defecto de *sincronización de tramo*.

vertikaler Bildschlupf
przesuwanie (obrazu) w pionie
bildhållningsfel
 垂直画像スリップ

723-06-09

instabilité (d'image)

Déplacement saccadé et irrégulier d'une image dû à un défaut de *synchronisation*.

jitter (in television)

Jerky and irregular displacements of the picture due to a *synchronization* fault.

фазовое дрожание

Резкие и нерегулярные смещения изображения из-за нарушения синхронизации.

inestabilidad

Desplazamiento brusco o irregular de una imagen debido a un defecto de *sincronización*.

Bildstandsschwankungen; Jitter
drżenie obrazu (w telewizji)
jitter
 ジッタ【画像の】

723-06-10

sautillement (d'image)

Instabilité d'une image dans le sens vertical.

frame bounce

Jitter affecting a television picture in a vertical direction.

подергивание кадра

Фазовое дрожание, возникающее в телевизионном изображении в вертикальном направлении.

balanceo

Inestabilidad de una imagen en el sentido vertical.

Bildhüpfen
drżenie ramki; drżenie obrazu w pionie
vertikaljitter
 垂直ジッタ

723-06-11

gigue (en télévision)

Mouvement oscillant des *lignes* d'une image dans la direction du *balayage de ligne*, se traduisant par une ondulation périodique ou aléatoire des bords des objets, dû à un défaut de synchronisation.

sync pulling

Oscillatory movement of picture lines in the *scanning* direction appearing as a periodic or random waviness of the edges of objects due to a synchronization fault.

растягивание строк

Колебательное движение строк изображения в направлении их *развертки* из-за нарушения синхронизации, воспринимаемое как периодическая или беспорядочная волнистость краев предметов.

oscilación de barrido

Movimiento oscilatorio de *líneas* de una imagen en la dirección del *barrido de línea*, manifestándose por una ondulación periódica o aleatoria de los bordes de los objetos, debido a un defecto de sincronización.

Zeilenversatz**zafalowanie krawędzi linjedans**

同期引込

723-06-12

frisette

Gigue n'affectant qu'un petit nombre de *lignes de balayage*.

(short-term) sync pulling

Localized *sync pulling* affecting only a few lines.

растягивание группы строк

Локализованное *растягивание строк*, проявляющееся только на нескольких *строках*.

oscilación de barrido localizada

Oscilación de barrido que no afecta más que un pequeño número de *líneas de barrido*.

lokaler Zeilenversatz**zafalowanie krawędzi (krótkotrwale)****lokal linjedans**

[短時間] 同期引込

723-06-13

cadrage (de l'image)

Règlage permettant de placer correctement la surface balayée par le *spot* dans le cadre d'un *dispositif analyseur* ou *synthétiseur*.

framing

The correct positioning of the area swept by the *scanning spot* in the *picture signal source* or display.

кадрирование

Правильное расположение поверхности, огибаемой *развертывающим элементом*, в датчике *видеосигнала* или воспроизводящем устройстве.

encuadramiento

Ajuste que permite de colocar correctamente la superficie de barrido del *punto de impacto*, en el marco de un *dispositivo analizador* o *sinetizador*.

Rastereinstellung**ustawienie w ramce (obrazu)****bildlägeinställning**

フレーミング

723-06-14

décadragage (de l'image)

Position incorrecte de la surface balayée par le *spot* dans le cadre d'un *dispositif analyseur* ou *synthétiseur*.

incorrect framing

Incorrect positioning of the area swept by the *scanning spot* relative to the specified frame of the *picture signal source* or display.

неправильное кадрирование

Неправильное расположение поверхности, огибаемой *развертывающим элементом*, относительно установленного кадра в датчике *видеосигнала* или воспроизводящем устройстве.

encuadramiento incorrecto

Posición incorrecta de la superficie de barrido del *punto de impacto* en el marco de un *dispositivo analizador* o *sinetizador*.

Rasterfehleinrichtung**ustawienie w ramce fałszywe****felaktig bildlägeinställning**

フレーミング不正

723-06-15	surbalayage (de ligne ou de trame) Dépassement de l'amplitude du <i>balayage de ligne</i> ou de <i>trame</i> par rapport à sa valeur nominale, entraînant la disparition des bords de l'image utile si le phénomène a lieu à la <i>synthèse</i>, ou la visibilité de la zone entourant la partie utile de la <i>cible</i> du <i>tube analyseur</i> si le phénomène a lieu à l'<i>analyse</i>. overscanning Excessive line and/or field sweep amplitude of the <i>line scan</i> or <i>field scan</i> relative to the nominal value resulting in the disappearance of picture edges if the phenomenon is in the display, or in the appearance of the surrounds of the active area of the <i>image sensor</i> if the phenomenon occurs at the source. чрезмерная развертка Чрезмерный размах <i>строчной</i> или <i>полевой</i> развертки <i>растра</i> по сравнению с номинальным размахом, нужным для данного воспроизводящего устройства, приводящий к тому, что становятся невидимыми края изображения, если неисправность в воспроизводящем устройстве, или же становится видимым окружение активного участка светочувствительной поверхности, если неисправность в датчике <i>видеосигнала</i>. sobrebarrido Rebasamiento de la amplitud del <i>barrido de línea</i> o de <i>tramo</i> con relación a su valor nominal, produciendo la desaparición de los bordes de la imagen útil si el fenómeno tiene lugar por <i>síntesis</i>, o la visibilidad de los bordes de la parte útil del <i>blanco</i> del <i>tubo analizador</i> si el fenómeno tiene lugar por análisis.	Überschreiben wybieranie nadmierne översvep オーバスキャン【撮像管・ディスプレイ】
723-06-16	pairage (en télévision) Entrelacement imparfait des <i>lignes de balayage</i>. line pairing (twinning) Imperfect <i>interlacing</i> of the <i>scanning lines</i>. спаривание строк Несовершенство <i>перемежения строк</i> <i>развертки</i>. apareamiento Entrelazado imperfecto de <i>líneas de barrido</i>.	Zeilenpaarigkeit parowanie linii linjesprångsfel ベアリング【走査線の】
723-06-17	visibilité des lignes Perception, pour un téléspectateur normalement placé, de la structure du <i>balayage de ligne</i>. line visibility A condition in which the <i>line scan</i> structure is visible to a normally positioned viewer. заметность строк Условие, при котором наблюдателю, находящемуся на нормальном расстоянии от экрана, заметна строчная структура изображения. visibilidad de líneas Percepción, por un telespectador normalmente situado, de la estructura del <i>barrido de líneas</i>.	Zeilensichtbarkeit widoczność linii synligt linjeraster 水平線可視
723-06-18	vobulation du spot Mouvement oscillatoire imposé à un <i>spot de balayage</i> perpendiculairement aux <i>lignes</i>, en vue de les élargir et de les rendre moins visibles. <i>Note.</i> — Terme associé: <i>vobuler</i> (un spot). spot wobble An oscillatory movement imparted to the <i>scanning spot</i> in the direction perpendicular to the <i>line scan</i> in order to broaden the lines and render them less distinct. <i>Note.</i> — Associated term in French: <i>vobuler</i>.	Zeilenwobbelung wobulacja plamki punktsvängning ウォブリング

723-06-18

вобуляция пятна

Колебательное движение, перпендикулярное *строкам* развертки, сообщаемое *развертываемому элементу* для того, чтобы, расширив строки, сделать менее заметной строчную структуру.

Примечание. — Сопутствующий французский термин: vobuler.

granulación del punto

Movimiento oscilatorio impartido al *punto de barrido* perpendicular a las *líneas*, con el fin de ensancharlas y hacerles menos visibles

Nota. — Término asociado en francés: "vobuler".

723-06-19

papillotement (en télévision)

Variation gênante, à un rythme rapide mais perceptible à l'oeil, d'une caractéristique de l'image telle que la luminosité, la couleur.

flicker (in television)

Unwanted rapid rhythmic variation, perceptible by the eye, in one of the characteristics of a picture, such as luminosity or colour.

мерцание (в телевидении)

Нежелательное быстрое ритмическое изменение одной из характеристик изображения, например яркости или цвета.

parpadeo

Variación molesta, a un ritmo rápido pero perceptible al ojo, de una característica de una imagen, tal como la luminosidad o el color.

Flimmern (beim Fernsehen)

migotanie (w telewizji)

flimmer

フリッカ

723-06-20

**papillotement d'interligne
tremblement (d'une image)**

Papillotement apparaissant sur les contours horizontaux des objets reproduits sur une image, dû au décalage temporel non négligeable entre les *balayages* des *lignes* adjacentes d'une image entrelacée.

**interline flicker
twitter**

Flicker arising on *horizontal edges* because the time interval between the *scanning* of contiguous lines of an interlaced picture is significant.

межстрочное мерцание

Мерцание, возникающее на горизонтальных краях из-за того, что интервал времени между *разверткой* соседних *строк* изображения при *чересстрочной развертке* слишком велик.

parpadeo de interlínea

Parpadeo que aparece sobre los contornos horizontales de objetos reproducidos sobre una imagen, debido a la diferencia de tiempo no despreciable entre los *barridos de líneas* adyacentes da una imagen entrelazada.

Zwischenzeilenflimmern

migotanie międzyliniowe

linjeflimmer

走査線間フリッカ

723-06-21

papillotement de trame

Papillotement apparaissant lorsque la *fréquence de trame* d'un système de *télévision* n'est pas assez élevée.

large area flicker

Flicker arising because the *field frequency* of a *scanning system* is too low.

мерцание больших площадей

Мерцание, возникающее из-за слишком низкой частоты полей.

parpadeo de tramo

Parpadeo que aparece mientras la *frecuencia de tramo* de un sistema de *televisión* no es lo bastante alta.

Großflächenflimmern

migotanie pola (obrazu)

ytflimmer

大面積フリッカ

723-06-22

pompage (de l'image)

Variations, à un rythme lent, d'une caractéristique d'une image, telle que la luminosité, la couleur, une dimension.

breathing

A slow rhythmic variation in the brightness, colour or size of the television picture.

пульсация

Медленное ритмичное изменение яркости, цвета или размеров телевизионного изображения.

parpadeo ligero

Variaciones, a un ritmo lento, de una característica de una imagen, tal como la luminosidad, el color, o tamaño.

Atmen
odchylenie obrazu
pumpning
ゆらぎ【画面の】

723-06-23

distorsion géométrique

Altération des formes géométriques des objets reproduits sur une image, même s'ils sont immobiles.

Exemples: distorsion en trapèze, en S, en tonneau, en croissant, en coussin, etc.

geometric distortion

Alteration of the geometric shapes of reproduced objects, including stationary objects.

Examples: trapezoidal, S-shape, barrel, bowing, pin cushion distortion, etc.

геометрические искажения

Изменение геометрических форм воспроизводимых предметов, в том числе и неподвижных.

Примеры: трапецеидальное, S-образное, бочкообразное, подушкообразное искажения и т.д.

distorsión geométrica

Alteración de formas geométricas de objetos reproducidos sobre una imagen, incluso si son inmóviles.

Ejemplos: distorsión en trapecio, en S, en barril, en medialuna, en cojín.

Geometriefehler; Verzeichnung
znlekształcenie geometryczne
geometrifel
図形ひずみ

723-06-24

distorsion d'ouverture

Effet indésirable dû à la dimension finie des *spots de balayage* et aux défauts des dispositifs optiques, se traduisant par un affaiblissement des composantes de fréquence élevée du *signal d'image*.

aperture distortion

Distortion produced by the finite size of the *scanning spot* and by imperfections in the associated optical paths, giving the effect of a reduction in the high frequency components of the *video signal*.

апертурные искажения

Искажения, вызываемые конечными размерами *развертывающего элемента* и несовершенствами оптических устройств и создающие эффект уменьшения высокочастотных составляющих *видеосигнала*.

distorsión de apertura

Efecto indeseable debido a la dimensión finita de los *puntos de barrido*, y a los defectos de dispositivos ópticos, que se manifiesta como un debilitamiento de las componentes de alta frecuencia de la *señal de imagen*.

Aperturfehler
znlekształcenie apertury
aperturdistorsion
アパーチャひずみ

723-06-25

correction d'ouverture

Compensation de la *distorsion d'ouverture* par accentuation des composantes de fréquence élevée, du *signal d'image*.

aperture correction

Compensation for *aperture distortion* by increasing the levels of the high frequency components of the *video signal*.

апертурная коррекция

Компенсация *апертурных искажений* подъемом уровней высокочастотных составляющих *видеосигнала*.

corrección de apertura

Compensación de la *distorsión de apertura* por incremento de las componentes de alta frecuencia, de la *señal de imagen*.

Aperturkorrektur
korekcja apertury
aperturkorrektion
アパーチャ補正

723-06-26

correction de contour

Augmentation subjective de la *définition* d'une image par accentuation sélective des composantes à fréquence élevée du *signal d'image*, permettant de souligner les contours des objets.

contour correction

Subjective enhancement of picture *definition* by the selective increase in level of high frequency components of the *video signal* in order to accentuate the edges of objects.

контурная коррекция

Повышение субъективной четкости изображения путем избирательного увеличения уровней высокочастотных составляющих *видеосигнала* для подчеркивания краев предметов.

corrección de contorno

Aumento subjetivo de la *definición* de una imagen por incremento relativo de componentes de alta frecuencia de la *señal de imagen*, recalando el contorno de los objetos.

Konturkorrektur
korekcja konturu
konturbetoning
輪郭補正

723-06-27

plastique (en télévision)

Sensation de relief dans l'image reproduite, due à une modification accidentelle ou volontaire des *signaux d'image*.

plastic effect

An appearance of relief in the reproduced picture due to accidental or intentional modification of the *video signal*.

пластика

Видимость рельефа в воспроизводимом изображении из-за случайных или намеренных изменений *видеосигнала*.

efecto plástico

Sensación de alivio en la imagen reproducida, debida a una modificación accidental o voluntaria de las *señales de imagen*.

Plastikeffekt; Plastik
plastyka obrazu
reliefeffekt
プラスチック効果

723-06-28

trafnage (de luminance, de couleur)

Bandes de luminosité ou de couleur prolongeant les objets reproduits sur une image, dans le sens du *balayage de ligne*.

streaking (luminance or colour)

Bands of luminance or colour beyond the normal boundaries of the images of an object in the direction of the *line scan*.

тянучка

Яркостные или цветные полосы вне нормальных границ изображений предметов, направленные вдоль *строк*.

arrastre (de luminancia, de color)

Bandas de luminancia o de color que hacen prolongar los objetos reproducidos sobre una imagen, en el sentido del *barrido de línea*.

Fahnenziehen (der Leuchtdichte oder der Farbe)
smużenie (luminancji lub koloru)
svansdistorsion
ストリーキング

723-06-29

suroscillation (en télévision)

Phénomène à caractère oscillatoire se traduisant par quelques bandes très rapprochées, à droite des bords verticaux à *contraste* élevé des différentes parties d'une image.

Note. — En *télévision en couleur*, les suroscillations peuvent provoquer l'apparition de franges colorées.

ringing (in television)

Phenomenon of an oscillatory nature appearing as a series of closely spaced bands to the right of high *contrast* vertical edges in a television image.

Note. — In colour television, ringing may produce colour fringes.

звон (в телевидении)

Явление колебательной природы, проявляющееся в виде ряда близко расположенных полос справа от границ между контрастирующими участками изображения.

Примечание. — В цветном телевидении звон может приводить к появлению цветной бахромы.

sobreoscilación

Fenómeno de carácter oscilatorio que se manifiesta como una serie de bandas espaciadas muy cercanas entre si, a la derecha de los bordes verticales de alto *contraste* de las distintas partes de una imagen.

Nota. — En *televisión en color*, las sobreoscilaciones pueden producir la aparición de franjas coloreadas.

Überschwingen (beim Fernsehen)**przerosty (w telewizji)****ringning****リングング**

723-06-30

contraste (en télévision)

Rapport des *luminances* de deux points d'un objet ou d'une image.

contrast (in television)

The ratio of *luminance levels* at two points of a scene or reproduced picture.

контраст (в телевидении)

Отношение *яркостей* в двух точках передаваемой сцены или воспроизводимого изображения.

contraste

Cociente de *luminancias* de dos puntos de un objeto o de una imagen.

Kontrast (beim Fernsehen)**kontrast (w telewizji)****kontrast****コントラスト**

723-06-31

contraste maximal (d'un objet ou d'une image)

Rapport des *luminances* de la partie la plus lumineuse et de la partie la moins lumineuse d'un objet ou d'une image.

contrast range (in television)

The ratio of the maximum to the minimum *luminance levels* of a scene or reproduced picture.

диапазон контраста (в телевидении)

Отношение максимальной *яркости* в передаваемой сцене или воспроизводимом изображении к минимальной.

contraste maximal (de un objeto o de un imagen)

Cociente de *luminancias* de la parte más luminosa y de la parte menos luminosa de un objeto o de una imagen.

Kontrastumfang (beim Fernsehen)**zakres kontrastu (w telewizji)****kontrastomfång****コントラスト範囲【テレビジョン】**

723-06-32

contraste maximal (d'une source de signaux d'image)Rapport maximal des tensions que peut fournir une source de *signaux d'image*.**contrast range** (of a picture signal source)The maximum ratio of the output levels from a *picture signal source*.

диапазон контраста (датчика видеосигнала)

Максимальное отношение уровней выходных сигналов датчика видеосигнала.

contraste maximal (de una fuente de señales de imagen)Cociente máximo de tensiones que puede suministrar una fuente de *señales de imagen*.**Kontrastumfang** (eines Bildsignalgebers)

zakres kontrastu (źródła sygnału obrazu)

maximalkontrast hos bildgivare

コントラスト範囲【画像信号源】

723-06-33

contraste maximal d'un dispositif synthétiseurRapport maximal des *luminances* que peut fournir un *dispositif synthétiseur*.**contrast range** (of a display)The maximum ratio of the *luminance levels* available on a display device.

диапазон контраста (воспроизводящего устройства)

Максимальное отношение яркостей в изображении на воспроизводящем устройстве.

contraste maximal (de un dispositivo sintetizador)Cociente máximo de *luminancias* que puede suministrar un *dispositivo sintetizador*.**Kontrastumfang** (einer

Bildwiedergabeeinrichtung)

zakres kontrastu (urządzenia syntezy)

maximalkontrast hos bildåtergivare

コントラスト範囲【ディスプレイ】

723-06-34

gamma global (en télévision)Pente de la droite représentant au mieux, dans sa partie utile, la courbe donnant, en coordonnées logarithmiques, la *luminance* d'un élément d'une image, en fonction de celle de l'élément de l'objet correspondant.

(system) gamma (in television)

The slope of the straight line which gives the best approximation to the useful range of the curve representing, on a logarithmic scale, the *luminance* of a display element as a function of that of the corresponding element of the original object.

гамма системы (в телевидении)

Наклон прямой, наилучшим образом аппроксимирующей рабочий участок кривой, которая на логарифмической шкале представляет зависимость яркости элемента воспроизводимого изображения от яркости соответствующего элемента объекта.

gamma global (en televisión)Pendiente de la línea recta que se aproxima, lo mejor posible a la parte útil de la curva que representa, en coordenadas logarítmicas, la *luminancia* de un elemento de una imagen, en función de la del elemento del objeto correspondiente.**Über-alles-Gamma** (beim Fernsehen)

współczynnik gamma (w telewizji) systemgamma

ガンマ【テレビジョン】

723-06-35

gamma à l'analyse

Pente de la droite représentant au mieux, dans sa partie utile, la courbe donnant, en coordonnées logarithmiques, l'amplitude d'un *signal d'analyse*, en fonction de la *luminance* correspondante de l'objet.

video signal source gamma

The slope of the straight line which gives the best approximation to the useful range of the curve representing, on a logarithmic scale, the amplitude of the *video signal* as a function of the corresponding *luminance* of the object.

гамма датчика видеосигнала

Максимальный наклон прямой, наилучшим образом аппроксимирующей рабочий участок кривой, которая на логарифмической шкале представляет зависимость размаха видеосигнала от соответствующей яркости объекта.

gamma en el análisis

Pendiente de la línea recta que se aproxima lo mejor posible a la parte útil de la curva que representa en coordenadas logarítmicas, la amplitud de una *señal de análisis*, en función de la *luminancia* correspondiente del objeto.

Gamma des Bildsignalgebers
współczynnik gamma źródła sygnału
wizyjnego
bildsignalgamma
画像信号のガンマ

723-06-36

gamma à la synthèse

Pente de la droite représentant au mieux, dans sa partie utile, la courbe donnant, en coordonnées logarithmiques, la *luminance* d'un élément de l'image, en fonction de l'amplitude du *signal d'image* correspondant.

display gamma

Maximum slope of the straight line which gives the best approximation to the curve representing, on a logarithmic scale, the *luminance* of a screen element as a function of the amplitude of the corresponding *video signal*, over the useful range of the curve.

гамма воспроизводящего устройства

Максимальный наклон прямой, наилучшим образом аппроксимирующей рабочий участок кривой, которая на логарифмической шкале представляет зависимость яркости элемента экрана от размаха соответствующего видеосигнала.

gamma en la síntesis

Pendiente de la línea recta que se aproxima lo mejor posible a la parte útil de la curva que representa en coordenadas logarítmicas, la *luminancia* de un elemento de la imagen, en función de la amplitud de la *señal de imagen* correspondiente.

Gamma der Bildwiedergabeeinrichtung
współczynnik gamma syntezy obrazu
bildgivargamma
ディスプレイのガンマ

723-06-37

**correction de gamma
correction de contraste**

Amplification non-linéaire des composantes du *signal d'image* avant transmission, pour obtenir un *gamma global* satisfaisant.

**gamma correction
contrast ratio correction**

Non-linear amplification of the components of the picture source signal prior to transmission to achieve a satisfactory *system gamma* for the system.

гамма-коррекция

Нелинейное усиление составляющих сигнала датчика видеосигнала до передачи для достижения удовлетворительной гаммы системы.

**corrección de gamma
corrección de contraste**

Amplificación no-lineal de componentes de la *señal de imagen* antes de la transmisión, con objeto de obtener una *gamma global* satisfactoria.

Gammakorrektur
korekcja współczynnika kontrastu
gammakorrektion
ガンマ補正

723-06-38	distorsion (de l'échelle) des gris distorsion de demi-teinte Reproduction incorrecte des différents <i>niveaux de gris</i> sur une image. grey scale distortion The incorrect reproduction of different levels of the <i>grey scale</i>. градационные искажения Неверное воспроизведение разных уровней серой шкалы. distorsión de la escala del gris Reproducción incorrecta de diferentes <i>niveles de gris</i> sobre una imagen.	Grauwertfehler zniesztalcenie skali szarości gråskaledistorsion グレースケールのひずみ
723-06-39	défaut d'alignement (du niveau du noir) défaut de clamping Défaut d'un <i>signal d'image</i> ou d'un <i>signal d'image complet</i> dont la <i>composante continue utile</i> est incorrectement transmise ou restituée. black-level shift clamp fault A <i>video</i> or <i>picture signal</i> fault due to an incorrectly transmitted or reconstituted <i>DC component</i>. сдвиг уровня черного Дефект видеосигнала или сигнала изображения из-за неверно передаваемой или восстанавливаемой постоянной составляющей. desplazamiento del nivel de negro defecto de mantenimiento (del nivel de negro) Defecto de una <i>señal de imagen</i> o de una <i>señal de imagen completa</i>, cuyo componente continuo útil está incorrectamente transmitido o restituído.	Schwarzwertfehler; Klemmfehler przesunięcie poziomu czerni svartnivåfel 黒レベルの移動
723-06-40	écrasement des blancs Réduction importante du <i>contraste</i> dans les parties claires d'une image. white crushing (of a television picture) A marked reduction in <i>contrast</i> of bright areas of the picture. сжатие белого (в телевизионном изображении) Заметное уменьшение контраста ярких участков изображения. aglomeración de blancos Reducción importante del <i>contraste</i> en las partes brillantes de una imagen.	Weißstauchung (in einem Fernsehbild) obcinanie bieli (w obrazie telewizyjnym) vittryckning 白づまり
723-06-41	écrasement des noirs Réduction importante du <i>contraste</i> dans les parties sombres d'une image. black crushing (of a television picture) A marked reduction in <i>contrast</i> of dark areas of the picture. сжатие черного (в телевизионном изображении) Заметное уменьшение контраста темных участков изображения. aglomeración de negros Reducción importante del <i>contraste</i> en las partes oscuras de una imagen.	Schwarzstauchung (in einem Fernsehbild) obcinanie czerni (w obrazie telewizyjnym) svarttryckning 黒づまり

723-06-42

distorsion de luminance horizontale
distorsion de luminosité horizontale

Variation dans le sens horizontal de la *luminance* de l'image d'un objet de luminance uniforme.

line-time luminance distortion

Variation in the horizontal direction of the *luminance* of the image of an object of uniform luminance.

искажения яркости по горизонтали

Изменения в горизонтальном направлении яркости изображения предмета с постоянной яркостью.

distorsión de luminancia horizontal

Variación en el sentido horizontal de la *luminancia* de la imagen de un objeto de luminancia uniforme.

horizontaler Luminanzfehler
zniekształcenie luminancji w
kierunku poziomym
horisontellt luminansfel
水平方向輝度ひずみ

723-06-43

distorsion de luminance verticale
distorsion de luminosité verticale

Variation dans le sens vertical de la *luminance* de l'image d'un objet de luminance uniforme.

field-time luminance distortion

Variation in the *luminance*, in a vertical direction, of the image of an object of uniform luminance.

искажения яркости по вертикали

Изменения в вертикальном направлении яркости изображения предмета с постоянной яркостью.

distorsión de luminancia vertical

Variación en el sentido vertical de la *luminancia* de la imagen de un objeto de luminancia uniforme.

vertikaler Luminanzfehler
zniekształcenie luminancji w
kierunku pionowym
vertikalt luminansfel
垂直方向輝度ひずみ

723-06-44

surluminance de bord

Luminance additionnelle parasite sur les bords d'une image.

edge flare

Unwanted additional luminance occurring at the edges of the picture.

засветка по краям

Нежелательное добавочное свечение, возникающее на краях изображения.

sobreluminancia de bordes

Luminancia adicional parásita, sobre los bordes de una imagen.

Kantenüberstrahlung
zniekształcenie luminancji brzegów
(obrazu)
kantöverlysning
エッジフレア

723-06-45

luminance de fond

Luminance d'un écran de télévision lorsque le signal de chrominance est nul, et le signal de luminance au niveau du noir.

background

The luminance of the *television screen* when the *chrominance signals* are zero and the *luminance signal* is at black level.

яркость черного

Яркость телевизионного экрана, когда сигнал цветности равен нулю, а сигнал яркости имеет уровень черного.

luminancia de fondo

Luminancia de una pantalla de televisión cuando la señal de crominancia es nula y la señal de luminancia es igual al nivel de negro.

Grundhelligkeit
luminancja tła
bakgrundsluminans
背景

723-06-46

éclat (en télévision)

Plage d'*ultrablanc* sur une image, de dimensions beaucoup plus grandes que la partie de l'objet qui lui a donné naissance, et due à une saturation d'une partie de la surface sensible du *dispositif analyseur*, ou de l'écran du *tube image*.

blooming

Area of *ultrawhite* overload much larger than the original image, resulting from the saturation of a part of the *target* of the *camera tube*, *image sensor* or *television screen*.

размывание

Вид изображения, когда область *белее белого* перегружена много больше, чем в первоначальной сцене, что возникает из-за насыщения части мишени передающей трубки, светозлектрического преобразователя или телевизионного экрана.

eclosión

Area *ultrablanca* sobre una imagen, de dimensiones mucho más grandes que la parte del objeto que le ha dado origen, debido a una saturación de una parte de la superficie sensible del *dispositivo analizador*, o de la pantalla del *tubo imagen*.

Überbelichtungseffekt
ultrabiel
övmättning
ブルーミング

723-06-47

non-uniformité (d'une image)

tache (d'une image) (déconseillé dans ce sens)

Variation non voulue de la luminosité ou de la couleur sur l'étendue d'une image.

shading

An unwanted variation in brightness or colour over the area of the reproduced television picture.

неравномерность яркости (цвета) по полю

Нежелательное изменение яркости и (или) цвета по площади воспроизводимого телевизионного изображения.

desuniformidad

Variación no deseada de la luminancia o del color sobre la superficie de una imagen.

Abschattierung
rozmycie obrazu
skuggning
シェーディング

723-06-48

effet de redressement

Augmentation non voulue de la luminosité d'une image noir et blanc obtenue à partir d'un *signal d'image en couleur*, par suite d'une *composante continue inutile*, provenant d'un redressement partiel du *signal de chrominance*, dû à la non-linéarité des organes de *synthèse de l'image*.

rectification effect

Undesirable increase in the brightness of a black and white picture obtained from a *colour signal* produced by a *standing DC component*, due to partial rectification of the *chrominance signal*, resulting from the non-linear characteristics of the signal processing circuitry and the display device.

эффект выпрямления

Нежелательное увеличение яркости черно-белого изображения, получаемого от цветового сигнала, вызываемое установленной постоянной составляющей из-за частичного выпрямления сигнала цветности, обусловливаемого нелинейными характеристиками схем обработки сигнала и воспроизводящего устройства.

efecto de rectificación

Aumento no deseado de la luminancia de una imagen en blanco y negro obtenida a partir de una *señal de imagen en color*, como consecuencia de un *componente continuo inútil*, proveniente de una rectificación parcial de la *señal de crominancia*, debida a la no-linealidad en los aparatos de *síntesis de la imagen*.

Gleichrichteffekt
efekt prostowania
liktriktningssfel
整流効果

723-06-49

tache (de tube analyseur ou de tube image)

Variation locale de l'efficacité de certaines parties de la surface sensible d'un *dispositif analyseur* ou *synthétiseur*, se traduisant par des zones plus claires ou plus sombres sur les images.

blemish

A fault in which some parts of the sensitive surface of the picture signal sensor or display appear brighter or darker than the others, manifesting itself as dark or bright spots on the reproduced picture.

пятнистость

Дефект, возникающий из-за меньшей чувствительности некоторых участков поверхности *светозлектрического преобразователя* по сравнению с другими и проявляющийся на воспроизводимом изображении в виде темных или ярких пятен.

mancha

Variación local de la eficacia de ciertas partes de la superficie sensible de un *dispositivo analizador* o *sintetizador*, manifestándose como zonas más claras o más oscuras sobre las imágenes.

Fehlstelle

plamy

blemma

欠陥【センサ面、ディスプレイ画面】

723-06-50

effet de persienne

Découpage d'une image en zones horizontales de luminosité ou de couleur un peu différente, dû généralement à des différences entre les têtes d'un *magnétoscope*.

banding

headbanding

Division of a picture into horizontal stripes of slightly different luminance or hue, resulting usually from differences between the *video tape recorder* heads.

полосатость

Разделение изображения на горизонтальные полосы, слегка различающиеся по яркости или цветовому тону, возникающие обычно из-за различий между головками *видеомагнитофона*.

efecto de persiana

División de una imagen en zonas horizontales de luminancia o de color un poco diferentes, debidas generalmente a las diferencias entre las cabezas de un *magnetoscopio*.

Bändereffekt

efekt żaluzjowy

persienneffekt

バンディング

723-06-51

convergence (dans un dispositif synthétiseur)

Situation dans laquelle chacun des trois faisceaux électroniques d'un *tube-image*, ou des trois faisceaux lumineux d'un *projecteur de télévision*, arrive au point convenable de l'écran, et au moment convenable, de façon que les trois *images primaires de couleur* se superposent correctement.

convergence (in a display)

A condition in which light from a projection system or electron beams of a multi-gun display arrive at the correct part of the screen at the correct time, so that the images corresponding to the three *primary colours* are correctly superposed.

совмещение (в воспроизводящем устройстве)

Условие, при выполнении которого световые лучи от проекционной системы или электронные лучи многопрожекторного воспроизводящего устройства попадают на нужные места экрана в нужное время, так что изображения, соответствующие трем *основным цветам*, накладываются правильно.

convergencia (en un dispositivo sintetizador)

Situación en la cual llegan al punto correcto de la pantalla, en el momento correcto, cada uno de los tres haces electrónicos de un *tubo imagen*, o de los tres haces luminosos de un *proyector de televisión*, de manera que las tres *imágenes primarias de color* se sobreponen correctamente.

Konvergenz (bei einer Bildwiedergabeeinrichtung)

współbieżność (w odtwarzaniu)

konvergens

集中【ディスプレイ】

723-06-52

convergence statique

Convergence obtenue à l'aide de champs électriques ou magnétiques constants agissant sur chacun des faisceaux électroniques.

static convergence

Convergence achieved by the application of constant magnetic or electrical fields acting on each of the electron beams.

статическое совмещение

Совмещение, достигаемое при воздействии на каждый электронный луч постоянных магнитных или электрических полей.

convergencia estática

Convergencia obtenida con la ayuda de campos eléctricos o magnéticos constantes actuando sobre cada uno de los haces electrónicos.

statische Konvergenz
współbieżność statyczna
statisk konvergens
静集中

723-06-53

convergence dynamique

Convergence obtenue à l'aide de champs électrique ou magnétique dont l'amplitude varie avec la déviation des faisceaux électroniques.

dynamic convergence

Convergence achieved by the application of magnetic or electrical fields, the amplitudes of which vary with the deflections of the electron beams.

динамическое совмещение

Совмещение, достигаемое под воздействием магнитных или электрических полей, изменяющихся по мере отклонения электронных лучей.

convergencia dinámica

Convergencia obtenida con la ayuda de campos eléctricos o magnéticos cuyas amplitudes varían con la desviación de haces electrónicos.

dynamische Konvergenz
współbieżność dynamiczna
dynamisk konvergens
動集中

723-06-54

défaul de convergence

Coincidence imparfaite des trois *images primaires de couleur* dans un *dispositif analyseur* ou *synthétiseur*.

faulty convergence

Faulty superposition of the three *primary colour* images in a picture signal source or display.

рассовмещение

Неверное наложение трех изображений в *основных цветах* в датчике *видеосигнала* или воспроизводящем устройстве.

defecto de convergencia**convergencia defectuosa**

Coincidencia imperfecta de tres *imágenes primarias de color* en un *dispositivo analizador* o *sinetizador*.

Konvergenzfehler
współbieżność wadliwa
konvergensfel
集中の欠陥

723-06-55

superposition (des primaires) (à l'analyse)

Réglage des *signaux de balayage* des trois *images primaires de couleur* pour que les images correspondantes coïncident.

registration

Adjustment of the three *primary colour scanning* signals, so that the corresponding images coincide.

сведение

Регулировка трех *растрв развертки полей основных цветов* до достижения совпадения соответствующих изображений.

superposición

Ajuste de las *señales de barrido* de las tres *imágenes primarias de color* para que coincidan las imágenes correspondientes.

Farbdeckung
regulacja zbieżności
färgpassning; färgtäckning
重ね合せ; レジストレーション

723-06-56

erreur de superposition dynamique

Variation de la *superposition des primaires* d'une source d'image en fonction du contenu de l'image.

dynamic misregistration

A misregistration of the *primary colour signals* from a picture source which changes as a function of the picture content.

динамическое рассовмещение

Рассовмещение *сигналов основных цветов* от датчика видеосигнала, изменяющееся в зависимости от содержания изображения.

error de superposición dinámica

Variación de la *superposición de las imágenes primarias de color* de una fuente de imagen en función del contenido de la imagen.

dynamischer (Farb-)Deckungsfehler
rozregulowanie zbieżności
dynamicznej

dynamiskt färgpassningsfel

動的重ね合せのずれ; 動的レジストレーションずれ

723-06-57

distorsion colorimétrique

Différence sensible entre les couleurs d'un objet et celles de l'image correspondante.

colorimetric distortion

A noticeable difference between the colours of the object and those of the corresponding reproduced picture.

цветовые искажения

Заметное различие между цветами объекта и соответствующими цветами воспроизводимого изображения.

distorsión colorimétrica

Diferencia sensible entre los colores de un objeto y los de la imagen correspondiente.

Farbfehler

zniekształcenia kolorymetryczne
kromacitetsfel

色ひずみ

723-06-58

réglage des gris

Réglage des proportions des *signaux primaires de couleur* et des *corrections de gamma*, pour obtenir une image non colorée dans la plage du noir au blanc.

grey scale tracking

Adjustment of the proportions and the gamma correction of the *primary colour signals* to obtain an achromatic picture over the *luminance range*.

установка цветового баланса

Регулировка пропорций и гамма-коррекция *сигналов основных цветов* для получения ахроматического изображения во всем диапазоне яркостей.

reglaje del gris

Reglaje de proporciones de las *señales primarias de color* y de *correcciones de gamma*, para obtener una imagen no coloreada en el área del negro al blanco.

Graubgleich

regulacja szarości
gråbalansering

グレースケール調整

723-06-59

calage à côté (de la sous-porteuse)

Distorsion colorimétrique se produisant dans un *récepteur de télévision* en couleur en système *NTSC* ou *PAL*, lorsque la fréquence de l'oscillateur local servant à la démodulation du *signal de chrominance*, se bloque sur une composante indésirable de la *sous-porteuse couleur*.

side locking (of the sub-carrier)

Colorimetric distortion which is produced in an *NTSC* or *PAL* colour television receiver when the frequency of the local oscillator used to demodulate the *chrominance signal* locks to an unwanted side band of the sub-carrier instead of the sub-carrier frequency.

боковой захват (поднесущей)

Цветовые искажения, которые возникают в цветном телевизоре *NTSC* или *PAL*, когда частота местного генератора, используемого для демодуляции сигнала цветности, синхронизируется не частотой поднесущей, а боковой полосой сигнала цветности.

Fehleinrastung (des Farbträgers)

przemieszczenie boczne (podnośnej)
sidbandslåsning

色副搬送波ロッキングのずれ

723-06-59

bloqueo lateral (de la subportadora)

Distorsión colorimétrica que se produce en un *receptor de televisión* en color con sistema NTSC o PAL, cuando la frecuencia del oscilador local que se usa en la demodulación de la *señal de crominancia*, se bloquea sobre un componente indeseable de la *subportadora de color*.

723-06-60

pureté (d'une couleur primaire) (en télévision)

En télévision en couleur, absence de pollution d'une *couleur primaire* par une autre.

Notes.

1 – Dans un tube à masque, la pollution peut être due à l'excitation d'un *luminophore* par un faisceau destiné à un autre *luminophore*.

2 – La notion de pureté des couleurs en télévision est différente de la notion de pureté utilisée en colorimétrie. Voir la CEI 50(845): Vocabulaire Electro-technique International de l'Éclairage.

purity (in a colour television display)

The freedom from contamination of one display *primary colour* by another.

Notes.

1 – Contamination may be caused by the excitation of the display *phosphor* for one colour by the electron beam intended for another.

2 – In television the concept of purity is different from the concept of purity used in colorimetry (See IEC 50(845)).

чистота (в цветном воспроизводящем устройстве)

Свобода от загрязнения одного воспроизводимого *основного цвета* другим.

Примечания.

1 – Загрязнение может вызываться возбуждением *люминофора* воспроизводящего устройства для одного цвета электронным лучом, предназначенным для другого цвета.

2 – Понятие чистоты в телевидении отличается от понятия чистоты в колориметрии (МЭК 50(845)).

pureza (de un color) primario

En televisión en color, ausencia de polución de un *color primario* por otro.

Notas.

1 – En un tubo la contaminación puede estar causada por la excitación de la sustancia fosforescente en un punto, por el haz electrónico de un color destinado a otro punto.

2 – El concepto de pureza de los colores en televisión es diferente del concepto de pureza utilizado en colorimetría. (Véase CEI 50(845)).

723-06-61

retard chrominance-luminance

Différence de temps de transit des *signaux de luminance* et de *chrominance*, se traduisant par un débordement de la coloration d'une image à droite ou à gauche de la plage de *luminance* correspondante.

chrominance-luminance delay inequality

Difference in transmission delay of *chrominance* and *luminance signals* which results in the spilling of colour to left or right of the area of corresponding *luminance*.

расхождение во времени сигналов яркости и цветности

Различие в задержке *сигналов яркости* и *цветности*, приводящее к переходу цвета влево или вправо от участка соответствующей *яркости*.

retardo entre crominancia y luminancia

Diferencia de tiempo de tránsito de las *señales de luminancia* y de *crominancia*, manifestándose por un exceso de la coloración de una imagen a derecha o a izquierda del área de *luminancia* correspondiente.

Farbreinheit (einer Farbfernseh-
Wiedergabeeinrichtung)
czystość koloru (w telewizji)
färgrenhet
純度

Chrominanz-Luminanz-Versatz
nierówność opóźnienia chrominancji i
luminancji
krominans-luminansförskjutning
色度・輝度信号の遅延不一致

723-06-62

(défaut de) rémanence

Après un changement d'image, persistance d'un résidu positif ou négatif de l'ancienne image se superposant à la nouvelle.

image retention

Effect seen when the picture content changes and a positive or negative residue of the preceding picture is superimposed on the new picture.

последизображение

Эффект, наблюдаемый при смене изображения, когда положительный или отрицательный остаток предшествующего изображения накладывается на новое изображение.

retención de imagen

Después de un cambio de imagen, persistencia de un residuo positivo o negativo de la imagen precedente que se superpone a la nueva.

Nachwirkeffekt
zatrzymywanie obrazu
bildavtryck
残留画像

723-06-63

traînage dynamique
effet de queue de comète

Défaut de rémanence se traduisant par une traînée accompagnant les plages fortement éclairées d'un objet qui se déplace.

comet tail

Impairment appearing as a tail following bright areas of moving objects, due to *image retention*.

хвост кометы

Ухудшение, возникающее из-за *последизображения* и проявляющееся в виде хвоста, следующего за яркими участками движущихся предметов.

efecto de cola de cometa

Defecto de remanencia de imagen que se manifiesta por una cola que acompaña a las áreas fuertemente brillantes de un objeto que se desplaza.

Kometschweif
efekt ogona komety
kometsvans
コメットテイル

723-06-64

bruit (sur une image)
souffle (sur une image) (terme désuet)

Fourmillement de points ou variations de luminosité ou de couleur, aléatoires dans le temps et en position, apparaissant sur une image, dus au bruit de la source d'image, de la voie de transmission, ou de la quantification des signaux.

Note. — Terme associé: *bruité*.

noise (on a television picture)

Disturbances in brightness or chromaticity that appear randomly in space and time on the picture and result from noise in the picture signal source or the transmission channel, or, in the case of digitized signals, from signal quantization.

Note. — Associated term: noisy.

шум (в телевизионном изображении)

Нарушения яркости или цветности, проявляющиеся на изображении беспорядочно в пространстве и времени и вызываемые шумами в датчике видеосигнала или канале передачи или, в случае цифровых сигналов, из-за квантования.

Примечание. — Сопутствующий термин: зашумленный.

ruido (sobre una imagen de televisión)

Hormigueo de puntos o variaciones de luminancia o de color, aleatorias en el tiempo y en posición, que aparecen sobre una imagen, debido al ruido de la fuente de imagen, del canal de transmisión o de la cuantificación de las señales.

Nota. — Término asociado: ruidoso.

Rauschen (im Fernsehbild)
szum (na obrazie telewizyjnym)
brus
雑音【テレビ画像の】

723-06-65

ronflement (sur une image)

Apparition sur une image de stries ou de bandes, parallèles à la direction du *balayage de ligne*, qui peuvent se déplacer perpendiculairement à cette direction, due à une perturbation électromagnétique à fréquence très basse, provenant par exemple du réseau d'alimentation électrique.

hum bars (on a picture)

Parallel horizontal bands which may move vertically on a horizontally scanned picture due to very low frequency electromagnetic interference from, for example, the mains supply.

фоновые полосы (в изображении)

Параллельные горизонтальные полосы, которые могут перемещаться на горизонтально развертываемом изображении, возникающие из-за низкочастотной электромагнитной помехи, например от источника питания.

bandas de zumbido (sobre una imagen)

Aparición sobre una imagen de estrías o de bandas, paralelas a la dirección del *barrido de líneas*, que se pueden desplazar perpendicularmente a esa dirección, debido a una perturbación electromagnética de frecuencia muy baja, que proviene por ejemplo de la red de alimentación eléctrica.

Brummstreifen (im Fernsehbild)
zakłócenia słciowe (na obrazie)
brumränder
ハムバー

723-06-66

bruit de diaphotie

Bruit provenant de la *voie luminance* introduit dans la *voie chrominance*.

Note. — Ce défaut se produit surtout lorsque l'image est transmise par un *signal d'image-couleur composite*.

crosscolour noise

An unwanted colour effect on a picture due to the introduction of noise from the *luminance channel* into the *chrominance channel*.

Note. — This impairment occurs particularly in systems using *composite colour signals*.

перекрестный шум яркость-цветность

Нежелательный цветовой эффект на изображении из-за внесения шума из канала яркости в канал цветности.

Примечание. — Это ухудшение возникает, в частности, в системах, использующих *композиционные цветные видеосигналы*.

ruido de cruce de colores

Ruido que proviene del *canal de luminancia*, introduciéndose en el *canal de crominancia*.

Nota. — Este defecto se produce sobre todo cuando la imagen es transmitida por una *señal de imagen en color compuesta*.

Farbübersprechrauschen
szum prześwitu
.....
クロスカラー雑音

723-06-67

visibilité de la sous-porteuse

Apparition sur une image de points plus ou moins brillants, due à la superposition de la *sous-porteuse couleur* au *signal de luminance*.

subcarrier dot pattern

A pattern of spots of different brightness in a display caused by the superposition of the *colour subcarrier* on the *luminance signal*.

точечный узор поднесущей

Узор в воспроизводящем устройстве из пятен различной яркости, вызываемый наложением *цветовой поднесущей* на *сигнал яркости*.

visibilidad de la portadora

Aparición sobre una imagen, de puntos más o menos brillantes debido a la superposición de la *subportadora de color*, con la *señal de luminancia*.

Farbträgerstruktur
widzialność podnośnej
prickmönster
副搬送波ドットパターン

723-06-68

moirure (en télévision)
moirage (en télévision) (terme déconseillé)

Apparition sur une image de dessins plus ou moins réguliers et variables, constitués de lignes de luminosité ou de couleur proches de celles des zones avoisinantes, l'ensemble ayant l'aspect de la moire.

moiré (in television)

Effect giving rise to areas of the television picture being made up of wavy lines whose luminosity and colour vary slightly from those of neighbouring parts of the picture, giving an appearance similar to that of watered silk.

муар (в телевидении)

Эффект, приводящий к возникновению в телевизионном изображении участков, состоящих из волнистых линий, слегка отличающихся по яркости и цвету от соседних участков изображения и придающих изображению вид, подобный виду мокрого шелка.

baño (en televisión)

Aparición sobre una imagen de dibujos más o menos regulares y variables constituidos por líneas ondulantes de luminancia o de color próximo a las de las zonas contiguas, mostrando el conjunto un aspecto similar al de la seda mojada.

Moiré (beim Fernsehen)
mora (w telewizji)
moaré
 モアレ

723-06-69

diaphotie

Superposition à une image de télévision d'images parasites produites par des signaux transmis par d'autres voies de télévision.

crosstalk (in television)
crossview

Superposition on the picture of unwanted images caused by signals in other video channels.

перекрестные искажения (в телевидении)

Наложение на изображение нежелательных изображений, создаваемых сигналами в других видеоканалах.

superposición de imágenes

Superposición a una imagen de televisión de imágenes parásitas producidas por las señales transmitidas por otros canales de televisión.

Übersprechen (beim Fernsehen)
prześwit (w telewizji)
överbörning
 漏話

723-06-70

diaphotie luminance-chrominance

Apparition de couleurs parasites sur une image, due au brouillage de la *voie chrominance* par les *signaux de luminance* de la même image.

Note. — Ce défaut se produit surtout lorsque l'image est transmise par un *signal d'image-couleur composite*.

crosscolour
colour crosstalk

Appearance of spurious colour on a picture due to the *luminance signals* of a picture interfering with the *chrominance signals* of the same picture.

Note. — This impairment occurs particularly in systems using *composite colour signals*.

перекрестные искажения яркость-цветность

Появление на изображении ложного цвета из-за того, что *сигналы яркости* интерферируют с *сигналами цветности* того же изображения.

Примечание. — Это ухудшение возникает, в частности, в системах, использующих *композиционные цветные видеосигналы*.

superposición de luminancia sobre crominancia

Aparición de colores parásitos sobre una imagen, debida a la interferencia de *canal de luminancia* con las *señales de crominancia* de la misma imagen.

Nota. — Este defecto se produce sobre todo cuando la imagen es transmitida por una *señal de imagen en color compuesta*.

Farbübersprechen
prześwit koloru
luminans-krominansöverbörning
 クロスカラー

723-06-71

diaphotie chrominance-luminance

Apparition sur une image de points parasites due au brouillage de la *voie luminance* par les *signaux de chrominance* de la même image.

Note. — Ce défaut se produit surtout lorsque l'image est transmise par un *signal d'image-couleur composite*.

crossluminance

Appearance of spurious dots on a picture due to the *chrominance signal* of a picture interfering with the *luminance signals* of the same picture.

Note. — This impairment occurs particularly in systems using *composite colour signals*.

перекрестные искажения цветность-яркость

Появление на изображении ложных точек из-за того, что *сигнал цветности* интерферирует с *сигналом яркости* того же изображения.

Примечание. — Эти искажения имеют место, в частности, в системах с использованием *композиционных цветных видеосигналов*.

superposición de crominancia sobre luminancia

Aparición sobre una imagen de puntos parásitos debida a la interferencia del canal de *luminancia* con las *señales de crominancia* de la misma imagen.

Nota. — Este defecto se produce sobre todo cuando la imagen es transmitida por una *señal de imagen en color compuesta*.

Luminanzübersprechen
prześwit chrominancji
krominans-luminansöverhörning
クロスルーミナンス

723-06-72

diaphotie de quadrature

Dans les *systèmes de télévision* en couleur où la transmission des deux composantes de *chrominance* se fait par double modulation en amplitude et en quadrature d'une sous-porteuse, *diaphotie* due à la superposition de ces composantes, résultant d'une erreur de quadrature des sous-porteuses.

quadrature crosstalk

In colour *television systems* where the colour components are transmitted by quadrature amplitude modulation of a subcarrier, *crosstalk* between the two components of the *chrominance signal* as a result of quadrature distortion.

квадратурные перекрестные искажения

В *системах цветного телевидения*, в которых цветковые составляющие передаются при квадратурной амплитудной модуляции поднесущей, искажения, возникающие из-за перекрестной помехи между двумя составляющими сигнала *цветности*, обусловленной квадратурными искажениями.

superposición por cuadratura

En los *sistemas de televisión* en color donde la transmisión de dos componentes de *crominancia* se realiza por doble modulación en amplitud y en cuadratura de una sub-portadora, superposición de imágenes de los componentes, como resultado de un error de cuadratura de sub-portadoras.

Quadraturübersprechen
prześwit kwadraturowy
.....
直角漏話

723-06-73

(distorsion de) lumière parasite

Luminosité parasite apparaissant sur une image et due à la diffusion de la lumière dans les *systèmes optiques* de la source d'image ou du *dispositif synthétiseur*.

flare

Unwanted component in a picture caused by the scattering of light in the optical system of the *picture signal* source or display.

блики

Паразитная составляющая изображения, вызываемая рассеянием света в *оптической системе датчика видеосигнала* или воспроизводящего устройства.

(distorsión por) luminosidad parásita

Luminosidad parásita que aparece sobre una imagen y debido a la difusión de la luz en los *sistemas ópticos* de la fuente de imagen o del *dispositivo sintetizador*.

Überstrahlung
składowe niepożądane (w obrazie)
ströjljus
フレア

- 723-06-74 **écho (en télévision)**
image fantôme
Apparition d'une image supplémentaire, positive ou négative, décalée par rapport à l'image normale.
ghost
echo (in television)
An additional image, positive or negative, which may be seen displaced from the main image.
повтор
Добавочное изображение, позитивное или негативное, смещенное относительно основного изображения.
eco (en televisión)
imagen fantasma
Aparición de una imagen suplementaria, positiva o negativa, desplazada con relación a la imagen normal.
Geisterbild; Echo (beim Fernsehen)
zjawy (w telewizji)
spökbild
ゴースト
- 723-06-75 **écho multiple (en télévision)**
Apparition de plusieurs images supplémentaires, positives ou négatives, décalées par rapport à l'image normale.
multiple image
A succession of additional images, positive or negative, which may be seen displaced from the main image.
многоконтурность
Последовательность добавочных изображений, позитивных или негативных, смещенных относительно основного изображения.
eco múltiple
Aparición de varias imágenes suplementarias, positivas o negativas, desplazadas con relación a la imagen normal.
Mehrfachecho
wielokrotność obrazu
spökbildståg
多重像
- 723-06-76 **son dans l'image**
Apparition sur une image obtenue par *balayage ligne par ligne* horizontal de bandes horizontales variables, liées au son accompagnant l'image, et due à la superposition au *signal d'image* de signaux provenant de la *voie son*.
sound on vision
The appearance, in the case of a horizontally scanned picture, of horizontal bands varying with the sound accompanying the picture, and resulting from interference from the *sound channel* into the *video signal*.
перекрестные искажения звук-изображение
При горизонтально развертываемом изображении появление горизонтальных полос, меняющихся в такт со звуком, сопровождающим изображение, и возникающее из-за помехи в *видео-сигнале* от канала звука.
sonido en la imagen
Aparición sobre una imagen obtenida por *barrido línea a línea* horizontal de bandas horizontales variables, que varían con el sonido que acompaña a la imagen, debida a la superposición a la *señal de imagen* de señales que proceden del *canal del sonido*.
Ton-im-Bild
dźwięk na wizji
ljudstörning i bild
画像の音声による妨害【テレビジョン受信機】
- 723-06-77 **décalage image-son**
désynchronisation image-son
Décalage dans le temps, nettement perceptible, entre l'image et le ou les sons associés.
picture-sound lag
picture-sound desynchronization
A time-lag, which is clearly perceptible, between the picture and the associated sound or sounds.
Bild-Ton-Versatz
desynchronizacja obrazu i dźwięku
bild-ljudeftersläpning
画面と音のずれ

723-06-77

несинхронность звука и изображения

Явно заметный временной промежуток между изображением и сопровождающим звуком.

desincronización imagen sonido

Desplazamiento en el tiempo, claramente perceptible, entre la imagen y los sonidos asociados.

723-06-78

mire (de télévision)

Image ou dessin conventionnel, obtenu par des moyens optiques ou électroniques, conçu pour permettre de juger la qualité d'un matériel ou d'une transmission de télévision.

television test pattern**television test card**

A standard pattern or picture, produced by optical or electronic means, for estimating the quality of a television transmission or the performance of television equipment.

телевизионная испытательная таблица, ТИТ (сокращение)

Стандартное изображение, создаваемое оптическими или электронными средствами для определения качества телевизионной передачи или работы телевизионного оборудования.

imagen patrón (de televisión)

Imagen o dibujo convencional, obtenido por medios ópticos o electrónicos, para permitir estimar la calidad de un material o de una transmisión de televisión.

Fernsehtestbild**obraz telewizyjny kontrolny testbild****テストパターン**

723-06-79

mire de définition

Mire de télévision permettant d'évaluer la *définition* d'une image.

resolution test chart

A *television test pattern* designed for checking the *resolution* of a television picture.

таблица проверки четкости

Телевизионная испытательная таблица, предназначенная для проверки четкости телевизионного изображения.

patrón de definición

Imagen patrón que permite evaluar la *definición* de una imagen.

Auflösungstestbild**obraz kontrolny rozdzielczości skärpetestbild****解像度テストチャート**

723-06-80

mire de Foucault

Mire de définition constituée par des barres d'égale largeur, alternativement blanches et noires, de différents pas et de différentes orientations.

NBS test chart

A *resolution test chart* made up of alternate bars of black and white — of equal width but of different pitch and orientation.

испытательная таблица NBS

Телевизионная таблица проверки четкости, состоящая из чередующихся черных и белых полос равной ширины, но различных по расположению и ориентации.

patrón de definición por barras

Patrón de definición constituido por barras de igual longitud, alternativamente blancas y negras de igual anchura pero de diferentes paso y orientaciones.

NBS-Testbild**karta kontrolna NBS****NBS-testbild****NBSテストチャート**

723-06-81

mire de géométrie

Mire de télévision permettant d'apprécier la *distorsion géométrique* d'une image.

geometry test chart

A *television test card* by which the *geometric distortion* of a picture may be assessed.

таблица проверки геометрических искажений

Телевизионная испытательная таблица, по которой можно оценить *геометрические искажения* изображения.

patrón geométrico

Imagen patrón que permite apreciar la *distorsión geométrica* de una imagen.

Geometrietestbild

karta kontrolna geometrii (obrazu)
geometritestbild

図形ひずみテストチャート

723-06-82

mire de traînage

Mire de télévision permettant d'apprécier l'importance des *traînages* dans une image.

streak test pattern

A *television test card* for assessing *streaking* effects in a picture.

таблица проверки тянучек

Телевизионная испытательная таблица для оценки *тянучек* в изображении.

patrón de arrastre

Imagen patrón que permite apreciar la importancia de arrastres en una imagen.

Fahnen-Testbild

obraz kontrolny smużenia
svansdistorsionsmönster

ストリーキング用テストパターン

723-06-83

mire de barres (de couleur)

Mire de télévision comprenant des barres verticales colorées permettant d'évaluer la qualité des *signaux d'image en couleur*.

Note. — Les mires de barres comprennent en général huit bandes correspondant aux couleurs blanc, jaune, cyan, vert, magenta, rouge, bleu, noir.

colour bars

A *television test signal* which provides vertical colour bands for assessment of the quality of the *colour signal*.

Note. — In general these comprise 8 bars, corresponding to white, yellow, cyan, green, magenta, red, blue, black.

цветные полосы

Телевизионная испытательная таблица, создающая вертикальные цветные полосы для оценки качества *цветового сигнала*.

Примечание. — Обычно эта таблица содержит восемь полос, соответствующих белому, желтому, голубому, зеленому, пурпурному, красному, синему и черному цветам.

patrón de barras

Imagen patrón que consiste en barras verticales coloreadas, que permite evaluar la calidad de *señales de imagen en color*.

Nota. — Los patrones de barras consisten en general en ocho bandas correspondientes a los colores, blanco, amarillo, ciano, verde, magenta, rojo, azul, negro.

Farbbalken

obraz kontrolny pasów kolorowych
färgbalksignal

カラーバー

723-06-84

échelle des gris
mire de demi-teinte (terme désuet)
échelle des demi-teintes (terme désuet)

Mire de télévision représentant différents niveaux de gris, depuis le noir jusqu'au blanc.

grey scale

A television test pattern representing different grey levels from black to white.

серая шкала

Телевизионная испытательная таблица, представляющая различные уровни серого от черного до белого.

escala del gris

Imagen patrón que representa diferentes niveles de gris, desde el negro hasta el blanco.

Grauwert-Testbild
skala szarości
gråskala
グレースケール

723-06-85

mire de convergence

Mire de télévision permettant de vérifier la superposition des primaires à l'analyse, ou la convergence d'un dispositif synthétiseur.

registration chart

A television test card by which the registration of a camera or the convergence of a display may be verified.

таблица проверки совмещения

Телевизионная испытательная таблица, по которой можно проверить совмещение в камере или воспроизводящем устройстве.

patrón de convergencia

Imagen patrón que permite verificar la superposición de los primarios en el análisis, o la convergencia de un dispositivo sintetizador.

Konvergenz-Testbild
karta współbieżności
färgpassningsmönster
レジストレーションチャート

723-06-86

facteur de Kell

Dans un système de télévision à balayage ligne par ligne horizontal, rapport du nombre de lignes horizontales discernables en pratique sur l'image, au nombre de lignes de balayage de la partie visible de l'image.

Kell factor

In a television system using horizontal scanning, the ratio between the number of horizontal lines distinguishable in a picture to the number of scanning lines in the raster.

Келл-фактор

В системе вещательного телевидения с разверткой по горизонтали отношение числа различимых в изображении горизонтальных строк к числу строк развертки раstra.

factor de Kell

En un sistema de televisión de barrido línea a línea horizontal, el cociente entre el número de líneas horizontales discernibles en la práctica sobre la imagen, y el número de líneas de barrido de la parte visible de la imagen.

Kellfaktor
współczynnik Kella
Kell-faktor
ケルファクタ

723-06-87

facteur K

Facteur déterminé objectivement à partir de la déformation d'impulsions, permettant d'exprimer la dégradation subjective d'un signal d'image due à certains types de distorsion linéaire d'un système de transmission ou de reproduction.

Note. — La méthode de détermination du facteur K est décrite dans la Recommandation 654 du CCIR.

K-rating factor

A rating factor, determined objectively from the distortion of various pulses, applied to television transmission and reproducing systems to express the degree of subjective impairment of the television picture resulting from some types of linear waveform distortion.

Note. — A method of evaluating the K-rating factor is described in CCIR Rec. 654.

K-Faktor
współczynnik K
K-faktor
Kファクタ ; K評価因子

- 723-06-87 **К-фактор**
 Фактор объективной оценки степени субъективного ухудшения телевизионного изображения, вызываемого некоторыми линейными искажениями формы сигнала, определяемый по искажению различных импульсов, подаваемых на воспроизводящие устройства в процессе *телевизионной передачи*.
Примечание. – Метод оценки К-фактора описан в Рекомендации 654 МККР.
factor K
 Factor, determinado objetivamente por la distorsión de impulsos, que permite expresar la degradación subjetiva de una *señal de imagen* debida a ciertos tipos de distorsión lineal de un sistema de transmisión o de reproducción.
Nota. – El método de determinar el factor K está descrito en la Recomendación 654 del CCIR.
- 723-06-88 **échelle de qualité**
 Échelle, généralement à 5, 6 ou 7 notes, permettant d'évaluer subjectivement la qualité technique d'une image, dans des conditions d'observation spécifiées.
quality scale
 A scale, generally of 5, 6 or 7 steps, making it possible to quantify a subjective evaluation of the technical quality of a picture, under specified conditions of observation.
шкала качества
 Шкала, обычно с пятью, шестью или семью ступенями, дающая возможность количественной субъективной оценки технического качества изображения при определенных условиях наблюдения.
escala de calidad
 Escala generalmente de 5, 6 ó 7 valores que permite evaluar subjetivamente la calidad técnica de una imagen, en las condiciones de observación especificadas.
- 723-06-89 **échelle de dégradation**
 Échelle, généralement à 5, 6 ou 7 notes, permettant d'évaluer subjectivement la dégradation technique d'une image due à un défaut donné, dans des conditions d'observation spécifiées.
impairment scale
 A scale, generally of 5, 6 or 7 steps, making it possible to quantify a subjective evaluation of the technical degradation of a picture due to a particular unwanted effect under specified conditions of observation.
шкала ухудшения
 Шкала, обычно с пятью, шестью или семью ступенями, дающая возможность количественной субъективной оценки технического ухудшения изображения из-за данного нежелательного эффекта при определенных условиях наблюдения.
escala de degradación
 Escala, generalmente de 5, 6 ó 7 valores que permite evaluar subjetivamente la degradación técnica de una imagen debida a un defecto dado, en las condiciones de observación especificadas.
- 723-06-90 **échelle de comparaison**
 Échelle, généralement à 7 notes, permettant d'évaluer subjectivement la différence de qualité technique de deux images données, dans des conditions d'observation spécifiées.
comparison scale
 A scale, generally of 7 steps, making it possible to quantify, subjectively, the difference in technical quality between two given pictures, under specified conditions of observation.
- Qualitätsskala
 skala jakości
 kvalitetskala
 品質尺度
- Beeinträchtigungsskala
 skala degradacji (obrazu)
 försämringsskala
 劣化尺度
- Vergleichsskala
 skala porównawcza
 jämförelseskala
 比較尺度

723-06-90

шкала сравнения

Шкала, обычно с семью ступенями, дающая возможность количественной субъективной оценки различия в техническом качестве двух данных изображений при определенных условиях наблюдения.

escala de comparación

Escala generalmente de 7 pasos, que permite evaluar subjetivamente la diferencia de calidad técnica de dos imágenes dadas, en las condiciones de observación especificadas.

723-06-91

unité i.m.p.

Unité permettant d'évaluer dans des conditions d'observation spécifiées, la dégradation subjective d'une image, par rapport à une image ayant obtenu une note moyenne, en utilisant une *échelle de qualité* ou de *dégradation* donnée.

Notes.

1 – Dans certaines conditions les valeurs exprimées en unités i.m.p. sont additives, en ce sens que la dégradation subjective due à plusieurs défauts non corrélés est la somme des dégradations dues à chaque défaut considéré séparément.

2 – La méthode d'utilisation des unités i.m.p. est décrite dans le Rapport 405 du CCIR.

**imp (abbreviation)
impairment unit**

Unit for evaluating the subjective degradation of a picture under specified conditions of observation, derived from a reference image which has a medium rating using a given *quality scale* or *impairment scale*.

Notes.

1 – Under certain conditions the imp units are summable, in the sense that the subjective degradation due to several non-correlated faults is the sum of the degradations due to each fault considered separately.

2 – The method of use of imp units is described in CCIR Report 405.

**единица ухудшения,
имп**

Единица для субъективной оценки ухудшения изображения при определенных условиях наблюдения, получаемая по опорному изображению, имеющему среднюю оценку при использовании шкалы качества или шкалы ухудшения.

Примечания.

1 – При определенных условиях единицы имп суммируемы в том смысле, что субъективное ухудшение из-за нескольких не связанных между собой дефектов равно сумме ухудшений из-за проявления этих дефектов по отдельности.

2 – Метод использования единиц имп описан в Отчете 405 МККР.

**unidades de degradación
unidades imp (abreviatura)**

Unidad que permite evaluar en las condiciones de observación especificadas, la degradación subjetiva de una imagen con relación a una imagen que ha obtenido una nota promedio, utilizando una *escala de calidad* o de *degradación* dada.

Notas.

1 – En ciertas condiciones los valores expresados en unidades i.m.p. son aditivos, en el sentido de que la degradación subjetiva debida a varios defectos no correlacionados, es la suma de degradaciones debidas a cada defecto considerado por separado.

2 – El método de utilizar las unidades i.m.p. está descrito en el "Rapport 405" del CCIR.

IMP-Einheit

Jednostka degradacji (obrazu)
försämringsenhet IMP

劣化単位

723-06-92

crénelage (d'une image)

Effet généralement gênant, résultant du nombre limité d'éléments distincts de luminosité ou de couleur uniforme employés pour représenter une image.

aliasing (spatial)

A picture impairment arising because the number of display elements is insufficient to correctly represent the desired image.

помеха дискретизации

Ухудшение изображения, возникающее из-за того, что числа воспроизводимых элементов недостаточно для верного представления желаемого изображения.

desenlace (espacial)

Efecto generalmente molesto, debido a que el número de elementos de resolución es insuficiente para representar correctamente la imagen.

Alias-Störung (räumlich)**oslabianie (obrazu)****vikning**

エイリアシング；折り返し

723-06-93

lissage (d'une image)**correction anticrénelage**

Correction destinée à réduire le *crénelage* d'une image.

anti-aliasing

Correction intended to reduce the *aliasing*.

подавление помехи дискретизации

Коррекция, предназначенная для уменьшения *помехи дискретизации*.

antidesenlace (espacial)

Corrección destinada a reducir el *desenlace* de una imagen.

Alias-Korrektur**korekcja oslabiania (obrazu)****vikningskorrektion**

逆エイリアシング；折り返しの補償

723-06-94

(effet de) sous-quantification

Effet, généralement gênant, dû à l'emploi, dans la numérisation d'un *signal d'image*, d'un nombre insuffisant de niveaux de quantification pour représenter correctement le signal analogique d'origine.

Note. — En anglais le terme «contouring» est employé lorsque l'effet est non voulu, tandis que le terme «posterisation» est employé lorsque la sous-quantification a pour but d'obtenir un *effet spécial*.

countouring**posterisation**

An effect occurring in digital television images, resulting from the use of an insufficient number of quantizing levels to convey the original analogue signal.

Note. — Contouring is the term used when the effects are unwanted, whereas the term posterisation is used when the technique is used to provide *special effects*.

ложные контуры

Эффект, возникающий в цифровых телевизионных изображениях из-за использования для отображения первоначального аналогового сигнала недостаточного числа уровней квантования.

Примечание. — Английский термин "contouring" применяется тогда, когда эффект нежелателен, тогда как термин "posterisation" - когда соответствующая техника используется для создания *спецэффектов*.

(efecto de) subcuantificación

Efecto generalmente molesto, debido al empleo, en la digitalización de una *señal de imagen*, de un número insuficiente de niveles de cuantificación para representar correctamente la señal analógica de origen.

Nota. — En inglés, al término "contouring" se utiliza cuando el efecto es no voluntario, mientras que al término "posterisation" se utiliza cuando la subcuantificación tiene por objeto el obtener un *efecto especial*.

Kontureffekt**efekt konturowy****kontureffekt**

偽輪郭

723-06-95

conformité (d'un système de télétexte)

Propriété d'un système de *télétexte* de fournir une image conforme à l'original, en particulier, présence de tous les caractères, absence de caractères erronés ou déplacés, mise en page correcte.

conformity (of a teletext system)

The property of a *teletext* system whereby it provides an image which conforms to the original; in particular the presence of all characters, the absence of erroneous or displaced characters, and the correct paging.

совместимость (системы телетекст)

Свойство системы телетекст, благодаря которому она создает изображение, совпадающее с первоначальным; в частности имеют место наличие всех знаков, отсутствие ошибочных или смещенных знаков и правильная нумерация страниц.

conformidad

Propiedad de un sistema de *teletexto* de suministrar una imagen conforme al original, en particular, presencia de todos los caracteres, ausencia de caracteres erróneos o desplazados y paginación correcta.

Konformität (eines Fernsehtextsystems)

zgodność (w systemie teletekstu)
konformitet

正受信率【文字放送】

723-06-96

qualité de visualisation (d'un système de télétexte)

Propriété d'un système de *télétexte* de fournir une image très nette, caractérisée, entre autres, par la forme, la dimension et la couleur des caractères, leur *contraste* sur le fond, leur clignotement éventuel.

quality of display (of a teletext system)

The property of a *teletext* system whereby it provides a very clear image, characterized, for example, by the shape, dimensions and colour of the characters, their *contrast* in regard to the background and any flashing.

качество воспроизведения (системы телетекст)

Свойство системы *телетекст*, благодаря которому она создает ясное изображение, характеризующееся, например, видом, размерами и цветом знаков и их контрастом по отношению к фону и любым вспыхам.

calidad de visualización

Propiedad de un sistema de *teletexto* de suministrar una imagen muy clara, caracterizada, entre otras, por la forma, dimensiones y el color de los caracteres, su *contraste* sobre el fondo y cualquier intermitencia eventual.

Wiedergabequalität (eines Fernseh-textsystems)

jakość odtwarzania (w systemie teletekstu)

återgivningskvalitet

ディスプレイ品質【文字放送】

SECTION 723-07 – APPAREILS ET DISPOSITIFS UTILISÉS EN TÉLÉVISION

SECTION 723-07 – EQUIPMENT AND DEVICES USED IN TELEVISION

РАЗДЕЛ 723-07 – ОБОРУДОВАНИЕ И УСТРОЙСТВА, ИСПОЛЬЗУЕМЫЕ В ТЕЛЕВИДЕНИИ

SECCIÓN 723-07 – APARATOS Y DISPOSITIVOS EMPLEADOS EN TELEVISIÓN

723-07-01

caméra de télévision
caméra électronique

Appareil comprenant les organes optiques et électroniques essentiels à la traduction en signaux électriques des caractéristiques lumineuses d'un objet ou d'une scène à téléviser.

television camera

Equipment embodying the necessary optical and electronic apparatus for converting the luminous properties of an object or scene to be televised into an electrical signal.

телевизионная камера
телекамера

Оборудование, содержащее оптическую и электронную аппаратуру, необходимую для преобразования световых характеристик предмета или сцены, которые должны быть переданы по телевидению, в электрический сигнал.

cámara de televisión

Aparato que contiene las partes ópticas y electrónicas esenciales para convertir en señales eléctricas las características luminosas de un objeto o de una escena a televisar.

Fernsehkamera
kamera telewizyjna
TV-kamera
テレビ [ジョン] カメラ

723-07-02

(dispositif) analyseur
dispositif d'analyse

Ensemble des organes employés pour l'analyse d'une image.

scanning equipment (in television)

Equipment for scanning a picture in transmission.

блок развертки (при передаче)

Устройство для развертки изображения при передаче.

(dispositivo) analizador
dispositivo de análisis

Equipo utilizado para el análisis de una imagen.

(Fernseh-)Aufnahmeeinrichtung
anализator obrazu (w telewizji)
avsökningssutrustning
走査機【テレビジョン】

723-07-03

(dispositif) synthétiseur
dispositif de synthèse

Ensemble des organes employés pour la synthèse d'une image.

scanning equipment (in reception)

Equipment for scanning a picture in the receiver.

блок развертки (при приеме)

Устройство для развертки изображения в приемнике.

(dispositivo) sintetizador
dispositivo de síntesis

Equipo utilizado para la síntesis de una imagen.

(Fernseh-)Wiedergabeeinrichtung
syntetyzer obrazu
återgivningsutrustning
走査機【受信】

723-07-04

tube analyseur

Tube électronique à faisceau d'électrons fournissant, à partir d'une image optique, les signaux électriques correspondant aux caractéristiques lumineuses de cette image.

camera tube

An electron-beam tube for producing electrical signals representing the optical characteristics of an image.

передающая трубка

Электронно-лучевая трубка, в которой создаются электрические сигналы, отображающие оптические характеристики изображения.

tubo analizador

Tubo electrónico de haz de electrones que suministra, a partir de una imagen óptica, las señales eléctricas que corresponden a las características luminosas de esta imagen.

Kameraröhre; Bildaufnahmeröhre
lampa analizująca
kamerarör
撮像管

723-07-05

capteur d'image

Dispositif optoélectronique fournissant, à partir d'une image optique, les signaux électriques correspondant aux caractéristiques lumineuses de cette image.

image sensor**camera sensor**

An optoelectronic device which produces electrical signals representing the optical characteristics of an image.

светоэлектрический преобразователь

Оптоэлектронное устройство, которое создает электрический сигнал, отображающий оптические характеристики изображения.

captador de imagen**conversor de imagen**

Dispositivo optoelectrónico que suministra, a partir de una imagen óptica, las señales eléctricas correspondientes a las características luminosas de esta imagen.

Bildsensor
sensor obrazu
bildsensor
画像センサ

723-07-06

analyseur à spot lumineux

analyseur à spot mobile (terme à proscrire)

Dispositif analyseur dans lequel une image est balayée par un fin faisceau lumineux, la lumière réfléchie ou transmise étant ensuite convertie en signal électrique.

flying-spot scanner

Scanning equipment in television in which a small spot of light scans the image, the reflected or transmitted light being converted into an electrical signal.

установка бегущего луча

Датчик видеосигнала, в котором изображение разворачивается малым световым пятном, а отраженный или пропущенный свет преобразуется в электрический сигнал.

analizador de punto luminoso

Dispositivo analizador en el cual es barrida una imagen por un haz luminoso fino, siendo la luz reflejada o transmitida convertida en señales eléctricas.

Lichtpunktabtaster
analizator z ruchomą plamką
ljusfläcksavsökare
飛点走査機

723-07-07

tube (analyseur) à photoémission

Tube analyseur dont l'électrode photosensible est photoémissive.

photo-emissive camera tube

A camera tube in which the photo-sensitive electrode is photo-emissive.

Kameraröhre mit Fotoemissionsschicht
lampa analizująca fotoemisyjna
fotoemitterande kamerarör
光電形撮像管

- 723-07-07 **передающая трубка с фотоэмиссией**
Передающая трубка, в которой светочувствительный электрод обладает фотоэмиссией.
tubo (analizador) de fotoemisión
Tubo analizador cuyo electrodo fotosensible es fotoemisor.
- 723-07-08 **tube (analyseur) à photoconduction**
Tube analyseur dont l'électrode photosensible est photoconductive.
photo-conductive camera tube
A camera tube in which the photo-sensitive electrode is photo-conductive.
передающая трубка с фотопроводимостью
Передающая трубка, в которой светочувствительный электрод обладает фотопроводимостью.
tubo (analizador) de fotoconducción
Tubo analizador cuyo electrodo fotosensible es fotoconductor.
- 723-07-09 **dissecteur d'image (terme désuet)**
Tube analyseur à photoémission dans lequel les électrons émis par tous les éléments d'une *photocathode* semi-transparente sont dirigés successivement par un système de *balayage* vers un écran percé d'une faible ouverture, derrière laquelle se trouve l'*anode collectrice*.
image dissector (obsolete)
A photo-emissive camera tube, having a semi-transparent *photocathode* and a point anode in which an *optical image* gives rise to an *electron image* that is swept across the point anode to effect *scanning*.
диссектор
Передающая трубка с фотоэмиссией, имеющая полупрозрачный *фотокатод* и точечный анод, в которой по оптическому изображению создается *электронное изображение*, качающееся для осуществления *развертки* перед точечным анодом.
director de imagen (obsoleto)
Tubo analizador de fotoemisión en el que los electrones emitidos por todos los elementos de un *fotocátodo* semi-transparente son dirigidos sucesivamente por un sistema de *barrido*, hacia la pantalla perforada por una pequeña abertura, detrás de la que se encuentra el *ánodo colectivo*.
- 723-07-10 **tube (analyseur) à transfert d'image**
Tube analyseur à photoémission dans lequel la couche photosensible, sur laquelle est formée l'*image optique*, est séparée de la *cible* sur laquelle les photoélectrons sont focalisés pour former l'*image électronique* correspondante.
image camera tube
A photo-emissive camera tube in which the photo-sensitive electrode upon which the *optical image* is formed, is separate from the *target*, and in which the photo-electrons emitted are focused to generate a corresponding *electron image*.
передающая трубка с переносом изображения
Передающая трубка с фотоэмиссией, в которой светочувствительный электрод, на котором образуется оптическое изображение, отделен от *мишени* и в которой излучаемые фотоэлектроны фокусируются для создания соответствующего *электронного изображения*.
tubo (analizador) de transferencia de imagen
Tubo analizador de fotoemisión en el cual la capa fotosensible sobre la que se forma la imagen óptica, está separada del *blanco* sobre la cual están focalizados los fotoelectrones, para formar la *imagen electrónica* correspondiente.

Kameraröhre mit Fotoleiterschicht
 lampa analizująca fotoprzewodząca
 fotokonduktivt kamerarör
 光導電形撮像管

Dissectorröhre (veraltet)
 dysektor (obrazu)

 解像管

Ladungsspeicherröhre
 lampa analizująca (obrazu)
 bildkamerarör
 イメージ形撮像管

723-07-11

tube (analyseur) à électrons rapides

Tube analyseur utilisant un faisceau d'électrons à grande vitesse, tel que la tension moyenne de la *cible* se stabilise à une valeur voisine de celle de l'anode du canon électronique.

high-electron-velocity camera tube

A *camera tube* operating with a beam of high velocity electrons such that the average *target* voltage stabilizes at a value near to that of the electron gun anode.

передающая трубка с быстрыми электронами

Передающая трубка, работающая с лучом из быстрых электронов, причем скорость их такова, что среднее напряжение *мишени* стабилизируется на значении, близком к значению напряжения на аноде электронного прожектора.

tubo (analizador) de electrones rápidos

Tubo analizador que utiliza un haz de electrones a gran velocidad de tal manera que la tensión media del *blanco* se estabiliza a un valor próximo al del ánodo del cañon electrónico.

Kameraröhre mit schnellen
Elektronen
lampa analizująca o szybkich
elektronach
högastighetskamerarör
高電子速度撮像管

723-07-12

tube (analyseur) à électrons lents

Tube analyseur utilisant un faisceau d'électrons à faible vitesse, tel que la tension moyenne de la *cible* se stabilise à une valeur voisine de celle de la cathode du canon électronique.

low-electron-velocity camera tube

A *camera tube* operating with a beam of low velocity electrons such that the average *target* voltage stabilizes at a value near to that of the electron gun cathode.

передающая трубка с медленными электронами

Передающая трубка, работающая с лучом из медленных электронов, причем скорость их такова, что среднее напряжение *мишени* стабилизируется на значении, близком к значению напряжения на катоду электронного прожектора.

tubo (analizador) de electrones lentos

Tubo analizador que utiliza un haz de electrones a baja velocidad de tal manera que la tensión media del blanco, se estabiliza a un valor próximo al del cátodo del cañon electrónico.

Kameraröhre mit langsamen
Elektronen
lampa analizująca o wolnych
elektronach
lågastighetskamerarör
低電子速度撮像管

723-07-13

photocathode

Électrode semi-transparente photosensible qui, dans certains types de *tubes analyseurs*, reçoit l'*image optique* et dont les éléments émettent des électrons sous l'influence de la lumière.

photocathode (in a camera tube)

A semi-transparent photo-sensitive electrode, in certain types of *camera tube*, on which the *optical image* is focused and whose elements emit electrons under the influence of light.

фотокатод (в передающей трубке)

Полупрозрачный светочувствительный электрод в *передающих трубках* некоторых типов, на котором фокусируется оптическое изображение и элементы которого под воздействием света испускают электроны.

fotocátodo

Electrodo semi-transparente fotosensible que, en ciertos tipos de *tubos analizadores*, recibe la *imagen óptica* y cuyos elementos emiten electrones bajo la influencia de la luz.

Fotokatode (in einer Kameraröhre)
fotokatoda (w lampie analizującej)
fotokatod
光電陰極

723-07-14

mosaïque (dans un dispositif analyseur)

Surface formée par la juxtaposition d'éléments photosensibles isolés les uns des autres, et utilisée pour la conversion de l'*image optique* en *image électronique*.

mosaic (in scanning equipment)

A surface made up of a number of mutually insulated, photo-sensitive elements that serve to convert an *optical image* into an *electronic image*.

мозаика (в устройстве развертки)

Поверхность, состоящая из нескольких взаимно изолированных светочувствительных элементов, которая служит для преобразования оптического изображения в электронное изображение.

mosaico (en un dispositivo analizador)

Superficie formada por un conjunto de elementos fotosensibles aislados unos de otros, utilizada para la conversión de la *imagen óptica* en *imagen electrónica*.

Mosaikelektrode (in einer Abtasteinrichtung)**mozaika** (w lampie analizującej)**mosaik**

モザイク

723-07-15

cible (d'un tube analyseur)

Électrode *balayée* par le faisceau électronique dans les *tubes analyseurs*.

target

The electrode in a *camera tube* that is *scanned* by the electron beam.

мишень

Электрод в *передающей трубке*, который развевывается электронным лучом.

blanco

Electrodo *barrido* por el haz electrónico en los *tubos analizadores*.

Speicherplatte**elektroda** (lampy analizującej)**laddningsplatta**

ターゲット

723-07-16

anode collectrice (d'un tube analyseur)

Anode métallique isolée au dos de la *mosaïque*, qui collecte les électrons provenant des éléments photosensibles, et qui constitue l'électrode de sortie dans certains types de *tubes analyseurs*.

signal plate

The metal back plate insulated from the *mosaic* and serving as a common output electrode for the signals from the photo-sensitive elements of the *mosaic* in certain types of *camera tube*.

сигнальная пластина

Пластина на металлической подложке, изолированная от *мозаики* и служащая в *передающих трубках* некоторых типов общим выходным электродом для сигналов от светочувствительных элементов *мозаики*.

ánodo colector

Anodo metálico aislado del *mosaico* que recoge los electrones procedentes de los elementos fotosensibles, y que constituye el electrodo de salida en ciertos tipos de *tubos analizadores*.

Signalplatte**elektroda sygnalowa****signalplatta**

信号板

723-07-17

bloc de déviation**bloc de déflection** (terme déconseillé)**défecteur** (terme déconseillé)

Ensemble des bobinages et circuits magnétiques disposés autour du col d'un *tube analyseur* ou d'un *tube-image* pour réaliser le *balayage* de l'image.

deflection coils

The assembly of coils and magnetic circuits disposed around the neck of a *camera tube* or *picture tube* for *scanning* purposes.

Ablenkspulen**cewki odchylające****avläkningspolar**

偏向コイル

- 723-07-17 **отклоняющая система**
ОС (сокращение)
Сборка катушек и магнитных цепей, располагаемая на горловине передающей или приемной трубки для осуществления *развертки*.
conjunto de desviación
Conjunto de bobinados y circuitos magnéticos dispuestos alrededor de un *tubo analizador* o de un *tubo imagen* para realizar el *barrido* de la imagen.
- 723-07-18 **image orthicon**
Tube analyseur à transfert d' image et à électrons lents.
image orthicon
A low-electron-velocity image camera tube.
суперортикон
Передающая трубка с медленными электронами и переносом изображения.
imagen orticón
Tubo analizador de transmisión de imagen y de electrones lentos.
- 723-07-19 **supericonoscope**
Tube analyseur à transfert d' image et à électrons rapides.
supericonoscope
A high-electron-velocity image camera tube.
супериконоскоп
Передающая трубка с быстрыми электронами и переносом изображения.
supericonoscopio
Tubo analizador de transmisión de imagen y de electrones rápidos.
- 723-07-20 **vidicon (marque déposée)**
Tube analyseur à électrons lents, comportant une couche photoconductrice qui était à l'origine à base de sulfure d'antimoine.
vidicon (trade mark)
A low-electron-velocity camera tube with a photo-conductive layer based on antimony sulphide.
видикон (торговая марка)
Передающая трубка с медленными электронами, в которой основной фотопроводящего слоя является сульфид сурьмы.
vidicón (marca comercial)
Tubo analizador de electrones lentos que comporta una capa fotoconductora con base de sulfuro de antimonio.
- 723-07-21 **plumbicon (marque déposée)**
Tube analyseur à électrons lents, comportant une couche photoconductrice à base d'oxyde de plomb.
plumbicon (trade mark)
A low-electron-velocity camera tube with a photo-conductive layer based on lead oxide.
плюмбикон (торговая марка)
Передающая трубка с медленными электронами, в которой основной фотопроводящего слоя является окись свинца.
plumbicón (marca comercial)
Tubo analizador de electrones lentos con una capa fotoconductora con base de óxido de plomo.
- Superorthikon**
ortikon obrazowy
bildortikon
イメージオルシコン
- Superikonoskop**
superikonoskop
bildikonoskop
スーパアイコンスコープ
- Vidicon (Markenzeichen)**
widikon (nazwa firmowa)
vidikon
ビジコン
- Plumbicon (Markenzeichen); Bleioxid-**
Vidikon
plumbikon (nazwa firmowa)
plumbikon
ブランビコン

723-07-22

saticon (marque déposée)

Tube analyseur à électrons lents, comportant une couche photoconductrice à base de sélénium, arsenic et tellure.

saticon (trade mark)

A *low-electron-velocity camera tube* with a photo-conductive layer based on selenium, arsenic and tellurium.

сатикон (торговая марка)

Передающая трубка с медленными электронами, в которой основной фотопроводящего слоя является селен, мышьяк или теллур.

saticón (marca comercial)

Tubo analizador de electrones lentos con una capa fotoconductora con base de selenio, arsenio y telurio.

Saticon (Markenzeichen)**satikon** (nazwa firmowa)**satikon**

サチコン

723-07-23

monoscope

Tube analyseur spécial fournissant un signal électrique traduisant une image fixe placée une fois pour toutes à l'intérieur du tube.

monoscope

An electron-beam tube capable of providing a *picture signal* derived from a fixed image on an electrode inside the tube.

моноскоп

Электронно-лучевая трубка, способная создавать *видеосигнал*, получаемый от изображения, фиксированного на электроде внутри трубки.

monoscopio

Tubo analizador especial que suministra una señal eléctrica derivada de una imagen fija colocada de una vez para siempre en el interior del tubo.

Monoskop**monoskop****monoskop**

モノスコープ

723-07-24

générateur de signaux de base

générateur de synchronisation (déconseillé dans ce sens)

Générateur fournissant les *signaux de base* nécessaires à l'*analyse* et à la *synthèse* de l'image.

synchronizing pulse generator

Generator for supplying *synchronizing signals*, *blanking signals*, and other signals for controlling the *scanning* in a picture signal source, and the display.

синхрогенератор

Генератор для образования *сигналов синхронизации*, *сигналов гашения* и других сигналов, служащих для управления разверткой в датчике *видеосигнала* и в воспроизводящем устройстве.

generador de pulsos sincronizados

Generador que suministra las *señales de base* necesarias para el *análisis* y la *síntesis* de la imagen.

Impulsgeber; Taktgeber**generator impulsów****synchronizujących****synkgenerator**

同期パルス発生器

723-07-25

voie de caméra

Ensemble des équipements associés à une *caméra de télévision*, tels que *générateur de signaux de base*, amplificateurs, organes de commande de la caméra, dispositifs de correction, permettant d'obtenir un *signal d'image complet*.

camera channel

Ensemble of equipment associated with a *television camera*, including *synchronizing pulse generators*, amplifiers, a camera control unit and correction devices which allow a *complete video signal* to be generated.

Kamerakette**tor kamerowy****kamerakedja**

カメラ系

723-07-25

камерный канал

Комплекс оборудования, связанного с *телевизионной* камерой, включая *синхрогенератор*, усилители, блок управления камерой и корректирующие устройства, которое позволяет создавать *полный видеосигнал*.

canal de cámara

Conjunto de equipos asociados a una *cámara de televisión*, tales como *generadores de pulsos sincronizados*, amplificadores, unidades de control de cámara, dispositivos de corrección, que permite obtener una *señal de imagen completa*.

723-07-26

télécinéma

Appareil permettant de transformer en *signaux de télévision*, un *programme enregistré* sur un film cinématographique.

telecine

Equipment permitting a *programme* recorded on cinematographic film to be converted into a *television signal*.

телекинодатчик

Оборудование, позволяющее записывать *программу* на киноплёнку с последующим преобразованием в *телевизионный сигнал*.

telecine

Aparato que permite transformar en *señal de televisión*, un *programa* grabado sobre una película cinematográfica.

Filmabtaster
telekino

filmscanner

テレシネ

723-07-27

télécinéma à spot lumineux

télécinéma à spot mobile (terme à proscrire)

Télécinéma utilisant un *analyseur à spot lumineux*.

flying-spot telecine

Telecine using a *flying spot scanner*.

телекинодатчик бегущего луча

Телекинодатчик с использованием *установки бегущего луча*.

telecine de punto luminoso

Telecine que utiliza un *analizador de punto luminoso*.

Lichtpunkt-Filmabtaster

telekino o ruchomym promieniu
światlnym

ljusfläcksavsökande filmscanner

飛点式テレシネ

723-07-28

télécinéma à barrettes CCD

Télécinéma dans lequel le film cinématographique se déroule de façon continue devant des groupes rectilignes de capteurs à couplage de charge, associés chacun à une *couleur primaire*, et balayés électriquement.

CCD line telecine

Telecine using a scanner in which the film passes continuously over a line of charge coupled device sensors for each of the *primary colours* which electronically scan the image to produce the *television signal*.

телекинодатчик на ПЗС

Телекинодатчик с использованием развёртывающего устройства, в котором киноплёнка непрерывно проходит перед датчиками на приборах с зарядовой связью для каждого из *основных цветов*, в которых изображение электронно развёртывается для создания *телевизионного сигнала*.

telecine por detectores CCD

Telecine en el que la película cinematográfica se proyecta de manera continua sobre grupos rectilíneos de receptores de acoplamiento de carga, asociados cada uno a un *color primario* y que electrónicamente barren la imagen y producen la imagen de televisión.

CCD-Zeilen-Filmabtaster

telekino z elementami sprzężonymi
ładunkowo

CCD-scanner

線走査CCDテレシネ

723-07-29

télécinéma à caméra

Télécinéma dans lequel l'image du film cinématographique est projetée directement sur le *dispositif analyseur* d'une *caméra de télévision*.

camera telecine

Telecine where the image from a film projector is projected directly into a *television camera*.

телекинодатчик на передающих трубках

Телекинодатчик, в котором изображение от кинопроектора проектируется непосредственно на *телевизионную камеру*.

telecine por cámara

Telecine en el cual es proyectada directamente la imagen de una película cinematográfica sobre el dispositivo analizador de una *cámara de televisión*.

Kamera-Filmabtaster
kamera telekinowa
kamerafilmscanner
カメラテレビシネ

723-07-30

analyseur d'images fixes

AIF (abréviation)

analyseur de diapositives

Appareil permettant de transformer une image fixe, présentée sous forme de diapositives, en *signaux d'image*.

slide scanner

Equipment for permitting a still image recorded as a photographic slide to be converted into a *television signal*.

теледиадатчик

Устройство, дающее возможность преобразования неподвижного изображения в виде фотографического диапозитива в *телевизионный сигнал*.

analizador de imágenes fijas

Aparato que permite transformar una imagen fija, presentada en forma de diapositivas, en *señales de imagen*.

Dia-Abtaster
rzutnik przezroczny
diascanner
スライド走査機

723-07-31

diascope (dans une caméra de télévision)

Dispositif permettant d'insérer une diapositive dans la partie optique d'une *caméra de télévision*, en vue de divers réglages.

diascope (in a television camera)

Equipment permitting the insertion of a test slide into the optical system of a *television camera*, to permit various adjustments.

диаскоп (в телекамере)

Устройство, позволяющее вводить в оптическую систему *телевизионной камеры* испытательный диапозитив для выполнения различных регулировок.

diascopio

Dispositivo que permite insertar una diapositiva en la parte óptica de una *cámara de televisión*, para permitir varios ajustes.

Diaskop (in einer Fernsehkamera)
diaskop
diaskop
内臓形カメラ調整器

723-07-32

banc de prise de vue
banc d'animation

Support à glissière, comportant une *caméra de télévision* et un dispositif permettant de maintenir les objets ou les documents à téléviser, et de les déplacer les uns par rapport aux autres.

electronic animation bench
rostrum television camera

Sliding bench containing a *television camera* and a device for supporting objects or documents which are to be televised and which allows them to be moved relative to each other.

документальная телекамера

Направляющая скамья, на которой располагаются *телевизионная камера* и держатель предметов или документов, которые должны быть переданы по телевидению; скамья позволяет перемещать их относительно друг друга.

banco de toma de vistas

Banco deslizante que contiene una *cámara de televisión* y un dispositivo que permite sostener los objetos o los documentos a televisar, y desplazarlos unos respecto a otros.

Animationsbank; Trickbank
urządzenie animacyjne
animationsbänk
電子アニメーション台

723-07-33

banc-titre

Banc de prise de vue spécialement conçu pour la prise de vue de titres ou de documents plans.

caption frame

A mounting specially designed for televising captions or documents.

держатель титра

Установка, специально сконструированная для передачи по телевидению надписей или документов.

banco de títulos

Banco de toma de vista especialmente diseñado para la toma de vista de títulos o de documentos.

Titelbank; Titelgerät
urządzenie do nadawania tytułów
skyllställ
キャプション枠

723-07-34

synthétiseur d'images

Appareil permettant la production d'*images synthétiques* en télévision.

computer graphics equipment

Equipment for generating *electronic pictures*.

аппаратура компьютерной графики

Аппаратура для создания электронных изображений.

sintetizador de imágenes

Aparato que permite la producción de *imágenes electrónicas* en televisión.

Computergrafik-Generator
generator obrazów elektronowych
datorgrafikutrustning
コンピュータグラフィックス装置

723-07-35

incrustateur

Appareil permettant l'*incrustation* en télévision.

overlay equipment

Equipment which effects *overlay*.

аппаратура рипроекции

Аппаратура, с помощью которой осуществляется *рипроекция*.

incrustador

Aparato que permite la *incrustación* en televisión.

Eigentrickscher
inkrustacja (w obrazie telewizyjnym)
trickmixningsutrustning
画像重ね用機器

723-07-36

tablette graphique

Appareil comportant une surface électronique spéciale sur laquelle un opérateur peut tracer des dessins avec un dispositif approprié, fournissant un signal numérique qui peut être transformé en un *signal d'image complet*.

graphics tablet

Electronic surface upon which an operator can draw with an appropriate device, which provides a digital signal which can be converted to a *complete video signal*.

графическое табло

Электронная поверхность, на которой оператор может рисовать с помощью устройства, в котором создается цифровой сигнал, который может быть преобразован в *полный видеосигнал*.

tabla de gráficos

Aparato que comporta una superficie electrónica especial sobre la que un operador puede trazar los dibujos con un dispositivo apropiado, suministrando una señal digital que puede ser transformada en una *señal de imagen completa*.

Grafiktablett

plytka do grafiki elektronicznej
elektroniskt ritbord
グラフィックス板

723-07-37

crayon électronique

Dispositif électronique en forme de crayon qu'un opérateur peut employer pour dessiner sur une *tablette graphique*.

electronic stylus

A pen containing an electronic circuit, which an operator can use to draw upon a *graphics tablet*.

электронное перо

Карандаш, содержащий электронную схему, который оператор может использовать для рисования на *графическом табло*.

lápiz óptico

Dispositivo electrónico en forma de lápiz que un operador puede utilizar para dibujar sobre una *tabla de gráficos*.

elektronischer Griffel
pióro elektroniczne
elektronisk penna
電子ペン

723-07-38

photostyle

Dispositif optoélectronique en forme de crayon, qu'un opérateur peut employer pour désigner des points ou dessiner sur l'écran d'un tube cathodique.

light pen

A pen containing an optoelectronic circuit which an operator can use to draw upon the screen of a cathode ray tube or to indicate a position on the screen.

световое перо

Карандаш, содержащий оптоэлектронную схему, который оператор может использовать для рисования на экране электронно-лучевой трубки или для индикации положения на экране.

fotolápiz

Dispositivo optoelectrónico en forma de lápiz, que un operador puede utilizar para dibujar los puntos o dibujar sobre la pantalla de un tubo catódico.

Lichtgriffel
pióro świetlne
ljuspenna
ライトペン

723-07-39

colorieur

Appareil permettant de donner une couleur bien définie à une plage déterminée d'une image.

Einfärber
urządzenie koloryzujące
färgläggare
添色器

coloriser

Apparatus allowing a particular area of an image to appear in any chosen colour.

блок раскрашивания

Аппаратура, позволяющая придать конкретному участку изображения любой выбранный цвет.

colorizador

Aparato que permite dar un color bien definido en un lugar determinado de una imagen.

723-07-40

mire électronique

Appareil électronique fournissant, sans l'intermédiaire d'un dispositif analyseur, un signal d'image représentant une mire de télévision.

Testbildgenerator
generator obrazów kontrolnych
testbildsgenerator
パターン発生器

pattern generator**test pattern generator**

An electronic device that provides a video signal in the form of a television test card, without making use of the normal scanning equipment.

генератор испытательной таблицы

Электронное устройство, в котором создается видеосигнал телевизионной испытательной таблицы без использования обычного блока развертки.

generador de patrones

Aparato electrónico que suministra, sin hacer uso de un dispositivo analizador, una señal de imagen representante de una imagen patrón de televisión.

723-07-41

kinescope

Appareil permettant l'enregistrement sur un film cinématographique des images de télévision, et constitué d'un écran de télévision et d'une caméra de cinéma.

Filmaufzeichnungsgerät
rejestратор wizyjny do filmu
telefilmustrzastning
フィルムへの画像記録機器

telerecording equipment for film

Equipment consisting of a television picture display and a cinematographic camera for the purpose of recording television programmes on film.

аппаратура для киносъемки с кинескопа

Оборудование для записи телевизионных программ на киноплёнку, содержащее устройство воспроизведения телевизионных изображений и кинокамеру.

equipo telegrabador sobre película

Aparato que permite la grabación sobre película cinematográfica de imágenes de televisión, constituido por una pantalla de televisión y por una cámara de cine.

723-07-42

enregistreur vidéo

Appareil permettant l'enregistrement et la lecture des signaux de télévision.

Bildaufzeichnungsgerät
rejestратор wizyjny
videospelare
ビデオレコーダ

videorecorder

Equipment for the recording and reproduction of television signals.

видеорекодер

Оборудование для записи и воспроизведения телевизионных сигналов.

grabador de video

Aparato que permite la grabación y la lectura de señales de televisión sobre una banda magnética.

723-07-43

magnétoscope

Appareil permettant l'enregistrement et la lecture des *signaux de télévision* sur une bande magnétique.

video tape recorder

VTR (abbreviation)

Equipment for the recording and reproduction of *television signals* using magnetic tape.

видеомагнитофон

Оборудование для записи и воспроизведения *телевизионных сигналов* с использованием магнитной ленты.

grabadores de cintas magnéticas de video

GCV (abreviatura)

Aparatos que permiten la grabación y la lectura de *señales de televisión* sobre una banda magnética.

Videobandgerät; Videorecorder
magnetowid
videobandspelare

ビデオ・テープレコーダ; VTR (略語)

723-07-44

camescopie (nom masculin) (marque déposée)

Appareil portatif comprenant, dans un même boîtier, une *caméra de télévision*, un *magnétoscope*, et éventuellement un dispositif de *prise de son* et d'enregistrement du son.

camcorder (trade mark)

camera-recorder

Portable apparatus incorporating a *television camera* and a *video recorder* and sometimes sound recorder.

видеокамера

Портативная аппаратура, включающая *телевизионную камеру* и *видеорекодер* и иногда рекордер звука.

camascopio

Aparato portátil que contiene, dentro una misma caja, una *cámara de televisión*, un *grabador de cintas magnéticas de video* y eventualmente un dispositivo de *toma de sonido* y de grabación de sonido.

Camcorder (Markenzeichen)

Kamerarecorder

urządzenie zapisujące sygnały

kamery

kamerabandspelare

カムコーダ

723-07-45

générateurs d'effets spéciaux (en télévision)

GES (abréviation)

truqueur (en télévision)

Appareil spécialement conçu pour produire des *effets spéciaux* sur les images.

special effects generator

Equipment designed for providing *special effects* on television pictures.

генератор спецэффектов

Оборудование, предназначенное для создания *спецэффектов* в телевизионных изображениях.

generador de efectos especiales

Aparato especialmente diseñado para producir *efectos especiales* sobre las imágenes.

Trickeffektgenerator
generator efektów specjalnych
specialeffektsgenerator
特殊効果発生器

723-07-46

codeur (en télévision en couleur)

Organe assurant le *codage* des *signaux primaires d'analyse*

coder

encoder

Equipment for *coding* the primary colour *television signals*.

кодер (в цветном телевидении)

Оборудование для *кодирования телевизионных сигналов основных цветов*.

codificador

Equipo que asegura la *codificación de señales primarias de análisis*.

Coder; Farbcoder
koder (w telewizji kolorowej)
kodare
符号器

723-07-47	décodeur (en télévision en couleur) Organe assurant le <i>décodage</i> d'un <i>signal d'image en couleur</i>. decoder Equipment for <i>decoding</i> colour television signals. декодер (в цветном телевидении) Оборудование для <i>декодирования</i> цветowych телевизионных сигналов. descodificador Equipo que asegura la <i>descodificación</i> de una <i>señal de imagen en color</i>.	Decoder; Farbdecoder dekoder (w telewizji kolorowej) avkodare 復号器
723-07-48	transcodeur (en télévision en couleur) Organe assurant le <i>transcodage</i> d'un <i>signal d'image en couleur</i>. transcoder Equipment for <i>transcoding</i> colour television signals. транскодер Оборудование для <i>транскодирования</i> цветowych телевизионных сигналов. transcodificador Equipo que asegura la <i>transcodificación</i> de una <i>señal de imagen en color</i>.	Transcoder transkoder (w telewizji kolorowej) färgsystemomvandlare トランスコーダ
723-07-49	convertisseur de normes convertisseur de définition (terme à proscrire) Appareil permettant la <i>conversion de normes</i> en télévision. (television) standards converter Equipment for television <i>standards conversion</i>. преобразователь (телевизионного) стандарта Оборудование для преобразования телевизионного стандарта. convertidor de normas Aparato que permite la <i>conversión de normas</i> en televisión.	(Fernseh-)Normwandler przetwornik standardów telewizyjnych systemomvandlare テレビ [ジョン] 方式変換器
723-07-50	extracteur de synchronisation séparateur de synchronisation Organe ayant pour rôle d'extraire les <i>signaux de synchronisation</i> du <i>signal d'image complet</i>. synchronization pulse separator A device for extracting the <i>synchronizing signals</i> from the <i>complete video signal</i>. синхроселектор Устройство для выделения сигналов синхронизации из полного видеосигнала. separador de señales sincronizadas Aparato que tiene por objeto extraer las <i>señales de sincronización</i> de la <i>señal de imagen completa</i>.	Amplitudensieb separator impulsów synchronizujących synkseparator 同期パルス分離器

723-07-51

régénérateur de synchronisation

Appareil reconstituant la forme et l'amplitude correctes des *signaux de synchronisation* d'un *signal d'image complet* lorsque ceux-ci ne sont pas de qualité suffisante.

synchronizing pulse regenerator

Equipment for regenerating the correct shape and amplitude of the *synchronizing signals* from a degraded *video signal*.

синхрорегенератор

Оборудование для восстановления правильных вида и размаха *сигналов синхронизации* из искаженного *видеосигнала*.

regenerador de señales sincronizadas

Aparato que reconstituye la forma y la amplitud correctas de las *señales de sincronización* de una *señal de imagen completa* cuando éstas no tienen la calidad suficiente.

Impulsregenerator
regenerator impulsów
synchronizujących
synkregenerator
同期パルス再生器

723-07-52

écran de contrôle (en télévision)**moniteur (en télévision)**

récepteur de contrôle (terme déconseillé dans ce sens)

Appareil de visualisation permettant de vérifier la présence d'une image en vue de faciliter l'exploitation des *signaux de télévision* et d'évaluer leur qualité.

Note. — En français, le terme «moniteur» et en anglais les termes «class 1 monitor», ou «studio monitor» ne s'emploient que dans le cas d'appareils de haute qualité, permettant des mesures de la qualité des images.

picture monitor**line monitor****class 1 monitor****studio monitor**

Apparatus for displaying television pictures to establish the presence of an image in order to facilitate operations on a *television signal* or to assess its quality.

Note. — In French the term "moniteur" and in English the terms "class 1 monitor" and "studio monitor" apply only to high-quality equipment with which measurements of picture quality can be made.

монитор

Аппаратура для воспроизведения телевизионных изображений с целью установления наличия изображения для упрощения действий с *телевизионным сигналом* или оценки его качества.

Примечание. — На французском языке термин "moniteur" и на английском языке термины "class 1 monitor" и "studio monitor" приложимы только к высококачественному оборудованию, с помощью которого можно оценивать качество изображения.

pantalla de control**monitor de imágenes**

Aparato de visualización que permite verificar la presencia de una imagen para facilitar la explotación de *señales de televisión* y de evaluar su calidad.

Nota. — En francés, el término "moniteur" y en inglés, los términos "class 1 monitor", o "studio monitor", no se utilizan más que en el caso de aparatos de alta calidad, permitiendo medir la calidad de imágenes.

Klasse-1-Monitor
monitor wizyjny
studiomonitor
画像モニタ

723-07-53

vidéo-mobile

Matériel de production de *programmes de télévision* utilisé en *reportage*, qui est transportable, mais plus lourd que le matériel de *journalisme électronique* ou de *production légère*.

outside broadcast equipment

Equipment for making *television programmes* which is transportable but less portable than equipment for *electronic news gathering* or *electronic field production*.

внестудийное оборудование

Оборудование для создания *телевизионных программ*, которое транспортабельно, но менее портативно чем оборудование для *видеожурналистики* или *внестудийного видеопроизводства*.

equipo móvil de televisión

Material de producción de *programas de televisión* utilizado en *reportajes* que es transportable, pero con más peso que el material de *reportaje electrónico* o de *videoreportaje*.

Außenübertragungseinrichtung
urządzenie reportażowe
OB-ustrustning
局外放送用機器

723-07-54

émetteur-image (de télévision)

Partie d'un *émetteur de télévision* destinée à produire les *signaux d'image* à radiofréquence d'un *programme de télévision*.

vision transmitter (television)

Part of a *television broadcasting transmitter* used for producing radio-frequency signals carrying the visual content of a *television programme*.

радиопередатчик изображения

Часть телевизионного радиовещательного передатчика, используемая для создания радиочастотных сигналов, переносящих визуальное содержание *телевизионной программы*.

emisor de imágenes

Parte de un *emisor de televisión* destinada a producir las *señales de imagen* en radiofrecuencia de un *programa de televisión*.

(Fernseh-)Bildsender
nadałnik wizyjny
bildsändare
映像送信機【テレビジョン】

723-07-55

émetteur-son (de télévision)

Partie d'un *émetteur de télévision* destinée à produire les *signaux son* à radiofréquence d'un *programme de télévision*.

sound transmitter (television)

Part of a *television broadcasting transmitter* used for producing radio-frequency signals carrying the sound content of a *television programme*.

радиопередатчик звукового сопровождения

Часть телевизионного радиовещательного передатчика, используемая для создания радиочастотных сигналов, переносящих звуковое сопровождение *телевизионной программы*.

emisor de sonido

Parte de un *emisor de televisión* destinada a producir *señales de sonido* en radiofrecuencia de un *programa de televisión*.

(Fernseh-)Tonsender
nadałnik foniczny (w telewizji)
ljudsändare
音声送信機【テレビジョン】

- 723-07-56 **filtre de bande résiduelle** (dans un émetteur-image)
filtre de bande latérale (dans un émetteur image)
 Filtre permettant d'affaiblir suffisamment une partie d'une des bandes latérales du *signal d'image à radiofréquence*.
vestigial sideband filter (in a vision transmitter)
 Filter which attenuates part of one of the sidebands of a *radiofrequency vision signal*.
 фильтр подавления боковой полосы
 Фильтр, ослабляющий часть одной боковой полосы *радиосигнала изображения*.
filtro de banda residual
 Filtro que permite atenuar suficientemente una parte de las bandas laterales de la *señal de imagen en radiofrecuencia*.
Restseitenbandfilter (beim Bildsender)
 filtr wstęgl bocznej (w nadajniku wizyjnym)
 stympat-sidbandsfilter
 残留側波帯フィルタ
- 723-07-57 **diplexeur (image-son)**
 Organe permettant la mise en parallèle sur une même antenne, ou sur un *multiplexeur de programmes*, des signaux radiofréquences produits par un *émetteur image* et l'*émetteur son* correspondant.
(vision/sound) diplexer
 A device in which the radiofrequency signals from a *sound transmitter* and a *vision transmitter* may be combined and fed to a *combining unit* or directly to the antenna.
 ОВЧ разделительный фильтр
 диплексер
 Устройство, в котором радиосигналы от *радиопередатчиков изображения и звукового сопровождения* могут быть скомбинированы и поданы на *мост сложения* или непосредственно на антенну.
diplexor (de imagen y sonido)
 Aparato que permite la combinación y transmisión a una misma antena o la transmisión a un multiplexor de las señales en radiofrecuencias producidas por un *emisor de imágenes* y el *emisor de sonido* correspondiente.
(Bild-Ton-)Diplexer
 diplekser (wizja/fonia)
 diplexer
 [映像・音声] ダイプレкса
- 723-07-58 **filtre-diplexeur**
 Organe combinant les fonctions de *filtre de bande résiduelle* et de *diplexeur image-son*.
filter-diplexer
 A device which combines the functions of a *vestigial sideband filter* and a *vision/sound diplexer*.
 фильтр-диплексер
 Устройство, в котором объединены функции *фильтра подавления боковой полосы* и *ОВЧ разделительного фильтра*.
filtro-diplexor
 Aparato que combina las funciones del *filtro de banda residual* y del *diplexor (de imagen y sonido)*.
Filter-Diplexer
 filtr-diplekser
 filterdiplexer
 フィルタダイプレкса

723-07-59

multiplexeur de programmes (de télévision)

Organe permettant la mise en parallèle sur une même antenne des *signaux de télévision* fournis par plusieurs *émetteurs de télévision* utilisant des canaux différents.

combining unit

A device which permits *television signals* from several *transmitters* operating in different channels, to be combined for transmission from a common antenna.

мост сложения

Устройство, позволяющее комбинировать *телевизионные сигналы* от нескольких передатчиков, работающих в разных каналах, для передачи с общей антенны.

multiplexor de programas

Aparato que permite combinar señales de televisión de diferentes emisores operando en diferentes canales, para su transmisión desde una antena común.

Multiplexer (beim Fernsehen)
multiplexer programu telewizyjnego
TV-multiplexer
結合ユニット

723-07-60

**récepteur de télévision
téléviseur**

Récepteur radioélectrique destiné à restituer les éléments visuels et les éléments sonores d'un *programme de télévision*.

**television receiver
TV set**

A receiver designed to reproduce the picture and accompanying sound of a *television programme*.

телевизор

Радиоприемник, предназначенный для воспроизведения изображения *телевизионной программы* и сопровождающего звука.

**receptor de televisión
televisor**

Receptor de ondas de radio destinado a restituir los elementos visuales y los elementos sonoros de un *programa de televisión*.

Fernsehhempfänger
odbiornik telewizyjny
TV-mottagare; TV-apparat
テレビ [ジョン] 受信機

723-07-61

récepteur vidéofréquence

Récepteur radioélectrique restituant, sous forme d'un signal électrique en vidéofréquence et à faible niveau, les éléments visuels d'un *programme de télévision*.

Note. — Cet appareil est souvent associé à un *récepteur audiofréquence* restituant les éléments sonores du programme.

**video tuner
television demodulator
video demodulator**

A radio receiver designed to reproduce as an electrical signal the visual part of a *television programme*.

Note. — This is often associated with a television sound *tuner* which produces a high-quality low-level audio output.

телевизионный демодулятор

Радиоприемник, предназначенный для воспроизведения в виде электрического сигнала визуальной части *телевизионной программы*.

Примечание. - Это устройство часто сочетается с телевизионным звуковым демодулятором, который обеспечивает высококачественный выходной звуковой сигнал с малым уровнем.

**demodulador de televisión
receptor de videofrecuencia**

Receptor de ondas de radio que reproduce en forma de una señal eléctrica en videofrecuencia y a bajo nivel, la parte visual de un *programa de televisión*.

Nota. — Este programa está frecuentemente asociado a un receptor de audiofrecuencia que restituye los elementos sonoros del programa.

Fernsehtuner; Fernsehdemodulator
demodulator telewizyjny
TV-demodulator
ビデオチューナ

723-07-62

talón (d'un récepteur de télévision)

Pour un *récepteur de télévision* destiné à recevoir une émission image à bande latérale résiduelle, moitié de la largeur de la bande de fréquence, centrée sur la *porteuse image*, dans laquelle la caractéristique amplitude-fréquence décroît théoriquement linéairement, depuis la fréquence où sa valeur est égale à celle dans la bande latérale complète, jusqu'à la fréquence où l'amplitude est pratiquement nulle.

Nyquist slope bandwidth

In a vestigial sideband *television receiver*, half of the frequency bandwidth, centred on the *vision carrier* frequency, over which there is a sensibly linear reduction of amplitude with frequency, from the frequency at which the amplitude is equal to that in the complete sideband, down to the frequency where the amplitude is negligible.

склон Найквиста

В *телевизоре*, рассчитанном на прием радиосигнала с частичным подавлением боковой полосы, половина полосы частот с серединой на частоте *несущей изображения*, вне которой амплитуда практически линейно уменьшается с частотой от частоты, на которой амплитуда равна амплитуде на участке с двумя боковыми полосами, до частоты, где амплитуда пренебрежимо мала.

talón (de un receptor de televisión)

En un *receptor de televisión* destinado a recibir una emisión de señales de imagen en banda lateral residual, la mitad del ancho de banda centrado en la frecuencia de la *portadora*, en la que la amplitud de la señal disminuye teóricamente linealmente con la frecuencia, que comienza en aquella frecuencia cuya amplitud es igual a la de la señal de banda completa, y termina en la frecuencia donde la amplitud es prácticamente nula.

Nyquist-Bandbreite
charakterystyka Nyquista
Nyquist-bandbredd
ナイキスト傾斜帯域幅

723-07-63

**démodulateur à talon
démodulateur (à flanc) de Nyquist**

Dispositif servant à extraire le signal modulant d'une oscillation modulée par un *signal d'image*, et dont la courbe de sélectivité reproduit celle d'un récepteur idéal ayant le talon normalisé dans le *système de télévision* considéré.

Nyquist demodulator

Equipment for recovering the modulating signal from a carrier modulated by a *vision signal* and having a selectivity curve identical to that of an ideal receiver with the standard *Nyquist slope bandwidth* for the *television system* concerned.

демодулятор Найквиста

Устройство для восстановления модулирующего сигнала из несущей, модулированной *видеосигналом*, имеющее такую же характеристику избирательности, как идеальный приемник со стандартным для данной системы *вещательного телевидения* *склоном Найквиста*.

demodulador de talón

Dispositivo que sirve para extraer la señal moduladora de una oscilación modulada por una *señal de imagen*, y cuya curva de selectividad reproduce la de un receptor ideal que tiene el talón normalizado en el *sistema de televisión* considerado.

Nyquist-Demodulator
demodulator Nyquista
nyquistdemodulator
ナイキスト復調器

723-07-64

circuit-volant

Dispositif de synchronisation utilisé dans les *récepteurs de télévision*, assurant un *balayage de ligne* correct, même pendant une perturbation de courte durée du *signal de synchronisation de ligne*.

flywheel synchronization circuit

A form of synchronization circuit in the *television receiver* in which the *scanning* circuits continue to operate at the system line frequency even during a short duration disturbance of the *line synchronizing signal*.

Schwungrad-Synchronisierschaltung
układ synchronizacji
bezwładnościowy
svānghjulssynkronisering
フライホイール同期回路

723-07-64

схема инерционной синхронизации

Вид схемы синхронизации в телевизоре, в которой цепи *развертки* продолжают действовать с *частотой строк* даже во время кратковременного нарушения сигнала синхронизации строк.

circuito volante

Dispositivo de sincronización utilizado en los *receptores de televisión*, que asegura un *barrido de línea* correcto, incluso durante una perturbación de corta duración de la *señal de sincronización de línea*.

723-07-65

trappe de luminance

Filtre inséré dans la *voie luminance* en vue de réduire la *diaphotie chrominance-luminance* du *décodeur*, ou la *diaphotie luminance-chrominance* du *codeur*.

luminance trap

A filter inserted in the *luminance path* with the aim of reducing the *cross-luminance* in the *decoder* or the *crosscolour* in the *encoder*.

режектор в канале яркости

Фильтр, вводимый в *канале яркости* с целью уменьшения *перекрестной помехи цветность-яркость* в *декодере* или *перекрестной помехи яркость-цветность* в *кодере*.

trampa de luminancia

Filtro insertado en el *canal de luminancia* con el fin de reducir la *superposición de crominancia sobre luminancia* del *descodificador*, o la *superposición de luminancia sobre crominancia* del *codificador*.

Luminanzfalle
putapka luminancji
luminansfälla
輝度回路用トラップ

723-07-66

tube-image

Tube cathodique spécialement conçu pour la *synthèse* des images de télévision.

picture tube

A cathode ray tube specifically designed for the reproduction of television images.

кинескоп

Электронно-лучевая трубка, предназначенная специально для воспроизведения телевизионных изображений.

tubo de imagen

Tubo catódico especialmente diseñado para la *síntesis* de imágenes de televisión.

Bildröhre
lampa obrazowa
bildrör
受像管

723-07-67

**luminophore
substance électroluminescente**

Substance émettant de la lumière, généralement colorée, sous l'influence d'un faisceau d'électrons ou d'un champ électromagnétique.

phosphor

Special material which emits light, generally coloured, when bombarded by an electron beam or under the influence of an electromagnetic field.

люминофор

Специальный материал, который испускает свет, обычно цветной, при бомбардировке его электронным лучом или под влиянием электромагнитного поля.

**sustancia fosforescente
sustancia electroluminiscente**

Sustancia que emite luz, generalmente coloreada, bajo la influencia de un haz de electrones o de un campo electromagnético.

Leuchtstoff; Luminophor
luminofoor
lysämne
萤光体

723-07-68

triplet (de luminophores)

Groupe de trois éléments de *luminophores* colorés, en général rouge, vert, bleu, correspondant à un *point d'image*, employés dans certains *tubes-image*.

colour triad

Group of three coloured phosphor elements, generally red, green and blue, used in certain types of colour *picture tube*, corresponding to a *picture element*.

цветовая триада

Группа из трех цветных люминофорных элементов, обычно красного, зеленого и синего, используемых в цветных кинескопах некоторых видов, соответствующая элементу изображения.

triplete (de luminósforos)

Grupo de tres elementos de *luminósforos* coloreados, en general, rojo, verde, azul, correspondientes a un *punto de imagen*, utilizados en algunos *tubos de imagen*.

Farbtripel

zespół luminoforów (w lampie obrazowej)

färgtrippelt

3 色組蛍光体

723-07-69

portier (en télévision)

Dispositif d'un *récepteur de télévision* en couleur lui permettant de fournir une image en noir et blanc convenable lorsqu'aucune information de couleur n'est transmise, en bloquant la *voie chrominance* du *décodeur*.

colour killer

A device in a colour *television receiver* which ensures the display of an acceptable black and white picture when no colour information is present in the received signal, by blocking the *chrominance path* of the *decoder*.

выключатель цветности

В цветном *телевизоре* устройство, служащее для обеспечения воспроизведения приемлемого черно-белого изображения, когда в принимаемом сигнале цветовая информация отсутствует, путем записывания канала *цветности*.

supresor de colores

Dispositivo de un *receptor de televisión* en color que permite suministrar una imagen conveniente en blanco y negro cuando ninguna información de color es transmitida, bloqueando el canal de *crominancia* del descodificador.

Farbschalter

eliminator koloru

färgsläckare

色消去回路

723-07-70

commande de saturation (des couleurs)**commande d'intensité des couleurs**

Dans un *récepteur de télévision* en couleur, commande du gain de la *voie chrominance*, permettant le réglage de la *saturation* des couleurs.

(colour) saturation control**(colour) intensity control**

Gain control in the *chrominance path*, in a colour *television receiver*, allowing adjustment of colour *saturation*.

регулировка насыщенности (цвета)

Регулировка усиления в канале *цветности* цветного телевизора, позволяющая регулировать насыщенность цвета.

control de saturación (de colores)**control de intensidad de colores**

En un *receptor de televisión* en color, control de rendimiento del canal de *crominancia*, que permite regular la *saturation* de colores.

Farbsättigungseinstellung

regulacja nasycenia kolorów

färgmättnadskontroll

飽和度制御

723-07-71

tube à masque

Tube-image de télévision en couleur, comportant des *triplets de luminophores*, trois canons électroniques, et un masque électriquement conducteur, perforé de trous permettant de diriger chaque faisceau électronique vers le luminophore correspondant à chaque *couleur primaire*.

shadow-mask tube

A three-gun, colour *picture tube* in which a perforated, electrically conductive masking sheet ensures that each of the electron beams is directed only to the *phosphors* of the corresponding *primary colour*.

масочный кинескоп

Трёхпрожекторный цветной *кинескоп*, в котором с помощью перфорированной электрически проводящей маскирующей пластины обеспечивается направление каждого из электронных лучей только на *люминофор* соответствующего *основного цвета*.

tubo con máscara

Tubo de imagen de televisión en color, que contiene *tripletes de luminósfors*, tres cañones electrónicos, y una máscara eléctricamente conductora perforada, que permite dirigir cada haz electrónico hacia el *luminósforo* correspondiente a cada *color primario*.

Maskenröhre
kineskop maskowy
skuggmaskrör
シャドーマスク管

723-07-72

dispositif de démagnétisation (d'un tube-image en couleur)

Dispositif permettant de réduire, dans un *tube-image* en couleur, les champs magnétiques parasites, tels que les champs rémanents des diverses pièces métalliques environnantes, et le champ magnétique terrestre.

degaussing circuit (in colour television)

Circuit for minimizing the residual magnetism of the internal structure of the colour display device and surrounding metal objects, or effects due to the Earth's magnetic field.

устройство размагничивания

Схема, служащая для сведения к минимуму остаточной намагниченности внутренних деталей цветного воспроизводящего устройства и окружающих металлических предметов или влияния магнитного поля земли.

dispositivo de desmagnetización (de televisión)

Dispositivo que permite reducir, en un *tubo de imagen* en color, los campos magnéticos parásitos, tales como los campos remanentes de diversas piezas metálicas circundantes, y el campo magnético terrestre.

Entmagnetisierungsschaltung (beim Farbfernsehen)
demagnetyzator (kolorowej lampy obrazowej)
avmagnetiseringskrets
减磁回路

723-07-73

écran (de télévision)

Surface sur laquelle apparaît une image de télévision.

(television) screen

Surface on which a television picture appears.

(телевизионный) экран

Поверхность, на которой появляется телевизионное изображение.

pantalla (de televisión)

Superficie sobre la cual aparece una imagen de televisión.

(Fernseh-)Bildschirm
ekran (telewizyjny)
bildskärm
テレビスクリーン

723-07-74

écran mural (de télévision)

Écran de télévision de faible épaisseur, de dimensions nettement supérieures à l'écran des récepteurs courants, et pouvant être fixé sur un mur d'un appartement.

(television) wall-mounted screen

Television screen of small thickness, having dimensions markedly larger than the screen of current receivers, which may be fixed to the wall of a room.

настенный (телевизионный) экран

Тонкий телевизионный экран с размерами, заметно большими чем у современных телевизоров, который можно укрепить на стене комнаты.

pantalla mural

Pantalla de televisión de reducido grosor, de dimensiones claramente superiores a la pantalla de receptores corrientes, y que puede ser fijada sobre una pared de una habitación.

(Fernseh-)Flachbildschirm
ekran (telewizyjny) ścienny
tavelbildskärm
壁掛け形スクリーン

723-07-75

**connecteur péril télévision
prise péril télévision**

Connecteur multibroche dont sont munis certains *récepteurs de télévision*, qui permet de brancher divers appareils associés, en particulier ceux nécessaires aux applications de *péril télévision*.

peritelevision connector

A multipole connector, fitted to some *television receivers*, for the connection of external equipment generally for *peritelevision* applications.

перитеlevisionный разъем

Многоконтактный разъем, предусмотренный в телевизорах некоторых типов для подсоединения внешнего оборудования, обычно для применений *перитеlevision*.

conector de peritelevision

Conector multipolar del cual son provistos algunos *receptores de televisión* que permite empalmar varios aparatos asociados, en particular, aquellos necesarios a las aplicaciones de *peritelevision*.

Scart-Buchse; Peritelevvisionsbuchse
złącze odbiornikowe specjalne
audio-videokontakt
ベリテレビ [ジョン] 用コネクタ

723-07-76

**récepteur (de télévision) multinormes
récepteur multistandard (terme à proscrire)**

Récepteur de télévision pouvant recevoir des émissions de télévision correspondant à plusieurs *systèmes de télévision*.

multi-standard receiver

Television receiver which permits television transmissions to be received from television stations operating on different standards.

многостандартный телевизор

Телевизор, допускающий прием телевизионных передач от телевизионных станций, работающих с разными стандартами.

receptor de multinormas

Receptor de televisión que puede recibir emisiones de televisión correspondientes a varios *sistemas de televisión*.

Mehrnormen-Fernsehempfänger
odbiornik wielostandardowy
flersystemsmottagare
多方式受信機

723-07-77

**projecteur de télévision
vidéoprojecteur**

Appareil effectuant, à partir d'un *signal d'image* en vidéofréquence, la formation d'une image et, grâce à un système optique spécial, la projection de cette image sur un écran, en vue d'obtenir une image de grandes dimensions.

television projector

Equipment used for generating an image from a *video signal* and projecting it onto a screen by means of special optical equipment, generally with a view to providing a large picture.

видеопроектор

Оборудование, используемое для создания изображения от *видеосигнала* и проектирования его на экран при помощи специального оптического устройства, обычно с целью создания изображения больших размеров.

projector de televisión

Aparato que efectua, a partir de una *señal de imagen* en videofrecuencia, la formación de una imagen y, gracias a un sistema óptico especial, la proyección de esta imagen sobre una pantalla, con vista a obtener una imagen de grandes dimensiones.

**Fernsehprojektor
projektor telewizyjny
TV-projector**

テレビ [ジョン] 投射器

723-07-78

récepteur (de télévision) à projection

Récepteur de télévision muni d'un *projecteur de télévision*.

projection television receiver

A *television receiver* in which an image of the television picture is displayed using a *television projector*.

проекционный телевизор

Телевизор, в котором телевизионное изображение воспроизводится с использованием *видеопроектора*.

receptor (de televisión) con proyector

Receptor de televisión conectado a un *proyector de televisión*.

**Fernsehprojektionsempfänger
odbiornik projekcyjny (telewizyjny)
projektionsmottagare**

投射形受像機

723-07-79

projecteur (de télévision) à tube cathodique

Projecteur de télévision constitué par un ou trois *tubes-image* plus lumineux que les tubes classiques, et d'un système optique de projection.

**cathode ray tube (television) projector
CRT projector**

Television projector using one or three *picture tubes* of greater than normal brightness and an optical projection system.

кинескопный видеопроектор

Видеопроектор, в котором используются один или три *кинескопа* с повышенной яркостью и оптическая проекционная система.

projector (de televisión) de tubo catódico

Receptor de televisión constituido por uno o tres *tubos de imagen* más luminosos que los tubos clásicos, y por un sistema óptico de proyección.

**Fernsehprojektor mit
Elektronenstrahlröhren
projektor lampowy (telewizyjny)
katodstråleprojektor
CRT [テレビ [ジョン]] 投射器**

723-07-80

projecteur (de télévision) à modulation de lumière

Projecteur de télévision comprenant essentiellement un dispositif dans lequel les *signaux d'image* modulent un faisceau lumineux produit par une source de lumière classique, et un système optique de projection.

light-valve (television) projector

Television projector in which the *picture signal* modulates a beam of light produced from a conventional light source, and an optical projection system.

**Lichtventil-Fernsehprojektor
modulator światła (telewizyjny)
ljusventilprojektor**

ライトバルブ式 [テレビ [ジョン]] 投射器

светоклапанный видеопроектор

Видеопроектор, в котором *видеосигнал* модулирует световой луч от обычного источника света, и оптическая проекционная система.

projector (de televisión) de modulación de intensidad

Proyector de televisión que comprende, esencialmente, un dispositivo en el que las *señales de imagen* modulan un haz luminoso producido por una fuente de luz convencional, y un sistema óptico de proyección.

723-07-81

eidophore (marque déposée)

Projecteur de télévision sur grand écran, dans lequel l'intensité d'un faisceau lumineux est modulée spatialement par réflexion-diffusion sur une surface d'huile déformée par un faisceau électronique modulé par le *signal d'image*.

eidophor (trade mark)

A large-screen *television projector* in which the intensity of a beam of light is modulated by deformation of an oil film, which forms a reflecting and scattering surface, the deformation being caused by an electron beam modulated by a *video signal*.

эйдофор (торговая марка)

Видеопроектор с большим экраном, в котором интенсивность светового луча модулируется деформацией масляной пленки, которая образует отражающую и рассеивающую поверхность, а деформация вызывается электронным лучом, модулированным *видеосигналом*.

eidoforo (marca comercial)

Proyector de televisión sobre gran pantalla, en el cual la intensidad de un haz luminoso, está modulada espacialmente por reflejo-difusión sobre una superficie de aceite deformado por un haz electrónico modulado por la *señal de imagen*.

Eidophor (Markenzeichen)

eidofor (nazwa firmowa)

eidophor

アイドホール

723-07-82

projecteur (de télévision) GE (marque déposée)

Projecteur de télévision sur grand écran, dans lequel l'intensité d'un faisceau lumineux est modulée spatialement par réflexion-diffusion sur une surface d'huile déformée par un faisceau électronique modulé par le *signal d'image*, et où la surface d'huile est divisée en plusieurs secteurs pour traiter chacune des *couleurs primaires*, de façon qu'un seul dispositif permette la projection d'une image en couleur.

GE (television) projector (trade mark)

A large-screen *television projector* in which the intensity of a beam of light is spatially modulated by reflection and scattering from an oil film which is deformed by an electron beam modulated by the *video signal*, and where the oil film is divided into sectors for each of the *primary colours*, enabling a single device to project a colour picture.

видеопроектор GE (торговая марка)

Видеопроектор с большим экраном, в котором интенсивность светового луча пространственно модулируется отражением и рассеянием от масляной пленки, которая деформируется электронным лучом, модулируемым *видеосигналом*, и в котором масляная пленка разделена на секторы для каждого из *основных цветов*, что позволяет с помощью одного устройства проектировать цветное изображение.

projector (de televisión) GE (marca comercial)

Proyector de televisión sobre gran pantalla, en el cual la intensidad de un haz luminoso está modulada espacialmente por reflejo-difusión sobre una superficie de aceite deformada por un haz electrónico modulado por la *señal de imagen*, y donde la superficie de aceite está dividida en varios sectores para tratar cada uno de los *colores primarios*, de manera que un solo dispositivo permite la proyección de una imagen en color.

GE-Fernsehprojektor (Markenzeichen)

projektor na wielki ekran telewizyjny

GE (nazwa firmowa)

GE [テレビ [ジョン]] 投射器

SECTION 723-08 – TERMES SPÉCIFIQUES AUX SYSTÈMES DE TÉLÉVISION EN COULEUR

SECTION 723-08 – TERMS SPECIFIC TO COLOUR TELEVISION SYSTEMS

РАЗДЕЛ 723-08 – ТЕРМИНЫ, ОТНОСЯЩИЕСЯ К СИСТЕМАМ ЦВЕТНОГО ТЕЛЕВИДЕНИЯ

SECCIÓN 723-08 – TÉRMINOS ESPECÍFICOS DE LOS SISTEMAS DE TELEVISIÓN EN COLOR

723-08-01

système (de télévision en couleur) simultané

Système de télévision en couleur dans lequel les composantes du signal d'image en couleur, obtenues à partir des trois signaux primaires d'analyse, sont transmises simultanément.

simultaneous colour television system

Colour television system in which the components of the signal derived from the three primary colours are transmitted simultaneously.

одновременная система цветного телевидения

Система цветного телевидения, в которой составляющие сигнала, соответствующие основным цветам, передаются одновременно.

sistema (de televisión en color) simultáneo

Sistema de televisión en color en el que son transmitidos simultáneamente los componentes de la señal de imagen en color, obtenidos a partir de las tres señales primarias de análisis.

simultanes Farbfernsehsystem**system (telewizji kolorowej)****jednoczesny****simultanfärgsystem**

同時式カラーテレビ [ジョン] 方式

723-08-02

système (de télévision en couleur) séquentiel

Système de télévision en couleur dans lequel les composantes du signal d'image en couleur, obtenues à partir des trois signaux primaires d'analyse, sont transmises successivement.

sequential colour television system

Colour television system in which the components of the signal derived from the three primary colours are transmitted sequentially.

поочередная система цветного телевидения

Система цветного телевидения, в которой составляющие сигнала, соответствующие основным цветам, передаются поочередно.

sistema (de televisión en color) secuencial

Sistema de televisión en color en el que son transmitidos sucesivamente los componentes de la señal de imagen en color, obtenidos a partir de las tres señales primarias de análisis.

sequentielles Farbfernsehsystem**system (telewizji kolorowej) kolejny****konsekwtywifärgsystem**

順次式カラーテレビ [ジョン] 方式

723-08-03

système (de télévision en couleur) séquentiel de trames

Système de télévision en couleur séquentiel dans lequel les composantes du signal d'image en couleur, obtenues à partir des trois signaux primaires d'analyse sont transmises successivement, trame par trame.

field sequential colour television system

Sequential colour television system in which the components of the signal derived from the primary colours are transmitted in rotation, field by field.

полево-поочередная система цветного телевидения

Поочередная система цветного телевидения, в которой составляющие сигнала, соответствующие основным цветам, передаются поочередно со сменой по полям.

sistema (de televisión en color) secuencial por tramos

Sistema de televisión en color secuencial en el que son transmitidos sucesivamente, tramos a tramos, los componentes de la señal de imagen en color, obtenidos a partir de las tres señales primarias de análisis.

teildbildsequentiell Farbfernseh-**system (telewizji kolorowej)****kolejno-polowy****bildfölgdssystem**

フィールド順次カラーテレビ [ジョン] 方式

723-08-04

système (de télévision en couleur) séquentiel de lignes

Système de télévision en couleur séquentiel dans lequel les *composantes* du *signal d'image en couleur*, obtenues à partir des *trois signaux primaires d'analyse* sont transmises successivement, *ligne par ligne*.

line sequential colour television system

Sequential colour television system in which the components of the signal derived from the *primary colours* are transmitted in rotation, line by line.

строчно-поочередная система цветного телевидения

Поочередная система цветного телевидения, в которой составляющие сигнала, соответствующие *основным цветам*, передаются поочередно со сменой по *строкам*.

sistema (de televisión en color) secuencial por líneas

Sistema de televisión en color secuencial en el que son transmitidas sucesivamente, *línea por línea* las *componentes de la señal de imagen en color*, obtenidas de las *tres señales primarias de análisis*.

zeilensequentielles Farbfernsehsystem
system (telewizji kolorowej) kolejno-
liniowy
linjeföljdssystem
線順次カラーテレビ [ジョン] 方式

723-08-05

système (de télévision en couleur) séquentiel de points

Système de télévision en couleur séquentiel dans lequel les *composantes* du *signal d'image en couleur*, obtenues à partir des *trois signaux primaires d'analyse* sont transmises successivement pendant une fraction très faible de la durée d'une *ligne*.

dot sequential colour television system

Colour television system in which signals derived from the *primary colours* are transmitted in rotation, each sequence within a very small proportion of the duration of each *line*.

точно-поочередная система цветного телевидения

Система цветного телевидения, в которой сигналы, соответствующие *основным цветам*, передаются поочередно, каждая последовательность занимает очень малую часть длительности *строки*.

sistema (de televisión en color) secuencial por puntos

Sistema de televisión en color secuencial en el que son transmitidos sucesivamente durante una fracción muy reducida de la duración de una *línea*, los *componentes de la señal de imagen en color*, obtenidos a partir de las *tres señales primarias de análisis*.

punktsequentiellles Farbfernseh-
system
system (telewizji kolorowej)
kolejno-punktowy
punktföljdssystem
点順次カラーテレビ [ジョン] 方式

723-08-06

système (de télévision en couleur) séquentiel simultané (de lignes)

Système de télévision en couleur dans lequel le *signal de luminance* est transmis en permanence, tandis que la *chrominance* est constituée de deux signaux qui sont transmis en alternance d'une *ligne* à l'autre, simultanément avec le signal de luminance.

simultaneous line sequential colour television system

Colour television system in which the *luminance signal* is continuously transmitted, whilst the *chrominance* is made up of two signals which are transmitted alternately, *line by line* but simultaneously with the luminance signal.

одновременная строчно-поочередная система цветного телевидения

Система цветного телевидения, в которой сигнал яркости передается непрерывно, а для передачи цветности используются два сигнала, передаваемые попеременно со сменой по *строкам*, но одновременно с сигналом яркости.

sistema (de televisión en color) secuencialmente simultáneo

Sistema de televisión en color en el que es transmitida en permanencia la *señal de luminancia*, mientras que la *señal de crominancia* está constituida por dos señales que son transmitidas alternativamente *línea a línea*, simultáneamente con la *señal de luminancia*.

Farbfernsehsystem mit zeilen-
sequentieller Farbübertragung
system (telewizji kolorowej)
kolejno-jednoczesny
linjekonsekutivt färg-TV-system
輝度同時色度線順次カラーテレビ [ジョン] 方式

723-08-07

système (de télévision en couleur) à composantes

Système de télévision en couleur dans lequel le *signal d'image complet* est constitué de plusieurs composantes distinctes.

component colour television system

Colour television system in which the complete *video signal* is in the form of several separate components.

компонентная система цветного телевидения

Система цветного телевидения, в которой полный видеосигнал существует в форме нескольких отдельных составляющих.

sistema (de televisión en color) en componentes

Sistema de televisión en color en el que la *señal de imagen completa* está constituida de varios componentes distintos.

(Farbfernseh-)Komponenten-system

system (telewizji kolorowej) z przesyłaniem składowych komponentbaserat färg-TV-system

コンポーネント・カラーテレビ [ジョン] 方式

723-08-08

compatibilité (d'un système de télévision)

Propriété d'un nouveau *système de télévision* de permettre une réception acceptable des *programmes*, par les *récepteurs de télévision* existants et sans modification de ceux-ci.

Note. — Terme associé: compatible.

compatibility (of a television system)

The attribute of a new *television system* which allows the acceptable reception of *programmes* from the new system on unmodified existing *television receivers*.

Note. — Associated term: compatible.

совместимость (системы вещательного телевидения)

Свойство новой *системы вещательного телевидения*, позволяющее осуществлять приемлемый прием *программ* по этой системе на неизменные существующие *телевизоры*.

Примечание. - Сопутствующий термин: совместимая.

compatibilidad (de un sistema de televisión)

Propiedad de un nuevo *sistema de televisión* de permitir una recepción aceptable de *programas*, por los *receptores de televisión*, y existente, sin modificación de los mismos.

Nota. — Término asociado: compatible.

Kompatibilität (eines Fernsehsystems)

odpowiedność prosta (systemu telewizji); kompatybilność (systemu telewizji)

kompatibilitet

両立性

723-08-09

rétrocompatibilité (en télévision)**compatibilité inverse (en télévision)**

Propriété des *récepteurs de télévision* prévus pour un nouveau *système de télévision* de permettre une réception acceptable des *programmes* diffusés selon un système existant.

reverse compatibility (in television)

The ability of a receiver designed for a new *television system* to receive *programmes* transmitted from the existing system at an acceptable level of quality.

обратная совместимость (в телевидении)

Способность *телевизора*, сконструированного для новой *системы вещательного телевидения*, принимать с приемлемым качеством *программы*, передаваемые по существующей системе.

compatibilidad inversa (en televisión)

Propiedad de los *receptores de televisión* provistos de un nuevo *sistema de televisión*, de permitir una recepción aceptable de *programas* difundidos según un sistema ya existente.

Rekompatibilität (beim Fernsehen)

odpowiedność odwrotna (odbiornika telewizyjnego)

retrokompatibilitet

逆両立性

723-08-10

système (de télévision en couleur) NTSC
NTSC (abréviation)

Système de télévision en couleur simultané, utilisant en bande de base un signal d'image composite, caractérisé par un signal de luminance, et les deux composantes d'un signal de chrominance qui modulent en amplitude et en quadrature une sous-porteuse.

Notes.

1 – Dans la plupart des applications actuelles du système NTSC, le *balayage* est en 525 lignes - 60 trames par seconde; le signal d'image composite est diffusé en modulation d'amplitude à bande latérale résiduelle, et le son est diffusé en modulation de fréquence d'une porteuse distincte.

2 – NTSC est l'abréviation de "National Television System Committee".

NTSC (colour television) system
NTSC (abbreviation)

A simultaneous colour television system using, in baseband, a composite colour signal comprising a luminance signal and two chrominance components, which are transmitted as quadrature amplitude modulation of a subcarrier.

Notes.

1 – In most actual applications of NTSC, the *scanning* system uses 525 lines and 60 fields/second. The colour signal is transmitted using vestigial side band amplitude modulation, and the sound is transmitted as frequency modulation of a separate radiofrequency carrier.

2 – The term NTSC is an abbreviation of "National Television System Committee".

система (цветного телевидения) NTSC

Одновременная система цветного телевидения, в которой полный цветовой видеосигнал содержит сигнал яркости и две составляющие цветности, передаваемые в виде квадратурной амплитудной модуляции поднесущей.

Примечания.

1 – В большинстве действующих воплощений системы NTSC развертка осуществляется с 525-ю строками и 60-ю полями в секунду. Цветовой сигнал передается с использованием амплитудной модуляции с частичным подавлением боковой полосы, а звук передается в виде амплитудной или частотной модуляции отдельной радиочастотной несущей.

2 – Термин NTSC образован сокращением National Television System Committee.

sistema (de televisión color)
CNST (abreviatura)

Sistema de televisión en color simultáneo que utiliza, en banda base, una señal de imagen compuesta, caracterizado por una señal de luminancia y las dos componentes de una señal de crominancia, que modulan en amplitud y en cuadratura una subportadora.

Notas.

1 – En la mayoría de las aplicaciones actuales del sistema CNST, el barrido es en 525 líneas, 60 tramos por segundo, la señal de imagen compuesta es difundida en modulación de amplitud en banda lateral residual, y el sonido es difundido en modulación de frecuencia de una portadora distinta.

2 – CNST es la abreviación del "Comité Nacional de Sistemas de Televisión".

NTSC-(Farbfernseh-)System; NTSC
(Abkürzung)

system telewizji kolorowej NTSC
NTSC-systemet

NTSC [カラーテレビジョン] 方式

723-08-11

système (de télévision en couleur) SECAM
SECAM (abréviation)

Système de télévision en couleur séquentiel simultané utilisant en bande de base, un signal d'image-couleur composite, caractérisé par un signal de luminance, et les deux composantes du signal de chrominance qui sont transmises alternativement ligne par ligne, et qui modulent en fréquence chacune une sous-porteuse; à la réception, une ligne à retard, d'une période de ligne, permet la reconstitution simultanée des trois composantes du signal d'image en couleur.

Notes.

1 – Dans la plupart des applications actuelles du système SECAM, le balayage est en 625 lignes - 50 trames par seconde; le signal d'image composite est diffusé en modulation d'amplitude à bande latérale résiduelle, et le son est diffusé en modulation d'amplitude ou de fréquence d'une porteuse distincte.

2 – SECAM est l'abréviation de "Séquentiel Couleur à Mémoire".

3 – Il existe plusieurs versions du système SECAM décrites dans le Rapport 624 du CCIR.

SECAM (colour television) system
SECAM (abbreviation)

A simultaneous line sequential colour television system using, in baseband, a composite colour signal comprising a luminance signal and two chrominance components each of which is transmitted sequentially, as frequency modulation of a separate subcarrier. The receiver is provided with a line period delay line to permit the simultaneous display of the three colour components.

Notes.

1 – In most applications of SECAM, the scanning system uses 625 lines and 50 fields/second. The colour signal is transmitted using vestigial sideband amplitude modulation, and the sound is transmitted as amplitude or frequency modulation of a separate radiofrequency carrier.

2 – SECAM is derived from "Sequentiel Couleur à Mémoire".

3 – There are different versions of SECAM defined in CCIR Report 624.

система (цветного телевидения) SECAM

Одновременная строчно-поочередная система цветного телевидения, в которой полный цветовой видеосигнал содержит сигнал яркости и две составляющие цветности, каждая из которых передается поочередно в виде частотной модуляции отдельной поднесущей. Телевизор содержит линию задержки на период строк для того, чтобы можно было одновременно воспроизводить три цветовых составляющих.

Примечания

1 – В большинстве воплощений системы SECAM развертка осуществляется с 625-ю строками и 50-ю полями в секунду. Цветовой сигнал передается при использовании амплитудной модуляции с частичным подавлением боковой полосы, а звук передается в виде амплитудной или частотной модуляции отдельной радиочастотной несущей.

2 – Название SECAM образовано из "Sequentiel couleur a memoire".

3 – Существуют различные варианты системы SECAM, охарактеризованные в Отчете 624 МККР.

sistema (de televisión en color)
COSEMO (abreviatura)

Sistema de televisión en color secuencial simultáneo que utiliza en banda base, una señal de imagen en color compuesta, caracterizada por una señal de luminancia y los dos componentes de la señal de crominancia que son transmitidos alternativamente línea por línea, y que modulan en frecuencia cada subportadora; en la recepción, una línea en retardo, de un período de línea, permite la reconstitución simultánea de las tres componentes de la señal de imagen en color.

Notas.

1 – En la mayoría de las aplicaciones actuales del sistema COSEMO, el barrido es de 625 líneas, 50 tramos por segundo, la señal de imagen compuesta es difundida en modulación de amplitud en banda lateral residual y el sonido es difundido en modulación de amplitud o de frecuencia de una portadora distinta.

2. – COSEMO es la abreviación de "Color Secuencial de Memoria".

3 – Existen varias versiones del sistema COSEMO descritas en el informe 624 del CCIR.

Secam-(Farbfernseh-)System; Secam
(Abkürzung)

system telewizji kolorowej SECAM
SECAM-systemet

SECAM [カラーテレビ [ジョン]]
方式

723-08-12

système (de télévision en couleur) PAL
PAL (abréviation)

Système de télévision en couleur simultané utilisant en bande de base un signal d'image composite, caractérisé par un signal de luminance, et les deux composantes d'un signal de chrominance qui modulent en amplitude et en quadrature une sous-porteuse, et où, à chaque ligne, la polarité d'un seul des deux signaux de chrominance est inversée.

Notes.

1 – Dans la plupart des applications actuelles du système PAL, le balayage est en 625 lignes - 50 trames par seconde; le signal d'image composite est diffusé en modulation d'amplitude à bande latérale résiduelle, et le son est diffusé en modulation de fréquence d'une porteuse distincte.

2 – PAL est l'abréviation de "Phase Alternation Line".

3 – Il existe plusieurs versions du système PAL décrites dans le Rapport 624 du CCIR.

PAL (colour television) system
PAL (abbreviation)

A simultaneous colour television system using, in baseband, a composite colour signal comprising a luminance signal and two chrominance components which are transmitted as quadrature amplitude modulation of a subcarrier, and in which, on each line, the polarity of one of the chrominance signals is inverted.

Notes.

1 – In most actual applications of PAL the scanning system uses 625 lines and 50 fields/second. The colour signal is transmitted using vestigial side-band amplitude modulation, and the sound is transmitted as frequency modulation of a separate radiofrequency carrier.

2 – PAL is derived from "Phase Alternation Line".

3 – There are different versions of PAL, defined in CCIR Report 624.

система (цветного телевидения) PAL

Одновременная система цветного телевидения, в которой полный цветовой видеосигнал содержит сигнал яркости и две составляющие цветности, которые передаются в виде квадратурной амплитудной модуляции поднесущей, и в которой на каждой строке полярность одного из сигналов цветности переворачивается.

Примечания.

1 – В большинстве действующих воплощений PAL развертка осуществляется с 625-ю строками и 50-ю полями в секунду. Цветовой видеосигнал передается с использованием амплитудной модуляции с частичным подавлением боковой полосы, а звук передается в виде частотной модуляции отдельной радиочастотной несущей.

2 – Название PAL образовано из "Phase alternation line".

3 – Существуют различные варианты системы PAL, охарактеризованные в Отчете 624 МККР.

sistema (de televisión en color)
ALFALI (abreviatura)

Sistema de televisión en color simultáneo que utiliza en banda de base una señal de imagen compuesta, caracterizada por una señal de luminancia y los dos componentes de una señal de crominancia que modulan en amplitud y en cuadratura una subportadora, y donde, en cada línea, la polaridad de una de las dos señales de crominancia es invertida.

Notas.

1 – En la mayoría de las aplicaciones actuales del sistema ALFALI, el barrido es de 625 líneas 50 tramos, la señal de imagen compuesta es difundida en modulación de amplitud en banda lateral residual y el sonido se difundió en modulación de frecuencia de una portadora distinta.

2 – ALFALI "PAL" es la abreviación de "Alternación de fase línea a línea".

3 – Existen varias versiones del sistema ALFALI "PAL" descritas en el informe 624 de CCIR.

PAL-(Farbfernseh-)System; PAL
(Abkürzung)

system telewizji kolorowej PAL
PAL-systemet

PAL [カラーテレビ [ジョン]] 方式

723-08-13

système (de télévision en couleur) MAC
MAC (abréviation)

Système de télévision en couleur dans lequel le signal d'image en couleur en bande de base est constitué par multiplexage temporel, pendant la durée d'une ligne de balayage, de plusieurs composantes, généralement le signal de luminance et une des deux, ou les deux composantes de chrominance, après compression temporelle analogique de ces composantes.

Notes.

1 – Actuellement, le signal d'image en système MAC est diffusé sous forme analogique.

2 – Dans la plupart des systèmes MAC, le ou les sons associés sont multiplexés dans le temps avec les composantes du signal d'image en couleur.

3 – MAC est l'abréviation de "Multiplex (temporel) Analogique en Composantes".

MAC (colour television) system
MAC (abbreviation)

Colour television system in which the baseband colour video signal is obtained by time multiplexing, during the period of one scanning line, the various components, generally the luminance signal and one or two chrominance components, the components having previously been subject to analogue temporal compression.

Notes.

1 – Currently, the resultant MAC picture signal is broadcast in analogue form.

2 – In most MAC systems, any associated sound channels are time multiplexed with the components of the colour video signal.

3 – MAC is an abbreviation of "Multiplexed Analogue Components".

система (цветного телевидения) MAC

Система цветного телевидения, в которой цветовой видеосигнал образуется при временном уплотнении в течение периода одной строки развертки различных составляющих, обычно сигнала яркости и одной или двух составляющих цветности, все аналоговые составляющие предварительно сжимаются во времени.

Примечания

1 – В настоящее время результирующий видеосигнал MAC передается при вещании в аналоговой форме.

2 – В большинстве систем MAC любые каналы звукового сопровождения уплотняются во времени с составляющими полного цветного видеосигнала.

3 – Название MAC образовано из "Multiplexed Analogue Components".

sistema (de televisión en color)
CAM (abreviatura)

Sistema de televisión en color en el que es constituida la señal de imagen en color en banda base por multiplexado temporal, de varios componentes generalmente la señal de luminancia y uno de los dos o los dos componentes de crominancia durante el período de una línea de barrido, previa compresión temporal analógica de los componentes.

Notas.

1 – Actualmente, la señal de imagen en el sistema MAC es difundida en forma analógica.

2 – En la mayoría de los sistemas CAM "MAC", el o los sonidos asociados son multiplexados en el tiempo con los componentes de la señal de imagen en color.

3 – CAM es la abreviación de "Componentes analógicos multiplexados".

MAC-(Farbfernseh-)System; MAC
(Abkürzung)
system transmissji składowych
(sygnału kolorowego) z kompresją i
zwielokrotnieniem w czasie;
system MAC
MAC-systemet
MAC [カラーテレビジョン] 方式

723-08-14

signal Y (en télévision)Signal représentant la *luminance* en télévision.**Y signal**Signal representing the *luminance*.**сигнал Y**

Сигнал, отображающий яркость.

señal Y (en televisión)Señal que representa la *luminancia* en televisión.**Y-Signal** (beim Fernsehen)

sygnał luminancji Y

luminanssignal; Y-signal

Y信号

723-08-15

signal Y-C*Signal d'image* employé dans certains systèmes de télévision en couleur à composantes comprenant des signaux séparés pour la *luminance* et la *chrominance*.**Y-C signal**Video signal used in *component colour television systems* comprising separate *luminance* and *chrominance* signals.**сигнал Y-C**

Видеосигнал, используемый в компонентной системе цветного телевидения, в которой передаются отдельные сигналы яркости и цветности.

señal Y-CSeñal de imagen utilizada en ciertos sistemas de televisión en color en componentes que comprenden señales separadas de *luminancia* y de *chrominancia*.**Y-C-Signal**

sygnał wizji z oddzielnymi sygnałami

luminancji i chrominancji;

sygnał Y-C

luminans-krominanssignal

Y C信号

723-08-16

signal ISignal représentant, dans le système de télévision en couleur NTSC, la composante de la *chrominance* sur l'axe orange-cyan du diagramme de *chromaticité*.*Note.* — Le signal I est transmis avec une bande plus large que le signal Q.**I signal**The signal representing the component of *chrominance* information along the orange-cyan axis of the chromaticity diagram, in the *NTSC colour television system*.*Note.* — It is allotted a greater transmission bandwidth than the *Q* signal.**сигнал I**

В системе цветного телевидения NTSC сигнал, представляющий составляющую информации цветности вдоль оранжево-голубой оси графика цветностей.

Примечание. - При передаче ему отводится большая ширина полосы частот, чем сигналу Q.

señal ISeñal que representa, en el sistema de televisión en color CNST, el componente de la *chrominancia* sobre el eje naranja-ciano del diagrama de *romaticidad*.*Nota.* — La señal I es transmitida en una banda más ancha que la señal Q.**I-Signal**

sygnał kolorowości obrazu; sygnał I

I-signal

I信号

723-08-17

signal Q

Signal représentant, dans le système de télévision en couleur NTSC, la composante de la *chrominance* sur l'axe vert-magenta du diagramme de *chromacité*.

Note. – Le signal Q est transmis avec une bande moins large que le signal I.

Q signal

The signal representing the component of *chrominance* information along the green-magenta axis of the *chromaticity diagram*, in the NTSC colour television system.

Note. – It is allotted a smaller transmission bandwidth than the I signal.

сигнал Q

В системе цветного телевидения NTSC сигнал, представляющий составляющую информации цветности вдоль зелено-пурпурной оси графика цветностей.

Примечание. – При передаче ему отводится меньшая ширина полосы частот, чем сигналу I.

señal Q

Señal que representa, en el sistema de televisión en color CNST, el componente de la *crominancia* sobre el eje verde-magenta del diagrama de *cromaticidad*.

Nota. – La señal Q es transmitida con una banda menos ancha que la señal I.

Q-Signal

sygnal kolorowości obrazu; signal Q

Q-signal

Q信号

723-08-18

signal D'_R

Signal de différence de couleur, correspondant à la couleur primaire rouge, dans le système de télévision en couleur SECAM.

Note. – Le signal D'_R est limité en bande et préaccentué avant transmission.

D'_R signal

The colour difference signal corresponding to primary colour red in the SECAM colour television system.

Note. – This signal is limited in bandwidth and is pre-emphasized before transmission.

сигнал D'_R

Цветоразностный сигнал в системе цветного телевидения SECAM, соответствующий красному основному цвету.

Примечание. – Этот сигнал перед передачей ограничивается по полосе частот и преакцентируется.

señal D'_R

Señal de diferencia de color correspondiente al color primario rojo, en el sistema de televisión en color COSEMO

Nota. – La señal D_R es limitada en banda y preacentuada antes de la transmisión.

D'_R-Signal

sygnal różnicowy kolorowości obrazu D'_R

D'_R-signal

D' R信号

723-08-19

signal D'_B

Signal de différence de couleur correspondant à la couleur primaire bleu, dans le système de télévision en couleur SECAM.

Note. – Le signal D'_B est limité en bande et préaccentué avant transmission.

D'_B signal

The colour difference signal corresponding to primary colour blue in the SECAM colour television system.

Note. – This signal is limited in bandwidth and is pre-emphasized before transmission.

D'_B-Signal

sygnal różnicowy kolorowości obrazu D'_B

D'_B-signal

D' B信号

723-08-19

сигнал D'_B

Цветоразностный сигнал в системе цветного телевидения SECAM, соответствующий синему основному цвету.

Примечание. — Этот сигнал перед передачей ограничивается по полосе частот и предискажается.

señal D'_B

Señal de diferencia de color correspondiente al color primario azul en el sistema de televisión en color COSEMO.

Nota. — La señal D'_B es limitada en banda y preacentuada antes de transmisión.

723-08-20

signal d'identification des couleurs (en trame)

Signal modulé séquentiellement dans le système de télévision en couleur SECAM par des valeurs particulières des signaux D'_R et D'_B , occupant quelques lignes de la durée de suppression trame, et permettant l'identification de la séquence des lignes modulées par D'_R ou D'_B .

colour identification signal

A signal, in the SECAM colour television system, sequentially modulated by the specific values of the D'_R and D'_B signals, occupying 9 lines of the field blanking period and allowing identification of the sequence of lines modulated by D'_R or D'_B .

сигнал полевой цветовой синхронизации

В системе цветного телевидения SECAM сигнал, поочередно модулируемый определенными значениями сигналов D'_R и D'_B , занимающий девять строк в полевом интервале гашения и позволяющий опознавать последовательности строк с модуляцией сигналами D'_R и D'_B .

señal de identificación de colores

Señal modulada secuencialmente en el sistema de televisión en color COSEMO por los valores particulares de las señales D'_R y D'_B , que ocupa algunas líneas de supresión de tramo, y que permite la identificación de la secuencia de líneas modulares por D'_R ó D'_B .

Farbidentifikationssignal
sygnal identyfikacji koloru
färgidentifieringssignal
カラー識別信号

723-08-21

signal U

Signal de différence de couleur correspondant à la couleur primaire bleu dans le système de télévision en couleur PAL.

U signal

The colour difference signal corresponding to primary colour blue in the PAL colour television system.

сигнал U

Цветоразностный сигнал в системе цветного телевидения PAL, соответствующий синему основному цвету.

señal U

Señal de diferencia de color correspondiente al color primario azul en el sistema de televisión en color ALFALI.

U-Signal
sygnal różnicowy kolorowości
obrazu U
U-signal
U信号

723-08-22

signal V

Signal de différence de couleur correspondant à la couleur primaire rouge dans le système de télévision en couleur PAL.

V signal

Colour difference signal corresponding to primary colour red in the PAL colour television system.

сигнал V

Цветоразностный сигнал в системе цветного телевидения PAL, соответствующий красному основному цвету.

señal V

Señal de diferencia de color correspondiente al color primario rojo en el sistema de televisión color ALFALI.

V-Signal
sygnal różnicowy kolorowości
obrazu V
V-signal
V信号

723-08-23

référence de phase zéro

Direction positive de l'axe du signal U dans le système de télévision en couleur PAL.

zero phase reference

The positive direction of the axis of the U signal, in the PAL colour television system.

опорная нулевая фаза

Положительное направление оси сигнала U в системе цветного телевидения PAL.

referencia de fase nula

Dirección positiva del eje de la señal U en el sistema de televisión en color ALFALI.

Nullphasenbezug

faza odniesienia

nollfasreferens

零位相基準【PAL方式】

723-08-24

fréquence de repos

Dans le système de télévision en couleur SECAM, fréquence de l'une ou l'autre des deux sous-porteuses couleur non modulée.

rest frequency

The frequency of either one of the two colour subcarriers in the SECAM colour television system when unmodulated.

частота покоя

Частота одной из двух немодулированных цветных поднесущих в системе цветного телевидения SECAM.

frecuencia de reposo

En el sistema de televisión en color COSEMO, frecuencia de una u otra de las dos subportadoras en color no moduladas.

Ruhefrequenz

częstotliwość spoczynkowa

vilofrekvens

静止周波数【SECAM方式】

723-08-25

signal C_R

Signal numérique normé, utilisé dans certains systèmes de télévision en couleur à composantes, correspondant au signal de différence de couleur rouge.

 C_R signal

A unipolar signal used in some digital component television systems, which corresponds to the red colour difference signal multiplied by a scaling factor.

сигнал C_R

Однополярный сигнал, используемый в некоторых цифровых компонентных системах цветного телевидения, который соответствует красному цветоразностному сигналу, умноженному на масштабный коэффициент.

 C_R señal

Señal digital, utilizada en ciertos sistemas de televisión en color en componentes correspondientes a la señal de diferencia de color rojo.

 C_R -Signal

sygnał różnicowy kolorowości obrazu (koloru czerwonego) C_R

....

C_R 信号

723-08-26

signal C_B

Signal numérique normé, utilisé dans certains systèmes de télévision en couleur à composantes, correspondant au signal de différence de couleur bleu.

 C_B signal

A unipolar signal used in some digital component television systems, which corresponds to the blue colour difference signal multiplied by a scaling factor.

сигнал C_B

Однополярный сигнал, используемый в некоторых цифровых компонентных системах цветного телевидения, который соответствует синему цветоразностному сигналу, умноженному на масштабный коэффициент.

 C_B señal

Señal digital, utilizada en ciertos sistemas de televisión en color en componentes correspondientes a la señal de diferencia de color azul.

 C_B -Signal

sygnał różnicowy kolorowości obrazu (koloru niebieskiego) C_B

....

C_B 信号

SOUS-SECTION – COLORIMÉTRIE
COLORIMETRY SUB-SECTION
ПОДРАЗДЕЛ КОЛОРИМЕТРИИ
SUBSECCIÓN: COLORIMETRÍA

723-08-27

flux lumineux (rayonné par une source) (symbole: Φ)

Grandeur définie par:

$$\Phi = K_m \int_0^{\infty} V(\lambda) P(\lambda) d\lambda$$

où:

 $P(\lambda)$ est la puissance spectrique rayonnée par la source à la longueur d'onde λ ; $V(\lambda)$ est l'efficacité lumineuse relative spectrale en vision photopique; K_m est la constante.*Note.* – Dans le système d'unités SI, où $P(\lambda)$ est exprimé en watts par mètre, le flux lumineux Φ s'exprime en lumens, et $K_m = 683 \text{ lm/W}$.**Lichtstrom** (durch Strahlung einer Lichtquelle)**strumień świetlny** (promieniony przez źródło)**ljusflöde****光束****luminous flux** (radiated by a source) (symbol: Φ)

A magnitude defined by

$$\Phi = K_m \int_0^{\infty} V(\lambda) P(\lambda) d\lambda$$

where:

 $P(\lambda)$ is the power spectral density radiated by the source at wavelength λ ; $V(\lambda)$ is the spectral luminous efficiency for photopic vision; K_m is a constant.*Note.* – In the SI system of units, where $P(\lambda)$ is expressed in watts per metre, the luminous flux Φ is expressed in lumens, and $K_m = 683 \text{ lm/W}$.**световой поток** (излучаемый источником) (символ: Φ)

Величина, определяемая выражением

$$\Phi = K_m \int_0^{\infty} V(\lambda) P(\lambda) d\lambda$$

где

 $P(\lambda)$ – спектральное распределение мощности,излучаемой источником на длине волны λ ; $V(\lambda)$ – функция спектральной световой эффективности для дневного зрения; K_m – постоянная.*Примечание.* – В системе единиц СИ, где $P(\lambda)d\lambda$ выражается в ваттах на метр, световой поток Φ выражается в люменах, а $K_m = 683 \text{ лм/Вт}$.**flujo luminoso** (radiado por una fuente) (símbolo Φ)

Magnitud definida por:

$$\Phi = K_m \int_0^{\infty} V(\lambda) P(\lambda) d\lambda$$

con:

 $P(\lambda)$ = potencia espectral radiada por la fuente en la longitud de onda λ ; $V(\lambda)$ = eficiencia luminosa relativa espectral en visión fotóptica; K_m = constante.*Nota.* – En el sistema de unidades SI, donde $P(\lambda)$ es expresada en vatios por metro, el flujo luminoso Φ es expresado en lumens y $K_m = 683 \text{ lm/W}$.

723-08-28

intensité lumineuse (d'une source, dans une direction) (symbole: I)

Quotient du *flux lumineux* rayonné par une source considérée comme ponctuelle, dans un cône élémentaire ayant son sommet sur la source, par la valeur de l'angle solide du cône.

Note. — Dans le système d'unités SI, l'intensité lumineuse s'exprime en candelas (cd).

luminous intensity (of a source, in one direction) (symbol: I)

The *luminous flux* radiated by a source, considered as a point, in the elementary cone having its summit at the source, divided by the value of the solid angle of the cone.

Note. — In the SI system of units the luminous intensity is expressed in candelas (cd).

сила света (источника, в одном направлении) (символ: I)

Световой поток, излучаемый источником, считающимся точечным, в элементарном конусе с вершиной в источнике, деленный на значение телесного угла конуса.

Примечание. — В системе единиц СИ сила света выражается в канделах (кд).

intensidad luminosa (de una fuente, en una dirección) (símbolo: I)

Cociente entre el *flujo luminoso* radiado por una fuente en un cono elemental que tiene su vértice en la fuente, y el valor del ángulo sólido del cono, considerada dicha fuente como un punto.

Nota. — En el sistema de unidades SI, la intensidad es expresada en candelas (cd).

Lichtstärke (einer Lichtquelle in einer gegebenen Richtung)**natężenie światła** (źródła w jednym kierunku)**ljustyrka****光束密度**

723-08-29

luminance (visuelle d'une source dans une direction) (symbole: L_v)

Quotient de l'*intensité lumineuse* d'une source élémentaire dans une direction, par l'aire de la surface apparente de cette source dans la direction considérée.

Note. — Dans le système d'unités SI, la luminance s'exprime en candelas par mètre carré (cd/m^2).

luminance (of a source, in one direction) (symbol: L_v)

The *luminous flux* of an elementary source in one direction, divided by the apparent surface area of this source in the direction being considered.

Note. — In the SI system of units the luminance is expressed in candelas per square metre (cd/m^2).

яркость (источника, в одном направлении) (символ: L_v)

Световой поток элементарного источника в данном направлении, деленный на кажущуюся площадь поверхности этого источника в рассматриваемом направлении.

Примечание. — В системе единиц СИ яркость выражается в канделах на квадратный метр ($\text{кд}/\text{м}^2$).

luminancia (de una fuente en una dirección) (símbolo: L_v)

Cociente de la *intensidad luminosa* de una fuente elemental en una dirección y el área de la superficie aparente de esta fuente en la dirección considerada.

Nota. — En el sistema de unidades SI, la luminancia es expresada en candelas por metro cuadrado (cd/m^2).

Leuchtdichte (einer Lichtquelle in einer gegebenen Richtung)**luminancja** (źródła, w jednym kierunku)**luminans****輝度**

723-08-30

éclairage (d'une surface élémentaire) (symbole: *E*)

Quotient du *flux lumineux* reçu par une surface élémentaire par l'aire de cette surface.

Note. — Dans le système SI, l'éclairage s'exprime en lux (lx) ou en lumen par mètre carré (lm/m²).

illuminance (of an elementary surface) (symbol: *E*)

The *luminous flux* received by an elementary surface divided by the area of this surface.

Note. — In the SI system of units illuminance is expressed in lux (lx) or lumens per square metre (lm/m²)

освещенность (в точке поверхности) (символ: *E*)

Световой поток, падающий на элементарную поверхность, деленный на площадь этой поверхности.

Примечание. — В системе единиц СИ освещенность выражается в люксах (лк) или люменах на квадратный метр (лм/м²).

iluminancias (de un elemento de superficie) (símbolo: *E*)

Cociente del *flujo luminoso* recibido por una superficie elemental y el área de esta superficie.

Nota. — En el sistema SI, la *iluminancia* es expresada en lux (lx) o en lumen por metro cuadrado (lm/m²).

Beleuchtungsstärke (einer Elementarfläche)
oświetlenie (powierzchni elementarnej)
illuminans; belsnyngsstyrka
照度

723-08-31

espace chromatique
espace des couleurs

Espace tridimensionnel dont chaque point représente les caractéristiques de couleur d'un rayonnement lumineux, du point de vue de la sensation visuelle chez l'homme.

Note. — Un rayonnement lumineux peut être représenté par trois coordonnées qui dépendent de l'espace tridimensionnel choisi.

chromatic space
colour space

A three-dimensional space in which each point represents the colour characteristics of a luminous radiation, from the point of view of human visual sensation.

Note. — Luminous radiation may be characterized by three coordinates which depend on the three-dimensional space which has been chosen.

цветовое пространство

Трёхмерное пространство, каждая точка которого представляет цветовые характеристики светового излучения, оцениваемые с учетом зрительного восприятия человека.

Примечание. — Световое излучение можно охарактеризовать тремя координатами, зависящими от выбранного трехмерного пространства.

espacio cromático
espacio de colores

Espacio tridimensional en el cual cada punto representa las características de color de una radiación luminosa, desde el punto de vista de la sensación visual del hombre.

Nota. — Una radiación luminosa puede ser representada por tres coordenadas que dependen del espacio tridimensional elegido.

Farbenraum
przestrzeń chromatyczna; przestrzeń koloru
färgrymd
色空間

723-08-32

stimulus (de couleur)

Rayonnement visible produisant par l'intermédiaire de l'oeil humain, une sensation de couleur, qui peut être chromatique ou achromatique.

colour stimulus

Visible radiation, producing in the human eye a sensation of colour, whether chromatic or achromatic.

цветовой стимул

Видимое излучение, вызывающее в глазу человека ощущение цвета, хроматическое или ахроматическое.

estímulo (de color)

Radiación visible que produce por intermedio del ojo humano, una sensación de color, sea cromática o acromática.

Farbreiz
bodźlec kolorowy
färgstimulus
色刺激

723-08-33

chromaticité

Attribut d'un *stimulus de couleur* défini par ses coordonnées trichromatiques, ou par l'ensemble de sa longueur d'onde dominante ou complémentaire, et sa *saturation*.

chromaticity

Attribute of a *colour stimulus* defined by its trichromatic coordinates, or by its dominant or complementary wavelength and purity characteristics taken together.

цветность

Признак *цветового стимула*, определяемый координатами цветности или совместно преобладающей или дополнительной длиной волны и чистотой.

cromaticidad

Atributo de un *estímulo de color* definido por sus coordenadas tricromáticas o por el conjunto de su longitud de onda dominante o complementaria, y su saturación.

Farbart
chrominancja
kromaticitet; färgart
色度

723-08-34

température de couleur (proximale) (d'un stimulus)

Température du corps noir (ou radiateur de Planck) dont le rayonnement a la couleur qui se rapproche le plus, dans des conditions d'observation spécifiées, de celle d'un *stimulus de couleur* de même luminosité.

(correlated) colour temperature

The temperature of a black body (Planckian) radiator whose perceived colour most closely resembles that of a given stimulus at the same brightness and under specified viewing conditions.

(коррелированная) цветовая температура

Температура излучателя в виде черного тела, цвет которого наиболее близок к цвету данного стимула при одинаковой яркости и при определенных условиях наблюдения.

temperatura de color (de un estímulo)

La temperatura de un cuerpo negro cuyo color percibido se aproxima lo más posible al de un *estímulo* de color de la misma luminosidad en determinadas condiciones de observación.

(ähnlichste) Farbtemperatur
temperatura barwy (źródła promieniowania)
färgtemperatur
色温度

723-08-35

(couleur) primaire

Un des trois *stimulus de couleur* de référence spécifiés qui permettent, par un mélange approprié, la reproduction des diverses sensations colorées, tout au moins dans un certain domaine.

Note. — Les couleurs primaires sont, en télévision, en général un rouge, un vert, un bleu.

primary (colour)

One of the three specified reference *colour stimuli* which permit, by appropriate mixing, the reproduction of various colour sensations, at least within a certain field.

Note. — In television the primary colours are, in general, red, green and blue.

основной цвет

Один из трех опорных *цветовых стимулов*, которые позволяют, при соответствующем смешении, воспроизводить различные цвета, по крайней мере, в пределах определенной области.

Примечание. — В телевидении основными цветами обычно являются красный, зеленый и синий.

(color) primario

Uno de los tres *estímulos de color* de referencia especificados que permite, por mezcla apropiada, la reproducción de ciertas sensaciones de color al menos en un cierto campo.

Nota. — En televisión los campos primarios son en general el rojo, el verde y el azul.

Primärfarbe
kolor podstawowy
primärfärg
原色

723-08-36

matricage (en télévision en couleur)

Transformation linéaire des coordonnées d'un *stimulus de couleur* dans un espace chromatique, par un procédé électronique ou optique.

matrixing (in colour television)

Performing a linear colour co-ordinate transformation by electrical or optical means.

матрицирование (в цветном телевидении)

Выполнение линейного преобразования цветовых координат электрическими или оптическими средствами.

transformación lineal (en televisiones en color)

Transformación lineal de coordenadas de un *estímulo de color* en un espacio cromático por un procedimiento electrónico u óptico.

Matrizierung (beim Farbfernsehen)
matrycowanie (w telewizji kolorowej)
matrisering
マトリックス

723-08-37

primaires de synthèse

Ensemble des trois *couleurs primaires*, généralement rouge, vert, bleu, dont le mélange additif permet de reproduire sur l'*écran de télévision* l'image en couleur.

display primaries

The *primary colours*, usually red, green and blue, that are mixed additively to form the colours of the reproduced television picture.

основные цвета воспроизводящего устройства

Основные цвета, обычно красный, зеленый и синий, которые аддитивно смешиваются для образования цветов воспроизводимого телевизионного изображения.

primarios de síntesis

Conjunto de tres *colores primarios*, generalmente rojo, verde y azul en el cual la mezcla aditiva permite reproducir sobre la *pantalla de televisión* la imagen en color.

Empfänger-Primärfarben
kolory podstawowe syntezy (obrazu)
primärfärgstimuli
ディスプレイ用3原色

723-08-38

primaires de transmission

Ensemble de trois couleurs, physiques ou irréelles, correspondant à trois signaux obtenus par *matricage* des *signaux primaires de couleur*, et employés pour la transmission de l'image en couleur.

Primärfarben der Übertragung
transmisja kolorów podstawowych
primärfärger för överföring
送信用3原色

transmission primaries

The set of three colours, either physical or non-physical, obtained by *matrixing*, so chosen that each corresponds to one of the three signals used for the transmission of the colour picture signal.

основные цвета передачи

Группа из трех цветов, реальных или нереальных, получаемых *матрицированием* и выбранных так, что каждый из них соответствует одному из трех сигналов, используемых для передачи *цветового видеосигнала*.

primarios de transmisión

Conjunto de tres colores, físicos o irreales, correspondiente a tres señales obtenidas por *transformación lineal* de las *señales primarias de color*, utilizadas para la transmisión de la imagen en color.

723-08-39

blanc de référence

Stimulus de couleur spécifié, obtenu par *matricage* des *couleurs primaires*, donnant l'impression du blanc, dans une ambiance lumineuse donnée.

Bezugsweiß
biel odniesienia
referensvitt
基準白色

Note. — Ce blanc de référence est utilisé en télévision en couleur pour le réglage des appareils ou des voies de transmission.

reference white

A stimulus of specified colour obtained by *matrixing primary colours* which gives the impression of white in a given lighting environment.

Note. — Reference white is used in colour television for the alignment of equipment.

опорный белый цвет

Стимул определенного цвета, получаемый при *матрицировании основных цветов*, который при данном окружающем освещении производит впечатление белого.

Примечание. — В цветном телевидении опорный белый цвет используется для настройки оборудования.

blanco de referencia

Estímulo de color especificado, obtenido por *transformación lineal* de los *colores primarios*, que da la impresión de blanco en un ambiente luminoso dado.

Nota. — El blanco de referencia es utilizado en televisión en color para el ajuste de aparatos o de los canales de transmisión.

723-08-40

saturation (d'une couleur)

Propriété d'une couleur caractérisée par la proportion d'un *stimulus de couleur* monochromatique, dans un mélange additif avec un stimulus achrome spécifié, qui égalise le stimulus de la couleur considérée.

(Farb-)Sättigung
nasycenie koloru
färgmättnad
饱和度；彩度

Notes.

1 — La notion de saturation en télévision est analogue à la notion de pureté d'une couleur utilisée en colorimétrie.

2 — La saturation d'une couleur est d'autant plus grande qu'elle se rapproche d'une couleur monochromatique.

3 — Dans le cas de stimulus pourpres, on remplace le stimulus monochromatique par un stimulus qui correspond à un point de la droite des pourpres.

723-08-40

saturation (of a colour)

The property of a colour characterized by the proportion of a monochromatic colour stimulus, in an additive mixture with a specified achromatic stimulus, which matches the stimulus of the colour under consideration.

Notes.

- 1 – In television the concept of saturation is analogous to the concept of colour purity utilized in colorimetry.
- 2 – The saturation of a colour becomes the greater as it approaches a monochromatic colour.
- 3 – In the case of purple stimuli the monochromatic stimulus is replaced by a stimulus which corresponds to a point on the purple boundary.

насыщенность цвета

Признак цвета, характеризуемый долей монохроматического цветового стимула в аддитивной смеси последнего с определенным ахроматическим стимулом, которая уравнивается по цвету с рассматриваемым цветовым стимулом.

Примечания.

- 1 – В телевидении понятие насыщенности аналогично используемому в колориметрии понятию чистоты цвета.
- 2 – Насыщенность цвета увеличивается по мере его приближения к монохроматическому цвету.
- 3 – В случае пурпурного стимула монохроматический стимул заменяется стимулом, соответствующим точке на линии пурпурных цветностей.

saturación (de un color)

Propiedad de un color caracterizado por la proporción de un estímulo de color monocromático, en una mezcla aditiva con un estímulo acromático especificado que iguala el color considerado.

Notas.

- 1 – La noción de saturación en televisión es análoga a la noción de pureza de un color utilizado en colorimetría.
- 2 – La saturación de un color se hace más grande mientras que este se aproxima a un color monocromático.
- 3 – En el caso de estímulo púrpura se reemplaza el estímulo monocromático por un estímulo que corresponde a un punto a la derecha del límite del púrpura.

723-08-41

système colorimétrique (en télévision)

Ensemble de trois couleurs primaires et d'un blanc de référence.

colorimetric system (in television)

The set of the three primary colours, and a reference white.

колориметрическая система (в телевидении)

Группа из трех основных цветов и опорного белого цвета.

sistema colorimétrico (en televisión)

Conjunto de tres colores primarios y de un blanco de referencia.

farbmetrisches System (beim Fernsehen)

system kolorymetryczny (w telewizji)

kolorimetrisystem

表色系【テレビジョン】

723-08-42

fonctions colorimétriques

Dans un système colorimétrique donné, représentation, en fonction de la longueur d'onde, des quantités des trois couleurs primaires nécessaires pour égaliser chacune des composantes monochromatiques d'un spectre de densité spectrale uniforme.

Note. – Ces fonctions colorimétriques étaient autrefois désignées par «coefficients de distribution», puis par «composantes trichromatiques spectrales».

Spektralwertkurven
funkcje kolorymetryczne
färgavstämningsskurva
測色関数

723-08-42

colorimetric functions

The representation, in a given *colorimetric system* and as a function of the wavelength, of the quantities of the three *primary colours* needed to match each of the monochromatic components of wavelength in a uniform spectrum.

Note. — These colorimetric functions were formerly designated the "distribution coefficients" and, later, the "trichromatic spectral components".

**колориметрические функции
функции сложения цветов**

Представление в данной *колориметрической системе* в функции длины волны количеств трех *основных цветов*, нужных для уравнивания по цвету каждой из монохроматических составляющих равноэнергетического спектра.

Примечание. — Эти колориметрические функции ранее назывались "распределительные коэффициенты", а позже "трехцветные спектральные составляющие".

funciones colorimétricas

En un *sistema colorimétrico* dado, la representación, en función de la longitud de onda, de las cantidades de tres *colores primarios* necesarios para igualar cada uno de los componentes monocromáticos de un espectro de densidad espectral uniforme.

Nota. — Estas funciones colorimétricas fueron anteriormente designadas como "coeficientes de distribución", y más tarde como "componentes tricromáticos espectrales".

723-08-43

facteurs de luminance

coefficients de luminance (terme à proscrire)

Facteurs caractérisant les proportions des trois *couleurs primaires* permettant d'obtenir le *blanc de référence*.

luminance factors

coefficients of luminance (deprecated)

The proportions of the three *primary colours* needed to obtain the *reference white*.

яркостные коэффициенты

Пропорции трех *основных цветов*, нужные для получения при их смешении *опорного белого цвета*.

factor de luminancia

coeficiente de luminancia (término desaconejado)

Factores que caracterizan las proporciones de tres *colores primarios* que permiten obtener el *blanco de referencia*.

Luminanzfaktoren
współczynnik luminancji
luminansfaktor
輝度率

723-08-44

axe de luminance

Axe de l'*espace chromatique* portant le *blanc de référence* et sur lequel sont repérées les *luminances* des divers rayonnements, quelle que soit leur couleur.

luminance axis

The axis in *chromatic space*, containing the *reference white*, along which the *luminance component* is plotted, for any colour.

ось яркости

Ось *цветового пространства*, содержащая *опорный белый цвет*, вдоль которой откладывается яркостная составляющая для каждого цвета.

eje de luminancia

Eje del *espacio cromático* que contiene el *blanco de referencia* a lo largo del cual se representan las componentes de luminancia de cada color.

Luminanzachse
osle luminancji
luminansaxel
輝度軸

723-08-45

diagramme de chromaticité

Diagramme plan dans lequel les distances prises le long d'axes spécifiés représentent les coordonnées trichromatiques d'une couleur, autres que la *luminance*.

Notes.

1 – Deux axes orthogonaux sont d'usage courant, en particulier dans le cas des diagrammes de chromaticité xy, ou du diagramme de chromaticité uniforme uv, de la Commission Internationale de l'Éclairage.

2 – Dans un diagramme de chromaticité, les couleurs réelles occupent une surface limitée d'une part par la courbe lieu des points représentant les couleurs monochromatiques, et d'autre part la droite reliant les points extrêmes de cette courbe, dite droite des pourpres.

chromaticity diagram

A plane diagram in which the distances measured along specified axes represent the trichromatic coordinates of a colour, other than *luminance*.

Notes.

1 – Two orthogonal axes are normally used, in particular in the case of xy chromaticity diagrams, or in the uniform uv chromaticity diagram of the Commission Internationale de l'Éclairage.

2 – In a chromaticity diagram the real colours occupy a surface area limited on the one side by the curve joining those points representing the monochromatic colours and on the other by the straight line joining the ends of this curve, the so-called purple boundary.

график цветностей

Плоский график, на котором расстояния, измеряемые вдоль определенных осей, представляют собой координаты цветности цвета.

Примечания.

1 – Обычно используются две ортогональные оси, в частности, на графике цветностей xy или равноконтрастном графике цветностей uv Международной комиссии по освещению.

2 – На графике цветностей реальные цвета занимают участок поверхности, ограниченный с одной стороны кривой, соединяющей точки, представляющие монохроматические цвета, и с другой стороны прямой линией, соединяющей концы этой кривой, так называемой линией пурпурных цветностей.

diagrama de cromaticidad

Diagrama plano en el que las distancias tomadas a lo largo de los ejes especificados, representan las coordenadas tricromáticas de un color, distintas de la *luminancia*.

Notas.

1 – Dos ejes ortogonales son usados corrientemente, en particular, en el caso de diagramas de cromaticidad xy, o del diagrama de cromaticidad uniforme uv, por la Comisión Internacional de Alumbrado.

2 – En un diagrama de cromaticidad, los colores reales ocupan una superficie limitada por una parte por la curva que une los puntos que representan los colores monocromáticos, y por la otra, por la línea recta que une los puntos extremos de esta curva, llamada límite del púrpura.

Farbtafel
wykres chrominancji
kromacitetsdiagram
色度図

723-08-46

zone du blanc (dans un diagramme de chromaticité)

Zone d'un *diagramme de chromaticité* pouvant être considérée comme représentant une sensation sensiblement achromatique, dans des conditions d'observation données.

white zone (in a chromaticity diagram)

The zone, in a *chromaticity diagram*, which may be considered to represent an appreciably achromatic sensation, under the given conditions of observation.

Unbuntbereich (in einer Farbtafel)
strefa bieli (na wykresie chrominancji)
vitområde
白色領域

723-08-46

зона белого (на графике цветностей)

Зона на графике цветностей, которую можно считать представляющей цветности, достаточно хорошо соответствующие при данных условиях наблюдения ахроматическим ощущениям.

zona del blanco (en un diagrama de cromaticidad)

La zona, en un diagrama de cromaticidad, que representa una sensación acromática apreciable, bajo ciertas condiciones de observación.

723-08-47

(vecteur) chrominance

Dans un plan de *luminance* constante d'un *espace chromatique*, vecteur ayant son origine sur l'*axe de luminance*, et dont l'extrémité est le point représentant le rayonnement coloré.

chrominance (vector)

That vector which, in a *chromatic space* and in a plane of constant *luminance*, has its origin on the *luminance axis* and its extremity on the axis representing the coloured radiation.

вектор цветности

Вектор в цветовом пространстве и на плоскости постоянной яркости, начало которого находится на оси яркости, а конец - на оси, представляющей цветное излучение.

(vector) cromaticia

En un plano de *luminancia* constante de un *espacio cromático*, es el vector que tiene su origen sobre el *eje de luminancia* y cuyo extremo es el punto que representa la radiación de color.

Chrominanz(vektor)
wektor chrominancji
krominans
クロミナンス

723-08-48

composantes de chrominance

Dans un *espace chromatique*, composantes du vecteur *chrominance* selon deux axes de coordonnées d'un plan de *luminance* constante ayant leur centre sur l'*axe de luminance*.

chrominance components

The two components of the *chrominance* vector relative to a pair of axes in a plane of constant *luminance* having common origin on the *luminance axis* of a *chromatic space* system.

составляющие вектора цветности

Две составляющие вектора цветности, относящиеся к двум осям в плоскости постоянной яркости, имеющие общее начало на оси яркости цветового пространства.

componentes de la cromaticia

En un *espacio cromático*, componentes del vector *cromaticia* según los ejes de coordenadas de un plano de *luminancia* constante con centro sobre el *eje de luminancia*.

Chrominanzkomponenten; Farb-
komponenten
składowe chrominancji
krominanskomponent
クロミナンス成分

723-08-49

axe de chrominance

L'un des deux axes d'un plan de *luminance* constante d'un *espace chromatique*, servant à repérer les *composantes de chrominance*.

chrominance axis

One of a pair of axes in a plane of constant *luminance* in colour space along which the *chrominance components* are plotted.

ось вектора цветности

Одна из двух осей в плоскости постоянной яркости цветового пространства, вдоль которых откладываются составляющие вектора цветности.

eje de cromaticia

Uno de los dos ejes de un plano de *luminancia* constante de un *espacio cromático*, que sirve para localizar las *componentes de cromaticia*.

Farbartkoordinate
osie chrominancji
krominanskoordinat
クロミナンス軸

723-08-50

illuminant

Rayonnement lumineux dont la répartition spectrale relative d'énergie est bien définie dans le domaine des longueurs d'onde qui influencent la perception des couleurs des objets.

Note. — En anglais courant, le terme «illuminant» n'est pas limité à ce sens particulier, mais est aussi utilisé pour n'importe quelle lumière tombant sur un objet ou une scène.

illuminant

Light radiation with a spectral power distribution defined over the wavelength range which influences the perceived colour of an object.

Note. — In everyday English this term is also used more generally for any kind of light falling on an object or scene.

источник (света)

Световое излучение со спектральным распределением мощности, определенным в некотором диапазоне длин волн, которое влияет на восприятие цвета предмета.

Примечание. — В разговорном английском языке этот термин используется также в более общем смысле для обозначения света любого вида, падающего на предмет или сцену.

iluminante

Radiación luminosa en la que la distribución espectral relativa de energía está bien definida en el intervalo de longitud de onda que influye en la percepción de los colores de los objetos.

Nota. — En inglés corriente, el término "illuminant" no está limitado en este sentido particular sino también utilizado para cualquier luz que cae sobre un objeto o escena.

Lichtart
źródło promieniowania
belysning
光源

IECNORM.COM : Click to view the full PDF of IEC 60050-723:1997

SECTION 723-09 – TÉLÉDISTRIBUTION

SECTION 723-09 – CABLED DISTRIBUTION SYSTEMS

РАЗДЕЛ 723-09 – КАБЕЛЬНЫЕ РАСПРЕДЕЛИТЕЛЬНЫЕ СИСТЕМЫ

SECCIÓN 723-09 – TELEDISTRIBUCIÓN

723-09-01

réseau de télédistribution
réseau de (distribution par) câbles
réseau câblé (terme à proscrire dans ce sens)

Ensemble de câbles non rayonnants et des équipements associés permettant la distribution à des usagers, de *programmes sonores* ou de *télévision* ou d'autres genres d'informations.

cabled distribution system

A network of non-radiating cables and associated equipment, intended for conveying *sound* and *television programmes* and perhaps other types of signal to a number of users.

кабельная распределительная система

Сеть из неизлучающих кабелей и сопутствующего оборудования, предназначенная для подачи звуковых и телевизионных программ и, возможно, сигналов других видов многим абонентам.

sistema de distribución por cable

Conjunto de cables no radiantes y de equipos asociados que permiten la distribución a los usuarios de *programas sonoros* o de *televisión* o de otros géneros de información.

Breitbandkabel-Verteilnetz
system rozprowadzania kablowego
ledningsbundet distributionssystem
 ケーブル分配方式

723-09-02

antenne collective (de radiodiffusion)

Antenne de réception associée à un réseau de câbles, destinée à alimenter les *récepteurs de radiodiffusion sonore* ou de *télévision* de différents usagers d'un même immeuble ou d'un petit groupe d'immeubles.

Note. – En anglais l'emploi des termes MATV et CATV dépend des pratiques locales.

MATV

master (broadcasting) antenna

Antenna associated with a *cabled distribution system* intended for feeding the *sound* or *television broadcast receivers* of users located in the same building or complex of buildings.

Note. – The use of the terms MATV and CATV varies according to local practice.

коллективная приемная антенна

Антенна, связанная с кабельной распределительной системой и предназначенная для подачи сигналов на радиовещательные приемники и телевизоры абонентов, расположенных в одном и том же здании или комплексе зданий.

Примечание. – В английском языке использование терминов MATV и CATV различается в соответствии с местной практикой.

antena colectiva de radiodifusión

Antena de recepción asociada a una red de cables, destinada a alimentar los *receptores de radiodifusión sonora* o de *televisión* de diferentes usuarios de un mismo inmueble o de un pequeño grupo de inmuebles.

Nota. – En inglés, el uso de los términos MATV y CATV depende de la práctica local.

(Groß-)Gemeinschaftsantennenanlage;
GA oder GGA (Abkürzung)
antena (radiodifuzyjna) główna
centralantenn
 共同受信アンテナ

723-09-03

antenne communautaire (de radiodiffusion)
antenne collective (de radiodiffusion)

Antenne de réception associée à un réseau de câbles, destinée à alimenter les *récepteurs de radiodiffusion sonore ou de télévision* de différents usagers d'un groupe important d'habitations ou d'une agglomération.

Note. — La différence d'usage des termes «antenne collective» et «antenne communautaire» dépend des pratiques locales.

CATV
communal (broadcasting) antenna

Antenna associated with a *cabled distribution system* intended for feeding *sound or television broadcast receivers* of users, grouped together within a community, e.g. a village or built-up area.

Note. — In French the use of the terms "antenne collective" and "antenne communautaire" varies according to local practice.

коллективная приемная антенна

Антенна, связанная с *кабельной распределительной системой* и предназначенная для подачи сигналов на радиовещательные приемники и телевизоры, сгруппированные вместе в некоторой общине, например селении или застроенной площади.

Примечание. — На французском языке использование терминов "antenne collective" и "antenne communautaire" различается в соответствии с местной практикой.

antena comunitaria

Antena de recepción asociada a una red de cables, destinada a alimentar los *receptores de radiodifusión sonora o de televisión* de diferentes usuarios de un grupo importante de viviendas o de un poblado.

Nota. — La diferencia del uso de los términos "antena colectiva" y "antena comunitaria" depende de la práctica local.

lokales Breitbandkabel-Verteilnetz
 antena (radiodifuzyjna) zbiorowa
 centralantenn
 共同受信アンテナ

723-09-04

réseau de télédistribution par fibres optiques

Réseau de télédistribution employant des fibres optiques.

optical fibre distribution system

Cabled distribution system using the technique of transmission by optical fibres.

волоконно-оптическая распределительная система

Кабельная распределительная система с передачей по волоконно-оптическому кабелю.

red de teledistribución por fibra óptica

Red de teledistribución que utiliza fibras ópticas.

Glasfaser-Verteilsystem
 system rozprawadzania
 światłowodowego
 optofibersystem
 光ファイバ分配方式

723-09-05

réseau (de télédistribution) en étoile

Réseau de télédistribution dans lequel toutes les *lignes d'usagers* sont issues du même point.

star system
star network

Cabled distribution system, in which all the *subscribers feeders* originate from the same point.

радиальная система

Кабельная распределительная система, в которой все абонентские линии начинаются в одной точке.

red (de teledistribución) en estrella

Red de teledistribución en la que todas las *líneas de usuarios* parten del mismo punto.

Sternnetz
 system gwiazdowy; sieć gwiazdowa
 stjärnnät
 星形分配方式

723-09-06

réseau (de télédistribution) en arbre

Réseau de télédistribution comportant une ou plusieurs *lignes* en différents points desquelles sont branchées les *lignes d'usagers*.

tree and branch system

Cabled distribution system having one or more *feeders* from which *subscribers feeders* branch at different points.

разветвленная система; древовидная система

Кабельная распределительная система, имеющая одну или несколько линий, от которых в различных точках ответвляются абонентские линии.

red (de teledistribución) en árbol

Red de teledistribución que contiene una o más *líneas* en diferentes puntos de las que se ramifican las *líneas de usuarios*.

Baumnetz
system rozgałężny
kaskadnät
分枝形分配方式

723-09-07

réseau (de télédistribution) multiétoile

Réseau de télédistribution comportant plusieurs points d'où sont issus des groupes de *lignes d'usager*.

multi-star system**multi-star network**

Cabled distribution system, in which groups of *subscriber's feeders* originate from more than one point.

многорадиальная система

Кабельная распределительная система, в которой абонентские линии начинаются более чем в одной точке.

red (de teledistribución) multiestrella

Red de teledistribución que contiene varios puntos desde donde se originan grupos de *líneas de usuarios*.

Mehrsternnetz
system wielogwiazdowy; sieć
wielogwiazdowa
flerstjärnnät
多重星形分配方式

723-09-08

réseau (de télédistribution) commuté

Réseau de télédistribution en étoile ou multiétoile dans lequel les *lignes d'usagers* peuvent être individuellement commutées.

switched-star system**switched-star network**

A *star* or *multi-star system* in which *subscribers feeders* can be individually switched.

радиально-коммутационная система

Радиальная или многорадиальная система, в которой абонентские линии могут подключаться по отдельности.

red (de teledistribución) conmutada

Red de teledistribución en estrella o multiestrella en la cual las *líneas de usuarios* pueden ser individualmente conmutadas.

vermittlungsfähiges Sternnetz;
geschaltetes Sternnetz
system gwiazdowy abonencki;
sieć gwiazdowa abonencka
kopplat stjärnnät
星形切换方式

723-09-09

sous-réseau (de télédistribution)

Partie d'un *réseau de télédistribution* desservant un groupe d'*usagers* particulier, ou ayant des caractéristiques techniques particulières.

(cabled distribution) sub-system

Part of a *cabled distribution system* serving a particular group of *subscribers* or having particular technical characteristics.

подсистема кабельного распределения

Часть кабельной распределительной системы, обслуживающая особую группу абонентов или имеющая специфические технические характеристики.

subred (de teledistribución)

Parte de una *red de teledistribución* que sirve a un grupo de *usuarios* particular, o que tiene características técnicas particulares.

Breitbandkabel-Teilnetz
podsystem (rozprowadzania
kablowego)
lokal distributionssystem
サブシステム

- 723-09-10 **flot** (dans un réseau de télédistribution)
 Groupe d'habitations desservies par un *sous-réseau de télédistribution*.
block
 Group of houses served by a *cabled distribution sub-system*.
блок
 Группа зданий, обслуживаемых подсистемой кабельного распределения.
bloque
 Grupos de viviendas servidos por una *subred de teledistribución*.
 (Häuser-)Block
 grupa domów
 block
 ブロック
- 723-09-11 **tête de réseau** (de télédistribution)
 station centrale (terme déconseillé dans ce sens)
 Station alimentant en *signaux de programme* un *réseau de télédistribution* à partir de sources locales ou extérieures, et comportant les matériels destinés à la réception et au *traitement des signaux*.
head-end (of a cabled distribution system)
 Assembly of equipment feeding signals into a *cabled distribution system* from local or external sources, including equipment for reception and *signal processing*.
 головная станция (кабельной распределительной системы)
 Комплекс оборудования, подающий сигналы в кабельную распределительную систему от местного или внешнего источников, включая оборудование для приема и обработки сигналов.
cabeza de la red (de una red de teledistribución)
 Conjunto de equipos que suministran *señales de programa* a una *red de teledistribución* desde fuentes locales o exteriores, y contiene los equipos destinados a la recepción y al *procesamiento de señales*.
 Kopfstelle (eines Breitbandkabel-Verteilnetzes)
 stacja główna (systemu rozprowadzania kablowego)
 huvudcentral
 ヘッドエンド
- 723-09-12 **ligne** (dans un réseau de télédistribution)
 Moyen de transmission entre deux points d'un *réseau de télédistribution*, tel que câble métallique, câble à fibres optiques, guide d'ondes, ou combinaisons de ces éléments.
feeder (in a cabled distribution system)
 A means of transmission between two points in a *cabled distribution system*, such as a metallic cable, an optical cable, a waveguide, or any combination of these.
 линия (в кабельной распределительной системе)
 Средство передачи между двумя точками в кабельной распределительной системе, например металлический кабель, оптический кабель, волновод или любая их комбинация.
línea (en una red de teledistribución)
 Medio de transmisión entre dos puntos de una *red de teledistribución*, tal como un cable metálico, cable de fibra óptica, guía de ondas, o combinaciones de estos elementos.
 Leitung (in einem Breitbandkabel-Verteilnetz)
 linia przesyłowa (w systemie rozprowadzania kablowego)
 matarledning
 フィーダ
- 723-09-13 **ligne (primaire) de transfert**
 Ligne d'un *réseau de télédistribution* entre des *têtes de réseau*, et éventuellement entre une tête de réseau et le premier *point de distribution*.
super trunk feeder
 A *feeder* which connects only between *head ends* or possibly between a *head end* and the first *distribution point*.
 супермагистральная линия
 Линия, соединяющая только головные станции (или, возможно, головную станцию с первым распределительным пунктом).
línea (primaria) de transferencia
 Línea de una *red de teledistribución* entre las *cabezas de la red* y eventualmente entre una cabeza de la red y el primer *punto de distribución*.
 Hauptstammleitung
 linia przesyłowa (między doprowadzeniami głównymi)
 trunkledning
 超幹線フィーダ

723-09-14

ligne primaire*Ligne d'un réseau de télédistribution ayant son origine à la tête de réseau.***trunk feeder***Feeder originating at the head-end of a cabled distribution system.***магистральная линия***Линия, исходящая из головной станции кабельной распределительной системы.***línea primaria***Línea de una red de teledistribución que tiene su origen en la cabeza de la red.***Stammleitung****linia przesyłowa początkowa****stamledning****幹線フィーダ**

723-09-15

ligne secondaire*Ligne d'un réseau de télédistribution reliant un point de distribution à des lignes de distribution.***branch feeder***Feeder for connecting a distribution point to spur feeders.***субмагистральная линия***Линия, соединяющая распределительный пункт с линиями домового распределительной сети.***línea secundaria***Línea de una red de teledistribución que enlaza un punto de distribución a las líneas de distribución.***Zweigleitung****linia przesyłowa odgałęźna****grenledning****分岐フィーダ**

723-09-16

ligne de distribution**ligne tertiaire***Ligne d'un réseau de télédistribution à laquelle sont connectées des lignes d'usagers par des dérivateurs, ou des sorties directes.***spur feeder****distribution feeder***Feeder to which subscriber's taps or looped system outlets are connected.***линия домового распределительной сети***Линия, к которой подсоединяются абонентские ответвители или абонентские розетки для проходных систем.***línea de distribución****línea terciaria***Línea de una red de teledistribución a la cual son conectadas las líneas de usuarios por los derivadores o las salidas directas.***Stichleitung; Verteilleitung (in einem Breitbandkabel verteilnetz)****linia przesyłowa rozprowadzająca****fördelningsledning****分配フィーダ**

723-09-17

ligne d'usager**ligne de raccordement (d'usager)****ligne d'abonné***Ligne d'un réseau de télédistribution reliant l'installation d'un usager au réseau général.***subscriber's feeder***Feeder in a cabled distribution system connecting a spur feeder to a system outlet.***абонентская линия***Линия в кабельной распределительной системе, соединяющая линию домового распределительной сети с абонентской розеткой.***línea de usuario****línea de abonado***Línea de una red de teledistribución que conecta la instalación de un usuario a la red general.***Teilnehmerleitung****linia przesyłowa abonencka****abonentledning****加入者用フィーダ**

- 723-09-18 **noeud de répartition** (d'un réseau de télédistribution)
 Point d'où sont issues les *lignes d'usagers* d'un réseau de télédistribution en étoile.
star point
node (of a cabled distribution system)
 Point of origin of *subscriber feeders* in a *star-system*.
 узловая точка (радиальной системы)
 Точка начала абонентских линий в радиальной системе.
nodo (de una red de teledistribución)
 Punto donde se originan las *líneas de usuarios* de una red de teledistribución en estrella.
- 723-09-19 **point de distribution** (d'un réseau de télédistribution)
 Point d'un réseau de télédistribution où des signaux sont prélevés sur une *ligne primaire de transfert* ou une *ligne secondaire*, pour alimenter des lignes secondaires ou des *lignes de distribution*.
distribution point
 A point where signals are taken from the *trunk feeder* or *branch feeder* to energize branch feeders or *spur feeders*.
 распределительный пункт
 Точка, где сигналы берутся с магистральной линии или субмагистральной линии для подачи в субмагистральные линии или линии домовой распределительной сети.
punto de distribución (de una red de teledistribución)
 Punto de una red de teledistribución donde las señales son tomadas de una *línea primaria de transferencia* o una *línea secundaria*, para alimentar las líneas secundarias o las *líneas de distribución*.
- 723-09-20 **arrivée de réseau**
 Point d'une *ligne d'un réseau de télédistribution* auquel peuvent être connectées une ou plusieurs *lignes d'usagers*.
system outlet
 A point on a network line to which one or more *subscriber outlets* may be connected.
 абонентский ответвитель
 Точка сети, к которой могут быть подсоединены одна или несколько абонентских розеток.
terminación de la red
 Punto de una *línea de una red de teledistribución* al que puede ser conectada una o más *líneas de usuarios*.
- 723-09-21 **sortie directe** (dans un réseau de télédistribution)
 Dispositif traversé par une *ligne de distribution* et utilisé pour brancher un cordon de raccordement sans employer une *ligne d'usager*.
looped system outlet
 A device through which the *spur feeder* passes and to which is connected a *receiver lead*, without the use of a *subscriber's feeder*.
 абонентская розетка проходных систем
 Устройство, через которое проходит линия домовой распределительной сети и к которому без использования абонентской линии подсоединяется абонентский шнур.
salida directa
conexión directa
 Dispositivo atravesado por una *línea de distribución* y utilizado para conectar un *cordón de enlace* sin el uso de una *línea de usuario*.
- Sternpunkt; Netzknoten (eines Breitbandkabel-Verteilnetzes)
 węzeł (systemu rozprzawdzania kablowego)
 stjärnnätsnod
 節【ケーブル分配方式の】
- Verteilerstelle
 punkt rozdzielczy
 fördelningspunkt
 分配点
- Netzausgang
 punkt przyłączenia abonentów
 anslutningspunkt
 システムアウトレット
- Netzschleife
 przyłączenie odbiornika (bez stosowania linii abonenckiej)
 slinganslutning
 ループ方式アウトレット

723-09-22

prise (d'usager)

Dispositif permettant le branchement de l'installation de l'usager à une *ligne d'usager*, ou directement sur une *ligne de distribution*.

Notes.

1. – Une prise d'usager peut comporter plusieurs sorties.

2. – Une prise d'usager peut comporter des organes, tels que filtre ou sélecteur de programme.

subscriber's outlet

Device to allow connection of the subscriber's equipment to a *subscriber's feeder* or directly to a *spur feeder*.

Notes.

1 – The outlet may be multiple.

2 – The outlet may include other equipment such as filters, programme selectors, etc.

абонентская розетка

Устройство для подсоединения абонентского оборудования к абонентской линии или непосредственно к линии домовой распределительной сети.

Примечания.

1 – Розетка может быть многоцелевой.

2 – Розетка может включать другое оборудование, такое как фильтры, селекторы программ и т.д.

toma (de usuario)

Dispositivo que permite la conexión de la instalación del usuario a una *línea de usuario* o directamente, a una *línea de distribución*.

Notas.

1 – Una toma de usuario puede comportar varias salidas.

2 – Una toma de usuario puede comportar otros equipos tales como filtros o seleccionador de programa.

Teilnehmeranschluß
przyłącze abonenckie
mottagaruttag
加入者用アウトレット

723-09-23

cordon de raccordement

Cordon reliant la prise d'usager aux appareils de l'usager.

Note. – Le cordon de raccordement peut comporter des organes tels que filtre ou sélecteur de programme.

receiver lead

A lead which connects the subscriber's outlet to the subscriber's apparatus.

Note. – The lead may include other equipment such as filters, programme selectors, etc.

абонентский шнур

Шнур, соединяющий абонентскую розетку с аппаратурой абонента.

Примечание. – Шнур может включать другое оборудование, такое как фильтры, селекторы программ и т.д.

cordón de enlace

Cordón que conecta la *toma de usuario* a los aparatos del usuario.

Nota. – El cordón de enlace puede comportar otros equipos tales como filtros o seleccionador de programa.

Empfänger-Zuleitung
doprowadzenie do odbiornika
mottagarkabel
受信機リード

729-09-24

récepteur pour télédistribution

Récepteur de radiodiffusion sonore ou de télévision spécialement conçu pour recevoir des signaux fournis par un réseau de télédistribution à la prise d'usager.

Note. — Ces récepteurs peuvent notamment être réglables sur des canaux qui ne font pas partie des *bandes de radiodiffusion*.

cable (distribution system) receiver

A sound or television receiver especially designed for receiving signals provided by a cabled distribution system at the subscribers outlet.

Note. — Such receivers may be tuned to channels outside the *broadcasting frequency bands*.

приемник для кабельного телевидения

Радиовещательный приемник или телевизор, специально сконструированные для приема сигналов, обеспечиваемых кабельной распределительной системой на абонентской розетке.

Примечание Такие приемники могут быть настроены на каналы вне радиовещательных диапазонов.

receptor de teledistribución

Receptor de radiodifusión sonora o de televisión especialmente diseñado para recibir señales suministradas por una red de teledistribución a la toma de usuario.

Nota. — Estos receptores pueden principalmente ser ajustados sobre los canales que forman parte de las *bandas de radiodifusión*.

Kabelempfänger
odbiornik przystosowany (do systemu rozprzadzania kablowego)
kabelmottagare
ケーブル受信機

729-09-25

dérivateur

Dispositif passif qui, inséré dans une *ligne de distribution*, permet de transférer une faible partie de l'énergie des signaux présents vers une autre ligne.
Exemple: dérivateur d'usager.

tap

A passive device inserted in a *feeder* to divert a small portion of the signal power into another feeder.

ответвитель

Пассивное устройство, вводимое в линию для отвода небольшой части мощности сигнала в другую линию.

derivador

Dispositivo pasivo que, insertado en una *línea de distribución*, permite transferir una pequeña parte de la energía de las señales presentes hacia otra línea.
Ejemplo: derivador de usuario.

Abzweig
wstawka
avtappare
タップ

729-09-26

convertisseur d'usager

Dispositif faisant partie de l'installation de l'usager transposant les signaux des canaux de fréquences utilisés par le *réseau de télédistribution* en des signaux dans les canaux pour lesquels le récepteur de l'usager a été conçu.

subscriber's convertor

Device, which is part of the subscriber's equipment, for changing the *cabled distribution system* frequency channels to those for which the receiver was designed.

абонентский конвертор

Устройство, являющееся частью абонентского оборудования и предназначенное для преобразования частотных каналов кабельной распределительной системы в каналы, на которые рассчитан приемник.

convertidor de usuario

Dispositivo, que forma parte de la instalación del usuario, que transpone las señales de los canales de frecuencias utilizadas por la *red de teledistribución* en las señales de los canales para las que el receptor de usuario ha sido diseñado.

Teilnehmer-Umsetzer
konwerto abonencki
abonnentomvandlare
加入者用変換器

723-09-27

adaptateur de canal

Dispositif modifiant l'écartement des porteuses dans un *canal de télévision*, et éventuellement leur position dans le spectre des fréquences.

channel adaptor

Device for changing the separation of carriers in a *television channel* and possibly their positions in the frequency spectrum.

адаптер каналов

Устройство для изменения разноса несущих в телевизионном канале и, возможно, их положения в частотном спектре.

adaptador de canal

Dispositivo que modifica la separación de portadoras en un *canal de televisión* y eventualmente su posición en el espectro de frecuencias.

Kanal-Adapter
adaptor kanalow
kanalanpassare
チャンネルアダプタ

723-09-28

sélecteur (individuel) de programme

Dispositif permettant à l'utilisateur de choisir un *programme* parmi ceux qui lui sont fournis par un *réseau de télédistribution*.

Note. — Cet organe peut faire partie soit du *récepteur pour télédistribution*, soit de la *prise d'usager*; il peut aussi effectuer une transposition de fréquences.

(subscriber's) channel selector

Device intended to allow the subscriber to choose a channel from those provided by a *cabled distribution system*.

Note. — This device may be included in a *cabled distribution system receiver* or in the *subscriber's outlet*, or in the subscriber's convertor.

(абонентский) селектор каналов

Устройство, позволяющее абоненту выбрать канал из числа тех, которые обеспечиваются кабельной распределительной системой.

Примечание. — Это устройство может быть включено в приемник для кабельного телевидения, в абонентскую розетку или в абонентский конвертор.

selector (individual) de programas

Dispositivo que permite al usuario elegir un *programa* entre los que son suministrados por una *red de teledistribución*.

Nota. — Este dispositivo puede formar parte o del receptor para teledistribución o de la toma de usuario; puede también efectuar una transposición de frecuencias.

(Teilnehmer-)Kanalwähler
selektor kanalow (abonencki)
kanalväljare
[加入者用] チャンネルセクタ

723-09-29

régulateur de niveau (dans un réseau de télédistribution)

Dispositif permettant de maintenir constant le niveau d'un ou plusieurs signaux en un point donné d'un *réseau de télédistribution*, et commandé par un moyen autre que les signaux eux-mêmes, par exemple un signal pilote, un signal de télécommande, un dispositif sensible à la température.

level controller (in a network)

Device for maintaining one or more signals at a constant level by means other than the signal itself such as a pilot signal, a temperature compensator, or by remote control, etc.

регулятор уровня (в кабельной сети)

Устройство для поддержания постоянного уровня одного или нескольких сигналов другими средствами, чем сам сигнал, например с помощью пилот-сигнала, температурного компенсатора, дистанционного управления и т.д.

regulador de nivel (en una red de teledistribución)

Dispositivo que permite mantener constante el nivel de una o más señales en un punto dado de una red de teledistribución, controlado por algún otro medio distinto de las señales mismas, por ejemplo, una señal piloto, una señal de telecontrol, un dispositivo sensible a la temperatura.

Pegelregler (in einem Netz)
stabilizator poziomu (w sieci)
nivåkontrollenhet
レベル制御器

723-09-30

commande automatique de gain
CAG (abréviation)

Processus ou dispositif destiné à maintenir sensiblement constant le niveau d'un signal à la sortie d'un appareil, et commandé par le signal d'entrée lui-même.

automatic gain control

A process or device to automatically ensure that the level of output signal remains sensibly constant using the input signal itself as the control.

автоматическая регулировка усиления

Процесс автоматического поддержания практически постоянного уровня выходного сигнала при использовании для регулировки самого входного сигнала.

control automático de ganancia

Proceso o dispositivo destinado a mantener aproximadamente constante el nivel de una señal a la salida de un aparato, controlado por la propia señal de entrada.

Verstärkungsregelung
automatyczna regulacja wzmocnienia
automatisk nivåreglering
自動利得制御

723-09-31

amplificateur à large bande (d'antenne collective ou communautaire.)
amplificateur toutes bandes (d'antenne collective ou communautaire)

Amplificateur conçu pour fonctionner dans toutes les bandes de fréquences susceptibles d'être utilisées par les *antennes collectives* ou les *antennes communautaires*.

wide-band amplifier (for MATV or CATV)

Amplifier designed to be used over the whole of the frequency band which may be used for *MATV* or *CATV*.

широкополосный усилитель (для коллективной приемной антенны)

Усилитель, сконструированный для работы во всем диапазоне частот, который может быть использован для коллективной приемной антенны.

amplificador de banda ancha

Amplificador diseñado para funcionar en todas las bandas de frecuencia susceptibles de ser utilizadas por las *antenas colectivas* o las *antenas comunitarias*.

Breitbandverstärker (für
Gemeinschaftsantennenanlagen
oder lokale Breitbandkabel-
Verteilnetze)
wzmacniacz szerokopasmowy
(częstotliwości)
bredbandsförstärkare
広帯域増幅器【共同受信】

723-09-32

amplificateur de groupe de canaux (d'antenne collective ou communautaire)
amplificateur multicanal (d'antenne collective ou communautaire)

Amplificateur conçu pour fonctionner sur plusieurs canaux de radiodiffusion sonore et visuelle, généralement situés dans une même *bande de radio-diffusion*.

multi-channel amplifier (for MATV or CATV)

Amplifier designed to be used for several sound and vision broadcasting channels, generally situated in the same *broadcasting band*.

многоканальный усилитель (для коллективной приемной антенны)

Усилитель, сконструированный для работы в нескольких радиовещательных каналах звука и изображения, расположенных в одном радиовещательном диапазоне.

amplificador multicanal

Amplificador diseñado para funcionar sobre varios canales de radiodifusión sonora y visual, generalmente situados en una misma *banda de radiodifusión*.

Mehrkanalverstärker (für
Gemeinschaftsantennenanlagen oder
lokale Breitbandkabel-Verteilnetze)
wzmacniacz wielokanalowy
flerkanalförstärkare
多重チャネル増幅器【共同受信】

723-09-33

amplificateur monocanal (d'antenne collective ou communautaire)
Amplificateur dont la bande est limitée à un seul *canal de télévision* spécifié.

single channel amplifier (for MATV or CATV)

Amplifier whose passband is limited to a single specified *television channel*.

Einkanalverstärker (für
Gemeinschaftsantennenanlagen oder
lokale Breitbandkabel-Verteilnetze)
wzmacniacz jednokanalowy
kanalförstärkare
単一チャネル増幅器【共同受信】

- 723-09-33 **одноканальный усилитель (для коллективной приемной антенны)**
Усилитель, ширина полосы частот которого ограничена одним определенным телевизионным каналом.
amplificador monocanal
Amplificador cuya banda es limitada a un solo *canal de televisión* especificado.
- 723-09-34 **amplificateur (multibandes) à une entrée (d'antenne collective ou communautaire)**
Amplificateur une seule entrée conçu pour fonctionner dans plusieurs *bandes de radiodiffusion* spécifiées.
single-input multiband amplifier
Amplifier with a single input designed to be used for several specified *broadcasting bands*.
многодиапазонный усилитель с одним входом (для коллективной приемной антенны)
Усилитель с одним входом, рассчитанный на работу в нескольких определенных радиовещательных диапазонах.
amplificador (multibanda) de una sola entrada
Amplificador de una sola entrada diseñado para funcionar en varias *bandas de radiodifusión* especificadas.
- 723-09-35 **amplificateur (multibandes) à *n* entrées (d'antenne collective ou communautaire)**
Amplificateur à *n* entrées, correspondant chacune à une *bande de radio-diffusion* spécifiée.
multiband amplifier with *n* inputs (for MATV or CATV)
Amplifier with *n* inputs, each corresponding to a specified *broadcasting band*.
многодиапазонный усилитель с *n* входами (для коллективной приемной антенны)
Усилитель с *n* входами, каждый из которых соответствует определенному радиовещательному диапазону.
amplificador (multibanda) con *n* entradas
Amplificador de *n* entradas correspondientes cada una *banda de radiodifusión* especificada.
- 723-09-36 **amplificateur de dérivation**
Amplificateur connecté à une *ligne* d'un *réseau de télédistribution* en vue d'alimenter une ou plusieurs autres lignes.
bridger amplifier
An amplifier connected to a *feeder*, intended to energize one or more other feeders.
ответвительный усилитель
Усилитель, подсоединяемый к линии и предназначенный для подачи сигналов в одну или несколько других линий.
amplificador de derivación
Amplificador conectado a una *línea* de una *red de teledistribución* con el fin de alimentar una o varias líneas.
- 723-09-37 **amplificateur de distribution**
répéteur de distribution (terme déconseillé)
Amplificateur destiné à compenser l'affaiblissement d'une *ligne de distribution*.
spur amplifier
line extender
distribution amplifier
An amplifier to compensate for attenuation in a *spur feeder*.
- Mehrbandempfänger mit einem Eingang**
wzmacniacz wielozakresowy o pojedynczym wejściu
bredbandsförstärkare med en ingång
單一入力多周波帶域增幅器【共同受信】
- Mehrbandempfänger mit *n* Eingängen (für Gemeinschaftsantennenanlagen oder lokale Breitbandkabel-Verteilnetze)**
wzmacniacz wielozakresowy o *n* wejściach
bredbandsförstärkare med flera ingångar
n 入力多重帯域增幅器【共同受信】
- Verteilverstärker**
wzmacniacz mostkowy
förgreningsförstärkare
分岐增幅器
- Abzweigverstärker; Leitungsverlängerer**
wzmacniacz kompensujący tłumienia (linii przesyłowej)
kompensationsförstärkare
分配增幅器

- 723-09-37** **усилитель домовой распределительной сети**
 Усилитель для компенсации ослабления сигнала в линии домовой распределительной сети.
amplificador de distribución
 Amplificador destinado a compensar la atenuación de una *línea de distribución*.
- 723-09-38** **penste (en fréquence)**
 Entre deux points donnés d'un *réseau de télédistribution*, différence de gain ou d'affaiblissement à deux fréquences spécifiées.
Note. — On considère en général la pente pour les deux fréquences extrêmes de la bande utile du réseau.
frequency slope
 Between any two points in a system, the difference in gain or attenuation at two specified frequencies.
Note. — Generally applied to frequencies corresponding to the extremities of the pass band.
наклон амплитудно-частотной характеристики; наклон АЧХ
 Различия усиления или ослаблений на двух определенных частотах между двумя точками системы.
Примечание. — Обычно относится к частотам, соответствующим границам полосы пропускания.
pendiente (en frecuencia)
 Entre dos puntos dados de una *red de teledistribución*, la diferencia en ganancia o atenuación de dos frecuencias especificadas.
Nota. — Se considera en general la pendiente de las dos frecuencias extremas de la banda útil de la red.
- 723-09-39** **dénivèlement (des signaux)**
 Différence intentionnelle de niveau entre des signaux ou des groupes de signaux spécifiés, en un point d'un *réseau de télédistribution*.
signal tilt
 The difference in level deliberately established between specified signals or groups of signals at a given point in a *cabled distribution system*.
предкоррекция уровней
 Различия уровней, намеренно установленное между определенными сигналами или группами сигналов в данной точке кабельной распределительной системы.
desnivelado
 Diferencia intencional de nivel entre dos señales o de grupos de señales especificados en un punto dado de una *red de teledistribución*.
- 723-09-40** **injecteur d'alimentation**
 Dispositif permettant l'alimentation en énergie électrique d'un amplificateur ou d'un autre appareil par l'intermédiaire de la ligne qui transporte les signaux.
power inserter
 Device for supplying power to an amplifier or other equipment along the feeder.
устройство подачи мощности
 Устройство для подачи мощности в усилитель или другое оборудование на линии.
inyector de alimentación
 Dispositivo que permite la alimentación de energía eléctrica de un amplificador o de otro aparato por medio de la línea que transporta las señales.
- Frequenzgang**
różnice wzmocnienia (tłumienia)
 (dla dwóch określonych częstotliwości)
frekvensgång
 周波数傾斜
- Signal-Schräglage**
odchylenie sygnałowe
nivåjustering
 信号レベルの傾斜
- Speisegerät**
wstawka (do zasilania wzmacniacza)
strömmatningsdon
 電力供給器

– Page blanche –

– Blank page –

– Незаполненная страница –

IECNORM.COM : Click to view the full PDF of IEC 60050-723:1997

INDEX

FRANÇAIS	200
ENGLISH	214
РУССКИЙ	232
ESPAÑOL	250
DEUTSCH	257
POLSKI	273
SVENSKA	280
JAPANESE	286

IECNORM.COM : Click to view the full PDF of IEC 60050-723:1997

INDEX

A		
accès		
télévision à accès conditionnel	723-01-17	
adaptateur		
adaptateur de canal	723-09-27	
adaptation		
adaptation (de bande) d'acuité	723-05-60	
AIF		
AIF (abréviation)	723-07-30	
alignement		
alignement (d'un signal d'image)	723-05-78	
alignement du niveau du noir	723-05-80	
alphagéométrique		
alphagéométrique (en télévision)	723-04-44	
alphanumérique		
alphanumérique (en télévision)	723-04-43	
alphaphotographique		
alphaphotographique (en télévision)	723-04-45	
amplificateur		
amplificateur à large bande (d'antenne collective ou communautaire)	723-09-31	
amplificateur de dérivation	723-09-36	
amplificateur de distribution	723-09-37	
amplificateur de groupes de canaux (d'antenne collective ou communautaire)	723-09-32	
amplificateur monocanal (d'antenne collective ou communautaire)	723-09-33	
amplificateur multicanaux (d'antenne collective ou communautaire)	723-09-32	
amplificateur (multibandes) à n entrées (d'antenne collective ou communautaire)	723-09-35	
amplificateur (multibandes) à une entrée (d'antenne collective ou communautaire)	723-09-34	
amplificateur toutes bandes (d'antenne collective ou communautaire)	723-09-31	
analyse		
analyse (en télévision)	723-05-06	
dispositif d'analyse	723-07-02	
signal d'analyse	723-05-53	
analyser		
analyser	723-05-06	
analyseur		
analyseur à spot lumineux	723-07-06	
analyseur à spot mobile (à proscrire)	723-07-06	
analyseur d'images fixes	723-07-30	
analyseur de diapositives	723-07-30	
(dispositif analyseur)	723-07-02	
tube analyseur	723-07-04	
anamorphose		
anamorphose (d'une image)	723-04-47	
anode		
anode collectrice (d'un tube analyseur)	723-07-16	
antenne		
antenne collective (de radiodiffusion)	723-09-02 et 03	
antenne communautaire (de radiodiffusion)	723-09-03	
anticrénelage		
correction anticrénelage	723-06-93	
arbre		
réseau (de télédistribution) en arbre	723-09-06	
arrêt		
arrêt sur image	723-04-37	
arrivée		
arrivée de réseau	723-09-20	
audiovidéographie		
audiovidéographie	723-01-33	
audiovisuel		
audiovisuel (nom et adjectif)	723-01-46	
auditeur		
auditeur	723-01-48	
autoradio		
autoradio (nom masculin)	723-03-71	
récepteur autoradio	723-03-71	
autoradio-cassette		
autoradio-cassette (nom masculin)	723-03-72	
récepteur autoradio-cassette	723-03-72	
axe		
axe de chrominance	723-08-49	
axe de luminance	723-08-44	
B		
baie		
baie de synchronisation	723-03-60	
balance		
balance (à proscrire dans ce sens)	723-03-47	
balayage		
balayage (d'une surface)	723-05-02	
balayage cavalier	723-04-46	
balayage de ligne	723-05-12	
balayage de trame	723-05-18	
balayage horizontal	723-05-12	
balayage ligne par ligne	723-05-08	
balayage (ligne par ligne) entrelacé	723-05-10	
balayage (ligne par ligne) progressif	723-05-09	
balayage vectoriel	723-04-46	
balayage vertical	723-05-18	
balayage XY	723-04-46	
fréquence de balayage horizontal	723-05-13	
fréquence de balayage vertical	723-05-19	
ligne (de balayage)	723-05-11	
signal de balayage	723-05-04	
vitesse de balayage	723-05-03	
balayer		
balayer	723-05-02	
banc		
banc d'animation	723-07-32	
banc de prise de vue	723-07-32	
banc-titre		
banc-titre	723-07-33	
bande		
bande de radiodiffusion	723-02-47	
bande (de radiodiffusion) tropicale	723-02-48	
barre		
mire de barres (de couleur)	723-06-83	
base		
signal de base (en télévision)	723-05-35	

blanc			
blanc de référence	723-08-39		
niveau du blanc	723-05-72		
zone du blanc (dans un diagramme de chromaticité)	723-08-46		
bloc			
bloc de déflexion (terme déconseillé)	723-07-17		
bloc de déviation	723-07-17		
bloc studio	723-03-07		
blocage			
blocage (d'une source d'image)	723-05-33		
BLUC			
BLUC (abréviation)	723-03-62		
bruit			
bruit (sur une image)	723-06-64		
bruit de diaphotie	723-06-66		
bruitage			
bruitage	723-03-25		
bruité			
bruité	723-06-64		
C			
cabine			
cabine de programme	723-03-05		
cabine technique (de prise de son)	723-03-04		
câbliste			
câbliste	723-04-08		
câblodistribution			
câblodistribution	723-01-21		
cadrage			
cadrage (de l'image)	723-06-13		
cadreur			
cadreur	723-04-07		
CAG			
CAG (abréviation)	723-09-30		
calage			
calage à côté (de la sous-porteuse)	723-06-59		
caméra			
caméra de télévision	723-07-01		
caméra électronique	723-07-01		
voie de caméra	723-07-25		
caméscope			
caméscope (nom masculin) (marque déposée) ...	723-07-44		
canal			
canal de chrominance (à proscrire)	723-05-65		
canal de luminance (à proscrire)	723-05-64		
canal (de télévision)	723-04-53		
canaux (de télévision) inversés	723-04-54		
canevas			
canevas (en télévision)	723-05-15		
capteur			
capteur d'image	723-07-05		
CDM			
CDM (abréviation)	723-03-08		
cellule			
cellule d'enregistrement	723-02-03		
centre			
centre de réception (de radiodiffusion)	723-02-52		
centre distributeur de modulation (terme déconseillé)	723-03-08		
centre émetteur (de radiodiffusion)	723-02-37		
centre nodal (audio)	723-03-08		
centre nodal (vidéo)	723-04-13		
chambre			
chambre anéchoïque	723-03-31		
chambre d'écho (déconseillé)	723-03-30		
chambre de réverbération	723-03-30		
chambre sourde (désuet dans ce sens)	723-03-31		
changement			
changement de format (en télévision)	723-04-48		
chromaclé			
chromaclé	723-04-22		
chromaticité			
chromaticité	723-08-33		
diagramme de chromaticité	723-08-45		
chromatique			
espace chromatique	723-08-31		
chrominance			
axe de chrominance	723-08-49		
canal de chrominance (à proscrire)	723-05-65		
composantes de chrominance	723-08-48		
diaphotie chrominance-luminance	723-06-71		
retard chrominance-luminance	723-06-61		
(signal de) chrominance	723-05-57		
sous-porteuse chrominance	723-05-62		
(vecteur) chrominance	723-08-47		
voie (de) chrominance	723-05-65		
cible			
cible (d'un tube analyseur)	723-07-15		
circuit			
circuit d'ordre	723-02-29		
circuit de coordination technique	723-02-31		
circuit de modulation (déconseillé)	723-03-39		
circuit local (de studio)	723-02-30		
circuit radiophonique	723-03-39		
circuit radiophonique (déconseillé dans ce sens)	723-03-38		
circuit-volant	723-07-64		
télévision en circuit fermé	723-01-19		
clamp			
(impulsion de) clamp	723-05-81		
clampage			
clampage (d'un signal d'image)	723-05-79		
clampage du niveau du noir	723-05-80		
impulsion de clampage	723-05-81		
clamper			
clamper	723-05-79		
codage			
codage (en télévision en couleur)	723-05-90		
codage (numérique) composite	723-05-95		
codage (numérique) en composantes	723-05-94		
coder			
coder	723-05-90		
codeur			
codeur (en télévision en couleur)	723-07-46		
codeur stéréophonique	723-03-50		
coefficient			
coefficients de luminance (à proscrire)	723-08-43		
colorieur			
colorieur	723-07-39		

colorimétrie			
distorsion colorimétrique	723-06-57		
fonctions colorimétriques	723-08-42		
système colorimétrique (en télévision)	723-08-41		
commande			
commande automatique de gain	723-09-30		
commande d'intensité (des couleurs)	723-07-70		
commande de saturation (des couleurs)	723-07-70		
commande de volume (sonore)	723-03-09		
compatibilité			
compatibilité (d'un système de télévision)	723-08-08		
compatibilité inverse (en télévision)	723-08-09		
compatible			
compatible	723-08-08		
composante			
composante continue inutile	723-05-77		
composante continue (utile) (d'un signal d'image)	723-05-76		
composante (d'un signal de télévision en couleur)	723-05-58		
composantes de chrominance	723-08-48		
restitution de la composante continue (en télévision)	723-05-78		
compresseur			
compresseur	723-03-19		
compression			
compression (d'un signal son)	723-03-19		
compression de débit (numérique) (d'un signal d'image)	723-05-96		
compression numérique (d'un signal d'image) ..	723-05-99		
compression temporelle (analogique) (d'un signal d'image)	723-05-97		
compression-expansion (d'un signal son)	723-03-21		
facteur de compression (d'un signal son)	723-03-23		
comprimer			
comprimer	723-03-19		
comprimer dans le temps	721-05-97		
conformité			
conformité (d'un système de télétexte)	723-06-95		
connecteur			
connecteur péritélévision	723-07-75		
console			
console de mélange	723-02-10		
console de prise de son	723-03-03		
contour			
correction de contour	723-06-26		
contraste			
contraste (en télévision)	723-06-30		
contraste maximal (d'un objet ou d'une image) ..	723-06-31		
contraste maximal (d'une source de signaux d'image)	723-06-32		
contraste maximal d'un dispositif synthétiseur ..	723-06-33		
correction de contraste	723-06-37		
contribution			
liaison de contribution	723-02-32		
contrôle			
contrôle d'écoute	723-03-36		
contrôle d'enregistrement	723-02-23		
contrôle de niveau	723-02-22		
contrôle séquentiel (de programmes)	723-02-24		
convergence			
convergence (dans un dispositif synthétiseur)	723-06-51		
convergence dynamique	723-06-53		
convergence statique	723-06-52		
défaut de convergence	723-06-54		
conversion			
conversion de normes	723-05-93		
convertisseur			
convertisseur d'utilisateur	723-09-26		
convertisseur de définition (à proscrire)	723-07-49		
convertisseur de normes	723-07-49		
cordon			
cordon de raccordement	723-09-23		
correction			
correction anticrénelage	723-06-93		
correction d'ouverture	723-06-25		
correction de contour	723-06-26		
correction de contraste	723-06-37		
correction de gamma	723-06-37		
couleur			
(couleur) primaire	723-08-35		
coupure			
coupure (dans un programme)	723-02-21		
coupure (de transmission)	723-02-55		
couverture			
couverture (d'un émetteur de radiodiffusion sonore ou de télévision)	723-02-50		
zone de couverture (d'un émetteur de radiodiffusion sonore ou de télévision)	723-02-49		
zone de couverture (déconseillé dans ce sens) ..	723-02-51		
zone de couverture primaire (d'un émetteur de radiodiffusion sonore)	723-03-63		
zone de couverture secondaire (d'un émetteur de radiodiffusion sonore)	723-03-64		
crayon			
crayon électronique	723-07-37		
crénelage			
crénelage (d'une image)	723-06-92		
D			
D			
image 2D	723-04-41		
image 2D ½	723-04-42		
image 3D	723-04-40		
débit			
compression de débit (numérique) (d'un signal d'image)	723-05-96		
réduction de débit (numérique) (d'un signal d'image)	723-05-96		
décadrage			
décadrage (de l'image)	723-06-14		
décalage			
décalage de fréquence (en télévision)	723-04-55		
décalage de ligne	723-04-56		
décalage de précision	723-04-57		
décalage de trame	723-04-57		
décalage image-son	723-06-77		
déchirement			
déchirement (d'une image)	723-06-05		

décodage			différé	
décodage (en télévision en couleur)	723-05-91		émission en différé	723-01-27
décoder			programme en différé	723-01-27
décoder	723-05-91		différence	
décodeur			signal de différence de couleur	723-05-55
décodeur (en télévision en couleur)	723-07-47		diffusion	
décodeur stéréophonique	723-03-51		diffusion jumelée	723-01-44
décollement			diffusion simultanée	723-01-43
décollement du niveau du noir	723-05-70		liaison de diffusion (déconseillé)	723-02-33
décompression			diplexeur	
décompression temporelle (analogique) (d'un signal d'image)	723-05-98		diplexeur (image-son)	723-07-57
découpage			direct	
découpage électronique (d'une image)	723-04-20		émission en direct	723-01-26
décrochage			programme en direct	723-01-26
décrochage (d'un émetteur)	723-02-39		discontinuité	
décrochage (d'une image)	723-06-04		discontinuité du niveau de suppression	723-05-68
décrocher			dispositif	
décrocher (pour une image)	723-06-05		(dispositif) analyseur	723-07-02
défaut			dispositif d'analyse	723-07-02
défaut d'alignement (du niveau du noir)	723-06-39		dispositif de démagnétisation (d'un tube-image en couleur)	723-07-72
défaut de clamage	723-06-39		dispositif de synthèse	723-07-03
défaut de convergence	723-06-54		dispositif synthétiseur	723-07-03
(défaut de) rémanence	723-06-62		dissecteur	
défilement			dissecteur d'image (terme désuet)	723-07-09
défilement horizontal (de l'image)	723-06-07		distorsion	
défilement vertical (de l'image)	723-06-08		distorsion colorimétrique	723-06-57
définition			distorsion d'ouverture	723-06-24
définition (d'une image)	723-06-01		distorsion de courte durée (d'une image)	723-06-03
défecteur			distorsion de demi-teinte	723-06-38
défecteur (terme déconseillé)	723-07-17		distorsion (de l'échelle) des gris	723-06-38
déflexion			distorsion de longue durée (d'une image)	723-06-02
bloc de déflexion (déconseillé)	723-07-17		(distorsion de) lumière parasite	723-06-73
démagnétisation			distorsion de luminance horizontale	723-06-42
dispositif de démagnétisation (d'un tube-image en couleur)	723-07-22		distorsion de luminance verticale	723-06-43
démodulateur			distorsion de luminosité horizontale	723-06-42
démodulateur à talon	723-07-63		distorsion de luminosité verticale	723-06-43
démodulateur (à flanc) de Nyquist	723-07-63		distorsion en drapeau	723-06-06
démodulation			distorsion géométrique	723-06-23
démodulation interporteuse	723-04-59		zone de distorsion (d'un émetteur de radiodiffusion sonore)	723-03-65
dénivellement			zone de distorsion (d'un émetteur de radiodiffusion sonore en réseau synchronisé)	723-03-66
dénivellement (des signaux)	723-09-39		distributeur	
dérivateur			centre distributeur de modulation	723-03-66
dérivateur	723-09-25		distribution	
désynchronisation			distribution directe par satellite	723-02-34
désynchronisation image-son	723-06-77		distribution par câble	723-01-21
déviation			liaison de distribution	723-02-33
bloc de déviation	723-07-17		ligne de distribution	723-09-16
diagramme			point de distribution (d'un réseau de télédistribution)	723-09-19
diagramme de chromaticité	723-08-45		répéteur de distribution	723-09-37
diaphotie			réseau de (distribution par) câbles	723-09-01
bruit de diaphotie	723-06-66		doublage	
diaphotie	723-06-69		doublage	723-04-15
diaphotie chrominance-luminance	723-06-71		drapeau	
diaphotie de quadrature	723-06-72		distorsion en drapeau	723-06-06
diaphotie luminance-chrominance	723-06-70		durée	
diascope			durée de réverbération	723-03-27
diascope (dans une caméra de télévision)	723-07-31		durée de suppression	723-05-38

dynamique			émetteur de radiodiffusion (sonore)	723-02-35
dynamique (d'un appareil ou d'une voie son)	723-03-12		émetteur de télévision	723-02-36
dynamique (d'un signal son)	723-03-11		émetteur pilote (de radiodiffusion sonore ou de télévision)	723-02-44
réglage de la dynamique (d'un signal son)	723-03-13		émetteur pirate (de radiodiffusion)	723-02-46
E			émetteur synchronisé (de radiodiffusion sonore)	723-03-58
échelle			émetteur-image (de télévision)	723-07-54
échelle de comparaison	723-06-90		émetteur-son (de télévision)	723-07-55
échelle de dégradation	723-06-89		réseau d'émetteurs (de radiodiffusion sonore ou de télévision)	723-02-38
échelle de qualité	723-06-88		émission	
échelle des demi-teintes (désuet)	723-06-84		émission (en radiodiffusion)	723-01-03
échelle des gris	723-06-84		émission en différé	723-01-27
écho			émission en direct	723-01-26
chambre d'écho (déconseillé)	723-03-30		enchaîné	
écho (dans un programme sonore)	723-03-34		fondu enchaîné	723-02-18
écho (en télévision)	723-06-74		enchaînement	
écho multiple (en télévision)	723-06-75		enchaînement (dans un programme)	723-02-13
éclairage			enchaînement en fondu	723-02-18
éclairage (d'une surface élémentaire)	723-08-30		enchaînement par volet	723-04-19
éclat			enchaînement sec	723-02-14
éclat (en télévision)	723-06-46		enchaîner	
écoute			enchaîner	723-02-13
contrôle d'écoute	723-03-36		enchaîner en fondu	723-02-18
écoute préalable	723-03-35		enchaîner sec	723-02-14
retour d'écoute	723-03-40		enregistrement	
écran			cellule d'enregistrement	723-02-03
écran de contrôle	723-07-52		contrôle d'enregistrement	723-02-23
écran de télévision	723-07-73		enregistreur	
écran mural (de télévision)	723-07-74		enregistreur vidéo	723-07-42
écran sonore (désuet)	723-03-06		entrelacé	
écrasement			balayage (ligne par ligne) entrelacé	723-05-10
écrasement des blancs	723-06-40		entrelacement	
écrasement des noirs	723-06-41		entrelacement	723-05-21
effet			ordre d'entrelacement	723-05-22
effet de loupe	723-04-36		séquence d'entrelacement	723-05-23
effet (de) miroir	723-04-31		équidensité	
effet de persienne	723-06-50		(traitement par) équidensité	723-04-35
effet de queue de comète	723-06-63		équilibrage	
effet de redressement	723-06-48		équilibrage (en stéréophonie)	723-03-47
effet de rouleau	723-04-30		erreur	
(effet de) sous-quantification	723-06-94		erreur de superposition dynamique	723-06-56
(effet de) surbrillance	723-04-29		espace	
effet de trace	723-04-32		espace chromatique	723-08-31
(effet de) trainée	723-04-32		espace des couleurs	723-08-31
effet mosaïque	723-04-28		essai	
effet sonore	723-03-24		signal d'essai (d'insertion)	723-05-85
effet spatial	723-03-42		étoile	
effet spécial (en télévision)	723-04-16		réseau (de télédistribution) en étoile	723-09-05
générateur d'effets spéciaux (en télévision)	723-07-45		expansion	
eidophore			expansion (d'un signal son)	723-03-20
eidophore (marque déposée)	723-07-81		expansion temporelle (analogique) (d'un signal d'image)	723-05-98
eldim			extension	
eldim	723-05-31		extension (d'un signal son) (déconseillé)	723-03-20
électroluminescent			extracteur	
substance électroluminescente	723-07-67		extracteur de synchronisation	723-07-50
embrouillé				
télévision embrouillée	723-01-16			
émetteur				
centre émetteur (de radiodiffusion)	723-02-37			

F	
facteur	
facteur de compression (d'un signal son)	723-03-23
facteur de Kell	723-06-86
facteur de limitation (du niveau d'un signal son)	723-03-22
facteur K	723-06-87
facteurs de luminance	723-08-43
fantôme	
image fantôme	723-06-74
fenêtre	
signal de fenêtre	723-05-88
fermer	
fermer en fondu	723-02-17
figé	
image figée	723-04-37
filtre	
filtre de bande latérale	723-07-56
filtre de bande résiduelle (dans un émetteur image)	723-07-56
filtre-diplexeur	
filtre-diplexeur	723-07-58
flux	
flux lumineux (rayonné par une source)	723-08-27
fonction	
fonctions colorimétriques	723-08-42
fondu	
enchaînement en fondu	723-02-18
enchaîner en fondu	723-02-18
faire un fondu	723-02-15
fermer en fondu	723-02-17
fondu	723-02-15
fondu enchaîné	723-02-18
ouvrir en fondu	723-02-16
format	
changement de format (en télévision)	723-04-48
format (d'une image rectangulaire, en télévision)	723-05-05
fréquence	
fréquence d'image	723-05-29
fréquence de balayage horizontal	723-05-13
fréquence de balayage vertical	723-05-19
fréquence de ligne	723-05-13
fréquence de repos	723-08-24
fréquence de trame	723-05-19
fréquence pilote (en radiodiffusion stéréophonique)	723-03-55
hautes fréquences achromes (terme désuet)	723-05-59
système (de radiodiffusion stéréophonique) à fréquence pilote	723-03-54
frisette	
frisette	723-06-12
G	
gain	
correction automatique de gain	723-09-30
gamma	
correction de gamma	723-06-37
gamma global (en télévision)	723-06-34
gamma à l'analyse	723-06-35
gamma à la synthèse	723-06-36
garde	
(intervalle de) garde de la salve de couleur	723-05-46

gel	
gel d'image	723-04-37
générateur	
générateurs d'effets spéciaux (en télévision)	723-07-45
générateur de signaux de base	723-07-24
générateur de synchronisation (déconseillé dans ce sens)	723-07-24
GES	
GES (abréviation)	723-07-45
gigue	
gigue (en télévision)	723-06-11
glissement	
glissement horizontal (de l'image)	723-06-07
glissement vertical (de l'image)	723-06-08
H	
haut	
hautes fréquences achromes (terme désuet)	723-05-59
haut-parleur	
haut-parleur de contrôle	723-03-37
I	
identification	
signal d'identification des couleurs	723-08-20
illuminant	
illuminant	723-08-50
flot	
flot (dans un réseau de télédistribution)	723-09-10
image	
arrêt sur image	723-04-37
fréquence d'image	723-05-29
gel d'image	723-04-37
image artificielle	723-04-39
image bordurée	723-04-27
image complémentaire	723-04-34
image (complète)	723-05-25
image contour	723-04-26
image (électronique)	723-05-27
image fantôme	723-06-74
image figée	723-04-37
image gelée	723-04-37
image négative	723-04-33
image négative couleur	723-04-34
image optique (dans un dispositif analyseur)	723-05-26
image orthicon	723-07-18
image primaire de couleur	723-05-32
image synthétique	723-04-39
image (synthétique) 2D	723-04-41
image (synthétique) 2D½	723-04-42
image (synthétique) 3D	723-04-40
image (visible) (en télévision)	723-05-28
période d'image	723-05-30
i.m.p.	
unité i.m.p.	723-06-91
impulsion	
(impulsion de) clamp	723-05-81
impulsion de clamping	723-05-81
impulsion T	723-05-87
impulsions de demi-ligne	723-05-44

incrustrateur	
incrustateur	723-07-35
incrustation	
incrustation (en télévision)	723-04-21
incrustation aval	723-04-23
incrustation douce	723-04-24
incrustation linéaire	723-04-24
incrustation-couleur	723-04-22
incruster	
incruster	723-04-21
infographie	
infographie (en télévision)	723-01-38
infranoir	
infranoir	723-05-71
injecteur	
injecteur d'alimentation	723-09-40
insert	
insert	723-02-19
instabilité	
instabilité (d'image)	723-06-09
intensité	
intensité lumineuse (d'une source, dans une direction)	723-08-28
interporteuse	
démodulation interporteuse	723-04-59
interruption	
interruption (de transmission)	723-02-55
intervalle	
(intervalle de) garde de la salve de couleur	723-05-46
intervalle de suppression	723-05-38
inversion	
inversion (d'image)	723-04-33

J

JET	
JET (abréviation)	723-01-31
journalisme	
journalisme électronique (télévisuel)	723-01-31
jumelé	
diffusion jumelée	723-01-44

K

K	
facteur K	723-06-87
Kell	
facteur de Kell	723-06-86
kinescope	
kinescope	723-07-41

L

liaison	
liaison de contribution	723-02-32
liaison de diffusion (déconseillé)	723-02-33
liaison de distribution	723-02-33
ligne	
fréquence de ligne	723-05-13
ligne (dans un réseau de télédistribution)	723-09-12
ligne active	723-05-16
ligne d'abonné	723-09-17

ligne d'usager	723-09-17
ligne (de balayage)	723-05-11
ligne de distribution	723-09-16
ligne de modulation (déconseillé)	723-03-39
ligne de raccordement (d'usager)	723-09-17
ligne de service	723-02-31
ligne primaire	723-09-14
ligne (primaire) de transfert	723-09-13
ligne radiophonique	723-03-39
ligne secondaire	723-09-15
ligne tertiaire	723-09-16
ligne utile	723-05-16
période de ligne	723-05-14
visibilité des lignes	723-06-17

limitation

facteur de limitation (du niveau d'un signal son)	723-03-22
limitation (du niveau d'un signal son)	723-03-17
limitation de la modulation (déconseillé)	723-03-17

limiteur

limiteur (du niveau d'un signal son)	723-03-18
limiteur de modulation (déconseillé)	723-03-18

lissage

lissage (d'une image)	723-06-93
-----------------------------	-----------

loupe

effet de loupe	723-04-36
----------------------	-----------

lumière

(distorsion de) lumière parasite	723-06-73
--	-----------

luminance

axe de luminance	723-08-44
canal de luminance (à proscrire)	723-05-64
coefficients de luminance (à proscrire)	723-08-43
diaphotie luminance-chrominance	723-06-70
facteurs de luminance	723-08-43
luminance (visuelle) (d'une source dans une direction)	723-08-29
luminance de fond	723-06-45
rapport luminance/synchronisation	723-05-83
(signal de) luminance	723-05-56
voie (de) luminance	723-05-64

luminophore

luminophore	723-07-67
triplet (de luminophores)	723-07-68

luminosité

distorsion de luminosité horizontale	723-06-42
distorsion de luminosité verticale	723-06-43

M

MAC

MAC (abréviation)	723-08-13
système (de télévision en couleur) MAC	723-08-13

magnétoscope

magnétoscope	723-07-43
--------------------	-----------

matriçage

matriçage (en télévison en couleur)	723-08-36
---	-----------

médaillon

médaillon (dans une image)	723-04-25
----------------------------------	-----------

mélange

console de mélange	723-02-10
mélange (des signaux de programme)	723-02-08
pupitre de mélange	723-02-10

mélangeur			N
mélangeur (de signaux de programme)	723-02-09	niveau	
messagerie		contrôle de niveau	723-02-22
messagerie de programmes	723-01-39	discontinuité du niveau de suppression	723-05-68
mire		niveau (d'un signal d'image)	723-05-66
mire de barres (de couleur)	723-06-83	niveau (d'un signal son)	723-03-10
mire de convergence	723-06-85	niveau de gris	723-05-74
mire de définition	723-06-79	niveau de suppression	723-05-67
mire de demi-teinte (désuet)	723-06-84	niveau de synchronisation	723-05-82
mire de Foucault	723-06-80	niveau du blanc	723-05-72
mire de géométrie	723-06-81	niveau du noir	723-05-69
mire (de télévision)	723-06-78	niveau moyen (d'un signal) d'image	723-05-75
mire de traînage	723-06-82	nodal	
mire électronique	723-07-40	centre nodal (audio)	723-03-08
miroir		centre nodal (vidéo)	723-04-13
effet (de) miroir	723-04-31	noeud	
mixage		noeud de répartition (d'un réseau de	
mixage (déconseillé)	723-02-08	télédistribution)	723-09-18
modulation		non-uniformité	
modulation à bande latérale unique compatible		non-uniformité (d'une image)	723-06-47
(en radiodiffusion sonore)	723-03-62	norme	
modulation négative (en télévision)	723-04-52	conversion de normes	723-05-93
modulation positive (en télévision)	723-04-51	normes de télévision	723-04-02
modulation trapézoïdale (en radiodiffusion sonore)	723-03-61	NTSC	
signal de modulation (déconseillé)	723-02-04	NTSC (abréviation)	723-08-10
système (de radiodiffusion stéréophonique)		Nyquist	
à modulation polaire	723-03-56	démodulateur (à flanc) de Nyquist	723-07-63
traitement de la modulation (déconseillé)	723-02-07		
modulomètre		O	
modulomètre	723-03-14	opérateur	
modulomètre de crête	723-03-15	opérateur de prise de vue	723-04-07
moirage		ordre	
moirage (en télévision) (déconseillé)	723-06-68	ordre d'entrelacement	723-05-22
moirure		orthicon	
moirure (en télévision)	723-06-68	image orthicon	723-07-18
moniteur		ouverture	
moniteur (en télévision)	723-07-52	correction d'ouverture	723-06-25
monophonie		distorsion d'ouverture	723-06-24
monophonie	723-03-41	ouvrir	
monophonique		ouvrir en fondu	723-02-16
signal monophonique	723-03-44		
signal monophonique compatible	723-03-48	P	
monoscope		pairage	
monoscope	723-07-23	pairage (en télévision)	723-06-16
montage		PAL	
montage (d'un programme)	723-02-11	PAL (abréviation)	723-08-12
mosaïque		palier	
effet mosaïque	723-04-28	palier arrière (de l'impulsion de synchronisation	
mosaïque (dans un dispositif analyseur)	723-07-14	de ligne)	723-05-42
multiétoile		palier avant (de l'impulsion de synchronisation	
réseau (de télédistribution) multiétoile	723-09-07	de ligne)	723-05-41
multiplexeur		papillotement	
multiplexeur de programmes (de télévision)	723-07-59	papillotement (en télévision)	723-06-19
multisalve		papillotement d'interligne	723-06-20
signal multisalve	723-05-89	papillotement de trame	723-06-21
		pente	
		pente (en fréquence)	723-09-38
		perchiste	
		perchiste	723-04-09

période			
période d'image	723-05-30	postproduction	
période de ligne	723-05-14	postproduction	723-02-12
période de trame	723-05-20	post-sonorisation	
péritélévision		post-sonorisation	723-04-15
connecteur péritélévision	723-07-75	post-synchronisation	
péritélévision	723-01-25	post-synchronisation (déconseillé)	723-04-15
prise péritélévision	723-07-75	preneur	
persienne		preneur de son	723-03-02
effet de persienne	723-06-50	présonorisation	
phase		présonorisation	723-04-14
référence de phase zéro (en système PAL)	723-08-23	primaire	
photocathode		(couleur) primaire	723-08-35
photocathode	723-07-13	image primaire de couleur	723-05-32
photoconduction		ligne primaire	723-09-14
tube (analyseur) à photoconduction	723-07-08	ligne (primaire) de transfert	723-09-13
photoémission		primaires de synthèse	723-08-37
tube (analyseur) à photoémission	723-07-07	primaires de transmission	723-08-38
photostyle		(signal) primaire de couleur	723-05-54
photostyle	723-07-38	prise	
pilote		banc de prise de vue	723-07-32
émetteur pilote (de radiodiffusion sonore ou de		console de prise de son	723-03-03
télévision)	723-02-44	prise (d'usager)	723-09-22
fréquence pilote (en radiodiffusion stéréophonique)	723-03-55	prise de son	723-03-01
signal pilote (en radiodiffusion stéréophonique)	723-03-55	prise de vue (en télévision)	723-04-06
système (de radiodiffusion stéréophonique)		prise péritélévision	723-07-75
à fréquence pilote	723-03-54	pupitre de prise de son	723-03-03
pirate		production	
émetteur pirate (de radiodiffusion)	723-02-46	production légère	723-01-32
pixel		programme	
pixel	723-05-31	cabine de programme	723-03-05
pixélisation		programme (de radiodiffusion ou	
pixélisation (déconseillé)	723-04-28	de télédistribution)	723-01-02
plaque		programme de télévision	723-01-05
plaque de réverbération artificielle	723-03-33	(programme) en différé	723-01-27
plastique		programme en direct	723-01-26
plastique (en télévision)	723-06-27	programme sonore	723-01-04
plateau		signal de programme	723-02-04
plateau (de télévision)	723-04-10	projecteur	
play-back		projecteur de télévision	723-07-77
play-back (à proscrire)	723-04-14	projecteur (de télévision) à modulation de lumière	723-07-80
plumbicon		projecteur (de télévision) à tube cathodique	723-07-79
plumbicon (marque déposée)	723-07-21	projecteur (de télévision) GE (marque déposée)	723-07-82
point		projection	
point d'image	723-05-31	récepteur (de télévision) à projection	723-07-78
point de distribution (d'un réseau		pseudo-stéréophonie	
de télédistribution)	723-09-19	pseudo-stéréophonie	723-03-42
polaire		pupitre	
système (de radiodiffusion stéréophonique)		pupitre de mélange	723-02-10
à modulation polaire	723-03-56	pupitre de prise de son	723-03-03
pompage		pureté	
pompage (de l'image)	723-06-22	pureté (d'une couleur primaire)	723-06-60
porteuse-image			
porteuse-image	723-04-49		
porteuse-son			
porteuse-son	723-04-50		
portier			
portier (en télévision)	723-07-69		

Q

qualité	
qualité de visualisation (d'un système de télétexte)	723-06-96
queue	
effet de queue de comète	723-06-63

R		
raccordement		
cordon de raccordement	723-09-23	
ligne de raccordement (d'utilisateur)	723-09-17	
radio-cassettes		
radio-cassette (nom masculin)	723-03-70	
récepteur radio-cassette	723-03-70	
radiodiffuser		
radiodiffuser	723-01-07	
radiodiffuseur		
radiodiffuseur	723-01-45	
radiodiffusion		
bande de radiodiffusion	723-02-47	
bande (de radiodiffusion) tropicale	723-02-48	
radiodiffusion	723-01-01	
radiodiffusion de données	723-01-28	
(radiodiffusion de) télévision	723-01-10	
radiodiffusion directe par satellite (déconseillé)	723-01-23	
radiodiffusion par satellite	723-01-23	
radiodiffusion sonore	723-01-06	
radiodiffusion stéréophonique	723-01-08	
radiodiffusion visuelle	723-01-10	
radiophonique		
circuit radiophonique	723-03-39	
circuit radiophonique (déconseillé dans ce sens)	723-03-38	
ligne radiophonique	723-03-39	
voie radiophonique	723-03-38	
rapport		
rapport luminance/synchronisation	723-05-83	
récepteur		
récepteur AF	723-03-69	
récepteur audiofréquence	723-03-69	
récepteur autoradio	723-03-71	
récepteur autoradio-cassette	723-03-72	
récepteur de contrôle (déconseillé dans ce sens)	723-07-52	
récepteur de poche	723-03-73	
récepteur de radiodiffusion sonore	723-03-67	
récepteur de retransmission	723-02-45	
récepteur de télévision	723-07-60	
récepteur (de télévision) à projection	723-07-78	
récepteur (de télévision) multinormes	723-07-76	
récepteur multistandards (à proscrire)	723-07-76	
récepteur pour télédistribution	723-09-24	
récepteur radio-cassette	723-03-70	
récepteur son	723-03-67	
récepteur stéréophonique (de radiodiffusion sonore)	723-03-68	
récepteur vidéofréquence	723-07-61	
réception		
réception collective	723-02-54	
réception communautaire	723-02-54	
réception individuelle (en radiodiffusion par satellite)	723-02-53	
rediffusion		
rediffusion	723-01-42	
redressement		
effet de redressement	723-06-48	
réduction		
réduction de débit (numérique) (d'un signal d'image)	723-05-96	
réémettre		
réémettre	723-02-40	
réémetteur		
réémetteur	723-02-42	
réémetteur (de radiodiffusion sonore ou de télévision)	723-02-41	
(réémetteur) transposeur	723-02-43	
réémission		
réémission (en radiodiffusion sonore ou en télévision)	723-02-40	
station de réémission	723-02-42	
référence		
référence de phase zéro	723-08-23	
régénérateur		
régénérateur de synchronisation	723-07-51	
régie		
régie (de studio de télévision)	723-04-11	
régie audio	723-03-04	
régie finale (audio)	723-03-05	
régie finale (vidéo)	723-04-12	
réglage		
réglage de la dynamique (d'un signal son)	723-03-13	
réglage des gris	723-06-58	
régulateur		
régulateur de niveau (dans un réseau de télédistribution)	723-09-29	
rémanence		
(défaut de) rémanence	723-06-62	
répartition		
noeud de répartition (d'un réseau de télédistribution)	723-09-18	
répéteur		
répéteur de distribution (déconseillé)	723-09-37	
reportage		
reportage (en radiodiffusion)	723-01-29	
reportage (d'actualités) par satellite	723-01-30	
reportage électronique	723-01-31	
véhicule de reportage	723-02-02	
repos		
fréquence de repos	723-08-24	
réseau		
arrivée de réseau	723-09-20	
réseau câblé (à proscrire dans ce sens)	723-09-01	
réseau d'émetteurs (de radiodiffusion sonore ou de télévision)	723-02-38	
réseau d'ordre	723-02-29	
réseau de radiodiffusion	723-01-41	
réseau de (distribution par) câbles	723-09-01	
réseau de télédistribution	723-09-01	
réseau (de télédistribution) commuté	723-09-08	
réseau (de télédistribution) en arbre	723-09-06	
réseau (de télédistribution) en étoile	723-09-05	
réseau (de télédistribution) multiétoile	723-09-07	
réseau de télédistribution par fibres optiques	723-09-04	
réseau synchronisé (de radiodiffusion sonore) ...	723-03-57	
tête de réseau (de télédistribution)	723-09-11	

restitution			signal d'image complet	723-05-48
restitution de la composante continue (en télévision)	723-05-78		signal d'image en couleur	723-05-52
retard			signal d'image en négatif	723-05-50
retard chrominance-luminance	723-06-61		signal d'image en positif	723-05-49
retour			signal d'image RF	723-05-63
retour d'antenne (en radiodiffusion)	723-02-25		signal d'image-couleur	723-05-52
retour d'écoute	723-03-40		signal (d'image-couleur) composite	723-05-61
retour du spot	723-05-34		signal d'insertion	723-05-84
retransmission			signal D _B	723-08-19
récepteur de retransmission	723-02-45		signal D _R	723-08-18
rétrocompatibilité			signal d'ordre	723-02-28
rétrocompatibilité (en télévision)	723-08-09		signal de balayage	723-05-04
réverbérant			signal de base (en télévision)	723-05-35
réverbérant	723-03-28		(signal de) chrominance	723-05-57
réverbération			signal de couleur	723-05-51
chambre de réverbération	723-03-30		signal de différence de couleur	723-05-55
durée de réverbération	723-03-27		signal de fenêtre	723-05-88
plaque de réverbération artificielle	723-03-33		(signal de) luminance	723-05-56
réverbération	723-03-26		signal de modulation (déconseillé)	723-02-04
réverbération artificielle	723-03-32		signal de programme	723-02-04
temps de réverbération (déconseillé)	723-03-27		signal de référence (d'insertion)	723-05-85
ronflement			signal de réponse	723-02-27
ronflement (sur une image)	723-06-65		signal de suppression	723-05-37
rouleau			signal de synchronisation (en télévision)	723-05-36
effet de rouleau	723-04-30		signal de synchronisation de ligne	723-05-39
			signal de synchronisation de trame	723-05-40
			signal de télévision	723-02-05
			signal de vision (à proscrire)	723-05-47 et 63
saccade			signal différence (en stéréophonie)	723-03-53
saccade (d'images)	723-04-38		signal I	723-08-16
salve			signal M	723-03-52
(intervalle de) garde de la salve de couleur	723-05-46		signal monophonique	723-03-44
salve de couleur	723-05-45		signal monophonique compatible	723-03-48
sation			signal (multiplex) stéréophonique	723-03-49
sation (marque déposée)	723-07-22		signal multisalve	723-05-89
saturation			signal pilote (en radiodiffusion stéréophonique)	723-03-55
commande de saturation (des couleurs)	723-07-70		(signal) primaire de couleur	723-05-54
saturation (d'une couleur)	723-08-40		signal Q	723-08-17
sautillement			signal S	723-03-53
sautillement (d'image)	723-06-10		signal somme (en stéréophonie)	723-03-52
SECAM			signal son	723-02-06
SECAM (abréviation)	723-08-11		signal (stéréophonique) droit	723-03-46
SEI			signal (stéréophonique) gauche	723-03-45
SEI (abréviation)	723-05-85		signal type	723-05-86
sélecteur			signal U	723-08-21
sélecteur (individuel) de programme	723-09-28		signal V	723-08-22
séparateur			signal vidéo (déconseillé dans ce sens)	723-05-47
séparateur de synchronisation	723-07-50		signal Y (en télévision)	723-08-14
séquence			signal Y-C	723-08-15
séquence d'entrelacement	723-05-23		signaux d'égalisation	723-05-43
signal			signaleur	
signal C _B	723-08-26		signaleur (de défaut)	723-02-56
signal C _R	723-08-25		son	
signal d'analyse	723-05-53		son dans l'image	723-06-76
signal d'avertissement	723-02-26		son dans la synchronisation	723-04-58
signal d'essai (d'insertion)	723-05-85		voie son	723-03-38
signal d'identification des couleurs (en trame) ...	723-08-20		sortie	
signal (d')image	723-05-47		sortie directe (dans un réseau de télédistribution)	723-09-21
signal d'image à radiofréquence	723-05-63			

souffle			
souffle (sur une image) (désuet)	723-06-64		
sourd			
chambre sourde (désuet dans ce sens)	723-03-31		
sourd	723-03-29		
sous-porteuse			
sous-porteuse chrominance	723-05-62		
sous-porteuse couleur	723-05-62		
visibilité de la sous-porteuse	723-06-67		
sous-quantification			
(effet de) sous-quantification	723-06-94		
sous-réseau			
sous-réseau (de télédistribution)	723-09-09		
spot			
analyseur à spot lumineux	723-07-06		
analyseur à spot mobile (à proscrire)	723-07-06		
spot	723-05-01		
spot analyseur	723-05-01		
spot de balayage	723-05-01		
spot synthétiseur	723-05-01		
télécinéma à spot lumineux	723-07-27		
télécinéma à spot mobile (à proscrire)	723-07-27		
SRI			
SRI (abréviation)	723-05-85		
station			
station centrale (déconseillé dans ce sens)	723-09-11		
station d'émission (de radiodiffusion)	723-02-37		
station de réception (de radiodiffusion)	723-02-52		
station de réémission	723-02-42		
stéréophonie			
stéréophonie	723-03-43		
stéréoscopique			
télévision stéréoscopique	723-01-14		
stimulus			
stimulus (de couleur)	723-08-32		
stratovision			
stratovision	723-01-24		
studio			
bloc studio	723-03-07		
studio (de prise de son ou de télévision)	723-02-01		
studio tête de programme	723-03-06		
substance			
substance électroluminescente	723-07-67		
supericonoscope			
supericonoscope	723-07-19		
superposition			
erreur de superposition dynamique	723-06-56		
superposition (des primaires) (à l'analyse)	723-06-55		
suppression			
discontinuité du niveau de suppression	723-05-68		
durée de suppression	723-05-38		
intervalle de suppression	723-05-38		
niveau de suppression	723-05-67		
signal de suppression	723-05-37		
suppression	723-05-33		
surbalayage			
surbalayage (de ligne ou de trame)	723-06-15		
surbrillance			
(effet de) surbrillance	723-04-29		
surimpression			
surimpression	723-02-20		
surjeu			
surjeu	723-04-14		
surluminance			
surluminance de bord	723-06-44		
suroscillation			
suroscillation (en télévision)	723-06-29		
synchro-ligne			
synchro-ligne	723-05-39		
synchronisation			
baie de synchronisation	723-03-60		
extracteur de synchronisation	723-07-50		
générateur de synchronisation	723-07-24		
niveau de synchronisation	723-05-82		
rapport luminance/synchronisation	723-05-83		
régénérateur de synchronisation	723-07-51		
séparateur de synchronisation	723-07-50		
son dans la synchronisation	723-04-58		
signal de synchronisation (en télévision)	723-05-36		
signal de synchronisation de ligne	723-05-39		
signal de synchronisation de trame	723-05-40		
synchronisation (d'émetteurs de radiodiffusion sonore)	723-03-59		
synchronisé			
émetteur synchronisé (de radiodiffusion sonore)	723-03-58		
réseau synchronisé (de radiodiffusion sonore) ...	723-03-57		
synchroniser			
synchroniser	723-03-59		
synchro-trame			
synchro-trame	723-05-40		
synthèse			
dispositif de synthèse	723-07-03		
synthèse (d'une image)	723-05-07		
synthétiser			
synthétiser	723-05-07		
synthétiseur			
(dispositif) synthétiseur	723-07-03		
synthétiseur d'images	723-07-34		
syntoniseur			
syntoniseur	723-03-69		
système			
système colorimétrique (en télévision)	723-08-41		
système (de radiodiffusion stéréophonique) à fréquence pilote	723-03-54		
système (de radiodiffusion stéréophonique) à modulation polaire	723-03-56		
système de télévision	723-04-01		
(système de) télévision à haute définition	723-04-05		
(système de) télévision à résolution étendue	723-04-04		
(système de) télévision améliorée	723-04-03		
système (de télévision en couleur) à composantes	723-08-07		
système (de télévision en couleur) MAC	723-08-13		
système (de télévision en couleur) NTSC	723-08-10		
système (de télévision en couleur) PAL	723-08-12		
système (de télévision en couleur) SECAM	723-08-11		
système (de télévision en couleur) séquentiel ...	723-08-02		
système (de télévision en couleur) séquentiel de lignes	723-08-04		

système (de télévision en couleur) séquentiel de points	723-08-05	télévision monochrome (déconseillé)	723-01-12
système (de télévision en couleur) séquentiel de trames	723-08-03	télévision par câble	723-01-22
système (de télévision en couleur) séquentiel simultané (de lignes)	723-08-06	télévision payante	723-01-18
système (de télévision en couleur) simultané	723-08-01	télévision stéréophonique	723-01-15
		télévision stéréoscopique	723-01-14
		télévisuel	
		télévisuel	723-01-47
		température	
		température de couleur (proximale) (d'un stimulus)	723-08-34
		temps	
		temps de réverbération (déconseillé)	723-03-27
		tête	
		studio tête de programme	723-03-06
		tête de réseau (de télédistribution)	723-09-11
		trace	
		effet de trace	723-04-32
		traînage	
		traînage (de luminance, de couleur)	723-06-28
		traînage dynamique	723-06-63
		traînée	
		effet de traînée	723-04-32
		traitement	
		traitement de la modulation (déconseillé)	723-02-07
		traitement des signaux (de programme)	723-02-07
		(traitement par) équidensité	723-04-35
		trame	
		balayage de trame	723-05-18
		décalage de trame	723-04-57
		fréquence de trame	723-05-19
		papillotement de trame	723-06-21
		période de trame	723-05-20
		trame	723-05-17
		trame colorée	723-05-24
		trame (primaire) de couleur	723-05-24
		transcodage	
		transcodage (en télévision en couleur)	723-05-92
		transcoder	
		transcoder	723-05-92
		transcodeur	
		transcodeur (en télévision en couleur)	723-07-48
		transfert	
		ligne (primaire) de transfert	723-09-13
		transposeur	
		(réémetteur) transposeur	723-02-43
		trapézoïdal	
		modulation trapézoïdale (en radiodiffusion sonore)	723-03-61
		trappe	
		trappe de luminance	723-07-65
		tremblement	
		tremblement (d'une image)	723-06-20
		triplet	
		triplet (de luminophores)	723-07-68
		truquage	
		truquage (en télévision)	723-04-16
		truquer	
		truquer (en télévision)	723-04-17
		truqueur	
		truqueur (en télévision)	723-07-45
		truquiste	
		truquiste	723-04-18

[illegible]

INDEX

A		
active		
active line	723-05-16	
acuity		
acuity (bandwidth) adaptation	723-05-60	
adaptation		
acuity (bandwidth) adaptation	723-05-60	
adaptor		
channel adaptor	723-09-27	
aliasing		
aliasing (spatial)	723-06-92	
alphageometric		
alphageometric	723-04-44	
alphanumeric		
alphanumeric	723-04-43	
alphaphotographic		
alphaphotographic	723-04-45	
amplifier		
bridger amplifier	723-09-36	
distribution amplifier	723-09-37	
multiband amplifier with n inputs (for MATV or CATV)	723-09-35	
multi channel amplifier (for MATV or CATV)	723-09-32	
single-channel amplifier (for MATV or CATV)	723-09-33	
single-input multiband amplifier	723-09-34	
spur amplifier	723-09-37	
wide-band amplifier (for MATV or CATV)	723-09-31	
anechoic		
anechoic chamber	723-03-31	
animation		
electronic animation bench	723-07-32	
antenna		
communal (broadcasting) antenna	723-09-03	
master (broadcasting) antenna	723-09-02	
anti-aliasing		
anti-aliasing	723-06-93	
aperture		
aperture correction	723-06-25	
aperture distortion	723-06-24	
APL		
APL (abbreviation)	723-05-75	
area		
coverage area (deprecated in this sense)	723-02-51	
coverage area (of a broadcasting transmitter)	723-02-49	
fading area	723-03-65	
large area flicker	723-06-21	
mush area	723-03-66	
presentation control area	723-04-12	
primary coverage area	723-03-63	
secondary coverage area	723-03-64	
service area (deprecated in this sense)	723-02-49	
service area (of a broadcast transmitter)	723-02-51	
artificial		
artificial reverberation	723-03-32	
aspect		
aspect ratio	723-05-05	
audio		
audio monitoring	723-03-36	
audiovideography		
audiovideography	723-01-33	
audiovisual		
audiovisual	723-01-46	
automatic		
automatic gain control	723-09-30	
automatic monitoring equipment	723-02-56	
average picture-signal level	723-05-75	
axis		
chrominance axis	723-08-49	
luminance axis	723-08-44	
B		
back		
back porch (of line-synchronizing signal)	723-05-42	
background		
background	723-06-45	
balance		
balance (in stereophony)	723-03-47	
band		
broadcasting band	723-02-47	
tropical (broadcasting) band	723-02-48	
banding		
banding	723-06-50	
bar		
colour bars	723-06-83	
hum bars (on a picture)	723-06-65	
bay		
synchronization bay	723-03-60	
bench		
electronic animation bench	723-07-32	
bit-rate		
bit-rate compression (of a video signal) (deprecated)	723-05-96	
bit-rate reduction (of a video signal)	723-05-96	
black		
black and white television	723-01-12	
black crushing (of a television picture)	723-06-41	
black level	723-05-69	
black-level shift	723-06-39	
blacker than black	723-05-71	
black-level		
black-level clamping	723-05-80	
blanking		
blanking	723-05-33	
blanking interval	723-05-38	
blanking level	723-05-67	
blanking level discontinuity (in a field waveform)	723-05-68	
blanking period	723-05-38	
blanking signal	723-05-37	
field blanking teletext	723-01-36	
blemish		
blemish	723-06-49	
block		
block	723-09-10	

blooming			
blooming	723-06-46	cable	
boom		cable (distribution system) receiver	723-09-24
boom handler	723-04-09	cable handler	723-04-08
border		cable television	723-01-22
border effect	723-04-27	cabled	
bounce		cabled distribution	723-01-21
frame bounce	723-06-10	(cabled distribution) sub-system	723-09-09
branch		cabled distribution system	723-09-01
branch feeder	723-09-15	camcorder	
tree and branch system	723-09-06	camcorder (trade mark)	723-07-44
break		camera	
(transmission) break	723-02-55	camera channel	723-07-25
breathing		camera operator	723-04-07
breathing	723-06-22	camera sensor	723-07-05
bridger		camera telecine	723-07-29
bridger amplifier	723-09-36	camera tube	723-07-04
broad		high-electron-velocity camera tube	723-07-11
broad pulse	723-05-44	image camera tube	723-07-10
broadcast		low-electron-velocity camera tube	723-07-12
to broadcast	723-01-07	photo-conductive camera tube	723-07-08
to broadcast (in television)	723-01-11	photo-emissive camera tube	723-07-07
broadcast transmitter network	723-02-38	rostrum television camera	723-07-32
broadcast transmitting station	723-02-37	television camera	723-07-01
broadcast videography	723-01-35	camera-recorder	
live broadcast	723-01-26	camera-recorder	723-07-44
outside broadcast	723-01-29	caption	
outside broadcast equipment	723-07-53	caption frame	723-07-33
outside broadcast vehicle	723-02-02	car	
recorded broadcast	723-01-27	car radio	723-03-71
repeat broadcast	723-01-42	car radio-cassette	723-03-72
simultaneous broadcast	723-01-43	card	
broadcaster		television test card	723-06-78
broadcaster	723-01-45	carrier	
broadcasting		sound carrier	723-04-50
broadcasting (service)	723-01-01	vision carrier	723-04-49
broadcasting band	723-02-47	cathode ray	
broadcasting network	723-01-41	cathode ray tube (television) projector	723-07-79
data broadcasting	723-01-28	CATV	
direct broadcasting by satellite	723-01-23	CATV (abbreviation)	723-09-03
satellite broadcasting	723-01-23	CCD	
sound broadcasting (service)	723-01-06	CCD line telecine	723-07-28
sound broadcasting receiver	723-03-67	CCTV	
sound broadcasting transmitter	723-02-35	CCTV (abbreviation)	723-01-19
stereophonic broadcasting	723-01-08	central	
television broadcasting (service)	723-01-10	central control room	723-03-08
television broadcasting transmitter	723-02-36	chamber	
tropical (broadcasting) band	723-02-48	anechoic chamber	723-03-31
wired broadcasting	723-01-21	echo chamber (deprecated)	723-03-30
burst		reverberation chamber	723-03-30
colour burst guard interval	723-05-46	change	
colour reference burst	723-05-45	change of format (in television)	723-04-48
		channel	
		camera channel	723-07-25
		channel adaptor	723-09-27
		chrominance channel (deprecated)	723-05-65
		inverted television channels	723-04-54
		luminance channel (deprecated)	723-05-64
		sound channel	723-03-38
		(subscriber's) channel selector	723-09-28
		television channel	723-04-53
C			
C _B signal	723-08-26		
C _R signal	723-08-25		

chart			
geometry test chart	723-06-81	colorimetric	
NBS test chart	723-06-80	colorimetric distortion	723-06-57
registration chart	723-06-85	colorimetric functions	723-08-42
resolution test chart	723-06-79	colorimetric system (in television)	723-08-41
chromakey		coloriser	
chromakey	723-04-22	coloriser	723-07-39
downstream chromakey	723-04-23	colour	
chromatic		colour bars	723-06-83
chromatic space	723-08-31	colour burst guard interval	723-05-46
chromaticity		colour crosstalk	723-06-70
chromaticity	723-08-33	colour difference signal	723-05-55
chromaticity diagram	723-08-45	colour field	723-05-24
chrominance		colour identification signal	723-08-20
chrominance axis	723-08-49	(colour) intensity control	723-07-70
chrominance channel (deprecated)	723-05-65	colour killer	723-07-69
chrominance components	723-08-48	colour matting	723-04-24
chrominance-luminance delay inequality	723-06-61	colour reference burst	723-05-45
chrominance path	723-05-65	(colour) saturation control	723-07-70
chrominance signal	723-05-57	colour separation overlay	723-04-22
chrominance subcarrier	723-05-62	colour signal	723-05-51
chrominance (vector)	723-08-47	colour space	723-08-31
circuit		colour stimulus	723-08-32
clean feed circuit	723-03-40	colour subcarrier	723-05-62
closed circuit	723-02-30	colour television	723-01-13
communications circuit	723-02-29	colour triad	723-07-68
contribution circuit	723-02-32	colour video signal	723-05-52
degaussing circuit (in colour television)	723-07-72	complementary picture effect	723-04-34
distribution circuit	723-02-33	component colour television system	723-08-07
sound programme circuit (deprecated)	723-03-38	component (in a colour television system)	723-05-58
supervisory circuit	723-02-31	composite colour signal	723-05-61
talk-back circuit	723-02-29	(correlated) colour temperature	723-08-34
clamp		dot sequential colour television system	723-08-05
to clamp	723-05-79	field sequential colour television system	723-08-03
clamp fault	723-06-39	line sequential colour television system	723-08-04
clamping		MAC (colour television) system	723-08-13
black-level clamping	723-05-80	NTSC (colour television) system	723-08-10
clamping	723-05-79	PAL (colour television) system	723-08-12
clamping pulse	723-05-81	primary (colour)	723-08-35
class		primary colour field	723-05-24
class 1 monitor	723-07-52	primary colour picture	723-05-32
clean		primary colour signal	723-05-54
clean feed circuit	723-03-40	SECAM (colour television) system	723-08-11
closed		sequential colour television system	723-08-02
closed circuit	723-02-30	simultaneous colour television system	723-08-01
closed-circuit		simultaneous line sequential colour television system	723-08-06
closed-circuit television	723-01-19	combining	
code		combining unit	723-07-59
to code	723-05-90	comet	
coder		comet tail	723-06-63
coder	723-07-46	communal	
coding		communal (broadcasting) antenna	723-09-03
coding (in colour television)	723-05-90	communication	
composite (digital) coding	723-05-95	communications circuit	723-02-29
(digital) component coding	723-05-94	community	
coefficient		community reception	723-02-54
coefficients of luminance (deprecated)	723-08-43	companding	
coil		companding (of a sound signal)	723-03-21
deflection coils	723-07-17		

comparison			
comparison scale	723-06-90		
compatibility			
compatibility (of a television system)	723-08-08		
reverse compatibility (in television)	723-08-09		
compatible			
compatible	723-08-08		
compatible monophonic signal	723-03-48		
compatible single sideband modulation (in sound radio broadcasting)	723-03-62		
complementary			
complementary picture effect	723-04-34		
complete			
complete picture	723-05-25		
complete video signal	723-05-48		
component			
chrominance components	723-08-48		
component colour television system	723-08-07		
component (in a colour television system)	723-05-58		
DC component (of a video signal)	723-05-76		
standing DC component	723-05-77		
composite			
composite colour signal	723-05-61		
composite (digital) coding	723-05-95		
compress			
to compress	723-03-19		
compression			
(analogue) temporal compression (of a video signal)	723-05-97		
(analogue) time compression (of a video signal)	723-05-97		
bit-rate compression (of a video signal) (deprecated)	723-05-96		
compression	723-04-47		
compression (of a sound signal)	723-03-19		
compression factor (of a sound signal)	723-03-23		
digital compression (of a video signal)	723-05-99		
compressor			
compressor	723-03-19		
computer			
computer-generated image	723-04-39		
computer graphics (in television)	723-01-38		
computer graphics equipment	723-07-34		
3-D computer generated image	723-04-40		
three-dimensional computer generated image	723-04-40		
two-dimensional computer generated image	723-04-41		
2-D computer generated image	723-04-41		
2½-D computer generated image	723-04-42		
conditional			
conditional access television	723-01-17		
conformity			
conformity (of a teletext system)	723-06-95		
connector			
peritelevision connector	723-07-75		
console			
mixing console	723-02-10		
sound control console	723-03-03		
continuity			
continuity	723-02-13		
continuity control room (sound)	723-03-05		
continuity studio	723-03-06		
continuity suite	723-03-07		
contour			
contour correction	723-06-26		
contouring			
contouring	723-06-94		
contrast			
contrast (in television)	723-06-30		
contrast range (in television)	723-06-31		
contrast range (of a picture signal source)	723-06-32		
contrast range (of a display)	723-06-33		
contrast ratio correction	723-06-37		
contribution			
contribution circuit	723-02-32		
contribution link	723-02-32		
control			
automatic gain control	723-09-30		
central control room	723-03-08		
(colour) intensity control	723-07-70		
(colour) saturation control	723-07-70		
continuity control room (sound)	723-03-05		
control line	723-02-31		
control room (television studio)	723-04-11		
dynamic range control (of a sound signal)	723-03-13		
presentation control area	723-04-12		
programme delivery control	723-01-39		
sound control	723-03-01		
sound control console	723-03-03		
sound control desk	723-03-03		
sound control room	723-03-04		
volume control	723-03-09		
controller			
level controller (in a network)	723-09-29		
convergence			
convergence (in a display)	723-06-51		
dynamic convergence	723-06-53		
faulty convergence	723-06-54		
static convergence	723-06-52		
conversion			
standards conversion	723-05-93		
converter			
(television) standards converter	723-07-49		
convertor			
subscriber's convertor	723-09-26		
correction			
aperture correction	723-06-25		
contour correction	723-06-26		
contrast ratio correction	723-06-37		
gamma correction	723-06-37		
correlated			
(correlated) colour temperature	723-08-34		
coverage			
coverage (of a broadcast transmitter)	723-02-50		
coverage area (deprecated in this sense)	723-02-51		
coverage area (of a broadcasting transmitter)	723-02-49		
primary coverage area	723-03-63		
secondary coverage area	723-03-64		
cross			
cross-fading	723-02-18		

crosscolour			
crosscolour	723-06-70		
crosscolour noise	723-06-66		
cross-fade			
to cross-fade	723-02-18		
crossluminance			
crossluminance	723-06-71		
crosstalk			
colour crosstalk	723-06-70		
crosstalk (in television)	723-06-69		
quadrature crosstalk	723-06-72		
crossview			
crossview	723-06-69		
CRT			
CRT projector	723-07-79		
crushing			
black crushing (of a television picture)	723-06-41		
white crushing (of a television picture)	723-06-40		
CTV			
CTV (abbreviation)	723-01-13		
cue			
cue	723-02-26		
cut			
cut (in a programme)	723-02-21		
to cut (in)	723-02-14		
to cut (to)	723-02-14		
cutting			
cutting	723-02-14		
D			
D			
D _B signal	723-08-19		
D _R signal	723-08-18		
data			
data broadcasting	723-01-28		
DBS			
DBS (abbreviation)	723-01-23		
DC			
DC component (of a video signal)	723-05-76		
DC restoration	723-05-78		
standing DC component	723-05-77		
dead			
dead	723-03-29		
decode			
to decode	723-05-91		
decoder			
decoder	723-07-47		
stereophonic decoder	723-03-51		
decoding			
decoding (in colour television)	723-05-91		
definition			
definition	723-06-01		
extended definition television (system)	723-04-04		
high definition television (system)	723-04-05		
deflection			
deflection coils	723-07-17		
degaussing			
degaussing circuit (in colour television)	723-07-72		
delay			
chrominance-luminance delay inequality	723-06-61		
delivery			
programme delivery control	723-01-39		
demodulator			
Nyquist demodulator	723-07-63		
television demodulator	723-07-61		
video demodulator	723-07-61		
desk			
mixing desk	723-02-10		
sound control desk	723-03-03		
desynchronisation			
picture-sound desynchronisation	723-06-77		
diagram			
chromaticity diagram	723-08-45		
diascope			
diascope (in a television camera)	723-07-31		
difference			
colour difference signal	723-05-55		
difference signal	723-03-53		
digital			
composite (digital) coding	723-05-95		
(digital) component coding	723-05-94		
digital compression (of a video signal)	723-05-99		
diplexer			
(vision/sound) diplexer	723-07-57		
direct			
direct broadcasting by satellite	723-01-23		
direct distribution by satellite	723-02-34		
discontinuity			
blanking level discontinuity (in a field waveform)	723-05-68		
display			
display gamma	723-06-36		
display primaries	723-08-37		
quality of display (of a teletext system)	723-06-96		
dissector			
image dissector (obsolete)	723-07-09		
distortion			
aperture distortion	723-06-24		
colorimetric distortion	723-06-57		
distortion of long duration (of a picture)	723-06-02		
distortion of short duration (of a picture)	723-06-03		
field-time luminance distortion	723-06-43		
geometric distortion	723-06-23		
grey scale distortion	723-06-38		
line-time luminance distortion	723-06-42		
distribution			
cabled distribution	723-01-21		
(cabled distribution) sub-system	723-09-09		
cabled distribution system	723-09-01		
direct distribution by satellite	723-02-34		
distribution amplifier	723-09-37		
distribution circuit	723-02-33		
distribution feeder	723-09-16		
distribution link	723-02-33		
distribution point	723-09-19		
optical fibre distribution system	723-09-04		

dot			
dot sequential colour television system	723-08-05		
subcarrier dot pattern	723-06-67		
downstream			
downstream chromakey	723-04-23		
dubbing			
dubbing	723-04-15		
post dubbing	723-04-15		
duration			
distortion of long duration (of a picture)	723-06-02		
distortion of short duration (of a picture)	723-06-03		
dynamic			
dynamic convergence	723-06-53		
dynamic misregistration	723-06-56		
dynamic range (of a piece of equipment or a sound channel)	723-03-12		
dynamic range (of a sound signal)	723-03-11		
dynamic range control (of a sound signal)	723-03-13		
system dynamic range	723-03-12		
E			
echo			
echo (in television)	723-06-74		
echo (sound broadcasting)	723-03-34		
echo chamber (deprecated)	723-03-30		
edge			
edge flare	723-06-44		
editing			
editing (a programme)	723-02-11		
effect			
border effect	723-04-27		
complementary picture effect	723-04-34		
magnifying effect	723-04-36		
mirror effect	723-04-31		
mosaic effect	723-04-28		
negative effect	723-04-33		
outline effect	723-04-26		
plastic effect	723-06-27		
rectification effect	723-06-48		
sound effects	723-03-25		
spatial effect	723-03-42		
special effects (in television)	723-04-16		
special effects generator	723-07-45		
special effects operator	723-04-18		
spotlight effect	723-04-29		
strobe effect	723-04-38		
EFP			
EFP (abbreviation)	723-01-32		
eidophor			
eidophor (trade mark)	723-07-81		
electronic			
electronic animation bench	723-07-32		
electronic field production	723-01-32		
electronic image	723-05-27		
electronic masking (of a picture)	723-04-20		
electronic news gathering	723-01-31		
electronic picture	723-04-39		
electronic stylus	723-07-37		
element			
picture element	723-05-31		
emission			
emission	723-01-03		
encoder			
encoder	723-07-46		
stereophonic encoder	723-03-50		
ENG			
ENG (abbreviation)	723-01-31		
enhanced			
enhanced television (system)	723-04-03		
equalizing			
equalizing pulses	723-05-43		
equipment			
automatic monitoring equipment	723-02-56		
computer graphics equipment	723-07-34		
overlay equipment	723-07-35		
scanning equipment (in reception)	723-07-03		
scanning equipment (in television)	723-07-02		
expand			
to expand	723-03-20		
expander			
expander	723-03-20		
expansion			
(analogue) temporal expansion (of a video signal)	723-05-98		
expansion (of a picture)	723-04-47		
expansion (of a sound signal)	723-03-20		
extended			
extended definition television (system)	723-04-04		
extender			
line extender	723-09-37		
F			
factor			
compression factor (of a sound signal)	723-03-23		
interlacing factor	723-05-22		
limiting factor (of a sound signal level)	723-03-22		
luminance factors	723-08-43		
fade			
to fade	723-05-15		
to fade down	723-02-17		
to fade in	723-02-16		
to fade out	723-02-17		
to fade up	723-02-16		
fading			
cross fading	723-02-18		
fading	723-02-15		
fading area	723-03-65		
faulty			
faulty convergence	723-06-54		
feed			
clean feed circuit	723-03-40		
feeder			
branch feeder	723-09-15		
distribution feeder	723-09-16		
feeder (in a cabled distribution system)	723-09-12		
spur feeder	723-09-16		
subscriber's feeder	723-09-17		
super trunk feeder	723-09-13		
trunk feeder	723-09-14		

field			
colour field	723-05-24	horizontal sweep frequency	723-05-13
electronic field production	723-01-32	line frequency	723-05-13
field (in television)	723-05-17	mixed high frequencies (obsolete)	723-05-59
field blanking teletext	723-01-36	picture frequency	723-05-29
field frequency	723-05-19	rest frequency	723-08-24
field period	723-05-20	front	
field scan	723-05-18	front porch (of line-synchronizing signal)	723-05-41
field sequential colour television system	723-08-03	full-field	
field sync pulse	723-05-40	full-field teletext	723-01-37
field synchronizing signal	723-05-40	function	
primary colour field	723-05-24	colorimetric functions	723-08-42
field-time			
field-time luminance distortion	723-06-43	G	
film		gain	
telerecording equipment for film	723-07-41	automatic gain control	723-09-30
filter		gamma	
vestigial sideband filter (in a vision transmitter)	723-07-56	display gamma	723-06-36
filter-diplexer		gamma correction	723-06-37
filter-diplexer	723-07-58	(system) gamma (in television)	723-06-34
flagging		video signal source gamma	723-06-35
flagging	723-06-06	gathering	
flare		electronic news gathering	723-01-31
edge flare	723-06-44	satellite news gathering	723-01-30
flare	723-06-73	GE	
flash		GE (television) projector (trade mark)	723-07-82
flash	723-02-19	generator	
flicker		pattern generator	723-07-40
flicker (in television)	723-06-19	special effects generator	723-07-45
interline flicker	723-06-20	synchronizing pulse generator	723-07-24
large area flicker	723-06-21	test pattern generator	723-07-40
flux		geometric	
luminous flux (radiated by a source)	723-08-27	geometric distortion	723-06-23
fly-back		geometry	
fly-back	723-05-34	geometry test chart	723-06-81
flying-spot		ghost	
flying-spot scanner	723-07-06	ghost	723-06-74
flying-spot telecine	723-07-27	graphics	
flywheel		computer graphics (in television)	723-01-39
flywheel synchronization circuit	723-07-64	computer graphics equipment	723-07-34
format		graphics tablet	723-07-36
change of format (in television)	723-04-48	grey	
frame		grey level	723-05-74
caption frame	723-07-33	grey scale	723-06-84
frame	723-05-25	grey scale distortion	723-06-38
frame bounce	723-06-10	grey scale tracking	723-06-58
frame frequency	723-05-29	guard	
frame period	723-05-30	colour burst guard interval	723-05-46
still frame	723-04-37		
framing		H	
framing	723-06-13	half-line	
incorrect framing	723-06-14	half-line pulse	723-05-44
freeze-update		handler	
freeze-update	723-04-38	boom handler	723-04-09
frequency		cable handler	723-04-08
field frequency	723-05-19	HDTV	
frame frequency	723-05-29	HDTV (abbreviation)	723-04-05
frequency offset (in television)	723-04-55	headbanding	
frequency slope	723-09-38	headbanding	723-06-50
		head-end	
		head-end (of a cable distribution system)	723-09-11

high			
high definition television (system)	723-04-05		
high-electron-velocity			
high-electron-velocity camera tube	723-07-11		
horizontal			
horizontal picture slip	723-06-07		
horizontal sweep	723-05-12		
horizontal sweep frequency	723-05-13		
hum			
hum bars (on a picture)	723-06-65		
I			
I			
I signal	723-08-16		
identification			
colour identification signal	723-08-20		
illuminance			
illuminance (of an elementary surface)	723-08-30		
illuminant			
illuminant	723-08-50		
image			
computer-generated image	723-04-39		
electronic image	723-05-27		
image camera tube	723-07-10		
image dissector (obsolete)	723-07-09		
image orthicon	723-07-18		
image retention	723-06-62		
image sensor	723-07-05		
multiple image	723-06-75		
optical image (in television scanning equipment)	723-05-26		
3-D computer generated image	723-04-40		
three-dimensional computer generated image	723-04-40		
two-dimensional computer generated image	723-04-41		
2-D computer generated image	723-04-41		
2½-D computer generated image	723-04-42		
(visible) image	723-05-28		
imp			
imp (abbreviation)	723-06-91		
impairment			
impairment scale	723-06-89		
impairment unit	723-06-91		
incorrect			
incorrect framing	723-06-14		
individual			
individual reception (in satellite broadcasting) ..	723-02-53		
inequality			
chrominance-luminance delay inequality	723-06-61		
inserter			
power inserter	723-09-40		
insertion			
insertion reference signal	723-05-85		
insertion signal	723-05-84		
insertion test signal	723-05-85		
inset			
inset	723-04-25		
intensity			
(colour) intensity control	723-07-70		
luminous intensity (of a source, in one direction)	723-08-28		
intercarrier			
intercarrier sound	723-04-59		
interlace			
interlace	723-05-21		
interlaced			
interlaced scanning	723-05-10		
interlacing			
interlacing factor	723-05-22		
interlacing sequence	723-05-23		
interline			
interline flicker	723-06-20		
interruption			
interruption of transmission	723-02-55		
interval			
blanking interval	723-05-38		
colour burst guard interval	723-05-46		
inverted			
inverted television channels	723-04-54		
IRS			
IRS (abbreviation)	723-05-85		
ITS			
ITS (abbreviation)	723-05-85		
J			
jitter			
jitter (in television)	723-06-09		
K			
Kell			
Kell factor	723-06-86		
killer			
colour killer	723-07-69		
K-rating			
K-rating factor	723-06-87		
L			
lag			
picture-sound lag	723-06-77		
large			
large area flicker	723-06-21		
lead			
receiver lead	723-09-23		
left			
left (stereophonic) signal	723-03-45		
level			
average picture-signal level	723-05-75		
black level	723-05-69		
black level shift	723-06-39		
black-level clamping	723-05-80		
blanking level	723-05-67		
blanking level discontinuity (in a field waveform)	723-05-68		
grey level	723-05-74		
level (of a picture signal)	723-05-66		
level (of a sound signal)	723-03-10		
level controller (in a network)	723-09-29		
level monitoring	723-02-22		
synchronizing level	723-05-82		
white level	723-05-72		

light		luminance factors	723-08-43
light pen	723-07-38	luminance path	723-05-64
return light	723-02-27	luminance signal	723-05-56
light-valve		luminance/synchronizing ratio	723-05-83
light-valve (television) projector	723-07-80	luminance trap	723-07-65
limiter		luminous	
(modulation) limiter	723-03-18	luminous flux (radiated by a source)	723-08-27
limiting		luminous intensity (of a source, in one direction)	723-08-28
limiting factor (of a sound signal level)	723-03-22		
limiting (of sound signal level)	723-03-17		
line			M
active line	723-05-16	MAC	
control line	723-02-31	MAC (abbreviation)	723-08-13
line extender	723-09-37	MAC (colour television) system	723-08-13
line frequency	723-05-13	magnifying	
line monitor	723-07-52	magnifying effect	723-04-36
line offset	723-04-56	main	
line pairing	723-06-16	main station	723-02-44
line period	723-05-14	masking	
line scan	723-05-12	electronic masking (of a picture)	723-04-20
line sequential colour television system	723-08-04	master	
line sync pulse	723-05-39	master (broadcasting) antenna	723-09-02
line synchronizing signal	723-05-39	matrixing	
line tearing	723-06-05	matrixing (in colour television)	723-08-36
line visibility	723-06-17	matting	
music line	723-03-39	colour matting	723-04-24
programme line	723-03-39	MATV	
(scanning) line	723-05-11	MATV (abbreviation)	723-09-02
line-time		meter	
line-time luminance distortion	723-06-42	peak programme meter	723-03-15
link		programme meter	723-03-14
contribution link	723-02-32	VU meter	723-03-16
distribution link	723-02-33	mirror	
listener		mirror effect	723-04-31
listener	723-01-48	misregistration	
listening		dynamic misregistration	723-06-56
prefade listening	723-03-35	mixed	
live		mixed high frequencies (obsolete)	723-05-59
live broadcast	723-01-26	mixer	
live	723-03-28	mixer	723-02-09
locking		mixing	
side locking (of the sub-carrier)	723-06-59	mixing (programme signals)	723-02-08
looped		mixing console	723-02-10
looped system outlet	723-09-21	mixing desk	723-02-10
lose		modulation	
to lose synchronization	723-06-04	compatible single sideband modulation (in sound radio broadcasting)	723-03-62
loss		(modulation) limiter	723-03-18
loss of synchronization (of a picture)	723-06-04	modulation processing	723-02-07
loudspeaker		modulation signal (deprecated)	723-02-04
monitor loudspeaker	723-03-37	negative modulation (in television)	723-04-52
low-electron-velocity		positive modulation (in television)	723-04-51
low-electron-velocity camera tube	723-07-12	trapezoidal modulation (in sound radio broadcasting)	723-03-61
luminance		moiré	
coefficients of luminance (deprecated)	723-08-43	moiré (in television)	723-06-68
field-time luminance distortion	723-06-43	monitor	
line-time luminance distortion	723-06-42	class 1 monitor	723-07-52
luminance (of a source, in one direction)	723-08-29	line monitor	723-07-52
luminance axis	723-08-44	monitor loudspeaker	723-03-37
luminance channel (deprecated)	723-05-64		

picture monitor	723-07-52	switched-star network	723-09-08
studio monitor	723-07-52	synchronized network (sound broadcasting)	723-03-57
monitoring		node	
audio monitoring	723-03-36	node (of a cabled distribution system)	723-09-18
automatic monitoring equipment	723-02-56	noise	
level monitoring	723-02-22	crosscolour noise	723-06-66
monitoring centre	723-02-52	noise (on a television picture)	723-06-64
monitoring of a recorded programme	723-02-23	noisy	
monitoring station	723-02-52	noisy	723-06-64
off-air monitoring	723-02-25	NTSC	
sequential monitoring (of programme)	723-02-24	NTSC (abbreviation)	723-08-10
monochrome		NTSC (colour television) system	723-08-10
monochrome television	723-01-12	Nyquist	
monophonic		Nyquist demodulator	723-07-63
compatible monophonic signal	723-03-48	Nyquist slope bandwidth	723-07-62
monophonic signal	723-03-44		
monophony		O	
monophony	723-03-41	OB	
monoscope		OB (abbreviation)	723-01-29
monoscope	723-07-23	off-air	
mosaic		off-air monitoring	723-02-25
mosaic (in scanning equipment)	723-07-14	offset	
mosaic effect	723-04-28	frequency offset (in television)	723-04-55
multiband		line offset	723-04-56
multiband amplifier with n inputs (for MATV or CATV)	723-09-35	precision offset	723-04-57
single-input multiband amplifier	723-09-34	operator	
multiburst		camera operator	723-04-07
multiburst signal	723-05-89	special effects operator	723-04-18
multi-channel		optical	
multi-channel amplifier (for MATV or CATV)	723-09-32	optical fibre distribution system	723-09-04
multiple		optical image (in television scanning equipment)	723-05-26
multiple image	723-06-75	opting	
multiplex		opting out	723-02-39
stereophonic (multiplex) signal	723-03-49	order	
multi-standard		order signal	723-02-28
multi-standard receiver	723-07-76	orthicon	
multi-star		image orthicon	723-07-18
multi-star network	723-09-07	outlet	
multi-star system	723-09-07	looped system outlet	723-09-21
mush		subscriber's outlet	723-09-22
mush area	723-03-66	system outlet	723-09-20
music		outline	
music line	723-03-39	outline effect	723-04-26
music pair	723-03-39	outside	
		outside broadcast	723-01-29
		outside broadcast equipment	723-07-53
		outside broadcast vehicle	723-02-02
		overlay	
		colour separation overlay	723-04-22
		overlay	723-04-21
		overlay equipment	723-07-35
		overplay	
		overplay (in television)	723-04-14
		overscanning	
		overscanning	723-06-15
		P	
		pair	
		music pair	723-03-39
		sound pair	723-03-39

pairing			
line pairing	723-06-16		
PAL			
PAL (abbreviation)	723-08-12		
PAL (colour television) system	723-08-12		
parent			
parent station	723-02-44		
path			
chrominance path	723-05-65		
luminance path	723-05-64		
pattern			
pattern generator	723-07-40		
streak test pattern	723-06-82		
subcarrier dot pattern	723-06-67		
television test pattern	723-06-78		
test pattern generator	723-07-40		
pay			
pay television	723-01-18		
PDC			
PDC (abbreviation)	723-01-39		
peak			
peak programme meter	723-03-15		
pedestal			
pedestal	723-05-70		
pen			
light pen	723-07-38		
period			
blanking period	723-05-38		
field period	723-05-20		
frame period	723-05-30		
line period	723-05-14		
picture period	723-05-30		
peritelevision			
peritelevision	723-01-25		
peritelevision connector	723-07-75		
phase			
zero phase reference	723-08-23		
phosphor			
phosphor	723-07-67		
photocathode			
photocathode (in a camera tube)	723-07-13		
photo-conductive			
photo-conductive camera tube	723-07-08		
photo-emissive			
photo-emissive camera tube	723-07-07		
picture			
complementary picture effect	723-04-34		
complete picture	723-05-25		
electronic picture	723-04-39		
horizontal picture slip	723-06-07		
picture element	723-05-31		
picture frequency	723-05-29		
picture monitor	723-07-52		
picture period	723-05-30		
picture signal	723-05-47		
picture tube	723-07-66		
primary colour picture	723-05-32		
vertical picture slip	723-06-08		
picture-signal			
average picture-signal level	723-05-75		
picture-sound			
picture-sound desynchronization	723-06-77		
picture-sound lag	723-06-77		
pilot-tone			
pilot-tone (in stereophonic broadcasting)	723-03-55		
pilot-tone system (in stereophonic broadcasting)	723-03-54		
pirate			
pirate transmitter (in broadcasting)	723-02-46		
pixel			
pixel	723-05-31		
pixelation			
pixelation	723-04-28		
pixelisation			
pixelisation	723-04-28		
plastic			
plastic effect	723-06-27		
plate			
reverberation plate	723-03-33		
signal plate	723-07-16		
plumbicon			
plumbicon (trade mark)	723-07-21		
pocket			
pocket radio	723-03-73		
polar-modulation			
polar-modulation system (for stereophonic broadcasting)	723-03-56		
porch			
back porch (of line-synchronizing signal)	723-05-42		
front porch (of line-synchronizing signal)	723-05-41		
positive			
positive modulation (in television)	723-04-51		
positive video signal	723-05-49		
post			
post dubbing	723-04-15		
posterization			
posterization	723-06-94		
post-production			
post-production	723-02-12		
power			
power inserter	723-09-40		
precision			
precision offset	723-04-57		
prefade			
prefade listening	723-03-35		
presentation			
presentation control area	723-04-12		
primaries			
primary (colour)	723-08-35		
primary colour field	723-05-24		
primary colour picture	723-05-32		
primary colour signal	723-05-54		
primary coverage area	723-03-63		
processing			
modulation processing	723-02-07		
signal processing	723-02-07		
production			
electronic field production	723-01-32		

programme			
peak programme meter	723-03-15		
programme (in broadcasting)	723-01-02		
programme delivery control	723-01-39		
programme line	723-03-39		
programme meter	723-03-14		
programme signal	723-02-04		
programme switching centre	723-04-13		
sound programme	723-01-04		
sound programme circuit (deprecated)	723-03-38		
television programme	723-01-05		
progressive			
progressive scanning	723-05-09		
projection			
projection television receiver	723-07-78		
projector			
cathode ray tube (television) projector	723-07-79		
CRT projector	723-07-79		
GE (television) projector (trade mark)	723-07-82		
light-valve (television) projector	723-07-80		
television projector	723-07-77		
pseudo			
pseudo stereo	723-03-42		
pulling			
pulling	723-06-06		
(short-term) sync pulling	723-06-12		
sync pulling	723-06-11		
pulse			
broad pulse	723-05-44		
clamping pulse	723-05-81		
equalizing pulses	723-05-43		
field sync pulse	723-05-40		
half-line pulse	723-05-44		
synchronization pulse separator	723-07-50		
synchronizing pulse generator	723-07-24		
synchronizing pulse regenerator	723-07-51		
T pulse	723-05-87		
purity			
purity (in a colour television display)	723-06-60		
Q			
Q			
Q signal	723-08-17		
quadrature			
quadrature crosstalk	723-06-72		
quality			
quality of display (of a teletext system)	723-06-96		
quality scale	723-06-88		
R			
radio			
car radio	723-03-71		
pocket radio	723-03-73		
radio-cassette			
car radio-cassette	723-03-72		
radio-cassette recorder	723-03-70		
radiofrequency			
radiofrequency vision signal	723-05-63		
radiophonics			
radiophonics	723-03-24		
range			
contrast range (in television)	723-06-31		
contrast range (of a picture signal source)	723-06-32		
contrast range (of a display)	723-06-33		
dynamic range (of a piece of equipment or a sound channel)	723-03-12		
dynamic range (of a sound signal)	723-03-11		
dynamic range control (of a sound signal)	723-03-13		
system dynamic range	723-03-12		
raster			
raster	723-05-15		
ratio			
aspect ratio	723-05-05		
rebroadcast			
to rebroadcast	723-02-40		
rebroadcast receiver	723-02-45		
rebroadcast transmitter	723-02-41		
rebroadcasting			
rebroadcasting	723-02-40		
receiver			
cable (distribution system) receiver	723-09-24		
multi-standard receiver	723-07-76		
projection television receiver	723-07-78		
rebroadcast receiver	723-02-45		
receiver lead	723-09-23		
sound broadcasting receiver	723-03-67		
sound receiver	723-03-67		
stereophonic receiver	723-03-68		
television receiver	723-07-60		
reception			
community reception	723-02-54		
individual reception (in satellite broadcasting) ..	723-02-53		
recorded			
monitoring of a recorded programme	723-02-23		
recorded broadcast	723-01-27		
recorder			
radio-cassette recorder	723-03-70		
video tape recorder	723-07-43		
recording			
recording studio	723-02-03		
rectification			
rectification effect	723-06-48		
reduction			
bit-rate reduction (of a video signal) (deprecated)	723-05-96		
reference			
reference white	723-08-39		
regenerator			
synchronizing pulse regenerator	723-07-51		
registration			
registration	723-06-55		
registration chart	723-06-85		
relay			
relay station	723-02-42		
repeat			
repeat broadcast	723-01-42		

resolution			
resolution	723-06-01		
resolution test chart	723-06-79		
rest			
rest frequency	723-08-24		
restoration			
DC restoration	723-05-78		
retention			
image retention	723-06-62		
retrace			
retrace	723-05-34		
return			
return light	723-02-27		
reverberation			
artificial reverberation	723-03-32		
reverberation	723-03-26		
reverberation chamber	723-03-30		
reverberation plate	723-03-33		
reverberation time	723-03-27		
reverse			
reverse compatibility (in television)	723-08-09		
right			
right (stereophonic) signal	723-03-46		
ringing			
ringing (in television)	723-06-29		
room			
central control room	723-03-08		
continuity control room (sound)	723-03-05		
control room (television studio)	723-04-11		
sound control room	723-03-04		
rostrum			
rostrum television camera	723-07-32		
RT			
RT (abbreviation)	723-03-27		
S			
satellite			
direct broadcasting by satellite	723-01-23		
direct distribution by satellite	723-02-34		
satellite broadcasting	723-01-23		
satellite news gathering	723-01-30		
saticon			
saticon (trade mark)	723-07-22		
saturation			
(colour) saturation control	723-07-70		
saturation (of a colour)	723-08-40		
scale			
comparison scale	723-06-90		
grey scale	723-06-84		
grey scale distortion	723-06-38		
grey scale tracking	723-06-58		
impairment scale	723-06-89		
quality scale	723-06-88		
scan			
field scan	723-05-18		
line scan	723-05-12		
to scan	723-05-06		
vertical scan	723-05-18		
scanner			
flying-spot scanner	723-07-06		
slide scanner	723-07-30		
scanning			
interlaced scanning	723-05-10		
progressive scanning	723-05-09		
scanning (of a display)	723-05-07		
scanning (of a source)	723-05-06		
scanning (in television)	723-05-08		
scanning (of a surface)	723-05-02		
scanning equipment (in reception)	723-07-03		
scanning equipment (in television)	723-07-02		
(scanning) line	723-05-11		
scanning speed	723-05-03		
scanning spot	723-05-01		
sequential scanning	723-05-09		
scrambled			
scrambled television	723-01-16		
screen			
(television) screen	723-07-73		
(television) wall-mounted screen	723-07-74		
scrolling			
scrolling	723-04-30		
SECAM			
SECAM (abbreviation)	723-08-11		
SECAM (colour television) system	723-08-11		
secondary			
secondary coverage area	723-03-64		
(subscriber's) channel selector	723-09-28		
sensor			
camera sensor	723-07-05		
image sensor	723-07-05		
separation			
colour separation overlay	723-04-22		
separator			
synchronization pulse separator	723-07-50		
sequence			
interlacing sequence	723-05-23		
sequential			
dot sequential colour television system	723-08-05		
field sequential colour television system	723-08-03		
line sequential colour television system	723-08-04		
sequential colour television system	723-08-02		
sequential monitoring (of programme)	723-02-24		
sequential scanning	723-05-09		
simultaneous line sequential colour television system	723-08-06		
service			
service area (deprecated in this sense)	723-02-49		
service area (of a broadcast transmitter)	723-02-51		
set			
set (in television)	723-04-10		
TV set	723-07-60		
shading			
shading	723-06-47		
shadow-mask			
shadow-mask tube	723-07-71		
shift			
black-level shift	723-06-39		

shooting			
shooting	723-04-06	V signal	723-08-22
short-term		video signal	723-05-47
(short-term) sync pulling	723-06-12	vision signal	723-05-63
side		window signal	723-05-88
side locking (of the sub-carrier)	723-06-59	Y signal	723-08-14
sideband		Y-C signal	723-08-15
compatible single sideband modulation (in sound radio broadcasting)	723-03-62	simulcast	
signal		simulcast	723-01-44
A signal	723-03-45	simultaneous	
B signal	723-03-46	simultaneous broadcast	723-01-43
blanking signal	723-05-37	simultaneous colour television system	723-08-01
C _B signal	723-08-26	simultaneous line sequential colour television system	723-08-06
C _R signal	723-08-25	single	
chrominance signal	723-05-57	compatible single sideband modulation (in sound radio broadcasting)	723-03-62
colour difference signal	723-05-55	single channel amplifier (for MATV or CATV)	723-09-33
colour identification signal	723-08-20	single-input multiband amplifier	723-09-34
colour signal	723-05-51	slide	
colour video signal	723-05-52	slide scanner	723-07-30
compatible monophonic signal	723-03-48	slip	
complete video signal	723-05-48	horizontal picture slip	723-06-07
composite colour signal	723-05-61	vertical picture slip	723-06-08
D _B signal	723-08-19	slope	
D _R signal	723-08-18	frequency slope	723-09-38
difference signal	723-03-53	Nyquist slope bandwidth	723-07-62
field synchronizing signal	723-05-40	smoothing	
I signal	723-08-16	smoothing	723-04-35
insertion reference signal	723-05-85	SNG	
insertion signal	723-05-84	SNG (abbreviation)	723-01-31
insertion test signal	723-05-85	sound	
left (stereophonic) signal	723-03-45	intercarrier sound	723-04-59
line synchronizing signal	723-05-39	sound broadcasting (service)	723-01-06
luminance signal	723-05-56	sound broadcasting receiver	723-03-67
M signal	723-03-52	sound broadcasting transmitter	723-02-35
modulation signal (deprecated)	723-02-04	sound carrier	723-04-50
monophonic signal	723-03-44	sound channel	723-03-38
multiburst signal	723-05-89	sound control	723-03-01
negative video signal	723-05-50	sound control console	723-03-03
order signal	723-02-28	sound control desk	723-03-03
picture signal	723-05-47	sound control room	723-03-04
positive video signal	723-05-49	sound effects	723-03-25
primary colour signal	723-05-54	sound on vision	723-06-76
programme signal	723-02-04	sound pair	723-03-39
Q signal	723-08-17	sound programme	723-01-04
radiofrequency vision signal	723-05-63	sound programme circuit (deprecated)	723-03-38
right (stereophonic) signal	723-03-46	sound receiver	723-03-67
S signal	723-03-53	sound signal	723-02-06
signal plate	723-07-16	sound supervisor	723-03-02
signal processing	723-02-07	sound transmitter (television)	723-07-55
signal tilt	723-09-39	sound-in-syncs	
sound signal	723-02-06	sound-in-syncs	723-04-58
stereophonic (multiplex) signal	723-03-49	space	
sum signal	723-03-52	chromatic space	723-08-31
sweep signal	723-05-04	colour space	723-08-31
synchronizing signal	723-05-36	spatial	
television signal	723-02-05	spatial effect	723-03-42
test signal	723-05-86	special	
U signal	723-08-21	special effects (in television)	723-04-16

special effects generator	723-07-45	strobe	
special effects operator	723-04-18	strobe effect	723-04-38
speed		studio	
scanning speed	723-05-03	continuity studio	723-03-06
spot		recording studio	723-02-03
scanning spot	723-05-01	studio	723-02-01
spot wobble	723-06-18	studio monitor	723-07-52
spotlight		stylus	
spotlight effect	723-04-29	electronic stylus	723-07-37
SPTV		subcarrier	
SPTV (abbreviation)	723-01-20	chrominance subcarrier	723-05-62
spur		colour subcarrier	723-05-62
spur amplifier	723-09-37	subcarrier dot pattern	723-06-67
spur feeder	723-09-16	subscriber	
standard		(subscriber's) channel selector	723-09-28
standards conversion	723-05-93	subscriber's convertor	723-09-26
television standard	723-04-02	subscriber's feeder	723-09-17
(television) standards converter	723-07-49	subscriber's outlet	723-09-22
standing		subscription	
standing DC component	723-05-77	subscription television	723-01-18
star		sub-system	
star network	723-09-05	(cabled distribution) sub-system	723-09-09
star point	723-09-18	suite	
star system	723-09-05	continuity suite	723-03-07
static		sum	
static convergence	723-06-52	sum signal	723-03-52
station		super	
broadcast transmitting station	723-02-37	super trunk feeder	723-09-13
main station	723-02-44	supericonoscope	
monitoring station	723-02-52	supericonoscope	723-07-19
parent station	723-02-44	superimposition	
relay station	723-02-42	superimposition	723-02-20
stereo		supervisory	
pseudo stereo	723-03-42	supervisory circuit	723-02-31
stereophonic		sweep	
left (stereophonic) signal	723-03-45	horizontal sweep	723-05-12
right (stereophonic) signal	723-03-46	horizontal sweep frequency	723-05-13
stereophonic broadcasting	723-01-08	sweep signal	723-05-04
stereophonic decoder	723-03-51	switched-star	
stereophonic encoder	723-03-50	switched-star network	723-09-08
stereophonic (multiplex) signal	723-03-49	switched-star system	723-09-08
stereophonic receiver	723-03-68	switching	
stereophonic television	723-01-15	network switching	723-04-13
stereophony		programme switching centre	723-04-13
stereophony	723-03-43	sync	
stereoscopic		field sync pulse	723-05-40
stereoscopic television	723-01-14	line sync pulse	723-05-39
still		(short-term) sync pulling	723-06-12
still frame	723-04-37	sync pulling	723-06-11
still-picture		synchronization	
still-picture television	723-01-20	flywheel synchronization circuit	723-07-64
stimulus		to lose synchronization	723-06-04
colour stimulus	723-08-32	loss of synchronization (of a picture)	723-06-04
stratovision		synchronization (sound broadcasting transmitters)	723-03-59
stratovision	723-01-24	synchronization bay	723-03-60
streak		synchronization pulse separator	723-07-50
streak test pattern	723-06-82	synchronize	
streaking		to synchronize	723-03-59
streaking (luminance or colour)	723-06-28		

synchronized			
synchronized network (sound broadcasting)	723-03-57		
synchronized transmitter (sound broadcasting) ..	723-03-58		
synchronizing			
field synchronizing signal	723-05-40		
line synchronizing signal	723-05-39		
luminance/synchronizing ratio	723-05-83		
synchronizing level	723-05-82		
synchronizing pulse generator	723-07-24		
synchronizing pulse regenerator	723-07-51		
synchronizing signal	723-05-36		
system			
cabled distribution system	723-09-01		
colorimetric system (in television)	723-08-41		
component colour television system	723-08-07		
dot sequential colour television system	723-08-05		
enhanced television (system)	723-04-03		
extended definition television (system)	723-04-04		
field sequential colour television system	723-08-03		
line sequential colour television system	723-08-04		
looped system outlet	723-09-21		
MAC (colour television) system	723-08-13		
multi-star system	723-09-07		
NTSC (colour television) system	723-08-10		
optical fibre distribution system	723-09-04		
PAL (colour television) system	723-08-12		
pilot-tone system (in stereophonic broadcasting)	723-03-54		
polar-modulation system (for stereophonic			
broadcasting)	723-03-56		
SECAM (colour television) system	723-08-11		
sequential colour television system	723-08-02		
simultaneous colour television system	723-08-01		
simultaneous line sequential colour television			
system	723-08-06		
system dynamic range	723-03-12		
(system) gamma (in television)	723-06-34		
system-outlet	723-09-20		
television system	723-04-01		
T			
T			
T pulse	723-05-87		
tablet			
graphics tablet	723-07-36		
tail			
comet tail	723-06-63		
talk-back			
talk-back circuit	723-02-29		
taking			
taking	723-04-06		
tap			
tap	723-09-25		
tape			
video tape recorder	723-07-43		
target			
target	723-07-15		
tearing			
line tearing	723-06-05		
tearing	723-06-05		
		telecine	
		camera telecine	723-07-29
		CCD line telecine	723-07-28
		flying-spot telecine	723-07-27
		telecine	723-07-26
		telerecording	
		telerecording equipment for film	723-07-41
		teletext	
		field blanking teletext	723-01-36
		full-field teletext	723-01-37
		teletext	723-01-35
		teletrack	
		teletrack	723-04-32
		televise	
		to televise (a programme)	723-01-11
		television	
		black and white television	723-01-12
		cable television	723-01-22
		closed-circuit television	723-01-19
		colour television	723-01-13
		conditional access television	723-01-17
		enhanced television (system)	723-04-03
		extended definition television (system)	723-04-04
		GE (television) projector (trade mark)	723-07-82
		high definition television (system)	723-04-05
		inverted television channels	723-04-54
		monochrome television	723-01-12
		pay television	723-01-18
		rostrum television camera	723-07-32
		scrambled television	723-01-16
		stereophonic television	723-01-15
		stereoscopic television	723-01-14
		still-picture television	723-01-20
		subscription television	723-01-18
		television	723-01-09
		television broadcasting (service)	723-01-10
		television broadcasting transmitter	723-02-36
		television camera	723-07-01
		television channel	723-04-53
		television demodulator	723-07-61
		television programme	723-01-05
		television projector	723-07-77
		television receiver	723-07-60
		(television) screen	723-07-73
		television signal	723-02-05
		television standard	723-04-02
		(television) standards converter	723-07-49
		television system	723-04-01
		television test card	723-06-78
		television test pattern	723-06-78
		television viewer	723-01-49
		(television) wall-mounted screen	723-07-74
		toll television	723-01-18
		televisual	
		televisual	723-01-47
		temperature	
		(correlated) colour temperature	723-08-34

temporal			
(analogue) temporal compression (of a video signal)	723-05-97		
(analogue) temporal expansion (of a video signal)	723-05-98		
test			
geometry test chart	723-06-81		
insertion test signal	723-05-85		
NBS test chart	723-06-80		
resolution test chart	723-06-79		
streak test pattern	723-06-82		
television test card	723-06-78		
television test pattern	723-06-78		
test pattern generator	723-07-40		
test signal	723-05-86		
three-dimensional			
3-dimensional computer generated image	723-04-40		
tilt			
signal tilt	723-09-39		
time			
(analogue) temporal compression (of a video signal)	723-05-97		
reverberation time	723-03-27		
toll			
toll television	723-01-18		
tracking			
grey scale tracking	723-06-58		
transcode			
to transcode	723-05-92		
transcoder			
transcoder	723-07-48		
transcoding			
transcoding (in colour television)	723-05-92		
transmission			
interruption of transmission	723-02-55		
transmission (in broadcasting)	723-01-03		
(transmission) break	723-02-55		
transmission primaries	723-08-38		
video transmission	723-01-40		
transmitter			
broadcast transmitter network	723-02-38		
pirate transmitter (in broadcasting)	723-02-46		
rebroadcast transmitter	723-02-41		
sound broadcasting transmitter	723-02-35		
sound transmitter (television)	723-07-55		
synchronized transmitter (sound broadcasting) ..	723-03-58		
television broadcasting transmitter	723-02-36		
vision transmitter (television)	723-07-54		
transmitting			
broadcast transmitting station	723-02-37		
transposer			
transposer	723-02-43		
trap			
luminance trap	723-07-65		
trapezoidal			
trapezoidal modulation (in sound radio broadcasting)	723-03-61		
tree			
tree and branch system	723-09-06		
triad			
colour triad	723-07-68		
tropical			
tropical (broadcasting) band	723-02-48		
trunk			
super trunk feeder	723-09-13		
trunk feeder	723-09-14		
tube			
camera tube	723-07-04		
cathode ray tube (television) projector	723-07-79		
high-electron-velocity camera tube	723-07-11		
image camera tube	723-07-10		
low-electron-velocity camera tube	723-07-12		
photo-conductive camera tube	723-07-08		
photo-emissive camera tube	723-07-07		
picture tube	723-07-66		
shadow-mask tube	723-07-71		
tuner			
tuner	723-03-69		
video tuner	723-07-61		
TV			
TV (abbreviation)	723-01-09 et 10		
TV set	723-07-60		
twinning			
twinning	723-06-16		
twitter			
twitter	723-06-20		
two and half-D			
2½-D computer generated image	723-04-42		
two-dimensional			
two-dimensional computer generated image	723-04-41		
U			
U			
U signal	723-08-21		
ultrawhite			
ultrawhite	723-05-73		
unit			
combining unit	723-07-59		
impairment unit	723-06-91		
V			
V			
V signal	723-08-22		
vector			
vector scanning	723-04-46		
vehicle			
outside broadcast vehicle	723-02-02		
vertical			
vertical picture slip	723-06-08		
vertical scan	723-05-18		
vestigial			
vestigial sideband filter (in a vision transmitter) ..	723-07-56		
video			
colour video signal	723-05-52		
complete video signal	723-05-48		
negative video signal	723-05-50		
positive video signal	723-05-49		
video demodulator	723-07-61		

video signal	723-05-47		
video signal source gamma	723-06-35		
video tape recorder	723-07-43		
video transmission	723-01-40		
video tuner	723-07-61		
videography			
broadcast videography	723-01-35		
videography	723-01-34		
videorecorder			
videorecorder	723-07-42		
vidicon			
vidicon (trade mark)	723-07-20		
viewer			
television viewer	723-01-49		
visibility			
line visibility	723-06-17		
visible			
(visible) image	723-05-28		
vision			
radiofrequency vision signal	723-05-63		
sound on vision	723-06-76		
vision carrier	723-04-49		
vision signal	723-05-63		
(vision/sound) diplexer	723-07-57		
vision transmitter (television)	723-07-54		
volume			
volume control	723-03-09		
VTR			
VTR (abbreviation)	723-07-43		
VU			
VU meter	723-03-16		
W			
wall-mounted			
(television) wall-mounted screen	723-07-74		
white			
reference white	723-08-39		
white crushing (of a television picture)	723-06-40		
white level	723-05-72		
white zone (in a chromaticity diagram)	723-08-46		
wide-band			
wide-band amplifier (for MATV or CATV)	723-09-31		
window			
window signal	723-05-88		
wipe			
wipe	723-04-19		
wired			
wired broadcasting	723-01-21		
wobble			
spot wobble	723-06-18		
Y			
Y			
Y signal (in television)	723-08-14		
Y-C signal	723-08-15		
Z			
zero			
zero phase reference	723-08-23		
zone			
white zone (in a chromaticity diagram)	723-08-46		

УКАЗАТЕЛЬ

А			
абонентский		белый	
абонентская линия	723-09-17	белее белого	723-05-73
абонентская розетка	723-09-22	зона белого (на графике цветностей)	723-08-46
абонентская розетка проходных систем	723-09-21	опорный белый цвет	723-08-39
абонентский конвертор	723-09-26	сжатие белого (в телевизионном изображении)	723-06-40
абонентский ответвитель	723-09-20	уровень белого	723-05-72
абонентский шнур	723-09-23	ближний	
автоматический		зона ближних замираний	723-03-65
автоматическая регулировка усиления	723-09-30	блик	
устройство автоматического контроля	723-02-56	блики	723-06-73
автомобильный		блок	
автомобильная кассетная магнитола	723-03-72	аппаратно-программный блок	723-03-07
автомобильный радиоприемник	723-03-71	блок	723-09-10
адаптер		блок развертки (при передаче)	723-07-02
адаптер каналов	723-09-27	блок развертки (при приеме)	723-07-03
активный		блок раскрашивания	723-07-39
активная строка	723-05-16	боковой	
амплитудно-частотный		боковой захват (поднесущей)	723-06-59
наклон амплитудно-частотной характеристики	723-09-38	фильтр подавления боковой полосы	723-07-56
антенна		большой	
коллективная приемная антенна	723-09-02	искажения в области больших времен	723-06-02
коллективная приемная антенна	723-09-03	мерцание больших площадей	723-06-21
апертурный		буквенно-графический	
апертурная коррекция	723-06-25	буквенно-графический	723-04-44
апертурные искажения	723-06-24	буквенно-фотографический	
аппаратная		буквенно-фотографический	723-04-45
аппаратная монтажа (звуковых) программ	723-03-05	буквенно-цифровой	
аппаратная (телевизионной студии)	723-04-11	буквенно-цифровой	723-04-43
коммутационно-распределительная		быстрый	
аппаратная	723-04-13	передающая трубка с быстрыми электронами	723-07-11
программная аппаратная	723-04-12	В	
центральная аппаратная	723-03-08		
аппаратно-программный		вводимый	
аппаратно-программный блок	723-03-07	вводимый измерительный сигнал	723-05-85
аппаратура		вводимый сигнал	723-05-84
аппаратура для киносъемки с кинескопа	723-07-41	вводить	
аппаратура компьютерной графики	723-07-34	вводить спецэффекты	723-04-17
аппаратура рирпроекции	723-07-35	плавно вводить	723-02-16
аудиовидеография		вектор	
аудиовидеография	723-01-33	вектор цветности	723-08-47
аудиовизуальный		ось вектора цветности	723-08-49
аудиовизуальный	723-01-46	составляющие вектора цветности	723-08-48
АЧХ		векторный	
наклон АЧХ	723-09-38	векторная развертка	723-04-46
Б		вертикаль	
баланс		искажения яркости по вертикали	723-06-43
баланс (в стереофонии)	723-03-47	вертикальный	
установка цветового баланса	723-06-58	вертикальное перемещение	723-04-30
бегущий		вертикальное подергивание	723-06-10
телекинодатчик бегущего луча	723-07-27	вертикальный сдвиг изображения	723-06-08
установка бегущего луча	723-07-06	вещание	
беззховый		вещание	723-01-01
беззховая камера	723-03-31	звуковое вещание (служба)	723-01-06
		непосредственное спутниковое вещание	723-01-23
		проводное вещание	723-01-21